Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 1

**Alisher NAVOIY**

**MAJOLIS UN-NAFOIS**

**BISMILLOHIR-RAHMONIR-RAHIM**

Yuz hamd angakim yasab jahon bo‘stoni,

Aylab yuzu zulfidin gulu rayhoni.

Qildi yasag‘och bu bog‘i ruhafzoni

Nazm ahlin aning bulbuli hush ilhoni.

Va durudi noma’dud ul xulosai ma’dum va mavjudg‘akim1:

To taxti fasohat avjida topti nishast,

Ham nazmki etti zumrai tab’parast,

Ham nozimining poyasiga berdi shikast,

Ham nazmini qildi qaro tufroqqa past.

Xurdabinlar xizmatida va xiradoyinlar hazratida ma’ruz ulkim, nazm kalomi rutbasi rif’atig‘a

ushbu dalil basdurkim, aning muqobilasidakim, arab fusahosi balog‘at zevarlari bila namoyishliq va

fasohat gavharlari bila oroyishliq nazm ra’nolarig‘a jilva berurlar erdi va da’vo ko‘si ovozasii falakka

yetkururlar erdi. Hazrati maliki allomning2 kalomi mu’jiz nizomi3 Jabraili4 hujasta farjom vositasi bila

xayr-ul-anom alayhissalavotu vassallamg‘a5 nozil bo‘ldi. Bas nazm ilmi qoyillari va she’r fani

komillarikim, daqoyiq durri pokining bahri ummoni va maoniy la’li otashnokining koni bo‘la

olg‘anlar, bas sharif xayl va aziz qavm bo‘lg‘aylar, bu jihatdindurkim, alarning nomin otlari va kiromiy

sifotlari zamon sahoyifidin va davron safoyihidin mahv bo‘lmasun deb tasnif ahli ta’liflarida va ta’lif

xayli tasniflarida fusuli orosta va abvobi piyrosta qilibdurlar va o‘z kitobatlarig‘a bu jamoat zikridin

zeb beribdurlar. Ul jumladin biri hazrati mahdumi, shayx ul-islomi mavlono Nuriddin Abdurahmon

Jomiy6 (madda zilli va irshodahu)7 dur.

Ulkim bu to‘quz falakni aql etsa xayol,

Daryoi ulumig‘a topar qatra misol,

To chashmai tab’i dahr aro ochti zulol,

Hayvon suyi yanglig‘ ayladi molomol.

Mundoq buzurgvor oliy miqdor «Bahoriston»8 otlig‘ kitobidakim, sekkiz ravza ochibdur va sekkiz

ravzai jannat alar xijolatndin el ko‘zidin ixtifo pardasig‘a qochibdur va oni Sultoni Sohibqiron9 oti

zevari bila muzayyal va alqobi gavhari bila mukallal qilibdur, bir ravzasini bu mavzun navoliq balobil

va matbu’ sadolig‘ anodil gul bongidin rashki nigorxonai Chin10 va g‘ayrati firdavsi barin qilibdur va

Amir Davlatshohkim11, Xuroson mulkining asil mirzodalari orasida fazl va donish zevari bila

bahramand, faqr va qanoat toji bila sarbalanddur, ham Sultonn Sohibqiron otig‘a «Tazkirat ushshuaro

»12 otlig‘ kitob bitibdur, voqean base zahmat tortibdur va bu toifani yaxshi jam’ qilibdur. Bu

bobda yana dag‘i rasoil va kutub bor. Ammo barchasidan burun o‘tgan shuaro va erta kechgan

fusohoning oti mazkur va sifoti masturdur va bu xujasta zamon va farxunda davron shuaro va

xushta’blarikim, Sulton Sohibqiron yumni davlatidin va natijai tarbiyatidnn she’rning ko‘prak

uslubida, bataxsis g‘azal tavrida barchadin dilosoroq va nishot afzoroqdur, tarkibi salosat va latofatin

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 2

burung‘ilarga yetkuradurlar va ma’ni nazokat va g‘arobatin ulcha sharti bor, bajo kelturadurlar, otlari

ul jamoat zumrasida bo‘lmoqdin mahrum va so‘zlari ul tartib va qoidada noma’lum uchun shikasta

xotirg‘a va sinuq kungulg‘a andoq keldikim, bir necha varaq bitilgay va bu asr shuarosi bila bu davr

zurofasi otin anda sabt etilgay, to bu niyozmandlar ham burung‘i shuaro akobiri zaylida mazkur

bo‘lg‘aylar va bu payravlar ham ul rahbarlar xaylig‘a qo‘shulg‘aylar. Bu jihatdin Sulton

Sohibqironning humoyun valodatlari13 zamonidin ro‘zafzun davlatlari davronig‘achakim,

qiyomatg‘acha barqaror va olam inqirozig‘acha poydor bo‘lg‘ay, ulcha faqir eshitibmen, ammo

xizmatlarig‘a yetmaymen va ulcha xizmatlarig‘a yetibmen, ammo holo bu fano dor ul-g‘ururidin baqo

dor us-sururig‘a intiqol qilibdurlar14 va ulcha holo bu farrux zamonda namoyandadurlar15 va ul hazrat

zoti malakiy sifotig‘a madh saroyandadurlar, jam’ qi-lilg‘ay va har qaysining natoyiji tab’idin biror

nima nishona no‘sunluq yozilg‘ay. Chun bu maqsudg‘a yetildi, oni sekkiz qism etildi va har qismi

nafis bir majlisg‘a mavsum bo‘ldi va majmu’ig‘a «Majolis un-nafois»16 ot qo‘yuldi.

Bu tuhfaki, xushmen ibtidosi birla,

Ham nazm latoyifi adosi birla,

Ummid bukim, umr vafosi birla,

Xatm aylagamen shoh duosi birla.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 3

**AVVALGI MAJLIS**

**Jamoati maxodim va azizlar zikridakim, bu faqir alarning sharif zamonining oxirida erdim**

**va mulozimatlari sharafiga musharraf bo‘lmadim**

Ul jumladin, soliki atvor va koshifi asror, ya’ni: **Hazrati Amir Qosim Anvor1 (quddisa**

sirruhu2)dur. Har necha alarning rutbasi shoirliq poyasidin yuqoriroqdur va valoyat ahli3 zumrasida

vasfdin tosh-qariroq, ammo chun haqoyiq va maorif adosida4 nazm libosi dilpazirroq uchun iltifot qilur

ekandurlar, tayammun jihatidan bu muxtasarni alarnnng sharif ismlari bila ibtido qilildi.

***Mirning asli Ozarbayjondindur va mavludi Sarob otlig‘ kentdindur.*** Yigitliklarida shayx Sadriddin

Ardabiliy5 (quddisa sirruhu)g‘a murid bo‘ldilar va sufiya odob va tariyqin andin takmil qilib shayx

ishorati bila Xurosong‘a keldilar va oz vaqtda xaloyiq Mir xizmatig‘a firifta bo‘lub g‘avg‘o qila

boshladilar. Podshohi zamon Mirga ixroj hukmi qildi. Balx va Samarqand sari borib, muddate bo‘lub,

yana dor us-saltanat azimati qildilar, yana Chig‘atoy mirzodalari, balki ulus ozadalari murid bo‘lnb,

hujum qila boshladilar. Ravishlari pok erdi va nafaslari otashnok. El bag‘oyat alar nazmlarig‘a moyil

va she’rlarin o‘qumoq va bitimakka rog‘ib bo‘ldilar. Har oyinakim, devon jam’ qilurg‘a bu amr bois

bo‘ldi va **«Anis ul-oshiqin»6 otlig‘ muxtasarroq masnaviy ham nazm qildilar va tarje’7 dag‘i dedilar** va

tabarruk jihatdan ikki matla’ bitilur, biri bukim:

Ishqi tu ki sarmoyai mulki du jahon ast,

Alminnatu lillahki, maro bar dilu jon ast8.

Yana biri bukim:

**Rindemu oshiqemu jahonso‘zu joma chok,**

**Bo davlati g‘ami tu zi fikri jahon chi bok9**.

Bu faqir avval nazmekim, o‘rganibmen, bu so‘nggi matla’dur. Hamono uch yosh bila to‘rt

yoshning orasida erdim, azizlar o‘qumoq taklifi qilib, ba’zi hayrat izhor qilurlar erdi va masnaviylari

hazrati mavlono Jaloliddin Rumiy10 (quddisa sirruhu) masnaviylarining vaznidakim «ramali

musaddas» derlar voqe’ bo‘lubtur, bu misra’kim:

Bud dar Tabriz sayyidzodae11.

andindur, go‘yoki maqsad o‘zlaridur va tarje’larining bandi bu baytdurkim:

Tui asli hama pinhonu paydo,

Ba af’olu sifotu zotu asmo12.

Va ul hazratning mubbrak marqadi Jom viloyatida Xarjurd qasabasidadur. Va faqir ham ul ostona

joro‘bkashlaridinmen13**. Vafotlari sanai xamsa va salosina va samona miada14 voqe’ bo‘lubdur.**

M i r M a x d u m — Hazrati Mir Qosimg‘a15 xalifa va farzand va mahbub masobasida erdi, otasi

Makkadin Imom Ali Muso ar-Rizo16 ziyoratig‘a Mashhadg‘a keldi, Qaytib Nishopurg‘a yetganda

kadxudo bo‘lub mutavattin bo‘ldi. Va anga uch farzand tangri inoyat qildi, kichikragi Mir Maxdum

erdikim, oti Sayid Muhammaddur, shahrga tahsilg‘a keldi va zohir ulumin takmil qilg‘on chog‘da

hazrati Mir Qosimning zuhur va shuhrati vaqti erdi, ul hazrat xizmatig‘a yetgach murid va vobasta

bo‘ldi va hazrat Mir aning tarbiyat va takmilig‘a mashg‘ul bo‘ldilar va azim riyozatlar buyurub qattiq

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 4

xizmatlarg‘a ruju’ qildilar. Chun Mir Maxdum poktiynat va sohibdavlat yigit erdi, ul xizmatlarni andoq

qildikim: «Man xadima xudima»17 mazmuni bila hazrat Mir Qosim anga Mir Maxdum ot qo‘ydilar va

doim hazrati Mir Qosim ani aziz va mukarram tutar erdilar. Bu matla’ aningdurkim:

Mutrib, bizan taronavu soqiy biyor jom

Xunash halol onki biguftast: «may harom» 18.

Va mazori Nishopur viloyatida Mehroboddadur.

**H o f i z i S a ‘ d — Mir Qosim muridlaridandur Chun loubolivash va sho‘xtab’roq kishi erdi**.

Xiriy shahrining lavand va ichkuchi yigitlari anga musohib bo‘lur erdilar. Bu jihatdin alardin

nohamvor maoshva beandom atvor zohir bo‘lur erdi. Hazrati Mirg‘ama’lum bo‘lg‘och, oni o‘z

suhbatidin mahrum qilib xonaqoxdin ixroj qildilar va buyurdilarkim, hujrasini buzub tufrog‘in toshqari

tashlasinlar. Ul mahalda Hofizi Sa’d bu g‘azalni ayttikim, bu matla’ ul g‘azaldindur:

**Maro dar olami rindi ba rasvoi alam kardi,**

**Dilam burdiyu jonamro nadimi sad nadam kardi19**.

Va andin so‘ngra Hofiz mardud bo‘lub, mulozamat davlatiga musharraf bo‘la olmadi. Va Hofiz

hamul hirmonda olamdin o‘tti.

**X o j a A b d u l v a f o y i X o r a z m i y (quddisa sirruhu) kibori avliyodindur. Xorazm xalqi**

**g‘oyat malakiy sifotlig‘idin Xojani «er farishtasi» derlar erdi va Xoja ulumi zohiriy va botiniyni takmil**

qilib erdi. Va tasavvufda yaxshi musannofoti bor va mashhurdurkim, ulumi g‘ariba ham bilur erdi,

ammo andin zohir, bo‘lmas erdi, balki g‘oyati tavajjuh va istig‘roqdin parvo ham qilmas erdi. Advor

va musiqiy ilmida dag‘i mahorati bor erdikim, risolasidan ma’lum bo‘lur. Xoja avsofini har kishi bitir

bo‘lsa, alohida bir kitob bitmak kerak, ma’lum emaskim, bir kitobda ham siqg‘aymu yo yo‘q. Bir

ruboiysi bila ixtisor qiloli.

Bad kardamu e’tizor badtar zi gunoh,

Zero ki dar in hast se da’vii taboh,

Da’vii vujudu da’vii quvvatu havl,

Lohavla valo quvvata illo billoh21.

Xoja ham Xorazmda olamdin o‘tti va muborak marqadi ham Xorazmdadur.

M a v l o n o H u s a y n X o r a z m i y — X o j a A b u l v a f o (quddisa sirruhu)ning zohir ilmida

shogirdi erdi va botin ilmida murididur. Mavlono o‘z zamonining mashohiridindur va «Maqsadi aqso»

22 aning tasnifidur. Va Mavlono Jaloliddin Rumiy (quddisa sirruhu) masnaviysig‘a sharh bitibdur va

«Qasidai burda»23 g‘a ham xorazmiycha turkiy til bilan sharh bitibdur. O‘zga musannafoti ham bor.

Ammo axloq va sifoti botin ilmida yorug‘lik topqonning munofisidur. Va Mavlono Shohrux24 mirzo

zamonida bir g‘azal uchun takfir qilib, Xorazmdin Hiriyg‘a kelturdilar. Chun donishmand va istiloh

bilur kishi erdi hech nima sobit qila olmadilar. Qaytib yana o‘z mulkiga ketti. Va ul g‘azalning matlai

budurkim:

Ey dar hamin olam pinhon tuvu paydo tu.

Ham dardi dili oshiq, ham asli mudovo tu25.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 5

Mavlononi Tanso‘fi bulog‘ida (Xorazmda) o‘zbek shahid qildi va qabri Xoja Abulvafo (quddisa

sirruhu) qabrining oyog‘i saridur.

Sh a y x O z a r i y — Isfaroyinda zuhur qildi va she’ri shuhrat tutti va kuhulat sinnida mayli suluk

sari tushti. Haji muborak safarig‘a borib, sayr rasmi bila Hnnd sari mutavajjih bo‘ldi. Anda ko‘p akobir

va mashoyix xizmatig‘a musharraf bo‘lub ul mulk salotini anga murid va mu’taqid bo‘ldilar va

debturlarkim, Gulbarga podshohi Shayxqa bir lak yarmoq taklif qildi, ammo o‘z rasmlari birla bosh

yerga qo‘ymoq, taklifi ham ko‘rguzdi. Shayx ul vajhqa bosh endurmadi va bu baytni ayttikim:

Mani turk, hindu jifai jaypol guftaam,

Bodi buruti juna ba yak jav namexaram26.

Va Hinddin qaytg‘andin so‘ngra Isfaroyinda go‘sha ixtiyor qilib toatqa mashg‘ul bo‘ldi va ba’zi

kutub, misli «Ajoyib ud-dunyo» va «Javohir ul-asror»27 Shayxningdur. O‘zga musannafoti ham bordur.

Va devoni ham mashhurdir. Va bu matla’ aningdurkim:

Boz shab shud chashmi man maydoni girya ob zad,

Sayli ashk omad shabixun bar sipohi xob zad28.

Va shayxning qabri ham Isfaroyinda o‘z maskanida — o‘qdurur va Hoji Avhad Mustavfiykim,

fazoyili sharhdin mustag‘niydur, Shayxning vafoti ta’rixin 29 lafzi topibdur. Bu faqir Mavlono To‘ti

Turshiziy favtig‘a lafzi tarix topib erdim, ma’lum bo‘lurkim bir tarixda o‘tubdurlar.

M a v l o n o K o t i b i y30 — o‘z zamonining benaziri erdi. Har nav’ she’rg‘aki, mayl ko‘rguzdi,

anga maoniyi g‘ariba ko‘p yuzlandi, bataxsis, qasoidda balki ixtiro’lar ham qildi va ko‘p yaxshi keldi.

Va masnaviylari ham misli «Tajnisot» va «Zul-bahrayn» va «Zul-qofiyatayn»31 va «Husn va ishq» va

«Nosir va Mansur» va «Bahrom va Gulandom» bor. Ammo g‘azaliyot va qasoid devoni mashhurroq va

yaxshiroq voqe’ bo‘lubdur. Oxiri umrida «Xamsa»g‘a tatabbu’ bunyod qildi va anda da’volar zohir

qilibdur. Go‘yo bu sababdin itmomig‘a tavfiq topmadi. Bu faqirning xayolig‘a andoq kelurkim,

Mavlono Kotibiyda she’r saliqasi oncha bor ekandurkim, bizning Sulton Sohibqirondek suxandon

podshoh anga murabbiy bo‘lsa erdi va umri dag‘i biror nima vafo qilsa erdi ko‘p elning ko‘nglin she’r

aytmoqdin sovutqay erdi. Ammo tole’i za’fidin bu mazkur bo‘lg‘on ikki davlatqa musharraf bo‘lmadi.

Har taqdir bila insof uldurkim, aning asridin bu kungacha anga g‘olibi mahz she’rning-barcha uslubida

kishi yo‘qtur. Aning yaxshi so‘zi ko‘pdur. Ammo g‘azaliyotida bu matlai yaxshi voqe’ bo‘lubdurkim:

Zi chashmu dil badani xokiyam dar otashu ob ast,

Ba chashm binu ba dil rahm kunki, kor xarob ast32

Va qasoidida ham bu matla’ xub voqe’ bo‘lubturkim:

Ey rost ravii qazo, ba kamoni tu chun xadang

Bar tarkashi tu charxi murassa’ dumi palang33.

Va masnaviysida kecha borib kunduz kelur ta’rifida ham bu bir bayt aningdurkim:

**Shabpara az gunbazi feruzagun**

**Raft ba feruzai gunbaz darun34**

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 6

**Va Mavlono Astrobodda toun marazi35 bila o‘tti, o‘tar holda bu qit’ani aytib erdikim:**

**Zi otashi qahri vabo gardid nogahon xarob**

**Astrobodki, xokash bud xushbo‘tar zi mushk,**

**Andar u az piru barno hech kas boqi namond,**

**Otash andar besha chun aftad na tar monad, na xushk36.**

Va mazori Astrobodda No‘h Go‘ron degan go‘ristondadir.

**M a v l o n o A sh r a f37 — darveshvash va nomurodsheva kishi erdi. Va kiyiz bo‘rk ustiga**

**qurchuq chirmar zrdi. Va el bila dag‘i omizishi oz erdi. Ko‘proq avqot «Xamsa» tatabbu’ig‘a sarf qilur**

**erdi; to ul kitobni tugatur tavfiqi topti, voqean o‘z xurdi holig‘a ko‘ra yamon bormaydur. Afv fazilatida**

«Xamsa»sidin bu bayt yaxshi voqe’ bo‘lubturkim:

*Ba nazdi kase k-o‘ ba donish meh ast,*

*Zi mujrimkushi jurmbaxshi beh ast38.*

Bu g‘azal matlai dag‘i aningdurkim:

Xohamki, cho‘bi tiyr shavam, to tu goh-goh

Bar holi man zi go‘shai chashme kuni nigoh39.

**X o j a I s m a t u l l o — Movarounnahr buzurgzodalaridandur. Zohir ilmin takmil qilg‘ondur.**

**G‘oyat xushtab’lig‘idan o‘zin she’rg‘a mansub qilib devoni mashhur bo‘ldi. Va Xalil Sulton41 otig‘a**

yaxshi qasidalari bor. Bu matla’ Xojaningdurkim:

Dil kabobest k-az u sho‘r barangextaand,

Vaz namakdoni Xalilash namake rextaand42.

Va Xalil Sulton ash’orining devoni ta’rifida rangin qasidasi bor. Matlai budurkim:

In bahri begaronki, jahonest dar barash,

G‘avvosi aqli kull nabarad pay ba gavharash43.

Va Xojaning qabri Buxoroda o‘z hujrasidadir.

**M a v l o n o X a yo l i y — Buxorodin va Xoja Ismatulloning shogirdidir. Bu matla’ aningdurkim:**

Ey tiyri g‘amatro dili ushshoq nishona,

Xalqe ba tu mashg‘ul, tu g‘oyib zi miyona44.

Ikkinchi bayti dag‘i yaxshi voqe’ bo‘libturkim:

Gah mu’takifi dayramu gah sokini masjid,

Ya’neki, turo metalabam xona ba xona43.

O‘zi xush xulq va xush tavr yigit ermish, hamonoki qabri Buxorodadur.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 7

**M a v l o n o B i s o t i y — Samarqanddindur. Sho‘x tab’i bor ermish, ammo bag‘oyat omiy**

ermish. Bu matla’i mashhurdurkim:

Dil shishavu chashmoni tu har go‘sha barandash,

Mastand, mabodoki, banogah shikanandash46.

Bu bayti ham xub voqe’ bo‘lubturkim:

Az xuro‘shi changu daf vasli tu mexohad dilam.

Z-on ki dar har po‘ste boshad xudoro do‘ste47.

Qabri Samarqanddadur.

**M a v l o n o Ya x ‘ yo S ye b a k48—Xuroson mulkining rangin fozili erdi,** ko‘p ulum va fununda

mohir erdi. Sanoe’ va aruz fanida barcha el ani musallam tutarlar erdi. Aning tab’i diqqatini har kishi

bilay desa «Shabistoni xayol» degan kitobini ko‘rsun. Avval «Tuffohiy» taxallus qilur erdi. So‘ngra

«Fattohiy» ham taxallus qildi. Ammo «Xumoriy» va «Asroriy» ham taxallus qilibdur. «Fattohiy»

taxallus bila bu matla’ aningdurkim:

Eyki, davri lola sog‘ar xoli az may mekuni,

Raft umr, in dog‘i hasratro davo kay mekuni49.

Va «Asroriy» taxallus bila Xoja Hofiz50 tatabbuida bu bayt aningdurkim:

Arrai bargi kanab, ey bangiyon, z-on tez shud,

To burad bexiniholi aqlu imoni shumo51

**Bu faqir aruz fanida vosita bila Mavlononing shogirdimen52.** Inshoollohkim, o‘z yerida kelgay.

Mavlono darveshvash va qone’ kishi erdi. Go‘shae ixtiyor qilg‘on jihatidin latoyifi tab’i ozroq shuhrat

tutti. Sana isno va xamsina va samona miada53 olamdin o‘tdi.

M i r I s l o m G‘ a z z o l i y54 — Hujjat ul-islom Imom Muhammad G‘azzoliy (quddisa sirruhu)

**avlodidindur. Zohir ulumin takmil qildi va lekin foniy sifat va betakalluf kishi erdi. Va tibb va**

hikmatda mahorati bor erdi. Salotin va hukkom majlisig‘a borur erdi. G‘oyati latofati tab’idin nazmg‘a

dag‘i ishtig‘ol ko‘rguzur erdi va aning nazmda kamoli Hakim .Anvariyning55 bu qasidasi javobidakim:

Chu murodi xeshro bo mulki Ray kardam qiyos56.

Ma’lum bo‘lurkim, Alouddavla Mirzo57 madhida aytibdurkim, har bayti boshtin oyoq ul

zamonning bir ta’rixidur. Mir Balxda Hazoraspiylar chog‘ida bor ekandur, Sulton Abu Sa’id59 Mirzo

chog‘ida olamg‘a vido’ qildi.

S a y i d A l i H o sh i m i y —Sayid Hoshimiy nasab va xushtab’ yigit erdi. Abdullatif Mirzo60

mulozamatida bo‘lur erdi. Va sipohiylik ham qilur erdi. Va sho‘x tab’g‘a bu bayt shohidi adildur.

Dar biyobonin adam budam ba fikri on dahan,

Shud padid on xatti sabzu gasht Xizri rohi man61.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 8

Q o z i M u h a m m a d I m o m i y — mutadayyin va xushtab’ kishi erdi. Xurosonning qoziyulquzotlig‘

mansabida mutammakkin bo‘ldi. Va nazmg‘a gohi mashg‘ul bo‘lur erdi. Ash’ori Hiriy

shahrida el orasida bor. Bu matla’ aningdurkim:

Guftamash gul-gul baromad rangi ruxsorat zi mul,

G‘unchai u dar tabassum shudki, az gulho chi gul62.

Va qabri Hiriyda Imom Quzotning go‘ristonidadur.

M a v l o n o M u h a m m a d O l i m — Samarqand ulamosidin Ulug‘bek Mirzo63 bila hamsabaq

va musohib erdi. Ammo bag‘oyat daler va sho‘xtab’ va xiyra kishi erdi. Bahsda ko‘p go‘stoxona

so‘zlar va javoblar aytur erdi. Saltanati azim ush-sho’niy tahammul qila olmadi. Samarqanddin anga

ixroj hukmi bo‘lub Hiriyga keldi va munda Mavlononing maqdamin g‘animat tuttilar va sokin bo‘ldi.

Bu matla’ aningdurkim:

Mo siyah baxtemu bad ro‘zemu axtar so‘xta,

Sham’i maqsude ba umri xuld shabe nafro‘xta64.

Va Mavlono ham Hiriyda madfundur.

M a v l o n o Q u d s i y — hiriylikdur, shiringo‘y kishi ermish. Va og‘zida laqva marazi bor erdi,

andoqkim og‘zidin suv borur erdi va zabt qila olmas erdi, bu bobda debdurkim:

Bu vujudi chunin dahanki, marost,

She’r go‘yamki, ob az u bichakad65.

Bu matla’ dag‘i aningdurkim:

Eyki, man’am mekuni az didani on gul’uzor,

Holati dilro namedoni, maro ma’zur dor66.

M a v l o n o R u h i y Yo z i r i y — Xuroson afozilining doxilidur. Tab’i xub va suluki marg‘ub

kishi erdi.

«Bulbul bila gul» va «Sham’ bila parvona» orasida munozara bitibdur. Anda ko‘p diqqat

ko‘rguzubtur. Saraxs viloyatidin nari Darun va Yezirg‘acha ko‘prak tab’ ahli aning zamonida anga

shogird erdilar.

Bu matla’ aningdurkim:

Namexohamki, kas yobad zi sirri holam ogohi,

Va garna olame so‘zam ba yak ohi sahargohi67.

M a v l o n o S o h i b B a l x i y — bovujudi she’r fanida mahoratlik kishi erdi, advor va musiqiy

ilmida komil erdi. O‘z g‘azallarini o‘z amallariga bog‘labdurkim, aning fazoyilig‘a dalolat qilg‘ay. Ul

jumladin, «Chahorgoh» amalidirkim, mashxurdur. Derlarkim, Jo‘gi Mirzo68 majolisida ul amaldin

o‘zga nima aytturmas ekandurki, bu g‘azalga bog‘labdur:

Hamchu subh az mehri ro‘yat mezadam damhoi sard,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 9

To rasam ro‘ze ba ko‘yat dil base shabgir kard69.

Va Xoja Salmonning70 masnu’ qasidasig‘a javob debturkim, andin ko‘p iste’dod ma’lum bo‘lur za

yana bir qasidasi javobida bu matla’ xub voqe’durkim:

Zi qomati tu ba olam qiyomate barxost,

Qiyomatest qadat gar buvad qiyomat rost71

Va g‘azaliyotida bu matla’ mashhurdurkim:

Tui koni namaku mo sho‘rbaxton,

Xudo in dod morou turo on72.

Va tab’ida tama’ mufrit uchun bovujudi fazoyil el qoshida izzati kamrak erdi. Oshpaz bila nonvoydin

osh va non tilab yer erdi. Bu g‘arazg‘a aytqon qit’asidin bir bayt budururkim:

Magasi murda bud qaylai ro‘i osham,

Shubushi zinda bud kunjudi ro‘i nonam73.

Mazori Balx navohisidadur.

M a v l o n o S i y m i y — Nishopurdindur, ko‘p fazli bor erdi. She’r va muammo va insho va

xatda asridag‘i bu fan ahli musallam tutar erdilar. Bir kun da’vo bila ikki ming bayt aytib bitigani

mashhurdur. Va muhriga bu baytni aytib qozdurubdurkim:

Yak ro‘z ba madhi shohi pokiza sirisht

Siymiy du hazor bayt guftu binavisht74.

Har oyinakim, bu baytdin boshqa el ichida g‘azali-din bir ozroqcha bor.

M a v l o n o A l i O h i y — Mashhaddindur. «Xamsa» muqobalasida necha masnaviy

aytibdurkim, chun muqobalag‘a keltursa, go‘yoki bo‘lmas. Ul jihatdin shuhrat tutmaydur. «Xayol va

visol» otlig‘ kitobida bir bayti bor, magarkim, mulhimi g‘ayb aning tiliga o‘z she’ri bobida

solg‘ondurkim:

She’reki buvad zi nukta soda,

Monad hama umr yak savoda75.

M a v l o n o A l i Sh i h o b — turshizlikdur. Sulton Muhammad Boysung‘ur76 mulozimi

erkandur, ham ravon, ham puxta aytur erkandur. Ul zamon shuarosi andin yomon ayturlar ermish. Va

Mavlono Sirriy aning o‘g‘lidurkim, o‘z yerida mazkur bo‘lg‘ay. Bu matla’ aningdurkim:

Chu parda az rux chun oftob bardori

Ba jonu dil kunadat mushtari xaridori77.

M u h a m m a d A l i Sh u g‘ o n i y — vazirzodadur, tab’i xub voqe’ bo‘lg‘on jihatdin nazmg‘a

ko‘p mashg‘ul bo‘lur erdi, bu bayt aning ash’oridindurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 10

Chunon g‘ariqi mayam, soqiyoki, az gili man

Agar gule badar oyad sharob az u bichakad78.

M a v l o n o T o l ye ‘ i y — ham Sulton Muhammad Boysung‘ur modihi erdi. Tab’i g‘arobat sori

maylliq shoirdur.

Imomi jin va ins Ali ibni Muso ar-Rizo madhida qasida aytibdur, matlai budurkim:

Xishti in mehri zar andudeki, bar saqfi samost,

Bahri farshi ravzai Sulton Ali Muso Rizost79.

M a v l o n o T u s i y — masalgo‘y va g‘azalgo‘y erdi. She’ri base omfirib erdi. Uzun umr topti,

hamonoki yoshi yuzga yetti. Bu matlai mashhurdurkim:

Zihi no‘shi labi la’lat hayoti. jovidoni man,

Ba dandon megazi labro chi mexohi zi joni man80.

Bu matla’ ham aningdurkim:

Maro boshed, ey xubon, xudoro,

Xudoro doramu boqi shumoro81.

Iroqda olamdin o‘tti.

B o b o S a v d o i y82 — Bovarddindur. Avval «Xovariy» taxallus qilur erdi. G‘aybi olamdin anga

jazaba yettikim, aqli zoyil bo‘lub, eldin chiqib bosh-ayog‘ yalang devonalardek tog‘u dashtda kezar

erdi. O‘z holiga kelib el orasig‘a kirgandan so‘ngra, «Savdoiy» taxallus qildi. Boysung‘ur Mirzo otig‘a

qasoyidi bor. G‘azalni dag‘i nav’i aytnbdur. Bu matla’ aningdurkim:

Anbarat xolu ruxat vardu xatat rayhon ast,

Dahanat g‘unchavu dandon duru lab marjon ast83.

Umri seksondin o‘tti va qabri Bovardning Sukkon otlig‘ kentidadur. Ikki g‘arib o‘g‘ul yodgor

qo‘yub bordi.

M a v l o n o Z o h i d i y — Bobo Savdoiyg‘a muosir erdi. Amir Xusravning84 «Daryoi abror»iga

tatabbu’ qilibdur va Mavlono Kotibiyning «Tajnisot»ig‘a ham ma’razg‘a kelibdur. Va munojotida

aning bu banti yaxshi tushubdurkim:

Zuhraro chang yo rubob ki dod,

La’l dar sang, yo rab, ob ki dod? 85

M a v l o n o A m i r i y — turk erdi va turkcha shs’ri yaxshi voqe’ bo‘lubdur, ammo shuhrat

tutmabdur. Va bu bayt aning «Dahnoma» sndindur:

Ne yemakdin, ne uyqudin solib so‘z,

Yemakdin to‘yub uyqudin yumub ko‘z.

Ba forsiyda shayx Kamol86 tatabbu’i qilibdur. Bu matla’ aningdurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 11

Ro‘zi qismat har kase az aysh baxshi xud sitond,

G‘ayri zohid k-o‘ riyozatho kashidu xushk mond87.

Aning qabri Badaxshon sari Arhang Saroydadur.

M a v l o n o B a d a x sh i y — fozil kishi ermish, Ulug‘bek Mirzo zamonida Samarqandda shuaro

ani xushgo‘yliqg‘a musallam tutubdurlar. Va Mirzoning dag‘i ko‘p iltifoti bor ermish. Bu matla’i

mashhurdurkim:

Ey zulfi shab misoli turo dar bar oftob,

Az shab ki did soyaki uftad bar oftob!88.

M a v l o n o T o l i b J o j a r m i y — Sherozda nash’u namo topibdur. Va qabri hazrati Xoja

Hofizning oyog‘i sari erdi. Bu ruboiysini qabri toshig‘a bitib erdilarkim. Faqiri haqir yod tuttumkim:

Dar ko‘chai oshiqi ba paymon durust,

Meguft ba man ahli dile ro‘zi naxust,

Tolib matalab kase ki u g‘ayri tu just,

Tu tolibi u boshki, u tolibi tust89.

M a v l o n o B u r u n d u q — nadimvash va hazzol kishi ermish. Sulton Boyqaro90 binni

Umarshayx xizmatida bo‘lur ermish va ul zamon shuarosi aning tilidin qo‘rqub, aning jonibini ko‘p

rioyat qilur ermishlar va ani ustod lafzi bila xitob qilur ermishlar. Va bu matla’ aningdurkim:

Labi shirini tu bo tungi shakar memonad,

Duri dandoni tu bo iqdi guhar memonad91.

M a v l o n o J u n u n i y — hiriyliqdur. She’ri yomon ermas ekandur. Ammo nazmda tab’i hajv

va hazl sari moyil erkandur. Xoja Hofiz Sharbatiy bila aning orasida nizo’ voqe’ bo‘ldi va ul

munozaatni hajv qildi va xaloyiq ul hajvni yod tuttilar va yaxshiroq she’rlari bu jihatdin bartaraf bo‘ldi

va ul hajv chun mashhur erdi bitmak munosib ko‘runmadi. Bu matla’ aningdurur:

Ey ahli jununro ba kamandi tu zabuni,

Z-on ro‘y dar on halqa zabun ast jununi92

M a v l o n o O r i f i y — bag‘oyat fozil va xushgo‘y shoir erdi. Zamon ahli ani Salmoni Soniy

derlar erdi, ham she’ri munosabatidin, ham ko‘zlari za’fidin. Va Salmonning ko‘zi og‘rig‘onda aytqon

qasidasig‘akim, matla’i bu dururkim:

Dardoki, dard kard savodi basar xarob,

Ayyom kard chashmai chashmi maro sarob93.

Mavlononing dag‘i ko‘zi og‘rig‘onda javob aytibdur. Bu bayti xubturkim:

Bar palaki surxi didai man dorui safed,

Boshad biaynih namaki suda bar kabob94.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 12

Va «Go‘y va chavgon» munozarasida ham masnaviysi bor, rangin aytibdur. Ot ta’rifida bu ikki

bayt andindurkim:

Chun go‘i sipexr gird basti,

Maydon-maydon chu go‘y jasti.

Har gohki, dar araq shudi g‘arq,

Boron budi-yu dar miyon barq95.

G‘azal devoni ham bor. Bu matla’ aningdurkim:

Ahd kardamki, nayoyam ba dar az mayxona,

To ba-don damki, maro pur nashavad paymona96.

Qabri Hiriy shahridadir.

M a v l o n o S u l a y m o n i y — Bobur Mirzo97 xizmatida bo‘lur erdi. Va badihani ravon aytur

erdi. Ammo Hazrati Xoja Hofizning bu matlai javobidakim:

Yod bod on ki sari ko‘i tuam manzil bud,

Didaro ravshani az xoki darat hosil bud98.

Aning bu matlai yomon voqe’ bo‘lmaydurkim:

Halli on nuktaki, bar piri xirad mushkil bud.

Ozmudem, ba yak jur’ai may hosil bud99.

So‘ngg‘i bayti budurkim:

Guftam az madrasa pursam sababi hurmati may,

Dari har kaski, zadam bexudu loya’qil bud100.

Va mashhur mundoqdurkim, bu ab’yot Mavlono Hakim tabibning xotuni Mehriningdur101. Va bu

faqir siqqa eldin eshittimkim, Sulaymoniyningdur, vallohu a’lam!102

M a v l o n o Q a d i m i y — naqorachilikka mashhurdur, ammo tab’i nazmlarda mulonim erdi, bu

matla’ aningdurkim:

Be jamolash didai ravshan chi kor oyad maro,

Ravshani dar dida az didori yor oyad maro103.

So‘ngg‘i bayti yaxshiroq voqe’ bo‘lubdur:

Oh az on soatki, nogah dar rahe pesh oyadam,

Muddate boyadki, to dil bar qaror oyad maro104.

M a v l o n o M a s i h i y — Kushanj viloyatidin erdi. Pokiza ro‘zgor va musulmonvash kishi erdi.

Derlarki, Makka ziyorati davlatig‘a musharraf bo‘ldi. Va tab’i sho‘x erdi. Yaxshi ash’ori bor. Bu

matla’ aningdurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 13

Moro ba jafo kushta pushaymon shuda boshi,

Xuni dili mo rexta pazmon shuda boshi105.

Derlarki, Ka’ba safarida Mavlono bodiyada xorg‘on mahallidakim, mug‘aylon nig‘ochi

ko‘lankasida oyog‘idin tikon sug‘ururg‘a mashg‘ul ekandur, qofila sho‘x tab’laridin biri bu baytni

debturkim:

Az ranji rahi duru sarxori mug‘aylon,

Az omadani Ka’ba pushaymon shuda boshi106.

M a v l o n o H o j i A b u l h a s a n — turkdir, ammo tolibi ilmliqqa mashg‘ul bo‘lub, biror nima

modda hosil qilibdur, chun tab’i xub erdi, she’r ayturg‘a mashg‘ul bo‘ldi. Bu turkcha matla’

aningdurkim:

Kelibtur ul gulu bir hafta turub boradur,

Bu o‘t ko‘ngulga tushub jonni kuydurub boradur.

Muammo fanida dag‘i yaxshi erdi. ismig‘a bu latif muammo aningdurkim:

M a v l o n o Q u t b i y — Sulton Mas’ud Mirzo107 mulozimi erdi. Sho‘x tab’ kishi erdi. Turkiy va

forsiy she’rda jald erdi. Bu turkcha matlai mashhurdurkim:

G‘uncha gar nisbat qilur o‘ziga dildor og‘zini,

Ey sabo yeli, to‘la qon ayla zinhor og‘zini.

M a v l o n o N a i m i y — Mavlono Qutbiyg‘a qarobatdur. Yomon tab’i yo‘q erdi. Turkiy

nazmlarga tab’i muloyim erdi. Va Sulton Sohibqiron ostonasida bo‘lur erdi. Chun qobiliyati bor erdi

va sidq va ixlosi bila qulluq qilur erdi. Ko‘p iltifot topti, oqibat sadorati oliy mansabqa sarafroz bo‘ldi.

Bu matla’ aningdurkim:

To adamdin bo‘ldi paydo munchakim husnu jamol,

Sen parivashdek yaratmabdur bashardin zuljalol.

Hamul hazratning qazoqlig‘ida yara yeb olamdin o‘tti.

M a v l o n o Z a y n — kissado‘zluq san’atig‘a mansub erdi. Va o‘z zamoninnng sho‘x tab’laridin

bir ani tutarlar erdi. Bu maqta’ aningdurkim:

Bo Zaynki, man’at kunad az mardumi nojins,

Begona chunoneki, g‘ami xesh nadori108.

M a v l o n o M u h a m m a d J o m i y — Hazrat Mavlaviy Maxdumi Nuranning109 inisi erdi.

Zohir ulumin takmil qilib erdi. Axloq va sifoti darveshona va suluk ravishi bexeshona, advor va

musiqiy ilmida mohir va soyir fazliyotda komil erdi. Ul og‘og‘a inilikka loyiq va tariyqi alar tariyqi

bila muvofiq erdi. Bu ruboiy alarningdurkim:

In bodaki, man be tu ba lab meoram,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 14

Ne az pai shodiyu tarab meoram.

Zulfi siyahi tu ro‘zi man karda siyoh,

Ro‘zi siyahi xesh ba shab meoram110.

Qabri ul hazratning manzillarida qutb us-solikin Mavlono Sa’diddin Koshg‘ariy111 (quddisa

sirruhu)ning sufasida, aning ayog‘i sari voqe’durur.

M i r Sh o h i y112—sabzavorliqdur. Asli sarbadorlardin bo‘lur. Boysung‘ur Mirzo mulozamatida

bo‘lur erdi. Oti Mir Oqmalikdur. Farog‘atdo‘st va xushbosh kishi erdi. Aning she’rini choshni va

salosat va yakdastlik va latofatida ta’rif qilmoq hojat ermas. G‘azali agarchn ozdur, ammo barcha

xaloyiq qoshida pisandida va mustahsandur. Faqir agarchi ani ko‘rmadim, ammo aning bila faqirni

orasida e’lom va irsol voqe’ bo‘ldi. Mulk podshohi otamni hukumat rasmi bilan Sabzavorg‘a yuborib

erdi va Mir Shohiyni Astrabod hokimi tilab Jurjon mamolikiga eltib erdi. Astrabodda anga qazo yetib

na’shin Sabzavorg‘a kelturdilar va obo va ajdodi daxmasida xaloyiqni o‘tru chiqorib ani oxirat yeriga

dafn qildilar. Astrabodda aytqon ikki matlai tuganmay qolg‘on erdikim, vasiyat qilg‘ondurkim, Xoja

Avhad alarni tugatsun deb, biri budurkim:

Xarobem az dili berahm gah-gah yod kun moro,

Sagi ko‘i tuem oxir ba sange shod kun moro113.

Yana biri bukim:

Tu shahrnyori jahon, mo g‘aribi shahri tuem,

Vatan guzoshtai bexonumon zi bahri tuem114.

Xoja Avhad ikkalasin tugatti va devonig‘a bitildi va shahr shuarosig‘a marsiya taklifi qildikim,

ayttilar. Bu bir bayt ul marsiya ab’yotidiidurkim:

K-o‘ bishav zeru zabar az ashku oham Sabzavor,

Z-onki shahri shoh be Shohiy nameoyad ba kor115.

M a v l o n o M u sh t a r i y — astrobodlig‘dur. O‘z vaqtida mashohirdin erdi. Bu matla’

aningdurkim:

Soqiy agar mayam nadihad dar havon gul.

Dasti man astu domani soqiyu poi gul116.

M a v l o n o A l i D a r d o‘ z d ham astrabodlig‘dur. Bu matlai mashhurdur va yaxshi voqe’

bo‘lubdurkim:

Guzasht umru nameoram az sharob guzashtan.

Ki, mast xoham az in olami xarob guzashtan117.

M a v l o n o T o l ye ‘ i y — kamardo‘zliqqa mansubdur. Bu matla’ aningdurkim:

Yoram zi g‘amza tiyru zi abru kamon kashid.

Az ro‘i xub har chi rasad metavon kashid118.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 15

M a v l o n o M u h y i — Boysung‘ur mirzo mulozamatida bo‘lur ermish. Bu matla’ aningdurkim:

Bo ruxat dam zi siym natvon zad,

Bo‘sa onjo zi biym natvon zad119.

**«Majolis un-nafois»ning avvalg‘i majlisining itmomi**

Bu valoyatosor guruh va bu fasohatshior anbuhlarning ruhlarinikim, xaloyiq ruhi alarning

jonparvar nafaslaridin tozadur va ulus osoyishi alarning ruhbaxsh kalomlaridin beandoza. Haq

subhonahu va taolo sahobi inoyatidin fayz yomg‘uri selobig‘a g‘ariq qilsun va mag‘firati soiqasidin

ruh shu’lasi anvorig‘a hariq etsun. Va alarning ruhoniyatidin Sultoni Sohibqiron humoyun tab’ig‘akim,

fasohat bahrining samin gavharidur, nur va safolar bersun, va balog‘at bo‘rjining munir axtaridur, surur

va ziyolar yetkursun. Ruboiy:

Yo rabki, bu shohkim ulus xonidur,

Tab’ ahliyu zehn xayli sultonidur.

Ne xonu ne sultonki, jahon jonidur,

Ber umr ila davlat, ulcha imkonidur.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 16

**IKKINCHI MAJLIS**

**Ul jamoati azizlar zikridakim, faqir alardin ba’zining mulozamatig‘a kichiklikda yetibmen**

**va ba’zining suhbatiga yigitlikda musharraf bo‘libmen, alar sitta va tis’ina va samona mia1**

**tarixidakim, bu muxtasar bitiladur, bu fano domgohidin baqo oromgohiga boribdurlar**

Ul jamoadin:

M a v l o n o Sh a r a f i d d i n A l i Ya z d i y d u r2 — Mavlononing sohibkamollig‘i olam ahli

qoshida musallamdur. Shohrux sulton buzug‘lig‘ida faqirning volidi jamoati kasir bila ro‘zgor havodisi

fitnasidin Xurosondin qochib, Iroqqa borurda Taftg‘akim Mavlononing muvalladidur, yarim kecha

yetib tushdilar. Ittifoqo manzil alarning xonaqohi eshikida voqe’ erdi, tong otqonda, andoqkim, o‘yuni

atfol da’bi bo‘lur, ul jamoatning atfoli ul xonaqohg‘a o‘ynag‘ali kirdilar va faqir ham alar bila erdim,

taxminan olti yoshimda bo‘lg‘ay erdnm, va Mavlono bir rahbada o‘lturub ermishlar, tushgan

jamoatning kayfiyatin ma’lum qilmoq uchun atfoldin birini tiladilar. Faqir alar sori borurg‘a muvaffaq

bo‘ldum. Har nekim so‘rdilar javob aytdim. Tabassum qilib tahsin qildilar, dag‘i so‘rdilarkim,

maktabg‘a boribmusen? Dedimkim: boribmen. Dedilarkim: ne yergacha o‘qibsen? Dedimki: «taborak»

surasig‘acha. Dedilarkim: bu jamoat atfolidin biz tilaganda, sen kelib biz bila oshno bo‘ldung, sening

uchun fotiha o‘quli deb o‘z fotihalarig‘a musharraf qildilar. Hamul zamon faqirning volidi va ul xayl

ulug‘lari kelib, Mavlono xizmatida anvoi niyozmandlig‘lar qilg‘ondin so‘ngra, faqirg‘a andoq shuur

hosil bo‘ldi angakim, «ne kishi er-kandurlar».

Va alar musannafotidin ulcha mashhurdur: «Qasidai Burda» sharhi va «Asmoulloh»3 sharhi va

«Zafarnoma» tarixidur va muammo fanini alar tadvin qildilar, anda ham «Hulal»4 va «Munozara» va

«Muntaxab» alarning tasnifidur. Va Mavlono himmat va bazl bobida ta’rifdin mustag‘niy erdilar.

Tabarrukan bir matla’lari bitildikim:

Sufiy, mabosh munkiri rindoni mayparast,

K-andar piyola partave az aksi do‘st hast5

Va Mavlononing qabri Taftda hamul xonaqohda-o‘qdur.

H o j a A v h a d M u s t a v f i y — aning laqabin «Kadud» ham derlar. O‘z asrining yagonasi

erdi. Ko‘proq ulum va fununni bilur erdi, bataxsis ulumi g‘aribani, ammo falakiyotda shuhrati bor erdi.

Bu faqir ul buzrukvor suhbatig‘a yetar erdi, ko‘p iltifotlari bor erdi. Va she’rda dag‘i devon tartib

qilibdur, yaxshi qasoyidlari bor. Bu matla’ aningdurkim:

Ey zi bo‘stoni jamolat chashmu jonro zebu zayn,

Gashta bar nargis havodori chashmat farzi ayn6.

Va bu qasidani Sultoni Sohibqiron otig‘a muzayyal qilibdurkim:

Shod bosh, ey dilki, bar mo soyai rahmat fikand,

Oftobi osmoni saltanat Sulton Husayn7.

Va Xoja Sabzavorda sokin erdi ham anda-o‘q olamdan o‘tdi va qabri o‘zi bo‘lur maskanida-o‘qdur.

***M a v l o n o A b d u l v a h h o b — donishmand va zufunun kishi erdi va*** Mashhad shahrida kozi

erdi.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 17

Insho fanida benazir erdi. Imod qo‘rg‘oni kitobasida «Irama zot-il imodillati lamu yuxlaqu

misluha fil bilodi»8 oyatin bitibdur.Mashhadning shuaro na zurafosi qozig‘a shogird erdilar.

Ul zurafodin biri «Maqlubi mustaviy»9 san’atida alfozin topib qozig‘a arz qilibdur. Ul oz taammul

bila alfozi bila javob beribdurkim, bu ishi ta’rifdan tashqaridir.

Qabri Mashhadda-o‘q voqe’dur».

X o j a F a z l u l l o h A b u l l a y s i y — Samarqand akobiridindur. Faqih Abullays

avlodidandur. Fiqxda ani Abu Hanifai Soniy11 derlar erdi va arabiyatda Ibn Hojib12 kaffasida tutarlar

erdi.

Sayid Sharif13ning shogirdi erdi va Sayid o‘z xatlari bila ulumi dars ayturg‘a ijozatnomalar aning

uchun bitib erdi. Faqir ikki yil alarning qoshida sabaq o‘qub erdim, ancha iltifotlari bor erdikim,

«farzand» der erdilar.

Bovujudkim, Samarqandning a’lami ulamosi erdi, she’r va muammog‘a dag‘i moyil erdi.

Bu matla’ alarningdurkim:

Qadi chun sarvi tu jon ast maro, balki ravon,

So‘yam, ey sarv, ravon shavki, fido sozam jon14.

Xoja Samarqandda tangri taolo rahmatig‘a bordi va o‘z xonaqohida jaddining gunbazida

madfundur.

M a v l o n o U l o i Sh o sh i y — donishmand kishi erdi. Xush tab’liqg‘a barcha xaloyiq ann

musallam tutar erdilar.

Muammoda Samarqand ahli ani Mavlono Sharafiddin Yazdiy muqobalasida mazkur qilurlar erdi.

Faqir Samarqandg‘a borg‘onda ayog‘i sinib, sohib firosh erdi. Iyodatig‘a bordim, qoshida o‘lturub,

andin hosil bo‘lur bitib anga tutaberdim.

Qoshidin chiqqonda faqirning holatin so‘rub, kim erkanimni ma’lum qilg‘ondin so‘ngra bu

muammonikim, faqirning oti andin hosil bo‘lur, aytib bitib, bir shogirdidin visoqimg‘a yuborib, erdi.

Va Mavlono hamul za’d bila olamdin o‘tdi va qabri Samarqandda — o‘qdur.

M a v l o n o M u h a m m a d T a b o d g o n i y15 — Shayx Zayniddin16 xulafosidindur. O‘z

zamonining muqtadosi erdi. Xonaqohi bor erdi va qalin muridlar va elning rujui Mavlono sari ko‘p

erdi va «Qasidai Burda»ni muxammas qilibdurur va hazrati muqarrabi boriy Xoja Abdulloh

Ansoriy17ning «Manozil us-soyirin» 18ig‘a sharh bitibdur va fazl va kamoli sharhdin tashqaridur. Har

qachon samo’g‘a kirsa erdi, bovujudi ulkim, usul qoidasi bila harakoti muvofiq ermas erdi, ammo

xaloyiqg‘a andoq asar qilurkim, ko‘p el yig‘lar erdilar. Bu matla’ Mavlononingdurkim:

Onhoki, ba juz qomati sarvat nigaronand,

Gar rost bigo‘i hama ko‘tah nazaronand19.

Hiriy shahrida olamdin o‘tti va qabri Xiyoboidadurkim, anda xonaqoh yasabdurlar va o‘g‘li

Hamididdin va soyir sufiya ul xonaqohda suluk va ibodatga mashg‘uldurlar.

Sh a y x S a d r i d d i n R a v o s i y — ul dag‘i Shayx Zayniddin xo‘lafosidindur. Shayx zebo va

ra’no erdi. Shakli dilpisand va haqoyiq va maorif aytmog‘i dilfirib erdi. Sharif suhbatig‘a faqir

musharraf bo‘ldum. Badaxshon shohig‘akim, anga murid bo‘lub erdi, «Fusus» 20 dars aytur erdi,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 18

ko‘pglumni base sayd qildi. Zamon podshohi ham shayx mulozamatig‘a yetar erdi, o‘zga xaloyiqg‘a

xud ne yeggay!

Muncha korxonai shayxliq bila nazmg‘a dag‘i ishtig‘ol ko‘rguzar erdi. Bu matla’ hazrati

Shayxniigdurkim:

Zihi az orazat chashmi maro nur,

Hamesha az jamolat chashmi bad dur21.

Shayx Hiriy shahrida olamdin o‘tti va na’shin Shug‘ong‘a elttilar va anda madfundur.

M i r H a y d a r M a j z u b — Darvozai Xush toshida Imom Faxr22 mazori boshida sokin erdi.

Yigitligida zohir ulumin takmil qilib erdi, hamul vaqtda anga jazaba yetishtikim, aqli zoyil bo‘ldi.

Gohiki, o‘z holiag‘ kelsa erdi, ulamo bilan ulum bahsin andoq qilur erdikim, barcha musallam tutar

erdilar Muvajjah so‘zlaydurganda, orasida so‘zi parishon bo‘lur erdi va xayoli junun vaqtida xotam ussaltanatliqqa

rosix bo‘lub erdi va xalqni o‘z navkarligiga da’vat qilib xuruj qilur so‘zin aytur erdi.

Nazmida g‘arib abyot voqe’ bo‘lur erdi. Bu bayt aningdurkim:

Labu dandoni on mah bo chi monad,

Chu qande bar birinji dona-dona23.

M a v l o n o M u h a m m a d A r a b — ul ham donishmand kishi erdi. Dimog‘i habt qildi va

xayoli Mir Haydar xayoli borg‘on sori bordi. Doyim saltanat so‘zini mazkur qilur erdi, to ulkim chin

yo yolg‘on Mavlononi munga muttaham qildilarkim, uyidin xuruj aslahasi paydo bo‘lubtur deb, chun

aziz va musin kishi erdi, podshohi zamon anga shahardin ixroj hukmi buyurdi. Ul yerdin Siyistong‘a

bordi va so‘zi ham ushbu rang erdi, o‘zining podshohlig‘i qoidasida «Shohnoma» aytibdur. Bu bayt ul

abyotdindurkim:

Kase mahrami shah ba juz shoh nest,

Zi ahvoli shah juz shah ogoh nest24.

Mazori Siyistonda — o‘qdur.

M i r M u f l i s i y — Mashhad sodotidindur. Tab’i xub erdikim, anga jazaba yetishtikim, aqli

zoyil bo‘ldi. Ilkiga va barmoqlariga halqalar solur erdi. Doyim o‘z-o‘zi birla so‘zlashur erdi. Hushi

borida yaxshi abyotlar aytib edi. Ammo junun vaqtida bu baytni ko‘p o‘qur erdikim:

Baloi margu anduhi qiyomat,

Chu chanbar soxt moro naxli qomat25.

Va bu taxallusi ham el ichida mashhurdir.

Xalq go‘yad Muflisiy devona shud,

Lojaram devonagi az muflisist26.

Va qabri Mashhadda Xoja Xizr langaridadur.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 19

M a v l o n o A b d u l q a h h o r— donishmand kishi erdi. Hiriy shahrining mutaayyin xush

tab’laridin erdi. Mavlononing xayoli kimyogarlikka tushib ko‘p nima zoe’ qildi va hech nima hosil qila

olmadi.

Ko‘p o‘t puflagandin modda qulog‘i sori inib kar bo‘lub erdi. Ammo xub abyoti bor erdi.

Mir Xusravning javobida bu matla’ aningdurkim:

Rashkam oyad on chi bar dilho xadangi yor kard

Tiyri uro g‘ayr xo‘rdu dar dili man kor kard27.

Qabri Imomi Faxrdadir.

M a v l o n o A b d u r a z z o q28 — Mavlono Abdulqahhorning inisidur. Xush muhovara kishi

erdi, zohir ulumin takmil qilib erdi va fazliyoti ham yaxshi erdi. Xususan tarix ilmikim, anda

musannafoti bor va mashhurdir. Va har kishi bu fanda aning mahoratin bilay desa o‘z tarixidin bila

olur. Bu matla’ aningdurkim:

Boz abro‘ kard bolo turki tiyrandozi man,

Olamero kushtu dorad in zamon andozi man29.

Qabri og‘osi yonida Imomi Faxrdadir.

M i r Yo d g o r b ye k — «Sayfiy» taxallus qilur erdi. Xurosonning asil va mutaayyin

mirzodalaridindur. Ammo mulozamat tariyqni tark qilib, go‘sha ixtiyor qildi. Fonivash va betakalluf

kishi erdi, juz’iy mustag‘aloti hosili bila qanoat qilib erdi. Bu toifa doim aning tegrasida erdilar. Hech

nimasin bulardin ayamas erdi. Yaxshi matla’lari bor, jumladin bu matla’ aningdurkim:

Dar barat pirohani katton zi tahriki nasim,

Hast chun kisai larzanda bar boloi siym30.

Bu matla’ ham aningdurkim:

Sarvi man sabz astu shirin, rost hamchun nayshakar,

Chun ba boloi qaboi barg nay bandad kamar31.

Qabri obo va ajdodi go‘ristonida—Saripuldadir.

M a v l o n o T o‘ t i y — asli Turshiz viloyatidindur. Bobur Mirzo mulozamatida tarbiyat topti.

Yaxshi shakllik va yaxshi xulqlik yigit erdi. Qasidada Mavlono Kotibiyg‘a tatabbu’ qilur erdi. Aning

mav’iza qasidasig‘akim, matlai budur:

Agar ba chashm aqolim sab’a ganji zar ast,

Chu nek dar nigari ajdahoi haft sar ast32.

Yaxshi javobi bordurkim:

Jahonki, hujrai shash toqu xonai du dar ast,

Zi chor rukni bisotash fig‘oni alhazar ast33.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 20

G‘azallari yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Go‘shai xumxona az la’li ravon ganji safost,

Shakli chang az bahri daf’i g‘am dahoni ajdahost34.

Ul yigitlikda favt bo‘ldi. Ulcha qobiliyati bor erdikim, agar hayot topsa, xub nazmlar andin

qolg‘ay erdi. Favtining tarixi Shayx Ozariyning zikrida o‘ttikim, faqir lafzi bila paydo qilib erdim.

Qabri Xiyobondadur.

M a v l o n o V a y s i y — kotiblikka mashhur erdi, ammo she’r ham aytur erdi. Asru sodava go‘l

kishi erdi. Faqir, balki ko‘proq yoronlar taajjub kilurlar erdikim, oyo ul bu nav’ sodalig‘ bila nazm

nechuk aytur erkin, ammo g‘azallari yomon ermas va devoni ham bordur. Bu matla’ aningdurkim:

Raftam ba sayri bog‘u tavofi bunafshazor,

Omad zi har bunafsha maro bo‘i zulfi yor36.

Safar ixtiyor qildi va ul safarda oxirat safari olig‘a tushti.

M a v l o n o S o g‘ a r i y37 — Sog‘ar viloyatidindur. Hirot shuarosi silkida erdi. Maoshi

o‘tkuncha tamavvuli bor erdi. Ammo imsoki g‘olib erdi.

Hazrat Maxdumiy No‘ran Makka safarig‘a azimat qilg‘onda, Vaysiy va Sog‘ariy ikkalasi

mulozamatda borur izhori qildilar.

Ammo Vaysiy eshagi yo‘k bahonasi bila va Sog‘ariy yana bir bahona bila ul safardin qoldilar va

Amir Suhayliy38 bu qitani alar uchun aytti va el ichida base shuhrat tuttikim:

Vaysiyu Sog‘ariy ba azmi haram,

Gashta budand har dushon safari,

Lek az on roh har du vo mondand,

On yak az be xariyu in zi xari39.

Mavlono Sog‘ariy agarchi bad she’r erdi, ammo bu matlai xub tushubdurkim:

Chashmi durbori manu abri bahor ast yake,

Nolai zori manu savti hazor ast yake40.

Hiriyda favt bo‘ldi. Qabri hamonoki Xiyobon navohisidadur.

M a v l o n o F a s i h R u m i y — donishmand kishi erdi. Jo‘gi Mirzo xizmatida bo‘lur erdi va

aning bog‘oti, qasrlarining kitobalari Mavlononing ash’oridur. Xoja Salmonning masnu’ qasidasig‘a

tatabbu’ qilibdur. O‘z xo‘rdi holig‘a yomon aytmaydur. Va Hazrat Shayxning41 «Maxzan ul-asror»ig‘a

javob aytibdur, bu bayt «rozni nihon asrar» bobida aningdurkim:

Har nafas k-az tu kase bishnavad,

Beshak az u hamnafase bishnavad42.

Mavlononing qabri Hiriydadur.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 21

Sh a y x K a m o l i T u r b a t i y — ko‘p diqqatlik, tab’lik kishi erdi. Xoja Hofiz g‘azallaridin

ko‘p muxammas qilibdur. Xurosonning muttaayyin, rangin zurafosidin erdi.

Faqirning ani ko‘rarga ko‘p orzum bor erdi, oshnolig‘ bu nav’ voqea bo‘ldikim, Sulton Abu Said

Mirzo zamonida Mashhadda g‘arib va xasta bir buq’ada yiqilib erdim. Qurbon vaqfasi bo‘ldi,

olamning aqso bilodidin xalq imom ravzasi tavofig‘a yuz qo‘ydilar. Rasmdurkim, musofirlar

muttaayyin buq’a gashtiga ham borurlar, ul buq’adakim, faqir yiqilib erdim, jamoati mavolivash el

sayr qilib, devorda bitilgan abyotni o‘qib, bir bayt ustida bahsga tushtilar. Bir ulug‘roq kishikim, ul

jamoat anga tobe’ erdilar, ul jamoatni ilzom qildi. Faqir za’f holida ul jamoat jonibidin so‘z ayttim.

Anga dedilarkim: bu bemor yigit ham bir so‘z aytadur. Ul ulug‘roq kishi xud Shayx Kamol ermishkim,

ziyoratga kelgan ermish, boshim ustiga kelib, mabhasni orag‘a soldi. Faqir javob bergach, o‘z so‘zidan

qaytib, tahsinlar qilib, holimni tafahhus qildi. Ersa ul ham faqirni eshitgan ekandur va ko‘rar havasi bor

ekandur. Xushvaqt bo‘lub diljo‘ylug‘lar qilib, qoshimda o‘lturdi.

Muning ustida ham so‘zlar aytildi, Manziliga borib, tuhfa va tabarruk va savg‘ot yo‘suni bila

yubordi va to anda erdi, doyim kelur erdi. Shayx bila oshnolig‘ taqribi bu nav’ voqe’ bo‘ldi.

Shayx Makkadin kelgandin so‘ngra Turbatda favt bo‘ldi va qabri ham andadur.

D a r v ye sh M a n s u r — sabzavorlig‘dur. Darvesh va parhezkor va murtoz kishi erdi. Ko‘proq

avqot soyim erdi, aruz va sanoe’da Mavlono Yah’yo Sebak shogirdi erdi. Ikki aruz tasnif qildi va

masnu’ qasida aytibdurkim, matlai budurkim:

Bas davidam dar havoi vasli yor,

Kas nadidam oshnoi asli kor43.

Tarse’ san’ati44 pokiza voqe’ bo‘lubdur. Tasavvuf ilmida Hofiz Ali Jomiyshogirdi erdikim, aning

ta’rifida aql qosirdir va tasavvufda bu ruboiy Darveshningdurkim:

Mavjud chu zarrae ba xud natvon kard,

Bisyor hadisi neku bad natvon kard.

Ejod chu be qabul mumkin nabuvad,

Onro ki qabul kard rad natvon kard45.

Faqir aruzni Darvesh qoshida o‘qubmen. Va Darvesh qirq bila ellik yosh orasida olamdin o‘tti va

qabri Xojai Toqdadur.

H o f i z A l i J o m i y — o‘z zamonining sohib kamoli erdi, bataxsis tasavvuf ilmida. Va

Maxdumiy Nuran «Nafahot ul-uns»46 da aning Shayx Farididdin Attor47 (quddisa sirruhu)ning bu

qasidasig‘akim:

Ey ro‘y dar kashida ba bozor omada,

Xalqe ba-din tilism giriftor omada48

sharh bitiganin zikr qilibdurlar.

Va qiroat ilmida jamei qurro aning shogirdligiga mubohat qilurlar erdi. Va faqir ham necha sabaq

o‘qubmen.

Qabri Shayx Bahouddin Umar49 (quddisa sirruhu)ning hazirasidadur.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 22

M a v l o n o M u h a m m a d M u a m m o i y — ani Hiriy eli «Piri Muammoiy» derlar erdi. Zarif

kishi erdi. Mir Xusravning ash’or va risolasin va soyir musannifotin andin ko‘proq kishi jam’

qilmabdur erdi. Ul vaqt muammo fanida zurafo aning shogirdi erdi.

Qabri Hiriydadur.

S a y y i d K a m o l K a ch k u l — Balxda sokin erdi. Sayohat ko‘p qilg‘on kishi erdi. Ul

yetmagan yer oz bo‘lg‘ay erdi. Aning holatida ko‘p taajjub mahallidur. Mashhur mundoq erdikim,

aning besh yuz ming bayti bor va bir qasida aytibdurkim, andin o‘n ikki ming bayt masnu’ istihroj

qilsa bo‘lur. Ammo ulcha faqir ko‘rdum, Hazrat Xoja Abu Nasr Porso50 (quddisa sirruhu) favt

bo‘lg‘onda marsiya aytib erdikim, necha baytining har misrai Xoja favtig‘a tarix erdi va necha bayti

mustag‘raq tarix erdi, va necha bayti har bayt uch va to‘rt tarix erdikim, bayt ma’nosig‘a futur yo‘l

topmaydur erdi51. Bu ishlar bashar shavqidin tashqari uchun ani derlar erdikim, atorudni istixroj

qilibdur52. Yoshi to‘qsondin o‘tib erdi53. Bu matla’ aningdurkim:

Ey ravshani az nuri ruxat didai jonro,

Bar xok nishonda qadi tu sarvi ravonro54.

Hamonoki qabri Balxda, Amir Surx mazori navohisidadur.

X o j a M u a y ya d D ye v o n a — Hazrati Shayx avlodidindur. O‘zi oshuftadimog‘ kishi erdi.

Ammo nazmi ravon va salis voqe’ bo‘lur erdi. Anga saltanat da’vosi bor erdi. Hamul ish ustiga ani

zoe’ qildilar. Bu matla’ Xoja Hofiz javobida aningdurkim:

Chashm dorem az on shami saodat partav —

Ki, jahonro bidihad ravshani az sari nav55.

Go‘yo ani talaf qilg‘onda so‘ngokin topmadilarki, bir yerda qo‘yg‘aylar.

X o j a M u a y ya d M ye h n a — Hazrat Shayx Abusaid Abulxayr56 (quddisa sirruhu)ning

nabiralaridindur. Yillar mazor boshida shayx erdi va zohir ulumin takmil qilib erdi va va’z majolisi

bag‘oyat garm va pursho‘r voqe’ erdi. Va Xoja samo’ni dag‘i muassir qilur erdi. Salotin Xojani ta’zim

qilurlar erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Az mahi ro‘i tu oinai jon soxta and,

V-andar oina jonro nigaron soxta and57.

Xojaning mazori buzurgvor jaddi gunbazidadur.

M i r I m o d M a sh h a d i y — «Musaviy» taxallus qilur erdi. Donishmand va xush xulq va xush

tab’ kishi erdi. Mashhad shuarosi aning xizmatig‘a yig‘ilur erdilar. Va har ne desa itoat qilurlar erdi.

Va muammo fanida ham mahorati bor edi. Va Shayx Kamolning58 javobida bu bayt ayingdurkim:

Guft bo chashmat bigu: to juz xayoli ro‘i mo,

Surati digar nayorad dar nazar, guftam:

«Ba chashm» 59.

Sh o h B a d a x sh o n — «La’liy» taxallus qilur erdi. Xush tab’ va musulmonvash kishi erdi.

Alarning xonavodasi qadim xonavoda erdi, necha ming yil erdikim, Badaxshon mulkining saltanati,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 23

alarning xonavodasidin o‘zga xonavodag‘a intiqol topmaydur erdi. Sulton Abu Said Mirzo alarni

musta’sal qildi va mulku mollarini egalladi. Bu matla’ Shohningdurkim:

Mo ba savdoi tu tarki jonu sar xohem kard,

Komi jon har dam zi la’lat pur shakar xohem kard60

Shoh mazkur bo‘lg‘on podshoh ilkida shahid bo‘ldi va derlarki, mazori Shayx Zayniddindadur

(Vallohu a’lam).

I b n L a ‘ l i y — Shoh La’liyning o‘g‘lidur. Xush bosh va xush tab’ podshohzoda erdi. Sohib

vujudlo‘q va sho‘xluq andin ko‘p naql qilurlar. Bu matla’ aningdurkim:

Ey zi la’li otashinat dar dili gulior nor,

G‘ayri dil burdan nadori, ey buti makkor, kor61.

Ul ham otasining qotilig‘a maqtul bo‘ldi.

M a v l o n o A b d u s a m a d B a d a x sh i y ham Badaxshondindur. Sulton Abusaid Mirzo

zamonida Hiriga keldi. Podshoh anga o‘z tarixin buyurdi. Masnaviygo‘y va musannif kishi erdi. Bir

baytida tajnis xayol qilib, qofiyasin g‘alat qilib erdi, faqir ani voqif qilg‘ach filloh muttanabbih bo‘ldi

va izhori minnatdorlig‘ ham qildi va bu ish aning bila faqir orasida oshnoliqqa sabab bo‘ldi. To‘y

ta’rifida va go‘yandalar zikrida aning masnaviysidindurkim:

Zi mohi hayo-ho‘y to moh bud,

Sari ovozashon, jokam olloh bud62.

Qabri derlarki Ko‘histondadur.

M a v l o n o Yu s u f Sh o h — «Kotib» taxallus qilur erdi, kitobat fanida mutaayyin kishi erdi va

Hiriy shahrida zurafo zumrasida o‘zin doxil tutar erdi, ammo faqir va yaxshi kishi erdi. Bu matla’

aningdurkim:

Ey judo gashtaki duri zi bari hamnafason,

Mo dar in shahr ba-din ro‘zu tu dar shahri kason63.

Hiriy shahrida olamdin rihlat qildi va qabri ham Hiriydadur.

X o j a A b u I s h o q — Xoja Muayyad Mehnaning o‘g‘lidir. Tolibi ilm va xush tab’ yigit erdi.

Ammo badxo‘y va mutakabbir ham bor erdi. Mehnada ba’zig‘a aytqon marsiyadin bu bir bayt

aningdurkim:

Kashid az dasti mo sahroi Xozar domaki gulro,

Ba sahroi qiyomat dasti movu domani sahro64

Qabri ham otasi mazoridadur.

S a y y i d K o z i m i y — xush tab’ va sabuk ruh kishi erdi va tab’i hazlg‘a moyil erdi. Podshoh

hazratidin Xojai Jahong‘a risolatqa borib andin kelurda Iroqda qoldi. Andin faqirg‘a bir ikki ruq’asi

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 24

keldi. Ammo o‘zi Sherozda favt bo‘lubtur deb shuhrati bor. Sipohiylikda jald kishi erdi va she’ri ravon

voqe’ bo‘lur erdi, qasidasi Bobo Savdoiy tavri tushar erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Subh az ufuq chu ra’yati bayzo barovard,

Oham alam ba avji surayyo barovard.

Shukri xudo ki qozii shahri Hari nayam,

Dar silki odami sifatonam xare nayam65

ham aningdur. Muncha g‘ayri mukarrar xalq, Sayid davlatidin shuarog‘a mamduh bo‘lubturlar.

M a v l o n o M u h a m m a d M u a m m o i y — latif va sunniy mazhab kishi erdi. Ko‘p akobir

xizmatiga yetib erdi, manzuri nazarlari bo‘lub erdi. Bobur Mirzo zamonida muazzam sadr bo‘ldi va

andin so‘ngra ham salotin majlisida maqbul va maxsus erdi. Muknati chog‘ida Sherozda hazrat Xoja

Hofiz qabri boshida gunbaz yasadi va Bobur Mirzoni anda tilab ziyofag qildi. Sherozning sho‘x

tab’laridan biri Mirzoning ko‘zi tushar yerda devorda bu baytni bitib erdikim:

Agarchi jumlai avqofi shahr g‘orat kard,

Xudosh xayr dihod onki, in imorat kard66.

Mirzo o‘qudi va bu bobda hazllar bo‘ldi. Faqir bu naqlni o‘zidan eshitibmen. Faqir bila ulfati bor

erdi va ko‘p musharraf qilur erdi. Oxir hayotida Kichik Mirzo67 bila haj davlatig‘a ham musharraf

bo‘ldi va anda olamg‘a vido’ qildi.

X o j a H a s a n X i z r sh o h— astrobodlig‘dur. Yaxshi tab’liq, yaxshi muxovaraliq kishi erdi.

Oshuftasor va foniysifat ham bor erdi. She’rni yaxshi aytur erdi. Nasxta’liq xatin ham Mavlono Ja’far68

tariyqin taqlid qilib, shirin bitir erdi. «Layli va Majnun» muqobalasida «Zayd va Zaynab» masnaviysi

aytibdur. Bu bayt aning tavhididindurkim:

Ey chehra kushoi har jamili, \_

Nomi tu shifoi har alili69.

Bobur Mirzo Mashhadda favt bo‘lg‘on yil ul shaharda g‘arib va xasta yiqilib erdi. Faqir

g‘amxorliq qilib sihat topti. Bu matla’ aningdurkim:

Soyaat har joki, aftad bar zamin gul bar damad„

Ne guli tanhoki, sar to sar gulu shakkar damad70,

Qabri Astrobodda masjidi jome’ ro‘baro‘yidadur.

M a v l o n o H o j i N u j u m i y— Louboli kishi erdi va tab’i hazlg‘a moyil erdi va hazlomez

qit’alari bor. Ammo bu matlai yaxshi voqe’ bo‘lubturkim:

Boz iyd omad, biyo jonoki, qurbonat shavam,

Hamchu chashmi go‘sfandi kushta hayronat shavam71,

X o j a M a s ‘ u d Q u m i y — ul viloyatning ulug‘laridindur, Iroqtinkim Xurosong‘a keldi va

faqir bila musohib erdi. Masnaviysi puxta va g‘azallari ravon erdi. Ko‘p rangin abyot ham she’rlarida

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 25

bordur. Sulton Sohibqiron tarixin anga buyuruldi. O‘n ikki ming baytqa yaqin aytibdur. «Yusuf va

Zulayxo», «Shams va Qamar», «Tig‘ va Qalam» munozarasi ham nazm qilibdur. Bu matli xub

bo‘lubtur:

Be tu chun dar gir’ya xobam, mebarad,

Xob mebinam, ki obam mebarad72.

Bir ruq’ada bu baytni bitib ahli nazmga va xush tab’larg‘a yuborib erdikim:

Mushtoqamu duram, g‘ami jonkoham az in ast,

Mushtoqtaron durtarand, oham az in ast73.

Va devoni el orasida bor va mashhurdur. Hiriy shahrida favt bo‘ldi va Piri Sesadsola javorida

madfundur.

Ho f i z i Yo r i y — xush suhbat va shirin kalom kishi erdi va qiroat ilmin yaxshi bilur erdi va

ko‘proq avqot tilovat qilur erdi va hamisha faqir bila musohib erdi. Mav’izada insof bobida bu bayt

aningdurkim:

Garam bar sar hazor oyad balo shoyistai onam

Ki, hastam badtarin az xalqu xudro nek medonam74.

«Ixlosiya»75 madrasasida favt bo‘ldi va ko‘chai Safo boshida qo‘yildi.

M a v l o n o Q a n b a r i y — Nishopurdindur. Omi kishi erdi. Ammo nazm ayturda cholok erdi

va she’rida ham choshni bor. Bu qasida matlai Bobur Mirzo madhida aningdurkim:

In guharho binki, dar daryoi axzar kardaand,

Z-in mashoil otashi xur binki chun barkardaand76.

Qabri hamul viloyat soridur.

M a v l o n o X u s r a v i y — da’volik va buzurgmanish va tundxo‘n kishi erdi. Faqir qoshig‘a

ba’zi mahalda she’r keltursa erdi, burunroq andoq kalom surar erdikim, daxl qilmoq yo‘li bog‘lanur

erdi. Zaruratan barcha she’rni tahsin qilmoq kerak erdi. Devoni ham el orasida bor edi. Bu matla’

aningdurkim:

Zi la’li yor dandone giriftam,

Hayote yoftam, jone giriftam77.

Hiriyda favt bo‘ldi, qabri ham andadur.

M a v l o n o Z a y n i y — dilpazir tab’lik kishi erdi. Agarchi omi erdi, ammo she’ri xoli az rangi

emas erdi. G‘azal ko‘proq aytur erdi. Asli Sabzavordin erdi va Mir Shohiy bila suhbat va majlislar

tutub erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Sanavbar to zi xizmatgorii sarvat judo monda,

Shuda devonavu jo‘lida mo‘ sar dar havo monda78.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 26

Astrobodda favt bo‘ldi va qabri ham andadur.

V a l i Q a l a n d a r — Bobur Mirzo ostonida mulozim erdi. Xira va daler behayo kishi erdi.

Suxandonlar orasida badshe’rlikka mashhur erdi. Pir Budog‘ Hiriy shoirlarin Sherozg‘a eltganda ul

ham bordi, nodiran bu matlai yaxshi vohe’ bo‘lubturkim:

Nayam malulki, koram naku nashud, bad shud,

Shavad-shavad nashavad k-o‘ mashav chi xohad shud79.

Sherozda favt bo‘ldi va qabri ham andadur.

M a v l o n o V o l a h i y — oshufta kishi erdi. «Bard» 80 lafzidin achchig‘i kelur erdi, bu jihatdin

anga tashvish berurlar erdi. Bobur Mirzo Mashhadda ekanda «orosta» radif qasida aytib erdi. Baytiki

«mamduh» otin bog‘labtur budurkim:

Shoh Abulqosimki, shud dar davri u xushtar zi xuld,

Mashhadi Sulton Ali Muso Rizo orosta81.

H a r i m i y Q a l a n d a r — Samarqand viloyatidin erdi. Tolibi ilmlig‘i ham bor erdi. Bu turkcha

matla’ aningdurkim:

Necha yig‘lay sham’dek hajringda, yorim, kechalar,

Ohkim kuydirdi dog‘i intizorim kechalar.

Qabri Samarqanddadur.

M a v l o n o T a r x o n i y — Andxuddindur. Sipohiylik suratida yurur erdi. Hazrat Maxdumiy

Nuranning bu she’ri javobidakim:

Ey zi mushkin turraat bar har dile bandi digar,

Rishtai jonro ba har mo‘i tu payvandi digar82.

Bu bayt aning she’ridinkim:

Murg‘i dil par kandamu az sina bir’yon soxtam,

To kasham peshi sagat har lahza parkande digar83.

Ba’zi maxodim Samarqandda bandg‘a tushganda, bu turkcha she’r aytqondur. Matlai budurkim:

Tushgali band ichra bo‘ldum ul pari devonasi,

Ko‘k saro fonusdur ul sham’u men parvonasi.

Qabri go‘yo Andxuddadur.

M a v l o n o I sh q i y — hiriylik erdi va qasidani puxta aytur erdi. Sulton Abu Said Mirzo

Oqsaroyni yasaganda imoratning kitobasi uchun shuarog‘a she’r buyurdilar. Imorat ta’rifida aning

she’ri yaxshi tushub erdi. Matlai budurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 27

In manzareki toq chu abro‘i dilbar ast,

Az xok bar giriftai doroi kishvar ast84.

Qabri Hiriydadur.

M a v l o n o A b d u l v a h h o b — Isfaroyindindur. Abdolvash kishi erdi. Ammo yaxshi tab’i

bor erdi. Sabzavorda qazo mansabini anga bergandurlar. Andin so‘ngra Isfaroyinda qozi bo‘lg‘ondur.

Andin ma’zul bo‘lg‘onda Astrobodqa ihtisob amrin anga ruju’ qilib yibordilar. She’rg‘a mash’uf erdi.

Mir Xusrav «Dar’yon abror»i javobida bu matla’ aningdurkim:

In kuhan avroqi gardun k-ash zi anjum zevar ast,

Ko‘hna tarixe base shohoni anjum lashkar ast85.

Astrobodda favt bo‘ldi va qabri ham andadur.

X o j a Yu s u f B u r h o n — Hazrati shayx ul-islomiy Ahmadi Jomiy86 (quddisa sirruhu)ning

yaqinroq avlodidindur. Faqir va fano tariyqida suluk qilur erdi. Va tajarrud va inqito’ rasmin ko‘p

masluk tutar erdi. Va jamei ahli turuqning sohib tariyqi erdi va musiqiy ilmin ham yaxshi bilur erdi va

faqir musiqiy fanida aning shogirdimen. Ko‘proq o‘z she’rig‘a musiqiy bog‘lar erdi. «Isfahon»

amalini, bu baytig‘a bog‘labturkim:

Rasid mavsumi shodiyu ayshu tarab,

Agar gado ba murodi dile rasad chi ajab» 87.

Jomda olamdin rihlat qildi. Qabri Hazrati Shayxning hazirasi eshigidadur.

M a v l o n o M a sh r i q i y — mashhadlig‘dur. Kosagarlik san’atiga mansub erdi, ammo darvesh

kishi erdi. Mir Maxdum (alayhir-rahma)88 va ko‘p azizlar xizmatig‘a yetib erdi. Ro‘zgor shikoyatida

bir obodon she’ri bor. Bu bayt andindurkim:

Az chist surx panjai marjonu poi bat,

Gar xun bajoi ob ravon nest dar bihor89.

Hiriyda favt bo‘ldi.

M a v l o n o H a v o y i — Mavlono Mashriqiyning inisidur. Naqqoshliqdin biror nima vuqufi bor

erdi.

Filjumla kitobat ham qila olur erdi. Va zurafo derlar erdikim, o‘z ash’orin o‘zi bitib, jadval tortib

tazhib qilib, tayyor yasab elga berurkim, bu jihatdin shuhrat tutqay. Anga aytilsa, inkor qilib hazlu

mutoyiba bila o‘tkarur erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Ba girdi ko‘n tu bo sad niyoz megardam,

Bahona mekunam az duru boz megardam90.

Hiriyda favt bo‘ldi. Qabri Xoja Chilgaziy javoridadur.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 28

M a v l o n o Q a b u l i y — faqir kishi erdi. Bozori Malikda g‘azlfurushluq91 do‘koni bor erdi. Bir

saboh ul mahalladin jam’e keldilarkim, o‘tgan kecha Mavlono Qabuliy bizlarni tilab vasiyat qildikim,

bu kecha olamdin borurmen, takfin va tajhiz jihatidinkim, hech nimam yo‘qtur, saboh devonimni falon

kishiga, ya’ni faqir qoshig‘a eltib niyozimni yetkurib, iltimos qilingkim, meni Sodoti Musrih

go‘ristonida dafn qildursun. Saboh habar tuttuq, ersa o‘tub erdi. Vasiyati dasturi bila devonin sening

qoshingg‘a kelturubbiz. Faqir aning vasiyatini bajo kelturub, tadfinidin so‘ngra devonin ochtuq. Ersa

bu matmai keldikim:

Agar qabuli tu yobam Qabuliyam, var na

Ba har du kavn chu man noqabul natvon yoft92.

M a v l o n o M u h a m m a d A m i n — Balxdindur. Soda kishi erdi. Ko‘proq avqot navisanda va

amaldorlar tegrasida bo‘lur erdi, «dilbaram» lafzin yetti tajnis ila aytib ul g‘azalin Bobur Mirzo

tobug‘ida kelturdi, mustahsan tushub bu baytinikim:

Ey siyah chashmi xitoi murg‘i jonro bo tu uns.

Ba-z siyah chashmoi digar hamchu ohu dilbaram93.

Yod tutub Mirzo o‘qur erdi. Mavlono bu ishtin bag‘oyat mubohi erdi. Andoq eshitildikim,

Astrobodda olamdin o‘tubdo‘r.

M a v l o n o S a i d i y — mashhadlig‘ erdi va kosagarlik san’atig‘a mansub erdi. Bu matla’

aningdurkim:

Zi bahri qat’i hasti hila az sad joy angezam;

Magar yak lahza bo on dilbari xudroy omezam94.

Ikki qofiya rioyat qilibdur, faqirg‘a so‘ngg‘i bayti matla’din yaxshiroq kelibdurkim:

Shabe binshinu chandone sharobi behisobam deh

Ki, natvonamki to ro‘zi hisob az joy barxezam95.

Hiriyda favt bo‘ldi.

M a v l o n o M i r A r g‘ u n — xaymado‘zluq san’atig‘a mansub erdi va qadimiy zurafodin erdi.

Soyir nazmlardin muammog‘a ko‘proq moyil erdi. ismig‘a bu muammo aningdurkim:

Hiriyda favt bo‘ldi.

M a v l o n o S a d r K o t i b — oshuftaro‘zgor kishi erdi, ko‘praq avqot atrok xizmatida bo‘lur

erdi. Lavandliq muayassar bo‘lsa erdi, na she’rdin yod qilur erdi, na xatdin. Chog‘ir ani andoq mag‘lub

qilib erdikim, ixtiyori hech ishda yo‘q erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Hargiz dili moro ba g‘ame shod naqardi,

Kushti digaronrovu maro yod nakardi96.

Hiriyda favt bo‘ldi.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 29

M a v l o n o A yo z i y — g‘arib shakllik kishi erdi. Atvori va so‘zi xoh nazm, xoh nasrda g‘arib

erdi. Faqir bir majlisda Puli Molonda ani ko‘rdum, bir anjumanda bir kasidasin o‘quydur erdi. Har bayt

bunyod qilsa, so‘z uslubidin, qofiyasin ayta berur erdim. Bag‘oyat hayrat qildi. Uch yildan so‘ng Bog‘i

Safedda yana bir majlisda biaynihi ushmundoq voqe’ bo‘ldi. Ul yana hayrat bunyod qildi. Burung‘i

majlis ahlidin bu majlisda ham necha kishi bor erdi. Andin so‘rdilarkim, hargiz bu nav’ kishi

ko‘rubmusen, chun ko‘zida za’f bor erdi, dediki, ko‘rmaymen, magar uch yil mundin burunroq Puli

Molonda bir yigit ko‘rdum, ul ham bu nav’ shu’badabozliq qildi. Majlis ahli kulushtilar. Aning o‘zi

uchun aytqon mashhur bayti budurur, base xub aytibdur:

Chodarshabi xud rangi magas rida, Ayoziy

Ne jomavu ne kurtavu ne mo‘za namozi97.

Madfani ma’lum ermas.

M a v l o n o A n i s i y — kam bizoat shoir erdi va muttaham anga erdikim, elning she’rini o‘ziga

bog‘lar. Bu matla’ni der erdikim, men aytibmen:

Garchi mejo‘yad dilam doim visoli yorro,

Yor mejo‘yad ba rag‘mi man dili ag‘yorro98.

Bu matla’ har kishining bo‘lsa, mahalli muzoyaqa emas Qabri Hiriydadur.

M a v l o n o M u h a m m a d O m i l i y — zarifvash va noziksheva kishi erdi. Hazrati Mavlono

Sharafiddin Ali Yazdiy (quddisa sirruhu) xizmatin ko‘p qilib erdi va manzuri nazar bo‘lub erdi.

Nazmlardin tab’i muammog‘a muloyim erdi.

O‘g‘li ham shoirdir, o‘z yerida kelgay. Hamonokim, Mavlononing madfani Nishopurdadur.

M a v l o n o B u r u j i y — Mavlono Sa’diddin Koshg‘ariynig murididur, naqshbandiya

silsilasidindur. Qalin muridlari bor erdi. Uzi shahar masjidi jomeida suluk qilur erdi. Base toliblarg‘a

murshidi muqtado erdi va gohi nazm ham iltifot qilur erdi. Bu matla’ aningdurkim;

Man oshiqi sho‘ridavu mastam, chi tavon kard?

Dil dodavu jon dar kafi dastam, chi tavon kard? 99

Qabri o‘z piri yonidadur.

D a r v ye sh N o z u k i y — Xurosonning odamizodalaridin erdi. Otasi Mashhad hukumatin qilib

erdi. O‘zi sipohiyliq tarkin tutub darveshlik vodiysiga tushub kapanakpo‘shluq shaqida Mashhadda

go‘sha ixtiyor qildi va maoshi o‘tkunchakim, gadolik qilmag‘ay, ilgida nimaginasi bor erdi, zihi sohib

davlatikim ul erdi:

Birovkim chiqti eldin ogah uldur,

Gadolig‘din kim ogahdur, shah uldur.

Alqissa bu yaxshi forsiy matla’ aningdurkim:

Manamki, nest maro juz ba jomu boda tafoxur,

Bidor soqii gulchehra, kosahoi purro-pur100.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 30

Qabri Mashhaddadur.

***M a v l o n o Q a v s a r i y — Buxorodindur. Qabuliyatlik, xush suhbat,*** shiringo‘y va fasih zabon

va donishmand kishi erdi. Bir kun hujrasida o‘ziga yarasha tabx qiladur ermish. Mavolidin birov

kiribdur qazon ostig‘a o‘tun qo‘yubdur. Mavlono debdurkim: «Tabh ishida madad qilmakim, sharik

bo‘lursen»101. Bu matla’ aningdurkim:

Dar xayoli pistai xandoni on bodom chashm,

Chashmai xunest chashmi moki, dorad nom chashm102.

Hiriyda favt bo‘ldi. Qabri Xiyobon boshidadur.

S a y i d M u s l i m i y — isfaroyinlikdur. Abdolvash yigit erdi. Ammo yaxshi tab’i bor edi. Bu

matla’ aningdurkim:

Xoli u naqdi dilam az didai ravshan kashad,

Hamchu duzde k-o‘ matoi xona az ravzan kashad103.

Qabri Isfaroyindadur.

M a v l o n o N i z o m — tolibi ilm va faqir kishi erdi. Xonaqohi Malikda bo‘lur erdi. Mo‘ammo

fanig‘a ko‘p mashg‘ulluq qilur erdi. ismig‘a bu muammo aningdurkim:

Qabri go‘yoki Xiyobondadur.

M a v l o n o Yo r i y — vazirzoda erdi, ammo darvesh va ozoda erdi. Faqr va nomurodlig‘da

ko‘ziga za’f toriy bo‘ldi, andoqkim nimani ko‘rmas bo‘ldi va Balxda mutavattin bo‘ldi. Xub tab’i bor

edi. Bu matla’ aningdurkim:

Qasam nishoni sari mo‘y az on dahon nadihad,

Chunon ba tangam az in g‘amki, kas nishon nadihad104.

Balxda olamdin o‘tti. Qabri ham andadur.

X o j a A h m a d M u j a l l i d — Xurosonning sho‘x tab’laridin erdi. Ammo bag‘oyat xabissheva

kishi erdi, Mutaayyin eldin oz qolmish bo‘lg‘aykim, ul nazm yo muammo bila hajv yo hazl qilmag‘ay.

Qabri Hiriydadur.

M a v l o n o M u h a m m a d N ye ‘ m a t o b o d i y — Pahlavon Muhammad105 (sallamahulloh)

xizmatida ul buq’aning imomi erdi. Chun Pahlavon majlisida she’r va muammo ahli doimbor erdilar,

ul dag‘i muammog‘a ishq paydo qildi va Pahlavon ba’zi zurafog‘a suporish qildi, oz fursatda

yaxshigina o‘rganib ayta boshladi. Ammo bot qazo yetib olamdin o‘tti, faqir muammog‘inalarin jam’

qildurdum. Va ismig‘a bu muammo aningdurkim:

Gozurgoh go‘ristonida madfundur.

S a y i d A b d u l h a q — astrobodlig‘dur, xushtab’ yigit erdi, muhovarasi dag‘i xub erdi.

Xo‘chon viloyatining qozisi, eshak rishva berib sadr oni qozi qilg‘ong‘a bu qit’asi mashhurdurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 31

Hame gasht dar shahr shaxse zi Xo‘jon

Ki, qozi shavad, sadr rozi nameshud,

Bidodash xare rishvavu gasht qozi,

Agar xar namebud, qozi nameshud106.

Qabri go‘yo Astrobod viloyatidadur.

M a v l o n o M i r Q a r sh i y — Samarqandda bo‘lur erdi va bozorda sahhoflik do‘koni bor erdi,

zurafo anda jam’ bo‘lurlar erdi va Mavlono o‘zin ul xaylg‘a ustod tutar erdi. Shikoyat bobida bu matla’

aningdurkim:

Nest oyini muhabbat kardan az yore gila,

Varna z-on badahd mekardem bisyore gila107.

Ul «Xatoiy» taxallus qilur erdi va Samarqandda—o‘q olamdin o‘tti, madfani ham anda-o‘qdur.

M a v l o n o J a v h a r i y — ham samarqandlig‘dur, sobunxona mushrifi erdi, ham sobunxona

eshigida ko‘chaning o‘rtasida o‘zi uchun hujrag‘ina yasab erdi. Aruz bilur erdi va «Siyar un-nabi» 108

nazm qilib erdi. Bu bayt aningdurkim:

Falak baski, dar mavkibash toxta,

Ba har moh na’le biyandoxta109.

Qabri Samarqanddadur.

M a v l o n o X o v a r i y — ham samarqandlig‘dur va darzigarlikka mansub erdi. Badihani ravon

aytur erdi va tab’i xeyli sho‘x erdi. Ul tarje’bandkim, bandi budur, aningdurkim:

Mezanad gah ba cho‘bu goh ba musht,

Bozi-bozi maro bixohad kusht110.

Bu matla’ aningdurkim:

Man ki umre ba havas payravii did kardam,

Umr biguzashtu nadonamki, chi hosil kardam111.

Qabri ma’lum emas.

M a v l o n o H a l v o i y — ham samarqandlig‘dur. Shukufta tab’liq, yaxshi chiroylik yigit erdi.

Shabob ayyomida favt bo‘ldi. Umri qisqa uchun so‘zining shuhrati ham ozdur. Bu matla’ aningdurkim:

Zohido, qiblai mo abro‘i dildor avlo,

Tuvu masjidki, turo ro‘y ba devor avlo112.

Qabri o‘z mulkidadur.

M a v l o n o R i yo z i y113—samarqandlig‘dur. Mutakabbir va mu’jib kishi erdi. G‘azalni

bag‘oyat xub aytur erdi. Jome’ ul-fazoyil va muqavi yud-daloyil kishi erdi va yetti qalam bilan xatni

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 32

xub bitar erdi va ham mullo va ham hofizki, qur’oni majidni yetti qiroat bilan bilur va o‘qur erdi va

ham kotib va ham shoir va ham maoliy erdi. Ulum fanida hech nimarsa ang‘a majhul qolmas erdi. Bu

ma’nig‘a taxallusi dalildurkim, har nimarsakim, xayol qilsa erdi, aytur erdi va der erdi va bog‘lar erdi

va xub tasnif qilur erdi. Ilmi musiqiy va advor va nujum va istixroji ramal va g‘ayri zolika hech

nimarsadin benasib emas erdi. Bu g‘arro matla’ aningdurkim:

Sitoraest duri go‘shi on hilolabro‘,

Zi ro‘i husn ba xurshed mezanad pahlu114.

Ikki misra’ orasida rabt jihatidin bir «ki» lafzi kerak. Faqir anga dedimki, bu nav’ yaxshiroq

bo‘lg‘ayki:

Zi ro‘i husn duri go‘shi on hilolabro‘.

Sitoraestki, bo moh mezanad pahlu115.

Insof yuzidin kerakki, musallam tutsa erdi, jadal bunyod qildi, faqir sokit bo‘ldum. O‘z yoronlari

taloshtilar ham qabul qilmadi. Samarqandda favt bo‘ldi.

M a v l o n o S a f o i y — andijonlikdur. Soda yigit erdi. Ammo soda yuzluk yigitlar suhbatig‘a

mash’uf erdi. Tab’idin goh-goh rangingina nimalar bosh urar erdiki, o‘z sodalig‘i munofisi erdi. Ul

jumladin bu bayt aningdurkim:

Menamoyad gohi javlon na’li shabrangat ba chashm,

Chun mahi nav k-az nazar sozand mardum g‘oyibash116.

Samarqandda favt bo‘ldi.

M a v l o n o Yu s u f — «Badiiy» taxallus qilur erdi. Ul ham Andijondindur. Mavlono Safoiy bila

bo‘lur erdi. Faqir tahsil uchun Samarqandg‘a borg‘onda, ul Andijondin keldi va anda faqir bila bo‘lur

erdi. Sig‘ari sin jihatidin she’rida xomlik bo‘lsa faqir isloh qilur erdim. Bot buzurgmanish va

mutasavvir? yigit bo‘ldi va Xurosong‘a kelib ko‘p salohiyatlar ham kasb qildi. Faqirdin o‘zga kishi

aning she’rida so‘z, ayta olmas erdi. Ujbi jihatidin sho‘xlar ani Yusuf Safoiy derlar erdi. Ul tag‘ayyur

jihatidin behol bo‘lur erdi. Ammo yaxshi suhbati bor erdi va ko‘prak sinf she’rni yaxshi aytur erdi va

aruz bilur erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Gar bad-in obu havo ko‘yat buvad manzilga ham,

Ne zuloli Xizr boyad ne dami ruhullaham117.

«Mir’ot us-safo»118 qasidasi tatabbuida bu bayti yaxshi voqe’ bo‘lubturkim:

Duri maqsud jo‘yon majma ul-bahrayn shud sufi

Ki, bahre dar ast az chashmai har chashmi giryonash119.

Muammo risolasi bitib, anda ko‘p ish qilibtur.

Saraxsda favt bo‘ldi. Mazori hazrat Shayx Luqmon xonaqohidadur.

M a v l o n o X o k i y — Kusavdindur, Xoja Kusaviy (quddisa sirruhu) xizmatida bo‘lur erdi.

Darvesh kishi erdi. She’r ham aytur erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 33

Niyozmandi tuem, ey ba noz parvarda,

Turo zamona ajab dilnavoz parvarda120.

M a v l o n o L u t f i y121 (alayhirrahma) — o‘z zamonining malik ul-kalomi erdi, forsiy va

turkiyda naziri yo‘q erdi, ammo turkiyda, shuhrati ko‘prak erdi va turkcha devoni ham mashhurdur va

mutaazzir ul javob matla’lari bor, ul jumladin biri budurkim:

Nozukluk ichra belicha yo‘q tori gisuyi,

O‘z haddini bilib, belidin o‘ltirur qush

Yana biri bukim:

Sayd etti dilbarim meni oshufta sochdin,

Soldi kamand bo‘ynuma ikki qulochdin.

Va Mavlononing «Zafarnoma» tarjimasida o‘n ming baytdin ortuqroq masnaviysi bor, bayozg‘a

yozmag‘on uchun, shuxrat tutmadi va lekin forsiyda qasidago‘y ustodlardin ko‘pining mushkul

she’rlarig‘a javob aytibdur va yaxshi aytibdur. To‘qson to‘qquz yashadi va oxir umrida radifi «oftob»

she’ri ayttikim, zamon shuarosi barcha tatabbu’ qildilar, hech qaysisi matla’ni oncha ayta olmadilar va

ul matla’ budurkim:

Ey zi zulfi shab misolat soyaparvar oftob,

Shomi zulfatro ba joi moh dar bar oftob122.

Va o‘tar vaqtida bu g‘azal matlainkim, tuganmaydur erdi, vasiyat qildikim, hazrati Maxdumiy

Nuran tugatib, o‘z devonlarida bitisunlar va ul matla’ budurkim:

Gar kori dili oshiq bo kofiri Chin aftad,

Beh z-onki, ba badxo‘i bemehri chunin aftad123.

Mavlono yigitligida ulumi zohiriyni takmil qilg‘ondin so‘ngra Mavlono Shihobiddin Xiyoboniy

(alayhirrahma) qoshida sufiya tariyqida ham suluk qilg‘ondur. Aziz va mutabarrak kishi erdi.

Bu faqir borasida ko‘p fotihalar o‘qubdur. Umed ulkim, chun darvesh kishi erdi, ba’zi mustajob

bo‘lmish bo‘lg‘ay.

Mavlononing qabri shahr navohisida Dehi Kanordakim, o‘z maskani erdi, andadurur.

M a v l o n o Ya q i n i y124 — tundroq mashrabliq kishi erdi. Turkiy va forsiy she’r aytur erdi.

Turkchasidin bu matlain ko‘p mubohotlar bila o‘qur erdikim:

Ohkim jonimg‘a yettim yori nodon ilgidin,

Dodu faryod ul jafochi ofati jon ilgidin,

Ammo forsiysidin bu matlai yomon voqe’ bo‘lmaydurkim:

Subheki, dam ba mehr nazad yak nafas tui,

Naxleki, bor naxo‘rad az u hech kas tui125.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 34

Oxir damida beadabona so‘zlaridin tavba qilib, ahli saloh tariyqi bila kechti. Umedkim, ma’fu

bo‘lmish bo‘lgay. Qabri Darai Dubarodarondadur.

M a v l o n o A t o i y126 — Balxda bo‘lur erdi. Ismoil ota farzandlaridindur, darveshvash va

xushxulq, munbasit kishi erdi. Turkigo‘y erdi. O‘z zamonida she’ri atrok orasida ko‘p shuhrat tutti. Bu

matla’ aningdurkim:

Ul sanamkim, suv qirog‘inda paridek o‘lturur,

G‘oyati nozuklugidin suv bila yutsa bo‘lur.

Qofiyasida aybg‘inasi bor. Ammo Mavlono ko‘p turkona aytur erdi. Qofiya ehtiyotig‘a muqayyad

emas erdi.

Qabri Balx navohisidadur.

M a v l o n o M u q i m i y — hiriylik erdi. Darvesh, mashrab kishi erdi. Sufiya istilohotidin ham

vuqufi bor erdi, Bu toifa istilohotig‘a muvofiq chun turkigo‘y erdi, turkcha tarje’ aytibdurkim, xili

choshnisi bor va aning bandi bu baytdurkim:

Sensen asli vujudi har mavjud,

Sendin o‘zga vujudda ne vujud.

Qabri Hiriydadur.

M a v l o n o K a m o l i y — Balxdindur. Ko‘hi Sofda bo‘lur erdi. Turkigo‘ydur. Aning nazmi

ham ul navohiyda xaloyiq orasida xoli az shuhrat emas erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Irning qulidur nayshakar, ei jon, beli bog‘lik.,

Gul dog‘i yuzing bandasidur to‘ni yamog‘liq.

Qabri Ko‘hi Sofdadur.

M a v l o n o L a t i f i y — aning ne yerlik ekani ma’lum bo‘lmadi. Ammo mundoq derlarkim,

tab’i xili sho‘x ekandur. Kichik yoshida favt bo‘ldi. So‘zi oz qolibtur. Bu matla’ aningdurkim:

Gah oqar, gah tomar labing shakari,

Bizga tegmasmu hech oqar, tomari.

Agarchi turkonadur, ammo qoyilining sho‘x tab’lig‘i ma’lum bo‘lur. Qabri ma’lum emaskim

qaydadur.

M a v l o n o S a k k o k i y127 — Movarounnahrdindur: Samarqand ahli anga ko‘p mu’taqiddurlar

va bag‘oyat ta’rifin qilurlar. Ammo faqir Samarqandda erkanda muarriflaridin har necha tafahhus

qildimkim, aning natoiji tab’idin biror nima anglayin, ta’rif qilg‘onlaricha nima zohir bo‘lmadi.

Barchadin qolsalar so‘zlari budurkim, Mavlono Lutfiyning barcha yaxshi she’rlarn aningdurkim,

o‘g‘urlab o‘z otig‘a qilibdur. Ul yerlarda bu nav’ o‘xshashi yo‘q, mazasiz mukobaralar gohi voqe’

bo‘lur. Bori ba’zisi ta’rif qilibkim o‘qurlar, bu matla’ni anga isnod qilurkim:

Ne nozu bu, ne shevadur, ey jodu ko‘zluk, sho‘hshang,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 35

Kabki dariy tovusda yo‘q albatta bu raftoru rang.

Qabri ham ul sori — o‘qdur.

M i r z o Ho j i S o‘ g‘ d i y — ham samarqandlig‘dur va ul mulkning odamizodalaridindur.

Agarchi ba’zi mahalda g‘arib nimalar ta’bidin bosh urar erdi. Bu baytida xili so‘z rangi va choshnisi

borkim:

O‘xshatti qomatingg‘a sanavbarni bog‘bon,

Bechora bilmas ermish alifdin tayog‘ni.

Bug‘ina masalni yaxshig‘ina bog‘lag‘on uchun umid ulkim, tangri taolo anga rahmat qilmish

bo‘lg‘ay. Qabri ham o‘z mulkidadur.

N u r S a i d b ye k — xorazmlig‘dur. Tab’ining ne miqdor quvvat va latofati bor erkanin she’ridin

bilsa bo‘lur, o‘qug‘on bilg‘ay. Bu matla’ aningdurkim:

Moro dar in diyor tui dilnavozu bas,

Dorem az tu go‘shai chashme niyozu bas128.

Qabri Marvda Xoja Hamadoniy129 (quddisa sirruhu) javoridadur

P a h l a v o n H u s a y n — «Devona» taxallus qilur erdi. Filvoqe’ abdolvash va bag‘oyat

ichguvchi kishi erdi. Ammo nomurodlig‘i ham bor erdi. Chun xoli az lutfi tab’ emas erdi, nazm ham

aytur erdi.

Bu matla’ aningdurkim:

Tubi misoli sarvu shamshod qomati,

Man vasfi qomati tu chi go‘yam, qiyomati130:

Qorabog‘da maqtul bo‘ldi.

M a v l o n o S o n ye ‘ i y — Boxarzdindur. Masnaviy ko‘proq aytur erdi. Hazrat Maxdumiy

Nuran ta’rifida bir masnaviysida bu nav’ ikki bayt debdurkim:

Ba tu har gah u da’vi mekunad,

Chi da’viest bema’ni mekunad,

To‘ro myovai shirinu urost talx,

Chu sebi Samarqandu olui Balx131.

Vazir erdi. Zulm va badnafslig‘i jihatidin podshoh siyosatig‘a giriftor bo‘ldi va maqtul bo‘ldi.

Qabri o‘z kentida Zirihdadur.

X o j a M u s a y ya b — andin ajabroq kishi erdi.

Ul dag‘i vazorat bexudlig‘idin musulmonlarg‘a ajab zulmlar qilurg‘a bel bog‘lab erdikim, qazo

devonidin bevosita siyosatqa mustavjib bo‘lub va el aning sharridin xalos bo‘ldilar.

Qabri ham o‘z viloyatidadur. Bu matla’ aningdurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 36

Guzasht umru zi g‘aflat man on chunon mastam

Ki, hech tavba nakardamki, boz nashkastam132.

M a v l o n o B i l o l — nadim sheva va sho‘ringo‘y kishi erdi. Turkiy va forsiy she’rni yaxshi

aytur erdi. Bu turkiy matla’ aningdurkim:

Jonu ko‘nglumni jafo o‘ti bila kuydurdingiz,

Uylakim kul bo‘ldumu mendin ko‘ngul tindurdingiz.

Hiriyda favt bo‘ldi va qabri Xojai Toq go‘ristonidadur.

M i r S a i d — el orisida «Kobuliy» laqabi bila mashhurdur. Faqirg‘a tag‘oyi bo‘lur. Yaxshi tab’i

bor erdi. Turkchaga mayli ko‘proq erdi. Bu tuyuq aningdurkim:

Ey muhiblar, yetsangiz gar yoza siz,

Gul adoqinda xumori yozasiz,

Gar men o‘lsam, turbatimning toshig‘a,

«Kushtai bir sho‘x erur» deb yozasiz.

Sulton Abu Said Mirzo ilgida Saraxs qo‘rg‘onida shahid bo‘ldi. Qabri shahrdadur.

M u h a m m a d A l i — «G‘aribiy» taxallus qilur erdi. Ul ham faqirg‘a tag‘oyi bo‘lur erdi. Mir

Said Kobuliyning inisidur. Xush muhovara, xush xulq va xushtab’ va dardmand yigit erdi. Ko‘proq

sozlarni yaxshi chalar erdi. Uni va usuli xub erdi. Musiqiy ilmidin ham xabardor erdi. Xututni xub bitir

erdi. Agarchi bu faqirning qavm va xayli Sulton sohibqironing boyri qullari va mavrusiy

bandalaridurlar, ammo bu mazkur bo‘lg‘on salohiyatlar jihatidin ul hazratning iltifoti inoyati aning bila

o‘zgalardin. Ko‘proq erdi. Bu turkcha matla aningdurkim:

Dardi holimdin agar g‘ofil, agar ogoh esang,

Hech g‘amim yo‘q sen manga gar dilbaru dilxoh esang.

Bu forsiy matla’ ham aningdurkim:

Chashmi bemori tu hardam notavonam mekunad,

La’li jon baxshi tu, jono, qasdi jonam mekunad133.

Sulton sohibqiron xizmatidin g‘ariblik ixtiyor qilib, Samarqandda qolg‘onda og‘asining qotili

shahodat martabasig‘a yetkurdi.

D a r v ye sh b ye k —Mirzo Ali Idigu Temur134 o‘g‘lidur. Nasabi xud olam ahlig‘a zohirdur.

Hasabi jonibidin ham nasabcha sharif bor erdi. Hasab va nasab bila orosta yigit erdi va tab’i dag‘i

bag‘oyat xub erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Bubin ba qabri shahidatki, kushtai sitam ast,

K-az otashi dilu az novaki tuash alam ast135.

Abkoi jinsida andoq kishi yo‘q erdi. Hayf va yuz hayfki, Toshkand yurushida zoe’ bo‘lg‘onlar

orasida talaf bo‘ldi. Chun fano selobig‘a g‘ariq bo‘ldi, qabri muttaayin ermas.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 37

M i r z o b ye k136 — insoniyat va xush axloqliqda Xuroson va Samarqand mulkida yagona erdi.

Tab’ va fahm va otaru tutarda bu ikki mulk yigitlari orasida saromadi zamona bu nav’ ta’riflardin

mustag‘niy.

Bu matla’ aningdurkim:

Ko‘zung ne balo qaro bo‘lubtur,

Kim jonga qaro balo bo‘lubtur.

Zulqofiyatayndur va qofiyalari tardi akskim, javob aytmoq bu faqir qoshida maholatdindur.

Agarchi aning tiliga bu nav’ abyot ko‘p o‘tar erdi, ammo hargiz parvo qilib bir yerda bitimas erdi. Bu

matlain faqir tugatib aning yodgori devonda bitibmen. Hayf va yuz hayf va darig‘ va yuz ming

darig‘kim, hayot chashmasidin serob bo‘lmadi va umri naxli mevasidin bar yemadi.

Mazori Samarqand mahfuzasida Ahmad Hojibek137 (sallamahulloh138) madrasasida muttaayyin

madfanlaridadur. Makoni ravzai jinon va ruhig‘a firdavsi a’loda makon bo‘lsun!

S a y i d H a s a n A r d a sh ye r139 bu faqirg‘a ota masobasida erdi. Andoqkim, Mirzobek farzand

masobasida erdi, ham anga va ham faqirg‘a. Bu faqir turk va sort orasida andin tamomroq kishi

ko‘rmaydurmen. Yigitlikda zohir ulumin kasb qilib erdi. Ammo faqir jonibi g‘olib erdi. Tasavvufda

tab’y xub erdi. Salotin tarbiyati aning huzurig‘a bo‘ldilar,o‘zin yiroq tortti va lekin Sultoni sohibqiron

xulq va lutfi mufrit bilan ish orasig‘a kiyurdi va ulug‘ tarbiyatlar qildi va mayli bittab’ faqr sori g‘olib

erdi. Oqibat hamul jonibni ixtiyor qildi va hazrat Mavlono Muhammad Tabodkoniy (quddisa sirruhu)

xizmatidakim, murshidi zamon erdi va zikri o‘tti, suluk ixtiyor qilib «arbain»lar chiqarib140, ko‘p

maqosidi ma’naviy hosil qildi. Ikkalasi til bila gohi nazm aytur erdi. Rindlig‘i chog‘ida visoqi rind va

xarobotiylarning majmai erdi va bu ishni kishi andin yaxshiroq-qilmadi. Ul vaqtda bu qit’ani deb

erdikim:

Chi xush boshad sabuhi bo dilorom,

Labolab az qadah har dam kashidan

Chu g‘uncha har du dar yak pirahan tang,

Baham pechidanu darham kashidan141.

Ammo taqvo va zuhd chog‘ida turkcha bu bayt ham aningdurkim:

Ilohiy, nuri irfondin ko‘ngulga bir safo bergil

Ki, isyon zulmati ichra xarob ahvolu hayrondur.

Muborak marqadi Miyoni Du jo‘yda Gozurgoh yo‘lida o‘z otasi hazirasi ichida gunbazida erdi.

Azizlar hazirasig‘a naql qilildi.

**Ikkinchi majlisning ixtimomi**

Bu latofat oyin aizzag‘a va bu balog‘attazyin ajillag‘akim, tab’lari natijasidin olam ahli xush-hol

va zehnlari bodasidin xotirlari sog‘ari molomoldur, tengri taolo alarg‘a bog‘i rizvonni maqom qilsun,

ravzai jinonda orom bersun va Sulton sohibqiron ro‘zgorig‘a ruhlaridin madad va fayzi beadad

yetkursun.

Shohekim, erur sipehr miqdorlig‘i,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 38

Tufroq aro xasm boisu xorlig‘i,

Topsun bular arvohi madadkorlig‘i,

Har ishtaki bo‘lsa tengrining yorlig‘i.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 39

**UCHINCHI MAJLIS**

**Alar zikridakim, holo zamon sahoifida moiniy abkori alarning Daqiq tab’lari hullaboflig‘idin**

**nazm libosi kiyadur, nazm libosi alarning amiyk zihnlari mo‘y shikoflig‘idin san’at va salosat**

**naqsh va nigore topadurkim, ba’zining mulozamatig‘a musharraf va sarbaland va ba’zining**

**musohabatidin xushnud va bahramanddurbiz**

Ul jumladin quyosheki, roi olam oroyi bila bu zamon mubohiy va ahli zamong‘a sharafi

nomutananohiy muyassardur va daryoeki, tab’i gavharzoyi bila bu davron jaybi gavhardin to‘la va

davron ahli qo‘yni va etagi javohirdin mamlu bo‘ladur.

Hazrat Mahdumiy Shayxul-islomiy Mavlono Nuriddin Abdurahmon Jomiy (madda zillahu1)

dururkim, to jahon bo‘lg‘ay alarning yorug‘ xotirlarining natoyiji, jahon ahlidin kam bo‘lmasun va to

sipehr evrulgay, alarning ochiq ko‘ngullari favoyidi davron xaloyiqidin o‘ksulmasun. Chun bu

muxtasarda mazkur bo‘lg‘on jamoatning ra’s va raisi ul zoti nafis va bu risolada mastur bo‘lg‘on

guruhning muqtadosi va peshvosi ul gavhari yaktodur, muborak ismlari bu avroqda sabt bo‘lurdin

guzir va yozilmasa dilpazir ermas erdi, jur’at bo‘ldi. Chun alar latoyifi nazmi andin ko‘proqdurkim,

hojat bo‘lg‘aykim, ba’zi bitilgay, yo elga ma’lum bo‘lsun deb birori sabt etilgaykim, kutublarining otin

bitilsa, bu avroqtin oshar va musannafotlari durlari zinkrin qililsa, gardun bahri andin toshar, lojaram

chun bu ma’ni bililur va duo bila xatm qililur.

Ruboiy:

Yo rab, bu maoniy durrining ummoni,

Bu donishu fazl gavharining koni

Kim, aylading oni olam ahli joni,

Olam eliga bu jonni tut arzoniy.

Turfa budurkim, Xoja Muhammad Tayobodiy2 kim, bir qarn ul hazratning maxsus mulozimi erdi,

nazmlaridin bir bayt bilmas va bilsa ham nazm va nasrlaridin bir nukta fahm qilmas va qilsa ham

maqsudqa muvofiq demas. Borakalloh, kamoli qobiliyat muncha — o‘q, bo‘lg‘ay! Ul hazrat yillar

aning badxo‘ylug‘in ko‘rub singgurubdurlar va o‘zlariga keturmaydurlar va alarning bu holig‘a sodiq

kelur ul baytkim:

Rahravoni borkashro sahl don oshomi qahr,

Dar dahoni noqa xori xushk xurmoi tar ast3.

A m i r Sh a y x i m S u h a y l i y — Xuroson mulkining muttaayyin elindindurur. Kichik yoshidin

tab’ osori va zihin namudori andin ko‘p zohir va hamida axloq va pisandida maosh atvoridin bohir

erdi, Sulton Abu Said Mirzo xizmatiga tushub maxsus mulozim bo‘ldi va ash’ori el orasida shuhrat

tutti va holo yigirma yildin ortuqroqdurkim, Sulton Sohibqiron mulozimatidadur va rafe’ munosib va

a’lo marotibg‘a musharrafdur; andoqkim, mulku mol, balki saltanatning barcha maslahat va ahvolig‘a

mushorunilayh va mo‘‘tamaddun-alayh4 va amorat zayluchasida sokin va taqarrub masnadida

mutamakkindurkim, hech namuloyim amrg‘a mansub va noshoyista aybg‘a mat’un va ma’yub emas va

bu davlatda andoqki intizomi holi biyik bo‘ldi, nazmi ahvoli dag‘i avj tutti va bu «Iydiya»5

qasidasining matlai yaxshi voqe’ bo‘lubturkim:

Shukr, ey dilki, digar bor ba sad zebu jamol

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 40

Gardani shohidi iyd ast dar og‘ushi hilol6.

Bu g‘azal matlai ham aningdurkim:

Dil, chu shikasta makush oshiqi xasta holro,

Sangi sitam chi ,mezani murg‘i shikasta bolro7.

Bu matla’ ham yomon voqe’ bo‘lmaydur:

Har zamonam qomatash dar nolai zor ovarad,

Tarsam in naxli balo devonagi bor ovorad8.

Va «Layli va Majnun» masnaviysida, Laylining xastaligi ta’rifida bu bayt aningdurkim:

Go‘yi zanaxash zi hol gashta,

Monandai sebi sol gashta9.

Agarchi turkcha she’rg‘a mashg‘ulluq oz qilur erdi, ammo bu matla’ aningdurkim:

Zuhd eli tasbih deb hayron qolur avbosh aro,

Rishtai jismimni ko‘rsa qatra-qatra yosh aro.

Avvaldin oxirg‘acha faqir bila iltifot va ittihodi ko‘p uchun mundin ortuq ta’rifin qililsa, o‘zumni

ta’rif qilg‘ondek bo‘lurdin qo‘rqib, ixtisor qilildi. Oqibati xayr bo‘lsun!

M a v l o n o S a y f i y10 — buxorolig‘dur, andin Hiriy shahrig‘a keldi va aksari kutubi

mutadovilotni ko‘rdi va tahsil asnosida nazmg‘a mashg‘ul bo‘ldi. Andoqki she’ri shuhrat tutti va masal

tariyqin bag‘oyat yaxshi aytti. Bu matla’ aningdurkim:

Dilo, vasfi miyoni nozuki jononi man gufti,

Naku rafti hadise az miyoni joni man gufti11

Va san’at va hirfa ahli uchun ham ko‘p latofatlik nazm qilibtur va ul tariyqda muxtare’dur. Bu

bayt ul jumladindururkim:.

Buti pardozgaram k-u ba kason mesozad,

Hech bo holi mani xasta namepardozad12,

Muammo fanida ham risola bitibturur.

Mavlono hushyorlig‘da base odamivash va hayo va adablig‘ yigitdur. Ammo sarxushluqda o‘zga

mohiyat bo‘lur erdi, balki rasvo nima bo‘lur erdi. Bu uchurda tavbag‘a muvaffaq bo‘ldi. Umed ulkim,

istiqomatqa ham muvaffaq bo‘lg‘ay.

M a v l o n o O s a f i y13 — otasi podshohi zamonning vazorat devonida muhr bosibdur va

o‘zining tab’i ta’rif qilg‘ucha bor va hofizasi ham bag‘oyat xubdur. Ammo ne tab’in ishga buyurur, ne

hofizasin. Yatimvashlik va ra’nosifatliq va xudroylik va xudoroylik bila avqotin zoe’ qilur. Bu nav’

g‘arib sifoti ko‘pdurki, agar desa so‘z uzolur. Mutlaqo pandpazir ermas. Bu jihatdin bag‘oyat

parishondur. Yaxshi abyoti bor. Ammo bu matla’ mashhurdurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 41

Narext durdi may muhtasib zi dayr guzasht,

Rasida bud baloe, vale baxayr guzasht14.

Bu turkcha matla’ ham aningdurkim:

Yuz balolar ko‘rdum, ul oromi jondnn ko‘rmadim,

Ikki ko‘zumdin yomonlik ko‘rdum ondin ko‘rmadim.

Insho ollohkim, tuz yo‘lg‘a kirgay.

M a v l o n o B i n o i y15 — avsot un-nosdindur, muvalladi Hiriy shahridur. Bag‘oyat qobiliyati

bor. Avval tahsilg‘a mashg‘ul bo‘ldi, anda ko‘p rushdi bor erdi, bot tark qildi. Xatg‘a ishq paydo qildi.

Oz fursatda obodon bitidi. Andin so‘ng ilmi musiqiyg‘a mayl ko‘rguzdi. Advor ilmi bilan bot o‘rganib,

xili ishlar tasnif qilib advorda dag‘i risola bitidi. Ammo mo‘‘jib va mutasavvirlig‘idin el ko‘nglig‘a

maqbul bo‘lmadi. Bu sifati salbi uchun faqr tariyqin ixtiyor qildi va riyozatlar ham tortti, chun piri va

murshidi yo‘q erdi, o‘z boshicha qilg‘on uchun hech foyda bermadi. El ta’nu tashniidin Hiriyda

turolmay Iroqqa bordi. Andin dag‘i ushbu rang ovozalar yibordi. Ammo chun yigitdurur, qobil va ko‘p

gurbat va shikastaliklar tortti, umid ulkim, nafsig‘a ham shikast va tavoze’ yetmish bo‘lg‘ay. Har taqdir

bila bu matla’ aningdurkim:

Ba surma harki siyah kard chashmi yori maro,

Basoni surma siyah kard ro‘zgori maro16.

M a v l o n o Q o m i y — Ubadindur. Kichik yoshidin Mavlono Muhammad Badaxshiy17 ani

tarbiyat qildi. Tahsili ul yerga yettikim, Mavlono aning sabaqining uhdasidin chiqolmadi. Ulug‘roq

donishmandlarga tarbiyatin ruju’ qildi. Chun saodatmand yigit erdi, tahsildi sa’ylar qildi. Holo yaxshi

tolibi ilmdur. Voqean adabliq va tavozu’ va insoniyatlik odmi yigit bo‘lubtur. Mavlonog‘a filhaqiqat

farzand uldur. She’r va muammoni ham yaxshi aytur va ochar. Bu matla’ aningdurkim:

Kaseki, u sari dastori sarvi man chinad,

Digar zi bog‘ charo dastai suman chinad18.

Umid ulkim bot mutaayyinlardin bo‘lg‘ay.

M a v l o n o O l i m — donishmand kishidur. Dars va ifodag‘a mashg‘ul. She’rg‘a dag‘i muloyim

tab’i bor. Bir kun bir jamoat el bila devonboshig‘a qaziyai arz qildi va o‘z muddaosi muvofiqi

arzadoshti ham, bitib erdi. Devonboshi bu voqeani Xoja Majdiddin Muhammad19 ki, muboshir erdi,

anga havola qildi. Mavlono arzasini xojaga berdi. Ammo Xojagiyning mayli xotiri aning muaddiylari

sari erdi, aning kog‘azin o‘qumay chirmadi va g‘animlari tarafin tutti. Mavlono bu baytni munosibi

ahvol aytti, budurkim:

Kori moro Xoja Majdiddin Muhammad hech kard,

Kog‘azi moro naxond on ro‘zu darham pech kard20.

Bu bayt shuhrat tutti. Bu matla’ ham aningdurkim:

Oyam basar ba rohat payvasta hamchu xoma,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 42

Kardi zi bahram az xat, ey moh, gird noma21.

M a v l o n o H a s a n sh o h22 — Xurosonning qadimiy shuarosidindur. Shohrux Mirzo zamonidin

bu farxunda davrong‘acha ko‘prak salotin va akobir va muttaayyin elga ham madhi va ham marsiyasi

bor. Bu matla’ aningdurkim:

Az labat yak suxan bixoham guft,

Suxane z-on dahan bixoham guft23.

M a v l o n o M u z h i r — Mavlono nadimsheva va hazzol tab’ kishi uchun hazlomez ash’ori va

qit’alari ko‘pdur va mashhurdur. Ul jumladin, Mutahhiri Udiy24 uchunkim, eshakini ulug‘roq, jihatidin

el muzd berib, tuxum uchun o‘z eshaklariga sekritur ermishlar. Bu qit’ani debtur:

Mutahhir hast ismi bemusammo,

Najasro kay mutahhir metavon guft?

Xarash bar xar jahad u zar sitonad,

Bas o‘ro kaydii xar metavon guft25.

Bu misra’ tazmini ham qalamzanlar bobida aningdurkim:

Ba yak dast shamsheru dasti digar,

Qalamzan nigahdoru shamsherzan26.

M a v l o n o Sh o m i y — Domg‘ondindur. Ko‘p tahsil qilib, mutadovilotni mukarrar o‘tkardi.

Ammo mullolig‘ otig‘a kirmadi. Andin so‘ng tibbqa mashg‘ul bo‘ldi. Dag‘i ko‘proq, mo‘‘tabar

kutubni ko‘rdi. Anda ham atibbo silkiga qo‘shilmadi. She’rni yaxshi aytur erdi, ammo imlosi durust

emas erdikim, she’rin bitgay. Har taqdir bila bu matla’i yaxshn voqe’ bo‘lubdurkim:

Didaro guftamki, dar ro‘yash ba gustoxi mabin,

Guft gustoxi chi boshad ayni mushtoqist in27.

M a v l o n o A b d u l l o — agarchi zohir yuzidin hazrat Maxdumi Nurang‘a o‘zin qarobat tutar,

ammo ma’ni yuzidin bag‘oyat yiroqdur. Soyir she’r asnofidin masnaviyg‘a ko‘proq iltifot qiluri uchun

malik ul-kalom Firdavsiy Tusiy28 va hazrat Shayx Nizomiy Ganjaviy va sulton ush-shuaro amir ulumaro

hazrat Xoja Xusrav Dehlaviy «Shohnoma» bilan «Xamsa»ni masnaviylarikim, bo‘lg‘ay pisand

qilmas. Bahs balki hazrat Maxdumi Nuranning masnaviylarig‘a borurkim, pisand qilur, yo yo‘q. Biz

faqirlarkim, bu jamoatning rezachini xoni va xo‘shachini xirmoni tutarbiz, balki ul hunar va qobiliyat

ham yo‘q va mundoq qishi she’ri ne istehqoq bila ta’rif qila olg‘aybiz; Har necha dag‘i andoq bo‘lsa

tabarruk haysiyatidin ul nazm qilg‘on «Zafarnoma» masnaviysidin bu uch bayt bitildi:

Bas onki base gavmishoni nar

Ba zanjir bastand bar yakdigar

Ki, dar peshi xandak fasile buvad

Vazu har yake man’i file buvad.

Charo boyad az fil kardan hazar

Ki u chorpoest chun govu xar29.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 43

Bu tarixdakim bu risola bitildi «Xamsa»din «Layli va Majnun», «Xusrav vaShirin», «Haft

paykar»30g‘a tatabbu’ qildi. «Isqandarnoma» muqobalasida «Zafarnoma» nazmiga mashg‘ul erdi.

She’ri el orasida bag‘oyat mashhur va rivoji nomaqdurdur.

Na’tda bu bayt aningdurkim:

Nubuvatro tui on noma dar musht

Ki, az ta’zim dorad muhr bar pusht31.

Urush ta’rifida bu bayt ham aningdurkim, el ichida base mashhurdurkim, urush fanida o‘qurlar:

Fitoda dar on pahn dashti durusht

Sari notaroshida chun xorpusht32.

Burunlar yigitlik hissiyotidinkim, junundin bir sho‘‘badurur, ba’zi holatida agar biror nima

nomuloyimlik bor erdi, ammo holo avqoti mazbut va maqoloti marbut zohir bo‘lur va noz o‘rniga

niyoz va burudat muqobalasida so‘z va gudoz jilva qilur, bu davlat anga va har kimga nasib bo‘lsa, haq

taollo arzoniy tutsun! Omin.

M a v l o n o D a r v ye sh M a sh h a d i y33 — safih va badzabon kishidur. Ba’zi azizlarni,

derlarki, yomon xajvlar qilibdur. Andin ajib ermasdur va tab’i yomonluq sori har necha desa yaxshi

borur. Bu faqir andin junun va oshuftaliqlar ko‘rdum, ammo hajvlarin zohir qilmadi. Soyir nazmlarda

bir nav’i tab’i bor. Bu matla’ aningdurkim:

Onki, az abrui u did mahi iyd asare,

Xast soleki, az on moh nayomad xabare34.

M a v l o n o X u r r a m i y — Hiriyning odamizodalaridindur. Ammo o‘zida odamiylikdin asar,

balki bo‘ye yo‘qtur. Badmizojliqlari jihatidan Xurosonda turolmadi, Iroqqa bordi, andin Makka va

Madina va Bayt ul-muqaddas, ko‘prak anbiyo va mashoyix mazorotin yayoq borib, ziyorat qildi, balki

ikki qatla anga bu riyozat va mashaqqat, balki bu davlat muyassar bo‘ldi. Ammo o‘z zoti

bedavlatlig‘lari jihatidin bu safarlardin kelgandin so‘ngra borg‘ondin burunroqdin bexabarroq va

badfe’lroq keldi va aning maddohlig‘ida til ojiz va aql qosirdur. Bovujudi muncha turfaliq she’r ham

aytur va anda kishini pisand qilmas. Bu matla’ aningdurkim:

Ovozai ruxi gul to boz bar nayoyad,

Dar bo‘ston zi bulbul ovoz bar nayoyad35.

S a y i d Q u r o z a — sherozlikdur. Tahsil qilur suratida g‘urbat ixtiyor qilib Xurosong‘a keldi.

Bag‘oyat mahrum va vojib ul-rioya va nomurod ko‘rundikim, ham haqir ul-jussa erdi va ham sag‘ir ussin.

Aning muhofazati ahvoli qilib, sabaq jihatidan dag‘i ba’zi azizlarg‘a siporish qilildi. Ulcha

maqduri shafqat va muruvvat erdi, aning borasida mar’i tutulur erdi, to ulkim, bir oz fursatkim, o‘tti

andin g‘aroyib ham bosh ura kirishti. Muddate eshitib-eshitmasga solib, ko‘rub-ko‘rmasga solindi.

Oqibat ish bulardin o‘tti va ang‘a yettikim, Xuroson mulkida turolmadi, Samarqandga bordi. Andoq

ma’lum bo‘lurkim, Samarqand xamriylari birla ham zadu xo‘rd qilib, g‘olib bo‘lmasa, mag‘lub dag‘i

ermas. Aning ishlari andin mashhurroqdurkim, sharh qilurg‘a hojat bo‘lg‘ay. Bu matla’ ul

badbaxtqinaningdurkim:

Digar on fasl shud k-az lola sham’i bazm dargirad,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 44

Guli ra’no sharobi la’lgun darjomi zar girad36.

S a y i d Q u t b L a k a d a n g — samarqandlig‘dur. Barcha xubluqlarda Sayid Qurozannng adili

bo‘la olur, balki ortuqroq. Hiriyda erdi. Andin fasode vujudqa keldikim, qatl hukmi bo‘ldi. Base

zahmat tortildi, to bandg‘a qaror topti. Banddin qochib, holo Samarqanddakim, majolisda Sayid

Quroza bila majlisoroydir va anga mu’tariz va mutaariz. Majlis ahlidin izo ko‘rmakta mehtar sherik va

nazmlardin ul nokasginaning mayli muammog‘a ko‘proq voqe’ bo‘lg‘on uchun bir muammosin bitildi.

Barcha salohiyatin ushbu muammosidin ihsos qilsa bo‘lur.

M a v l o n o M u q l i l i y — Turshizdindur. Nadimsheva va hakimvash kishidur, majolisda amsol

va nazoyir ko‘p kelturur. Darveshlik suratida yurur. Bu matla’ aningdurkim:

Muhtasib meguft day az ro‘i hol

Boda arzon shud kujoi zar halol37.

Muddatedurkim, oyog‘ig‘a maraze tori bo‘lubturkim, lang bo‘lubtur va bu jihatdin taraddud oz

qilur.

D a r v ye sh X u s o m i y — xorazmlig‘do‘r. Bu matla’ aningdurkim:

Fig‘on, ey do‘ston k-on la’li shirin az havas moro

Bikushtu hech kas bar sar nayomad juz magas moro38.

M a v l o n o Sh a v q i y — Chechaktudin bo‘lur. O‘zi maqbul va tab’i muloyim yigitdur. Ammo

dimog‘ig‘a mutolaa jihatidin xiffat yuzlanib, anga monii mutolaa bo‘lubtur. Turkin va forsiyda tab’i

yaxshi tasarruf qilur. Bu matla’ aningdurkim:

Bo g‘ayr didamat ba suxan kusht on maro

Labro chu basti az suxan osud jon maro39.

Bu turkcha matla’ ham aningdurkim:

Borib ovora ko‘nglum zulfing ichra mubtalo qoldi

Tarahhum qilki, mendin bordiyu, emdi sanga qoldi.

M a v l o n o Z i yo — tabrizlikdur. Ko‘ngulga yaqin shirinadoliq maqbulg‘ina kishidur. Haqir uljussa

uchun ashobqa mujibi bast ham bo‘lur. Shahrg‘a tahsil uchun keldi. Tahsil asnosida she’rga ham

ishtig‘ol ko‘rguzdi, dag‘i yaxshigina she’rlar ham aytti. Bu matla’ aningdurkim:

Ajab nabvad agar parvona imshab tarki jon karda

Ki, binad naxli umri sham’ bunyodi xazon karda40.

Bu matla’ ham xub zoqe’ bo‘lubtur.

Xush on soatki, oyad turki man shamsheri kin bo u,

Raqibon jumla bigurezandu man monam hamin bo u41.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 45

***M a v l o n o X a l a f — tabrizlikdur. Alanjaqning shayxzodalaridindur.*** ***Xulqda xub, natoyiji***

***tab’da el ko‘ngliga marg‘ub yigitdur. Tahsilg‘a Hiri shahrig‘a keldi. Holo sultonzodai zamon hazratida***

***mulozim va musohibdur va tab’i ham asru xub voqe’ bo‘lubtur.***

M a v l o n o M a h v i y — Xurosonning odamizodalaridindur. Yaxshi tab’i bor. Ba’zi mahalda

tahsilg‘a mashg‘ul bo‘lur. Yana yigitlik havo va havasi ani parishon tutar va musohiblar parishonlig‘i

ani somon qilur. Tab’ida xilig‘ina choshni bor. Bu matla’ aningdurkim:

Dudeki, az dili man dar shomi g‘am baroyad.

Bar yodi turrai u pur pechu ham baroyad42.

M a v l o n o N a r g i s — hiriydindur. Mazkur bo‘lg‘on taxallus bila nazm aytur erdi. Ani «Ohiy»

43g‘a tabdil qildi. Sababin so‘ruldi, ersa obodong‘ina javob aytmadi. Qaydakim, juzviy rangin so‘z yo

ma’niyi nozuk ko‘rsa, tasarruf qilurg‘a odat qilibdur. Insho-olloh, andoqkim taxallusig‘a tag‘yir berdi

bu odatiga ham tag‘yir bergay. Bu matla’ aningdurkim:

Ba yodi safhai ruxsori u k-az mah fuzun omad,

Kushodam foli mushaf «surai Yusuf» barun omad44.

M a v l o n o S o l i m i y — Iroq mulkining odamzodalaridindur. Xo‘rosonda fazliyotdin ko‘p

nima kasb qildi. Avval tahsilg‘a mashg‘ul bo‘ldi. Andin so‘ngra she’r va muammo va xatqa ko‘shish

qildi. Yana sozlardin ud va tanbur ham o‘rgandi va musiqiyda ham tasniflar bog‘ladi. Ham nafsida

salomat bor va ham tab’ida istiqomat. Bu matla’ aningdurkim:

Chunonchi ba suvrati on oftob hayronam

Ki, tig‘ agar zanadam chashmi xud napo‘shonam45.

M a v l o n o J a n n a t i y — Xuroson mulkidindur. Tab’i yomon emas, ammo aqli ham yo‘qtur

va tolei ham. Muddate podshoh mulozimi erdi, falokat anga base mustavli bo‘ldi, faqir ani

yig‘ishturdum. Falak bila siteza qilg‘onni falak yengar ermish. Hech yerga yetkura olmadim. Holo

dag‘i ul nav’kim bor erdi, sargardon yurur. Tengri anga rahm qilg‘ay. Bu matla’ aningdurkim:

Ba may xo‘rdan chu soqiy sog‘ari mayro dahan po‘shad,

Chi shud k-uro ba sarpo‘she savodi chashmi, man po‘shad46.

M a v l o n o A n v a r i y — Balx tarafidindur. Oshufta mizojroq yigitdur. Gohi savdosi andoq

g‘olib bo‘lurkim, mizoji sihat qonunidin munharif bo‘lur, yana ko‘p zahmat bila muolajapazir bo‘lur.

Bu matla’ aningdurkim:

Ey zi tobi may turo har guna bar ruxsor gul,

Sabzai bog‘i jamolat andaku bisyor gul47.

M a v l o n o Q o b i l i y —turshizlikdur. Ul sipohiylik suratida erdi va elni hajv qilur erdi. Go‘yo

emdi ikkalasidin mutaboid bo‘lubtur. Bu matla’ aningdurkim:

Ajab navbad ba lutf arzonki, binavozi g‘aribonro,

Navozish z-onki, rasmu odati xubest xubonro48.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 46

Ittifoqo bu she’ri bila o‘zin hajv ham qilibtur. Bovujudkim, hech mazasi yo‘qtur va qofiyasi ham

g‘alatdur.

M a v l o n o S i r r i y — Mavlono Ali Shahobning o‘g‘lidurkim, yuqori mazkur bo‘ldi.

Abdolvash yigitdur. Holo Marvda bir langari bor, o‘tar-borur elga xizmat qilur. Bu matla’

aningdurkim:

Bud dar da’vi ba abro‘yat mahi nav tezu tund,

Did chun xurshed ro‘yat soxt xudro girdu g‘und49.

M i r H o j — sayid kishidur, tolibi ilmlik ham qilur. Yaxshi tab’i bor. Hamonoki, iltizom

qilibturkim, ko‘proq qasidasi manqabat bo‘lg‘ay. Ahyonan biror g‘azal ham aytur. Bu matla’

aningdurkim:

Agar dar go‘shai g‘am dur az on siymin badan miram,

Xalal dar kori ishq oyad hamon ro‘zeki, mann miram50

M a v l o n o M o n i y — mashhadlig‘dur. Sohibjamol va zarif va ra’no yigitdur. Bovujudi ulkim,

atosi benazir kosagardurkim, chinni yasar va inisi andoq naqsh qilurkim, Chin va Xitoda qila olmaslar.

Ul bu ikkov hirfasidin or qilib, birin quli, birin chuhrasicha ko‘rmas. Chun husni bor, husni xati va

husni kalomi dag‘i bor, har ne qilsa anga tegar. Bu matla’ aningdurkim:

Chu dar sahroi g‘am devonason bo xud fitad changam,

Gahe dar changam aftad sangu gah sang aftad az changam51.

M a v l o n o S o y i l i y — Jo‘yanning Xovarshosidindur. Darveshvash va kamsuxan kishidur.

Ba’zi ash’ori yomon tushmas. Bu matla’ aningdurkim:

Maro dar dida tang omad fazoi qo‘hu homun ham,

G‘ami Farhod man doram, baloi ishqi Majnun ham52.

M a v l o n o S a l o m i y — shahr masjidi jome’ida Muluk gunbazida xodimdur. Bu matla’

aningdurkim:

In bas az ashki jigargun zi g‘amash hosili man

Ki, ba har qatra kushoyad girihe az dili man53.

M a v l o n o F o r i g‘ i y — Xonaqohi Jadidiyda bo‘lur. Darveshvash yigitdur. Bu matla’

aningdurkim:

Az bas ki on jafojo‘ ozor menamoyad,

Andak tarahhumi u bis’yor menamoyad54.

M a v l o n o J a m sh ye d — emdi paydo bo‘lg‘on xush tab’ yigitlardindur. Obodon kotib ham

bor. Soyir she’r asnofidin tab’i muammog‘a moyildur.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 47

M a v l o n o Sh i h o b — emdi paydo bo‘lg‘on kichiq yoshlik yigitdur. Atosi zikrikim, Mavlono

Nizom xonaqohida o‘ttikim, muammog‘a mashhur erdi. O‘zi dag‘i muammog‘a ko‘prak mashg‘ul

bo‘lur.

M a v l o n o A b d u l h a q — dag‘i kichik yoshida muammo fanig‘a shuru’ qildi. Mutasarrif

yaxshig‘ina tab’i bor.

M a v l o n o V i d o i y — Balx navohiysidindur va kapanakpo‘shluq kisvatida yurur erdi.

Omiydur, ammo latif tab’i bor erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Dilo, natvon haryfi ahli taqvi jovidon budan,

Bar durdkashon ham chand ro‘ze metavon budan55.

M a v l o n o B a q o i y — kamongarlikka mashhur va o‘zini muammoiyliqqa ham shuhrat berdi.

Ammo faqir hargiz andin muammoki, nimaga yaragay, eshitmadim. So‘ngra she’r ayta boshladi.

Ammo g‘arib xayollar qilur, ammo tarkibni resh bog‘lar. Derlarki, tirandozlik fanida sohib vuqufdur,

biz bilmasbiz. Bu matla’ aningdurkim:

Toba zulfi tu sar darovardam,

Sar ba devonagi barovardam56.

M a v l o n o M u sh r i f i y — hiriylikdur. Navisandalikdin biror nima vuqufi bor. Go‘yo

qushxona mushrifi erdikim, taxallusi ham uldur. Gohi ul ishni tark qilur va yana gohi pushaymon

bo‘lur. Bu matla’ aningdurkim:

Gavhari ashk nisori rahi yore kardam.

Shodam laz oshiqii xeshki, kore kardam57.

M a v l o n o A s i l i y — mashhadlig‘dur. Holo ul shahrda mutaayyin xush tab’ uldur. Nasxta’liq

xatin dag‘i yamon bitimas. Bu matla’ aningdurkim:

Chu ba tifliyash bididam binamudam ahli dinro.

Ki, shavad baloi jonho, ba shumo supurdam inro58.

M a v l o n o K a v s a r i y — hiriylikdur. Kichikdin beri tab’ida nazm aytur qobiliyati bor. Ammo

mashg‘ulluq qilmas. Xoja Osafiyning musohiblig‘i davlatidindurkim, goh-gohi she’r aytur. Bu matla’

aningdurkim:

Muhtasib gar rind boshad dayrro dar vo kunad,

Bahri rindon boda az zeri zamin paydo kunad59.

M a v l o n o H i l o l i y60 — turk elidindur. Hofizasi yaxshidur, tab’i dag‘i hofizasicha bor. Sabaq

o‘qumoq taklifi qilibdur, umid ulkim, tavfiq topgay. Bu matla’ aningdurkim:

Chunon az po fikand imro‘zam on raftoru qomat ham

Ki, fardo bar naxezam, balki fardoi qiyomat ham61.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 48

M a v l o n o Q a b u l i y — Qunduzdin Xurosong‘a kelganda boisi tahsilni zohir qildi. Chun

dumog‘ida biror nima parishonlig‘ bor va tavrida lavandlig‘, ul muddaosi yaxshi muyassar bo‘lmas. Bu

matla’ aningdur o‘z hasbi holi voqe’ bo‘lubtur ham desa bo‘lurkim:

Xona, ey oqil, chi kor oyad mani devonaro,

Chun namedonam mani devona rohi xonaro62.

***M a v l o n o A b u T o h i r — Badaxshon viloyatidindur, ilm tahsili uchun kelibdur, bu faqirning***

***madrasasida sabaq o‘qur.***

M a v l o n o J o n i y — jurjonlikdur. «Rayhoniy» taxallus qilur erdi, viloyati munosabati bila

anga «Joniy» taxallus buyuruldi. Xili junun zotida borkim, salohat kasbig‘a monedur, yo‘q ersa,

g‘arobatjo‘y tab’g‘inasi bor. Bu matla’ aningdurkim:

To jilva kard xatu labi yor sabzu surx,

Otash alam zad az dili afgor sabzu surx63.

M a v l o n o O f a t i y — mashhadlig‘dur. Halvogarlikka mansub qilurlar. Faqir ani ko‘rmaymen,

ammo she’rin eshitibmen. Bu matla’ aningdurkim:

Xudo kunad ba xayoli tu har zamonam shod,

Gar az xayoli tu gardam judo, xudo nakunod64.

M a v l o n o Z u l o l i y — hiriylikdur. Otasi darvesh kishidur. G‘azlfurushluq qilur. Zihni

sarchashmasidin nazmi zuloli sofi zohir bo‘lur. Bu jihatdin anga «Zulolin» taxallus topildi. Bu matla’

aningdurkim:

Layli uzore merasad doman kashon dar xuni man,

Digar nadonam chun shavad holi dili majnuni man65.

S a y i d N a q i b i y — ham hiriylikdur. Mir Abduqodir Naqib musohiblig‘i jihatidin bu taxallusni

ixtiyor qilibdur. Bu matla’ aningdurkim:

Didaam to shuda az mohruxi yor judo,

Dil judo xun shudavu didai xunbor judo66.

M i r H o sh i m i y — ko‘ftgarlik67 bila mashhurdur va tolibi ilmlig‘i dag‘i bor. Tab’i ham

yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Xusham z-on ro‘ki, tirash dar dili noshod jo dorad

Ki, xohad yodi man kard az xadangi xud chu yod orad67.

M a v l o n o S o h i b68 — kabudjomalig‘dur. Yaxshi tab’i bor. G‘oyibona shatranjni xub o‘ynar

va tab’ida junun choshnisi bor. Bu matla’ aningdurkim:

Do‘ston, to kay ba ko‘yash man’am az raftan kuned,

Tarkiraftan cho‘n naxoham kard tarki mani kuned70.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 49

Muammo aytur va yaxshi ochar.

M a v l o n o M o y i l i y — isfaroyinlikdur. Ul dag‘i xoli az junun emas. Ammo tab’i yaxshidur.

Bu matla’ aningdurkim:

Hast dar sina zi paykoni sitamkorai man,

Jon zi dil tangu zi jon in dili ovorai man71.

M a v l o n o Q a v s i y — ham isfaroyinlikdur. Xili qobiliyatlig‘ yigitdur. Ammo lavand, balki

tananddur. Ul jihatdin hech ishta istiqomati yo‘qtur. Zaxim va kuchlidur. Hech ishkim, anda kuchning

daxli bo‘lg‘ay, qila olmas. Sipohiyliqqa havasi bor. Anda g‘am g‘ayri uyat kelturmas. Bu matla’

aningdurkim:

Chu bar man vaqty jonbozi libosi xeshtan po‘shad,

Kase xohamki, ro‘zi marg bar tobuti, man po‘shad72.

M a v l o n o H a j r i y — balxlikdur. Bu matla’ aningdurkim:

Shuda baxti badi man monei vasli habibi man,

Chi badbaxtamki, ham baxti badi man shud raqibi man73.

M a v l o n o N u r i y — ko‘proq avqot Mashhadda bo‘lur. Lavandvash va oshuftasifat kishidur.

Bu matla’ aningdurkim:

Dilam benavo shud az in ro‘ hazin ast,

Hamesha, bale, benavoi chunin ast74.

M a v l o n o D o i y — doim Saraxsda hazrat Shayx Luqmon (quddisa sirruhu) mazori boshida

bo‘lur va goho sotig‘-savdog‘a ham ishtig‘ol ko‘rguzur. Bu matla’ aningdurkim:

Justem on dahonro boloi chohi g‘abg‘ab,

Dar xanda guft on mah onchoki nest matlab75.

M a v l o n o S u b h i y — O‘ba navohisida Go‘yon chashmasida bo‘lur. Mavlono Muhammad

Badaxshiy vositasi bila faqirg‘a oshno bo‘ldi. She’rida xili choshnisi bor. Bu matla’ aningdurkim:

Mohi man, imshab ba nuri xesh in koshonaro

Soz ravshan, varna otash mezanam in xonaro76.

M a v l o n o M a j n u n77 — mashhadlikdur. Sho‘x tab’i bor, zoti dag‘i maqbul tushubtur.

Xushnavis yigitdur, «bozguna» xatini andoq ravon va sof bitirkim, mahalli taajjubdur va ko‘rmagan

kishi ishona olmas. Bu matla’ aningdurkim:

Ba va’z meravamu zor-zor megiryam,

Bad-in bahona zi hijroni yor megiryam78.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 50

M a v l o n o M a l i k — Boxarz viloyatida Korizdindur. O‘zin Malik Zavzan avlodidin tutar. Bu

jihattin «Malik» taxallus qilur. O‘ttiz yoshqa yaqing‘acha nazm aytmaydur erdi. Ulg‘ayg‘onda

nazmg‘a mashg‘ul bo‘ldi. Aning bila hazl qiluvchilar. Maliki gov derlar. Bu matla’ aningdurkim:

Sad issa gar zi Layliyu Majnun rivoyat ast,

Movu hadisi ishqi tu, inho hikoyat ast79.

M a v l o n o J a l o l i d d i n — Mashhaddindur. Ali Zayniddinkim, ul yerda muttaayyin kishi erdi

va xonaqohi ham bor erdi, aning avlodidindur. Tab’ining muloyimati muammo fanida ta’rif qilg‘ucha

bor.

X o j a M u s o — o‘zin she’rga mansub qilur va el qoshida she’rlar o‘qur. Aning ahvolidin sohibi

vuquf el qoshida muqarrardurkim, tab’i nazm emas, yormaq berib, bu toifag‘a o‘z otig‘a she’r ayturur

va ul nav’ she’rlaridin biri bu matla’durkim:

Jomi sharobro sari rindon hubob shud,

Bisyor sarki dar sari jomi sharob shud80.

M a v l o n o M a sh r a b i y — mashhadlig‘dur. Xush tab’ yigitdur. Bu matla’ aningdurkim:

Turki man har gah ki jo dar xonai zin kardai

Xonai zinro chu suratxonai Chin kardai81.

M a v l o n o V a f o i y — ham mashhadlig‘dur. Bu matla’ aningdurkim:

Kosh payvasta buvad oyina peshi nazarash,

To nazar jonibi ag‘‘yor nayaftad digarash82.

M a v l o n o H a b i b — mashhadlig‘dur. Bu matla’ aningdurkim:

Chi guyam holi dil bo nozanini noz parvardam,

Chu osori muhabbat zohir ast az chehrai zardam83.

M a v l o n o H a r i m i y ham Mashhad xushtab’laridindur. She’ri yamon ermas. Bu matla’

aningdurkim:

To ba vodii g‘am az ishqi buton dam zadaam,

Dam zi shodi mani g‘amdida digar kam zadaam84.

M a v l o n o Q a l a n d a r ham Mashhad zurafosidindur. Bu matla’ aningdurkim:

On chi hardam dur az on labhoi maygun mekasham,

Kosa-qosa az du chashmi xunfishon xun mekasham85.

M a v l o n o Q i r o n i y ham mashhadlig‘dur. Bu matla’ aningdurkim:

Garchi Majnun zi g‘ami ishq dili purxun dosht,

Lek holeki, maro hast kujo Majnun dosht? 86

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 51

M a v l o n o Sh o d i y ham Mashhad xushtab’laridindur. Bu matla’ aningdurkim:

Xonai dil muhr shud az dog‘i on qotil maro,

To pas az murdan bimonad mehri o‘lar dil maro87.

M a v l o n o X a l i l ham mashhadlig‘dur. Bu matla’ aningdurkim:

Zi tig‘i tu, ey qotili dardmandon,

Chu g‘unchaast pur xun dili dardmandon88.

M a v l o n o H a y b a t i y ham mashhadlig‘dur. Bu matla’ aningdurkim:

Dahoni tangi on xurshidro‘ xoham naqu binam,

Na binad diyda hech az xiyragi chun ro‘i u binam89.

M a v l o n o F a n o i y — ham mashhadlig‘dur. Bu matla’ aningdurkim:

Mani jo‘lida mo‘ bo aql az on begonagi doram

Ki, dar ishqi pari ro‘e sari devonagi doram90.

M a v l o n o Q a n b a r i y — Mashhad shuarosidindur. Bu matla’ aningdurkim:

Nola az bisyorii javr ast har noshodro,

Man az on nolamki bo man kam kunad bedodro91.

S a y y i d O r i f — ham Mashhad ahli tab’dindur. Bu matla’ aningdurkim:

Ey pari ro‘ gar nishini dar saroi chashmi man,

Dil biyandozad gilem az pardahoi chashmi man92.

L u t f i y i S o n i y — ul dag‘i Mashhad shuarosi va zurafosidindur. Bu matla’ aningdurkim:

Shuda chu mehmoni man on sham’y shabafruz imshab,

Kosh to subhi qiyomat nashavad ruz imshab93

M a v l o n o A d i m i y — Mazid tanburachining o‘g‘lidur. Yaxshi tab’i bor, mashhadlig‘dur. Bu

matla’ aningdurkim:

Chun zarraam pareshon doim dar orzuyash,

Jam’iyate nadoram be oftobi ruyash94.

M a v l o n o Sh a b o b i y — ham Mashhad shuarosidindur. Bu matla’ aningdurkim:

Ey sarvi sixi qomat, ey sho‘hi jafopesha.

Shud in tani majruham az tiri g‘amat besha95.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 52

M a v l o n o D a r v ye sh — ham mashhadlig‘dur. Bu Darvesh Ravg‘angardin boshqadur. Bu

matla’ aningdurkim:

Dog‘ho bar dasti dil k-az dasti jononi man ast,

Garchi mesuzad maro osoyishi joni man ast96.

M a v l o n o A yo n i y — ham Mashhad zurafosidindur. Bu matla’ aningdurkim:

Nakard az gir’yai zori man afg‘on hechgah yore

Ki, bar afg‘oni zori u nakardam gir’yai zori97.

M a v l o n o G‘ i yo s i d d i n — ham mashhadlig‘dur. Yaxshi tab’y'bor.

S a y y i d A b d u l l a t i f —ham mashhadlig‘dur. O‘n to‘rt yo o‘n besh yoshida bo‘lg‘ay,

muammoni andoq aytur va ocharki mahalli taajjubdur. Ma’lum emaskim, ul yoshda hargiz bu fanda

andoq bor ekan bo‘lg‘an.

M a v l o n o M o‘ h a m m a d — ul ham mashhadlig‘dur. Ul dag‘i kichik yoshda muammo fanida

jalddur.

M a v l o n o F a h r i y — ham mashhadlig‘dur.

M a v l o n o R u k n i y — sherozliqdur. Tab’i yamon emas. Bu matla’ aningdurkim:

Gar majoli yak suxan yobam (ki) bar dildori xesh,

Arza doram peshi u sharhi dili afgori xesh98.

M a v l o n o N o s i h i y — xushtab’ yigitdur. Bu matla’ aningdurkim:

Kaseki, safhai rui tu dar nazar dorad,

Kay az mutolaa xohadki chashm bardorad99.

M a v l o n o T o y i r i y — astrobodlig‘dur. Bu matla’ aningdurkim:

Xusham ba ishq, garam ro‘zu ruzgore nest,

Maro ba neku badi ruzgor kore nest100.

S a y i d X a z i n i y — ham astrobodlig‘dur. Bu matla’ aningdurkim:

Vodii hijronki, nest g‘ayr dardu g‘am dar u.

Bo xayoli u farog‘at doram az olam dar u101.

M a v l o n o M a h d i y — ham astrobodlig‘dur. Bu matla’ aningdurkim:

Soqiy nabuvad beadabiho ajab az mo,

Mo mardumi mastem nayoyad adab az mo102

M a v l o n o T o y i f i y — ziyoratgohliq bo‘lur. Bu matla’ aningdurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 53

Manki, dar xayli sagonash jo muayyan soxtam;

Az g‘ubori ostonash dida ravshan soxtam103.

M a v l o n o N o y i b i y — tayobodlig‘dur. Bu matla’ aningdurkim:

Gaheki lola biro‘yad zi xoki ahli nazar,

Zi dog‘i dil buvad on lolavu zi xuni jigar104.

M a v l o n o S i f o t i y — emdi paydo bo‘lg‘onlardindur. Faqir hanuz ani ko‘rmaydurmen, ammo

she’rin eshitibmen. Bu matla’ aningdurkim:

Baski, dar sar havasi ro‘i tu dorad dida,

Pusht sui manu ro‘ sui tu dorad dida105.

M i r L a v a n d— jahongashta kishido‘r. Qalandarlik suratida yurur erdi. Xoli az fazlu tab’ emas

erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Ruxashro moh guftam, shahri az guftori man pur shud,

Zi dandonash suxan guftam, dahoni man pur az dur shud106.

M a v l o n o A m i n i y — Muhammad Ali Amin o‘g‘lidurkim, ikkinchi majlisda oti mazkur

bo‘ldi. Tab’i bag‘oyat muloyim yigitdur. Bu matla’ aningdurkim:

Yor dar silsilai nozu itobam dorad,

Boz devonagi ishqi xarobam dorad107.

M a v l o n o M u h a m m a d T o l i b — majnunvash yigitdur, tolibi ilmlig‘i ham bor va

shatranjg‘a ajab mash’ufdur va muammog‘a ham ko‘proq mashg‘ul bo‘lur.

M a v l o n o Z i y r a k i y108 — shahr ichidagi xush tab’lardindur, tab’ida tasarruf nishonasi bor

va bu matla’ aningdurkim:

Dar rohi ishq sangi jafo to‘shai man ast

Dar ko‘xu dasht lola jigar go‘shai man ast109.

M a v l o n o V a h d a t i y — bir nav’i nazmi bor va tab’i xoli az rangi emas. Bu matla’

aningdurkim:

Gashtaam behol az on xoleki, dar ro‘xsori ust,

Ofarin bar sonii k-on nuqtai pargori ust110.

M a v l o n o N o d i r i y — Marvdindur. Yaxshi tab’i bor. G‘arobat tilamakta xili ko‘shish qilur,

ammo ko‘p lavanddur. Muddate faqir bila musohib erdi. O‘zin lavandlig‘din zabt qila olmadi. Yana

o‘z ishini keyniga bordi. Bo‘ matla’ aningdurkim:

Ba sanig narm kun, ey charx, ustuxoni maro,

Mabodo raxna kunad tig‘i dilsitoni maro111.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 54

M a v l o n o Z a m o n i y — Mavlono Muhammad Omiliyning o‘g‘lidurkim, ikkinchi majlisda oti

mazkur bo‘ldi, «Vafoiy» taxallus qilur erdi. Faqir iltimosi bila «Zamoniy»g‘a tag‘yir berdi. Ikki

jihatdin; bir jihat bukim, Sulton Badiuzzamon Mirzo112 mulozimi erdi, «Zamoniy» — taxallusining

munosabati ang‘a ko‘p bor erdi; yana bir jihat bukim, Ahmad Hojibek «Vafoiy» taxallus qilur va she’ri

mashhurdur va devoni ham bor. Munosib ermas erdikim, ulug‘ kishiga bejihat taxallusda sherik

bo‘lg‘ay. Bu matla’ yaxshi voqe’ bo‘lubturkim:

Ba obi dida hargiz kam nashud so‘zi dili zoram,

Magar az xok taskin yobad on otashki, mann doram113.

M a v l o n o S a v s a n i y — ozodavash kishidur. Ko‘prak avqot mahdi ul’yo

«Gavharshodbegim» madrasasi tegrasida bo‘lur erdi. Ammo emdi shahrda sokindur. Befoida el bila

musohibliq qilmas, nevchunkim, bejihat mashaqqatlarni o‘ziga ravo ko‘rmas. Umid bo‘kim bu davlat

barchag‘a nasib bo‘lg‘ay. Bu matla’ aningdurkim:

Mujarradonki, zi qaydi zamona ozodand,

Na sayd gashta ba domi kase, na sayyodand114.

M a v l o n o H a l o k i y — shahrdindur. Turk eli orosig‘a ko‘p kirmas o‘z nomurodlig‘iga

mashg‘uldur va Makka safarini hazrat Maxdumiy Nuran mulozimatida borib keldi. Zihi muvaffaq

bandaiki uldur. Gohi nazm aytur. Bu matla’ aningdurkim:

Be g‘amat dam nametavonam zad,

Dame be g‘am nametavonam zad115

Bu bayti ham xub voqe’ bo‘lubturkim:

Dast dar dyl bimondu po dar gil,

Sar ba olam nametavonam zad116.

D o‘ s t M u h a m m ad — Murg‘aniy mahallasidindur. Ham she’rg‘a, ham muammog‘a tab’i

yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Balost az tu ba dil har zamon jafoi digar,

Jafoki, bar digare mekuni baloi digar117.

H a s a n A l i — bu Do‘stmuhammadg‘a qarobatdur. Aning dag‘i she’r va muammoga tab’i

yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Mani bedil naxoham soya boshad hamnishin uro,

Biyo, ey shomi hajru, gum kun az ro‘i zamini uro118.

M a v l o n o F a t h u l l o — dag‘i emdi arog‘a kirgan navras yigitlardindur. Muammog‘a, tab’i

yaxshi bor.

M a v l o n o A s i r i d d i n — tolibi ilm yigitdur va muammog‘a dag‘i tab’i muloyim tushubdur.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 55

M a v l o n o G‘ u b o r i y — isfaroyinlig‘dur va ko‘proq avqot Astrobod va Isfaroyin sarkori

Jo‘yan va Bahrobod va ul navohiyda bo‘lur. Faqirvash kishi ham bor. Bu matla’ aningdurkim:

Shabki, meraftam ba pahlui sagi on dilafruz,

Xob dar chashmam nameomad zi shodi to ba ruz119.

M a v l o n o R i yo z i y — Zova muhavvilotidindur. Atvori mutallavvin kishidur. Ul viloyatning

qozisi erdi. Ul amrg‘a munofiy ishlar andin sodir bo‘lub, ma’zul bo‘ldi va qayd va musodaralar tortti

va base zahmatlar ko‘rdi, hamul mansab muddaosig‘a ammo muyassar bo‘lmadi. Va’z aytib minbarda

o‘z ash’orin o‘qub, yig‘lab vajdu hol qilur. Aning ishida bu nav’-zarofat ko‘pdur. Barchadin g‘aribroq

bukim, bu uchurda derlarkim, shogirdlari bila tog‘ gashtiga borib, tosh yumalatib, bir faqirg‘a tegib,

o‘lub ermish. Yana dorug‘adin qayon qochib borg‘onin kishi bilmas. U o‘zin zabt qilaolmas. Bu matla’

aningdurkim:

Malak shusta ba obi Xizr agar domoni man budi,

Hanuzam, dasti dur az domani jononi man budi120

M a v l o n o T o h i r i y — Hiriy shahridindur. Kichikida kafshdo‘zluqqa mansub erdi. Hamul

ayyomda andin nazmlar naql qilurlar erdi. Ulg‘aya ko‘prak bo‘ldi. Tab’ida sho‘xlik bor. Bu matla’

aningdurkim:

Dil ki sad pargola shud az chashmi jodui tuam,

Man ba yak dil ne ba sad dil oshiqi rui tuam121.

M a v l o n o M a j n u n i y — Balxda bo‘lur, faqir kishidur, kitobatqina qila olurki, vajhi maosh

hosil qilg‘ay. Xoja Ukkosha mazorida sokindur. Go‘yo she’r taxayyuli uchun bo‘lg‘aykim, varaq ulxayol

murtakibidur, andoqki, ham mag‘lub bo‘lg‘on chog‘liqdur. Bu matla’ aningdurkim:

Mohi tobonim isitti qildi bag‘rimni kabob,

Oy edi, emdi harorattin bo‘lubtur oftob.

M a v l o n o H a m d a m i y — mashhadlikdur. Kosagarlik san’atin bilur. Bu matla’ aningdurkim:

Be ruxat motamu g‘ame doram,

Motamiyu chi motame doram122.

M a v l o n o N a j m i y — ham mashhadlig‘dur. Jomabofliq hirfasig‘a mansubdur. Bu matla’

aningdurkim:

Saram on behki, zi savdoi tu dar po boshad,

Chun nadidam sari onatki, sirrimo boshad123.

S a y i d z o d a i M u n sh i y —tab’ida xeyli diqqat bor. Ammo abluk yo‘sunluq124 yigitdur. Bu

matla’ aningdurkim:

Yor bar holi manu ag‘‘yor az afg‘oni man girist,

Bar manu bar holi man ham do‘st, ham dushman girist125.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 56

M a v l o n o O s i m i y — hiriyliqdur. Otasi obodon kishidur. Savdo va tijorat bila maosh o‘tkarur

erdi. O‘zi tolibi ilmlig‘ qilur ham nazm aytur. Bu matla’ aningdurkim:

Chun otasham zi hajri tu bar sar zanad alam,

Sozam ravon chu sham’ zi girdobi dida nam126.

M a v l o n o F a x r i d d i n — faqirning kishi qoromdindur. Muammoni yaxshi ochar va gohi

biror muammo ham aytur. Agar bu fanda mudovamat qilsa xeyli yaxshi bo‘lg‘udekdur.

M a v l o n o M a q s u d — bu Faxriddinning inisidur. Aning ham muloyim tab’i bor. G‘azal

tavrida ko‘shish ko‘prokgina qilur. Bu matla’ aningdurkim:

Peshi mehri rui u rah basta shud ohi maro,

To az on nabvad g‘ubor oyinai mohi maro127.

M a v l o n o S o f i y — Ko‘hi Sof shayxzodalaridindur. Taxallusi ham anga dalolat qilur.

Nazmlarida Hoja Hofiz tatabbu’i qilur. Bu matla’ aningdurkim:

Soqiyo, sarxushamu bodai sofam dori,

Gar qunam sarxushi on behki, maofam dori128.

M a v l o n o F i g‘ o n i y — Mir Said Go‘yandadur va mujallidlig‘ ham bilur va naqshburlig‘da

hunarmanddur. Ammo ani aksar avqot xushtab’liq illata parishon tutar. Bu matla’ aningdurkim:

Dame visoli tu az umri jovidon xushtar,

Ba yodi vasli tu xush budam in zamon xushtar129.

M a v l o n o B u-A l i — devonavor yurur. Devona bo‘lmasa erdi, «Bu-Ali» taxallus qilg‘aymu

erdi? Bu matla’ aningdurkim:

Xalqe ba rohi ishqi tu osuda meravand

Oshiq manamu digar hama behuda meravand130.

M a v l o n o Sh a y x i y131— tabaslikdur. Muddate Iroqqa bordi. Andin kelganda advor va

musiqiyg‘a ham sohibi vuquf bo‘lub keldi. Go‘yoki ishlar dag‘i tasnif qilibdur. Tabasdag‘i avqof va

tavliyat va shayxlig‘in qabul qilib, Holo ul ishga mashg‘uldur. Bu matla’ aningdurkim:

In na dog‘est ki bar sinai so‘zoni man ast,

Muhri ishq ast ki az mehri tu bar joni mann ast132.

M a v l o n o H i r ot i y — ne yerlik ekani taxallusidin zohirdur. Yamon tab’liq kishi emas. Bu

matla’ aningdurkim:

Fasli bahoru mavsumi gulho shukuftan ast,

Soqiy, biyor boda chi hojat ba guftan ast133.

M a v l o n o B i h i sh t i y — Hisor viloyatidindur. Tahsil qilg‘ali bu mulkka kelibdur. Tab’i dag‘i

yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 57

Dar kamandi tu na har besaru po aftoda ast,

In baloestki, dar gardani mo aftoda ast134.

M a v l o n o A h l i y — Turshiz viloyatidindur. Tab’ida xeyli choshni bor. Bu matla’

aningdurkim:

Dush afg‘oni man az chashmi maloyik xob burd,

Xirmani mahrozi tufoni sirishkam ob burd135.

M a v l o n o N a r g i s i y136 — Marv viloyatidindur. Mazlumvash yigitdur. Bu matla’

aningdurkim:

Onroki dardi ishqi tu devona soxta,

Majnun sifat bago‘shai vayrona soxta137.

M a v l o n o X i z r i y — go‘yoki birovning mamluki erkandur138. Xojasi ani, yo ul xojasini ozod

qilibtur. Bori xojavor yurur va o‘zin ozodavash ko‘rguzur. Bu matla’ aningdurkim:

Umri man beruxat, ey zuhrajabin, meguzarad,

Hayf az avqoti sharifamki, chunin meguzarad139.

M a v l o n o B o t i n i y — faqir va soda kishidur. Balxda bo‘lur. Tavakkul qadami bila Makkaga

borib keldi. Dag‘i Balxda go‘sha ixtiyor qildi. Bu matla’ aningdurkim:

Baski, dori tangdil, ey g‘unchai xandon maro

Jon zi dil omad ba tangu dil girift az jon maro140.

M a v l o n o F a z l i y — hiriylikdur. Kichik erkanida naqqoshliq qilur erdi va nazmg‘ina ham

aytur erdi. O‘zin tamom shoir xayol qilg‘ondan so‘ngra tamomi naqqoshlikni tark qilib, shoir bo‘ldi.

Bu matla’ aningdurkim:

Zohid, biyor xirqavu rahni sharob kun,

Asbobi zuhdu xonai taqvi xarob kun141.

M a v l o n o Sh o‘ x i y — Shayx Said Lodaning o‘g‘lidur. Agarchi yaxshig‘ina tab’ nasibi

bo‘lubtur, ammo otasi tavridin ham benasib emasdur va bu matla’ aningdurkim:

Nest rah peshi sagoni tu mani ovoraro,

To bad-eshon go‘yam ahvoli dili bechoraro142.

M a v l o n o Z o h i r i y — darveshvash yigitdur. Bu toifa bila gohi faqir qoshig‘a kelur, tab’i xoli

az rangi emasdur. Bu matla’ aningdurkim:

Sog‘ari bodaki, jon ravshan az on ast maro,

Mavji on sayqali oyinai jon ast maro143.

M a v l o n o X u l q i y — hiriylikdur. Tab’i nazmlarg‘a yamon emas. Bu matla’ aningdurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 58

Ey sarvinoz, dar dili mo jo namekuni,

Jo mekuni, vale ba dili mo namekuni144.

***M i r A s a d u l l o h — simnonliqdur. O‘z mulkidin ilm talabiga shahrg‘a keldi va faqirning***

***madrasasida sabaq o‘qur erdi. Surat va siyrati yaxshi yigitdur.***

M i r A h a d u l l o h — Balxdindur. Ul dag‘i shahrg‘a tahsil uchun kelibdur. Yaxshi tab’i bor. Bu

matla’ aningdurkim:

Ey shabi g‘am, dur az on sham’i jamolam so‘xti,

Solho dar va’dai ro‘zi visolam so‘xti145.

***M a v l o n o Sh o h A l i — faqirning madrasasida tahsil qylur va faqirg‘a*** **mutaalliq eldindur.**

M a v l o n o Z ye b o i y 146 —faqir ani ko‘rmaymen, ammo she’rin eshitibmen. Bu matla’

aningdurkim:

Qomatat shevai raftor chu bunyod kunad,

Sarvro bandai xud sozadu ozod kunad147.

M a v l o n o S a i d — siyoh jarda kishidur. Hamonoki ubudiyatqa mansubdur, o‘z holig‘a

munosib bu matla’ aningdurkim:

G‘ulomi xeshtanam xonad lola ruxsore,

Siyohi ro‘yi man kard oqibat kore148.

M a v l o n o D a r v ye sh A l i — tabobatqa mashg‘uldur va bu fanning hoziq va mohirlari aning

tab’in ta’rif qiladurlar. Muolijasin ham ko‘rganlar o‘kodurlar. Tab’i ham yaxshidur. Ammo

muammog‘a ko‘prak mashg‘uldur.

M a v l o n o Q a l l o sh i y149 — atvori taxallusig‘a munosib kishidir. Go‘yo ushbu munosabatdin

bu taxallusni ixtiyor qilibdur. Bu matla’ aningdurkim:

Onki, bar xuboni olam podshoh dorad turo,

Hoham az chashmi badi mardum nigoh dorad turo150.

M a v l o n o G a d o i y151 — turkigo‘ydur, balki mashohirdindur. Bobur Mirzo zamonida she’ri

shuhrat tutti, bir nav’i aytur va uning mashhur matla’laridin biri budurkim:

Ohkim, devona ko‘nglum mubtalo bo‘ldi yana,

Bu ko‘ngulning ilgidin jong‘a balo bo‘ldi yana.

Mavlononing yoshi to‘qsondin o‘tubdur. Bu matla’ aningdurkim:

Dilbaro, sensiz tiriklik bir baloi jon emish

Kim, aning dardi qoshpda yuz o‘lum hayron emish.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 59

M a v l o n o V o h i d i y — Mavlono Hoji Muarrifning o‘g‘lidur. Mashhadlig‘dur va anda bo‘lur.

Bu matla’ aningdurkim:

To turo turrai anbar shikane paydo shud,

Dili ovorai moro vatane paydo shud. 152

Z o v a Q o z i s i — yaxshi tab’lik yigitdur. Masnaviylarni rangin aytur. Amir Xusravning ba’zi

masnaviylarig‘a bu yaqinda tatabbu’ qilibdur. G‘arib xayollar qilibdur. Va o‘zga nazmlar ham aytur.

Bu matla’ aningdurkim:

Ki go‘yad bar sariri mulki xubi podshohiro,

Ki bar dar nolai zorest miskin dodxohiro153.

M i r H u s a y n — mashhadlig‘dur, yaqinda tahsil uchun shahrg‘a kelibtur va «Ixlosiya»

xonaqohida bo‘lur. Tab’i yaxshidur.

M a v l o n o K o sh i y — ham mashhadlig‘dur. Bu matla’ aningdurkim:

Ey dil, ba g‘amash kay saru savdoi tu doram,

Parvoi xudam nest chi parvoi tu doram154.

M a v l o n o Z o y i r i y — ham mashhadlig‘dur. Tolibi ilmliqqa mansubdur. Bu matla’

aningdurkim:

Maro sarvest dar dil karda jo, dar chashmi ravshan ham,

Chu gul pokiza ro‘ hamchun sabo pokiza doman ham155.

M a v l o n o Q o n ye i y — ham bu toifadin. Bu matla’ aningdurkim:

Ruhi tu qiblai dilhoi beqaroron ast

Nishoni poi tu mehrobi xoksoron ast156.

M a v l o n o Z i yo i y — Nishopur zurafosidindur. Bu matla’ aningdurkim:

Ba xuni oshiq imshab tashna binam la’li serobash,

Madeh may, soqiyo, tarsamki, az masti barad xobash157.

M a v l o n o N u r i y — dag‘i Nishopur shuarosidindur, g‘ayri ul Nuriyki mashhadlig‘dur. Bu

matla’ aningdurkim:

Xadangatki, shud naxli gulzori dil

Nayovarad bore magar bori dil158.

M a v l o n o F a y z i y — jo‘nobodlig‘dur. Ko‘prak avqot Gozurgohda bo‘lur va tolibi ilmliq

qilur. Tab’i nazmlarda dag‘i yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Garchi dashnomam rasad az la’li shakkarbori u,

Hast yak shirine dar talxii guftori u159.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 60

M a v l o n o A y n i y — o‘baliqdur. Hofizdur, kitobat ham qilur va tab’i ham nazmlarda

muloyimdir. Bu matla’ aningdurkim:

Manam dur az mahi ro‘i tu har shab to sahar giryon,

Surohivor dil pur xunu bar sar chashmi tar giryon160.

M a v l o n o M u ‘ i n i y — sherozliqdur. Bu matla’ aningdurkim:

Az sad suxan ba hiyla yake gush mekuni,

On ham naguftaam kifaromush mekuni161.

M a v l o n o X i z r i y — ul dag‘i emdi paydo bulg‘on yigitlardindur va sig‘ari sindadur. Umid

ulkim, yaxshiroq aytqay. Bu matla’ aningdurkim:

Zi hajrat dil damodam nolavu ohu fig‘on dorad,

G‘amat gar qasdi dil mekard, aknun qasdi jon dorad162.

U s t o d M u x a m m a d U b a h i y — kordgarlik san’atig‘a mansubdur. Fahmi yomon emas. Bu

matla’ aningdurkim:

Nasimi xuldu umri Xizr mebaxshad agar doni,

Havoi dashti Gozurgoh obi jui Sultoni163.

M a v l o n o K a v k a b i y — munajjim yigitdur va o‘z fanig‘a munosib taxallus ixtiyor qilibdur.

Faqir andoq xayol qilurmenkim, oni ko‘rmaymen. Ba’zi yoronlar derlarkim, ko‘rubsey, xotirg‘a

kelmadi. Bu matla’ aningdurkim:,

Be ruxash har qatrai xun bar sari mujgon maro,

Mash’ale boshad furuzon dar shabi hijron maro164.

M a v l o n o M ye h n a t i y — ul dag‘i emdi paydo bo‘lg‘on shoirlardindur. Faqir ani hanuz

ko‘rmaymen. Bu matla’ aningdurkim:

Sahar chu bo‘i xud on moh dar niqob girift,

Fig‘on zi xalq baromadki, «oftob girift» 165.

M a v l o n o Sh u k r i y — masalomez ayturda Mavlono Sayfiyg‘a tatabbu’ qilur. Ul uslubda

zehni yaxshi borur. Bu matla’ aningdurkim:

Chu zi xat pursamat az mushki Xo‘tan mego‘i,

Chand bo mo ba sarizulfi suxan mego‘yi166.

M a v l o n o H a q i r i y — emdi paydo bo‘lg‘on xush tab’ yigitlardindur. Ammo tab’ida xili

choshnisi bor. Hiriyliqdur. Bu matla’ aningdurkim:

Meravam dar go‘shai mayxona cho xush mekunam,

Jomi may meyobamu onjo furukash mekunam167.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 61

M a v l o n o A s i r i y — ham emdi zuhur qilg‘an shuarodindur. Ammo nazmi hanuz shuhrat

tutmaydur va she’rida masal ravishi bor. Bu matla’ aningdurkim:

Shudam az yor judovu ba balo uftodam,

Chi balo bud ki az yor judo uftodam168.

M a v l o n o S a ‘ d — mutasarrif tab’liq shoirdur va tab’ida xeyli xayolangezlik bor. Bu matla’

aningdurkim:

Bargi gul nestki uftoda ba tarfi chaman ast,

Punbai dog‘i dili bulbuli xunin kafan ast169.

X o j a K a l o n B a z z o z— shahr elidindur. Bu matla’ aningdurkim:

Anjum mashumur on chi dar in gunbazi xazrost,

K-az bahri tamoshoi ruxat didai havrost170.

X o j a M a n s u r — Jurjon mulkidindur va bitikchi qavmidindur, filvoqe’ki, ul qavmda andin

odamivashroq va insoniyatliqroq kishi yo‘qtur. Tab’i bag‘oyat yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Pardai lola tihi didamu og‘ushta baxun,

Yodam omadki maro rafta dil az parda burun171.

S u l t o n M a h m u d — Xoja Mansurg‘a qarobat bo‘lur, Hoja Shamsiddin Muhammad

bitikchining, o‘g‘lidur. Nujum ilmini istixroj qilg‘ucha bilur. Bu matla’ aningdurkim:

Shud ro‘zgori man siyah az hajri yori man,

Kasro mabod ro‘zi manu ro‘zgori man172.

M a v l o n o N i z o m — astrobodlig‘dur. Qasidani yaxshi aytur va bu «Bahoriya» qasidasi

yaxshi voqe’ bo‘lubturkim:

Boz gulzori xat az sabzai tar pando kard,

Kori bo‘stoni jahon rangi digar paydo kard173.

M a v l o n o Yo r i y — astrobodlig‘dur. Tab’ida xili sho‘xluq bor. Bu matla’ aningdurkim:

Naxoham peshi mardum dida bar ruxsori yor aftad,

Chu pesh oyad nazar bar ro‘i u beixtiyor uftad174.

M a v l o n o D o i y — ham astrobodlig‘dur. G‘arib xayol topmoq huzurida ko‘p bo‘lur. Bu matla’

aningdurkim

On pariroki, zi gulbargi qabo dar bari ust,

Har taraf bandi qabo nestki, bolu pari ust175.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 62

B o b o Sh o‘ r i d a — qasidaxonliqqa ma’ruf va mashhurdur. Tab’ ahlining ko‘pi bila musohib

bo‘lubtur va tab’ida ko‘p choshni zohir bo‘lur. Qariliq bobida aytilg‘an masnaviydin bu bayt

aningdurkim:

Qadam shud chun kamonu umri man shast,

Javoni hamchu tir az shasti man chast176.

M a v l o n o S u f i y — ham astrobodlig‘dur. Yaxshi tab’i bor va inshosi ham xubdur. Bu matla’

aningdurkim:

Nest dar hajri tuam za’f zi bemorii dil,

Tarsam ozurda shavad tab’i tu az zorii dil177.

M a v l o n o H a m i d g u l — Mavlono Abdulvahhobning o‘g‘lidurkim, oti yuqori o‘tti, fuzul va

devonadur. Lutfi tab’din xoli emastur. Bu matla’ aningdurkim:

Shab xoki tiyra bistari mo bedilon bas ast,

Chodirshabi kashidai mo osmon bas ast178.

M a v l o n o B i h i sh t i y — Hamid-gulning inisidur. Ammo ham tab’da, ham tavrda anga hech

nisbat yo‘qtur. Bu matla’ aningdurkim:

Sham’, imshab tarki da’vi bo ruxi on moh kun,

Tira kardi majlisi moro, zabon kutoh kun179.

M a v l o n o F i g‘ o n i y 180— Xoja Afzalg‘a qarobatdur. Yaxshi tab’i bor. Bu matla’

aningdurkim:

Har ki chun surati Chin didaba ro‘i tu kushod,

Chashmi digar zi tamoshoi tu barham nanihod181.

M a v l o n o Sh a r o r i y — astrobodlig‘dur. Go‘yo rangida humrat bor uchun bu taxallusni

ixtiyor qilibtur. Bu matla’ aningdurkim:

Nadoram beshtar z-in toqati bemehrii jonon,

Xudoyo, bar man on nomehribonro mehribon gardon182.

M a v l o n o F i d o i y — ham astrobodlig‘dur va sayidzodadurkim, zohiriy safosi bor. Otasi bila

Baytullo safarig‘a borib keldi. Tab’i dag‘i yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Hamesha ro‘y ba devor bud Majnunro

Ki, az raqib bipo‘shad sirishki gulgunro183.

M a v l o n o M a h r a m i y — Astrobodning mutaayyinlaridindur. Tolibi ilm ham bor va Xoja

Mansurning akasidur va faqirvash yigitdur. Bu matla’ aningdurkim:

Mudom voizi mo man’i boda nush kunad,

Chi xush buvadki, dame darkashad xamush kunad184.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 63

M a v l o n o A yo n i y — ham astrobodlig‘dur. Xeyli tasarrufluq tab’i bor. Bu matla’

aningdurkim:

Dar sar az loi tahi xum havasi hast maro,

Baxti bad bin ki bad-on ham narasad dastmaro185.

M a v l o n o V o l a h i y — oliy ostonda mulozimdur. Bu matla’ aningdurkim:

On chashmai hayotki, yoband jon az u,

Juz oby hasratam nabud dar dahon az u186.

S a y i d X a n j a r — chechaktulo‘qdur. Tahsil uchun shahrga keldi, ammo bot tark qilib

sipohiylik ixtiyor qildi. Bu matla’ aningdurkim:

Judo zi yor ba juz dardi ishtiyoq nadoram,

Ajal, biyoki, digar toqaty firoq nadoram187.

M a v l o n o Z o r i y — emdi paydo bo‘lg‘on xush tab’lardindur. Bu matla’ aningdurkim:

Chu seli ashk zi chashmi pur ob meoyad.

Du dida bar sari on chun hubob meoyad188.

M a v l o n o N o z i r i y — yaxshi tab’liq yigitdur. Zehnida tasarruf bor. Bu matla’ aningdurkim:

Meshavad dar qahr agar xudro kusham az bahri u,

Vah, chi qahr ast on ki xudro mekusham az qahri u189.

M a v l o n o Z o t i y —yangi xushtab’lardindur. Bu matla’ aningdurkim:

Nay garchi dam zi zamzamai zeru bam zanad,

Dar peshi nolaam natavonadki, dam zanad190.

M a v l o n o M i r A l i — Hazrat Maxdumiy Nuran madrasasida bo‘lur va alarg‘a mulozim ham

bor. Bu matla’ aningdurkim:

Maro besarv qadash boshad, ey dil,

Ba jon har lahza tiri hajr hosil191.

P a x l a v o n K o t i b — ham ul Hazratning ash’or va musannafotin kitobat qilur. Bu matla’

aningdurkim:

Iyd astu maro bemahi xud xurrami nest,

Xalqe hama dar shodiyu chun man g‘ami nest192.

**Uchinchi majlisning xatmi**

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 64

Bu hazratkim193, bu majlis ahlining sadrinishinidurlar sahobi maoniylari gavharrez va bu

jamoatkim, ul hazrat xirmani maoniysining xushachinidurlar, gulshani tab’lari gulafshon va sumanbez,

sarxaylg‘a vusuli ilohi yetsun va xaylg‘a sharafi saodat va mag‘firati nomutanohi kasib etsun. Va

Sultoni sohibqironkim, ul hazratning nukot va maorifining daqoyiqi alfozini va haqoyiqi maoniysini

hech donishvarlardin yaxshiroq bilmadi va hech ahli tab’ alarning ushri ashirini fahm qilmadikim,

majlisda nazm tariyqida hamroz erdilar va nasr uslubida puktapardoz. Ul hazrat ruhoniyatidin alarg‘a

fayzi beg‘oyat va imdodi benihoyat yetsun va bu faqir hamkim, bu hazratning bandai dargohi va ul

hazratnnng xoki rohimen mahrum bo‘lmusun.

Chun bor edilar bu hazratu ul hazrat,

Kim, ul hazrat haq sari qildi rihlat.

Bu hazrat ko‘p umr ila topsun davlat,

Men bandag‘a davlatida kunji uzlat194.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 65

**TO‘RTINCHI MAJLIS**

**Asr fuzalosi zikridakim, she’rga mashhur va mubohiy emastular, ammo allardin nazm**

**tariyqida ko‘p latoyif zohir bo‘lur va ko‘p zaroyif bosh urar**

Ul jumladin:

Pahlavon Muhammad Go‘shtigirkim, ko‘b fazoyil bila orostadurkim, go‘shti fani bavujudi ulkim,

aning andoq haq va mulkidurkim, ma’lum emaskim, hargiz bu fanda andoq paydo bo‘lmish bo‘lg‘ay.

O‘zga fazoyilig‘a ko‘ra dun martabasidur. Musiqiy va advor ilmida davrining benaziridur. Chun

kamoloti «azharu min ash-shams»1dur, sharh qilmoq ehtiyoj emas, faqir Astroboddin bu ruboiyni

Pahlavon xizmatlarig‘a bitib erdimkim:

Dar Ka’bavu dar dayr ba irshodi tuem,

Dar savmaavu maykada bo yodi tuem,

Zokir saharu shom ba avrodi tuem,

Ya’neki, yatimi Ne’matobodi tuem2.

Pahlavon bu ruboiyni javob bitib erdikim:

Ey Mir, tu piru mo ba irshodi tuem,

Doim ba duoguiyu bo yodi tuem,

In shahr ba tu xush astu mo bo tu xushem,

Murdemu xarobi Astrobodi tuem.

Bu matla’ Pahlavonningdurkim, aytqonda Pahlavong‘a podshoh ming oltun sila inoyat qildi:

Guftamash: «Dar olami ishqi tu koram bo g‘am ast»,

Guft xandon zeri lab: «G‘am nest, kori olam ast» 3.

Holo faqr ahlining peshvosi va tariyq xaylining muqtadosi Pahlavondur, ba’zi el Pahlavonning

nasabida ta’n qilurlar, ammo faqirg‘a tahqiq bo‘ldikim, yolg‘on ayturlar.

M i r S a r b a r a h n a — Turkistondindur. Xush tab’ va xush mashrab va xush suhbat va shirin

kalom kishidur. Atiq ur-rahmon Shayx Luqmon (quddisa sirruhu) mazorida yigirma yilg‘a yaqin shayx

va mutavalli erdi. Yil bo‘ldikim, yuz ming, yuz ellik ming oltung‘a yaqin aning avqofidin hosil qilib

andoq masrifig‘a yetkurdikim, xudo va xalqi xudo qoshida mustahsan tushub hech kishi hech nav’ ayb

topa olmadi. So‘ngra xud sadorat maskanida mutamakkin bo‘lub, ulvi himmatdin andoq oliy

mansabdin o‘z ixtiyori bila iste’fo qildi. G‘oyat sho‘x tab’lig‘idin tirziq aytmoq qoidasin Mir paydo

qildi. Bovujudi bu goh-goh Yaxshi tirziklar ham navish qilurlar va yigitlikda Oqil kungurga mutaallaq

bo‘lub, ofiyat tariyqin tark qilib, ul toifag‘a tobe’ bo‘lub erishib yururda aning pesh saloti g‘oyib

bo‘lg‘onda, Mir ma’rakada pesh saloti bo‘lub aytqon abyotdin bu ruboiydurkim:

Ononki, parastandai xurshedu mahand,

Az chashmi tu dar orzui yak nigahand,

Kungur5 agar in astki man mebinam,

Xuboni digar pitangi ta’limgahand6:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 66

Mir ul viloyatning vojib ul-ehtirom sodotidindur, agarchi arzol va xubaso musallam tutmaslar va

nimagina derlar, ammo ul toyifaning so‘ziga e’tibor yo‘qtur. Va Mirning mufrit taom yemakka ko‘p

shaaflari bor. Ul jihatdin ko‘proq avqot imtilo7 marazig‘a giriftordurlar.

M a v l o n o B u r h o n i d d i n — Hiriy shahrining buzurgzodalaridindur, donishmand va

xushtab’ va sabukruh kishidur. Bobur Sulton otig‘a muammo risolasi bitidi «Javohir ul-asmo» 8g‘a

mavsum.

Bu faqirg‘a podshoh muhr taklifi qilg‘onda, tarixe aytib erdikim, bag‘oyat xub voqe’ bo‘lub erdi.

Ammo chun faqirning ta’rifiki, nafs ul-amrda g‘ayri voqe’dur lozim kelur erdi, bitilmadi.

«Ki» lafzidin so‘ngrag‘i alfozdin tarix hosil bo‘lur. G‘aroyib ittifoqotindurkim, Mir Darvesh

Alig‘a muhr inoyat bo‘lg‘onda o‘zining xotirig‘a «Darvesh Ali muhr zad» tarkibi kelib erdi va o‘n yil

tafovut erdi va rost voqe’ erdi. Va Mavlono holo Shohrux Mirzo madrasasida va ba’zi madorisda

darsg‘a mashg‘uldur va qalin talaba istifoda qilurlar. Ba’zi yoronlar mutoyiba yuzidin Mavlonog‘a

derlarkim, qadimiy xush tab’lardinsiz va ul iztirob qilur, ammo chorasi yo‘qdur.

M i r G‘ i yo s i d d i n A z i z — Mashhadda Imom Ali Muso ar-Rizo ravzalarida naqib va

viloyatning ulug‘idur. Ta’riflarida bayon qosirdur. Bu matla’ alarning deb shuhrati borkim:

Bozam az dasti bute domoni ismat chok shud.

Juz xayolash har chi bud az lavhi xotir pok shud10.

M a v l o n o M a s ‘ u d11 — Shirvondindur, o‘z mulkidin Hiriyg‘a keldi ham ifoda, ham

istifodag‘a ba jid mashg‘ul bo‘ldi. Bu asnoda hazrat Maxdumi Nuran mulozamatlarig‘a yetib, biror

sabaqg‘a dag‘i musharraf bo‘lur erdi. Holo mahdi ulyo «Gavharshodbegim» madrasasida va yana ba’zi

madorisda mudarrisdur. Yuz obodon tolibi ilmdin ortuqroq har kun andin naf’ olurlar, balki yiroq

mamolikdin bu toifa aning darsi ishqig‘a g‘urbat ixtiyor qilib kelurlar. Yaxshi axloqlik va darveshvash

va foniysifat kishidur. Bir kun faqir bila namozi peshin qildi. Namoz tugagandin so‘ngra yana ikki

rakaat qildi. Faqir ayttim ki, «tahvildor hisobin ado qilurda fozil kelturmak xiyonat dalilidur». Bu so‘z

shuhrat tutti va Mavlono aytur ermishkim, ikki rakaat ortuqsi namoz qildim, yillarkim, aning malomat

va g‘aromatidin qutula olmon. Bu matla’ aningdurkim:

Biso‘z sinai maston ba riqqati mai nob

Ki, nest so‘zi maro sozkor g‘ayri sharob12.

H o f i z Sh a r b a t i y — Xurosonning muttaayyinlaridindur. Odamivash, mutavoze’ va muaddab

kishidur va xushxonliqda faridi zamonadur. Sulton Abu Said Mirzo Iroqda buzulg‘onida Makkaga

borib mujovir bo‘ldi. Andin bu tarixqacha yigirma besh yildurkim, ul davlatqa musharrafdur. Tab’i

dag‘i xubdur. Bobur Mirzo xiyobonidin may ichib keladurg‘onda Mavlonozodai Abhariykim,

shahrning muftisi va rindvash kishi erdi Mirzoning yonida sarxush ermish, Mirzo Hofizg‘a debdurkim,

tushub surohini olib bir bayt o‘qub, bir ayoq tut. Hofiz surohini olib Mavlonozodadin ayoq tutib, bu

baytni o‘qubdurkim:

Dar davri podshohi atobaxshu jurmpo‘sh.

Hofiz qarobakash shudu mufti piyolano‘sh13.

Bobur Mirzo ko‘p tahsin ehson qilibdur. Va Hofizning yaxshi naqshlari ham bor.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 67

X o j a K a m o l i d d i n U d i y — zarif kishi erdi va o‘z zamonining xushnavozi erdikim, barcha

xaloyiq ani musallam tutar erdilar. Tab’i ham she’rig‘a muloyim erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Namexoham zi dida bar ruxat oyinae sozam,

Zi mujgon bahri zulmat anbaroso shonae sozam14.

A l i K a r m o l — dag‘i Udiy erdi. Bag‘oyat safih va badzabon kishi erdi. Ammo yaxshi tasniflari

bor. Bu matla’ aningdurkim:

Kokulatroki, ba girdi sari u jon gardad,

Ba sari xud maguzarashki, pareshon gardad15.

M i r A t o u l l o h16 — Nishopurdindur. Andin ilm tahsili uchun shahrg‘a keldi. «Kofiya» va

«Mutavassit» o‘qur erdi. Donishmand bo‘lg‘uncha bir nav’ mustahsan maoshqa muvaffaq bo‘ldikim,

andin ortuq mumkin ermas. Bovujudi donishmandlik, she’r va muammo va sanoe’da dag‘i mahorat

paydo qildi va muammog‘a ko‘p mashg‘ul bo‘lur erdi. Holo sabaq kasratidin anga avqoti vafo qilmas,

ammo sanoe’da kitobe tasnif qilibdur. «Badoe’i Atoiyg‘a» mavsumdur. Emdi bayozg‘a bordi. Ma’lum

emaskim, bu fanda hargiz hech kishi oncha jam’ va mufidkitob bitimish bo‘lg‘ay. Bovujudi ihtisor

maqlubi mustaviy17 san’atidakim, andin mushkulroq san’at bo‘lmas.

Aning tab’i diqqatig‘a bu bayt dalili basdur. Faqir gustohlik yuzidin Mirg‘a dermenkim, fazoyil va

kamolotingizg‘a ko‘ra darveshligingiz ham bo‘lsa erdi, xub erdi. Bilurkim, musallam tutmasa, sobit

qilurmen, zaruratdin musallam tutar.

M i r M u r t o z — kichik yoshdin berikim, ilm kasbig‘a mashg‘uldur. Anga tegrukim ko‘prak

ulumda donishmand bo‘ldi — o‘z mutolaasi. bila bo‘ldi. Kecha tong otquncha va kunduz oqshom

bo‘lg‘uncha ishi mutolaa erdi. Bovujudi bu zuhdi dag‘i a’lo martabada erdi va soyim ud-dahr18 erdi.

Bu riyozatlar jihatidin mavoli anga Mir Murtoz ot qo‘ydilar va holo bu laqab bila mash-hurdur. Chun

bahsda lajoji ko‘p erdi aning bila har kim masala bahs qilsa erdi, mulzam bo‘lmag‘uncha qutulmas

erdi, balki mulzam bo‘lsa ham. Shahr zarif va sho‘xlari «Vali shaloin» 19 ham derlar. Holo vuzu va

namozida mubolag‘a jihatidnn anga vasvos paydo bo‘lubdur, va shatranjg‘a andoq mag‘lubdurkim, bir

harif ilgiga tushsa, xalos bo‘la olmas. Bu jihatdin hariflar andin qocharlar. Mashhurdurkim, agar ikki

harif ilgiga tushsa, biri bila o‘ynab, yana birining etagin berk tutib o‘ltururkim, biri qochsa, bori biri

ilgida bo‘lg‘an. Ba har taqdir andoq benazir kishi oz bo‘lg‘ay. Bu matla’ aningdurkim:

To nayoyad sui dil g‘ayri xayoli dilsiton,

Bar sari rah mardumoni chashm gashta didabon20.

M a v l o n o H u s a y n V o i z21— «Koshifiy» taxallus qilur, Sabzavorliqdur. Yigirmi yilg‘a

yaqin borkim, shahrdadur va Mavlono zufo‘nun va rangin va purkor voqe’ bo‘lubtur. Oz fan

bo‘lg‘aykim, dahli bo‘lmag‘ay. Xususan va’z, insho va nujumki, aning haq-qidur va har qaysida

mutaayyin va mashhur ishlari bor va musannafotidin biri «Javohir uttafsir22 durkim, «albaqara» surasin

bir mujallad bitibdurkim, munsifi qat’ bila yuz juz bo‘lg‘ay. Bovujudi barcha xiraliq va donoliq shahr

sho‘xlaridin biri Xoja Hofizning bu matla’in bitib, minbarining ustig‘a qo‘yg‘ondur, budurkim:

Voizon k-in jilva bar mehrobu minbar mekunand,

Chun ba xilvat meravand on kori digar mekunand23.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 68

Olib o‘qug‘ach ko‘p mutag‘ayyir va muztarib bo‘lib, xili xoriji mabhas so‘zlar aytib necha vaqt

va’z aytmadi. Xasmi noma’lum xud o‘z maqsudin hosil qildi. Ammo Mavlono qilg‘onining xato

erkaniga voqif bo‘lg‘ach yana o‘z ishi boshig‘a bordi. Bormasa ikki xato bo‘lur erdi. Bok yo‘qdur,

aybsiz tengridur. Bu matla’ aningdurkim:

Sabz xato, zi mushki tar g‘oliya bar saman mazan,

Sunbuli tobdodaro bar guli nastaran mazan24.

M a v l o n o M u i n V o i z — Mavlono Hoji Muhammad Farohinning o‘g‘lidurkim,

mashohirdindur. Holo o‘zi dag‘i azim voizdur va muridlari ko‘p. Minbar ustida devonavor ilik

tashlamog‘i va taxtani tepmagi ko‘pdur va o‘zin «Muni devona» bila ta’bir qilur va ko‘p baland va past

so‘zlar aytur. Chun junung‘a mu’tarif, har nav’ so‘z aytsa ma’zurdur, she’rida vazn, qofiya va radifg‘a

muqayyad emas, esa maof bo‘la olur. Bir qatla Hazrat Amir ulmo‘‘mnnin Ali25ning imoni taqlidiy

ekandur deganga, ul hazratning ruhidin g‘arib siyosat va shikanjalar ko‘rdi. Hamonoki tavba qildikim,

qutuldi. Va og‘asi Mavlono Nizomiddinkim, donishmand va muttaqiy va darvesh ani desa bo‘lurkim,

ikki qatla Hiriy shahrining qazosin taklif bila anga berdilar. Ikkalasi qatla o‘zin azl qildi. Umid ulkim,

bu qatla qabul qilg‘ay va azl qilmag‘ay. Derlarki, aytur ermishkim: «Muini mo qobiliyati bis’yor dosht,

in zinapoyai chubin uro zoe’ soxt»26.

Har taqdir bila shahrda muqarrar voiz Mavlono Muindur. Shaxr masjidi jome’ida jum’a kuni

iydgohda ikki bayram kuni va’z ul aytur. Bu matla’ aningdurkim:

Magar fasli bahor omadki, olam sabzu xurram shud,

Magar vasli nigor omadki, dil bo vasl hamdam shud27.

S u l t o n I b r o h i m M u sh a sh a ‘ — Sulton Muhsinningki, Arabistonda podshohdir, aning

inisidur. Donishmand va muttaqiy va bag‘oyat ahl kishidur va xattot ham bor va arabiy she’rni yaxshi

aytur va devoni ham bor. Bu bayt aningdurkim:

Sol-al habl fiymo bayn folibin soyil

Fikam jazz haddalabin mobayn kam habl28.

M i r x o n d29 — Sayid Xovandshoh o‘g‘lidurkim, Balx (qubbat ul-islomiy)ning mutaayin

donishmandi va buzurgi erdi va o‘zi yigitlikda ulum takmili qildi va holo bovujudi kibari sin va ulvi

nasab va kasrati hasabki barcha mujibi ujb anoniyatdurlar, ul miqdor betaayyun va foniy mashrab va

xush axloq kishidurkim, andin o‘tmas. Insho va tarix fanida benazirdur. Bu faqir iltimos bila avvali

ofarinishdin bu kungacha tarixi jome’i biturkim, nisfig‘a yetibdur. Inshoolloh, tugaturiga muvaffaq

bo‘lg‘aykim, tavorix arosida andin mufidroq tarix bo‘lmag‘usidur. Vus’ati mashrab bila adami taayyun

jihatidan gohi biror ayoq icharda daf’i malolat yo kasrati nishot uchun, nard o‘ynarg‘a ham tanazzul

qilurlar. Va mashliq va mabhutluq olamin ham ko‘p ta’rif qilurlar. Amir Xusravnnng «Dar’yoi abrori»

tatabbuida bu bayti xub voqea bo‘lubturkim:

Harki dast az obi hayvon shust, Xizri vaqt o‘st,

V-on ki az zulmoti nafs omad burun Iskandar ast30.

***M a v l o n o X o n d a m i r31 — Mirxondning farzandidur va*** ***salohnyatlik yigitdur. Tarix fanida***

***mahorati bor.***

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 69

M a v l o n o H a m i d i d d i n32 — Hazrat Mavlono Muhammad Tabodkoniy (quddisa

sirruhu)ning xalafidur. Insoniyati zotiy va darvishvashligi jibilliy voqe’ bo‘lubtur. Adab va tavozey va

ta’zim va hayosi mufrit va asru behad tushubtur. Buzurgvor atosining xonaqohida darveshlar burung‘i

dastur bila borcha aning tegrasida mujtame’durlar. Xilvat va uzlat va samo va safo mavjud. Mavlono

hanuz zohir ulumi takmilidin forig‘ bo‘lmaydur. Agarchi ehtiyohi dag‘i yo‘qtur, ammo vajhi akmal

bila tilarki, takmil qilg‘ay. Tab’i bag‘oyat xub voqe’ bo‘lubtur va botinining g‘oyat soflig‘idin necha

yildirkim, Mavlono Muhammad Arab firibin yeb, ani darveshlik tariyqida rosih, balki musulmon balki

muxlis xayol qilur. Ammo bo‘la olurkim, o‘z holining satr va kitmoni uchun malomat tariyqida bu ish

ixtiyor qilmish bo‘lg‘ay. Bu matla’ aningdurkim:

Gahe zi xasta dilon yod metavon kardan,

Dile, zi bahri xudo, shod metavon kardan33.

M i r K a m o l i d d i n H u s a y n — Mir Rafeiddin Husaynga xoharzoda bo‘lur. Xurosonda ulum

tahsili qildi va Iroqqa tushti. Sulton Ya’qub yaxshi e’zoz va ehtirom qilib Biyobongni suyurg‘ol

berdikim, yuz ming oltung‘a yaqin har yil tegar erdi. Oncha g‘animatqa himmat etagin silkib, yana

Xurosong‘a kelib, darveshlik ixtiyor qildi va hazrat irshod maobiy Nuran xizmatida matbu’ va

maqbuldur va tasavvuf ilmida tab’i bag‘oyat qobil va alar istilohotidin sohibi vuquf. Hazrat Xoja

Abdulloh Ansoriy (quddisa sirruhu)ning «Manozil ussoyirin ig‘a sharh bitibdur va ani muborak

manzilda shayx qilg‘onda bunyod qilibdur va kitobning xutbasin bu oyat bilan ibtido qilibdurki:

«Rabbi anzilni munzalan muborakan va anta xayr ul-munzilin» 35.

Va yana rasoyil ham ilgida borkim, alarg‘a o‘tgan kishi Mirning fazoyil va kamolatin fahm

qilg‘ay.

Mir xushshakl va xushtab’ va xushmuhovara yigitdur. Barcha hunarlar bila orosta va mundin

o‘zga aybi yo‘qturkim, darveshvash va sufivash kishidur va o‘zin shayxliq ismig‘a mavsum qilibdur va

bo‘la olurkim, bu ham ahvolining satr va kitmoni uchun malomatnn ixtiyor qilmish bo‘lg‘ay. Bu

matla’ aningdurkim:

Az in bog‘i jahonoro chi son oram qadam berun

Ki, boshad ravzai xuldash darun, bog‘i Eram berun36.

M i r I x t i yo r i d d i n37 — yaxshi tab’lik, yaxshi tavrlig‘ yigitdur. Mavlono Nizomiddin qazo

masnadida mutammakkin erkanda, mahkamasi va dor ulqazosida sijillot va qaboljot va shar’iyot anga,

evrulur erdi. Arabiyat va fiqhi ta’rif qilg‘uncha bor, dyorlarki, bir tasnif ilgidadurkim, tugansa ma’lum

bo‘lurki, ne miqdor salohiyati bor. Oz ishida ayb topsa bo‘lur. Ammo habislar der ermishlarkim,

dastorin bu nav’ donishmandona chirmag‘uncha ko‘p zahmat ko‘rar erkin. El tilidin qutulg‘on kishi

yo‘qtur va «Poi Hisor» havzi tuganganida bu tar’ixni xub aytibdurkim:

Havzeki, chu xoham az safoyash go‘yam,

Sad bor dahan ba obi hayvon sho‘yam

Har chandki, hast manbaash chashmai

Xizr, Ta’rixi vay az jo‘yam38.

M a v l o n o M u h a m m a d B a d a x sh i y — Qunduzning Ishkamish otlig‘ kentidindur. Avvali

holida andin tahsil uchun chiqib Samarqandg‘a bordi va bir necha vaqt anda sabaq o‘qub Hiriyga keldi.

Tahsil ishin takmil qilur vaqtda g‘oyat xushtab’lig‘idin va musohiblar xotiri jihatidan lavandlig‘larg‘a

tushti va rindliq tariyqin ul martabag‘a yetkurdikim, mast yo maxmur bosh va oyoq yalang ko‘y va

ko‘cha va bozorda yurur erdi. Hodii tavfiq tavba nasib qilib, ani tuz yo‘lg‘a keturdi. Holo tab’ ahli

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 70

orasida andin somonliqroq kishi yo‘qtur. Podshoh va gadog‘a maqbul va muloyimdur. Va muammo

fanida risola bitibdurkim, ko‘p el orasida mashhur va shoe’dur. Ammo agar muhovirotda gohi so‘zga

betaamul javob berur, chun g‘alat kam tushar, hech tushmas va muammodin boshqa dag‘i nazmlari

bor. Bu matla’ aningdurkim:

Xayoli qomatash dar didai bexob megardad,

Chu on mohiki, har su dar miyoni ob megardad39.

M a v l o n o H o j i M u h a m m a d — Mashhaddindur. Ko‘prak avqot bu faqir bila musohibdur

va farzand o‘rnig‘adur, balki andin ham azizroq. Axloqda malakiydur, bashar surati bila kelgan va

atvorda farishtadur, inson hay’atida zuhur qilg‘ok. Tab’i sofiy va tafakkuri barcha diqqatlarg‘a vofiy.

Zehni mushkulkusho va taammuli funun ishkolig‘a raso. Ba’ze mahal biror nazm dag‘i andin bosh

urar. Bu matla’ aningdurkim:

Ey baso, tavbai derinaki, chun tavbai man,

Xubro‘yon bishikastand ba yak chashm zadan40.

M i r H u s a y n M u a m m o i y41 — Nishopurdindur. Shahrda tahsil qildi. Oncha hamida axloq

va pisandida atvori borkim, sharhidin qalam tili va qalamzan iligi ojizdur va valoyat osori holidin

paydo va fano namudori zotidin huvaydodur, Mir xizmatlarida bir tifl ta’limin iltimos qilib ermishlar

va shogirdi andinkim, tufuliyat muqtazosidur, o‘qumoqqa kohilliq qilmish bo‘lg‘ay. Mir bir azizg‘a

iltimos qilibdurlarkim, shogirdining atosig‘a aytg‘aykim, o‘g‘lig‘a, muloyimat bila nasihat qilsun.

Ammo andoq qilmag‘aykim, tifl bilg‘aykim, bu Mir qoshidin ekandurkim, nogoh ko‘ngilginasi Mirdin

og‘rimag‘ay. Mundoq tariyqi ko‘pdur va muammo fanining latofat va nozuklugin ul yerga

yetkurdikim, andin o‘tmak mumkin ermas, va hukm qilsa bo‘lurkim, bu yo‘lni band qildi.

H o f i z M u h a m m a d S u l t o n sh o h — xushxon hofizdur va xushnavis xattotdur. Bulardin

boshqa solik va pokiza ro‘zgor kishidur va yaxshi tab’i ham bor. Bu matla’ aningdurkim:

Shakli hilol abro‘yat az chashmi tar naraft,

Mohi zi ayni bahr, bale sui bar naraft42.

M a v l o n o F a x r i y43 — Hiriy shahrining odamizodalaridindur. Bu matla’ aningdurkim:

Guftiki hargizam ba tu-dil mehribon nabud,

Ey sarvi nozanin, ba tuam in gumon nabud44.

S a y y i d J a ‘ f a r45 — Sayyid Muhammad Nurbaxshning o‘g‘lidur. Shoh Qosimdinkim, og‘asi

bo‘lgay ko‘p yaxshiroqdur. Xurosong‘a keldi. Podshoh e’zoz va ikrom qilg‘ondin so‘ngra, yilda besh

ming oltun yormoq va ikkk yuz harvor oshliq vajhi maosh uchun muqarrar qildilar. Bovujudi ulkim,

bir quruq boshlig‘ mujarrad kishi erdi, ozdur deb yomonlab Arabistong‘a bordi. Ammo xushtab’ va

yaxshi yigitdur. Va lekin, atosi mahdiylik da’vo qilg‘ondin ne balolarkim, boshig‘a keldi va holo qirq

yildin ortuqdurkim, o‘lubdur. Aqidasi hanuz budurkim, otasi yo Mahdiydur yo mahdiy ekandur. Bu

matla’ aningdurkim:

Turki man dast chu bar xanjari bedod burd, ,

Tashnaro obi zuloli Xizr az yod burd46.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 71

M i r S a y y i d H u s a y n A b i v a r d i y47— tahsil uchun viloyatidin shahrg‘a keldi. Aning

asnosida hazrat Kichik Mirzo mulozamatida Ka’ba safarig‘a borib Iroqda ayrilib qoldi. Andin Rum va

Misr va Halab balki ul tarafning ko‘prak mamolikiga musofirat qilib, olti-etti yil qolib arabiy tilni

ravon qilib mutabarruk mazorotg‘a yetib, balki Makka va Madinag‘a musharraf bo‘lib, ko‘p azizlar

suhbatin topib, Xurosong‘a keldi. Borurda aql va tab’i qillatig‘a mat’un erdi, kelganda ikkalasin

tamom qilib keldikim, hech kishig‘a mahalli ta’n va tashne’ bo‘lmag‘ay. Bir bayt moddasida aqli va

tab’i ne miqdor ekanin isbot qilibdur. Ul bayt budurkim:

Ey zi mehri orazat gardun g‘ulom,

Yusufero kardaand Ya’qub nom48.

Tab’i natijasi bu bo‘ldikim, mundoq bayt aytti va vuquf ahli bu baytning ma’nisi yo‘qtur,

nomavzundur deganda, emasdur, deb bahs qildi va aql natijasi bukim, Xuroson ahlin tajhil qilib, bu

baytin xubluqg‘a bitib Iroqg‘a Ya’qub Mirzo o‘rdusig‘a yibordi va Mirning mundoq ishlari loyuaddu

va loyuhsodur. Ammo chun qobildur, bok emas. Umid borkim, islohpazir bo‘lg‘ay!

S a y y i d G‘ i yo s i d d i n — Mashxadning sodoti, balki nuqabosidindur. Ahl va muloyim

kishidur. Mazox va mutoyiba mizojig‘a g‘olibdur. Sho‘xluqdin faylasufvash va ulvi nasabdin tazvir va

buzurg manishlikda beixtiyor tushubtur. Chun Sayyidning humoyun basharalarida sufrat g‘olibdur,

Sayyid shirg‘a ham derlar. Ba’zi maymung‘a ham tashbih qilurlar. Faqir xud bu nav’ gustoxliqlar qila

olmasmen, ammo Mirning markabin ul itga o‘xshatibmenkim, anga bir maymunni mindururlar.

Agarchi Mirg‘a noxush kelur, ammo hazl bila o‘tkarur. Bu matla’ aningdurkim:

Dame az dasti duni vo narastam,

Biyo, soqiyki, yakdam mayparastam49.

S a y y i d A s a d u l l o h — yaxshi tab’liqdur.

M a v l o n o Q o s i m — Mavlono Abdurahim munajjimning nabirasidir. O‘z zamonida nujum

ahkomida muqarrar va musallam erdi va o‘zi ham nujum fanini yaxshi bilur. Bu matla’ aningdurkim:

Mo masti mudomem zi mayxona chi pursam,

Az beshu kami sog‘aru paymona chi pursam50.

M a v l o n o A l i — hamonoki turshizlikdur va tab’i muammo fanida ko‘p muloyim tushubtur.

Sh a y x z o d a P u r o n i y — Shayx Abusaid Puroniyning xalafidur. Ikki pushtidin valoyat anga

mavrusiydur. Va o‘z zotida ham qabuliyat ko‘pdur. Oz fursatda xututni andoq bitidikim, ul fan

ustodlari o‘ttiz yilda oncha bitimaqdurlar. Holo tahsidg‘a mash-g‘uldur, derlarkim, rushd osori

zohirdur51. Bu ruboiy aningdurkim:

Chung man ba g‘ami tu dar jahon farde nest,

Dil so‘xtai niyozparvarde nest,

Xoham g‘amu dardi xeshro sharh kunam.

Lekin chi kunamki, hech hamdarde nest52.

M a v l o n o S a f i y53 — Mavlono Husayn Voizning o‘g‘lidur. Bag‘oyat darveshvash va foniy

sifat va dardmand sheva yigitdur. Hiriydin Samarqandg‘a Hazrat Xoja Ubaydulloh Ahror suhbatig‘a

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 72

musharraf bo‘lur uchun bordi va andoq derlarkim, onda qabul sharafin topib, irshod va talqin

saodatig‘a sarafroz bo‘lub, yana Xurosong‘a keldi. Tab’i xub voqe’ bo‘lubturkim, bu matla’

aningdurkim:

Bo labi la’lu xatu g‘oliyagun omadai

Ajab orosta az xona burun omadai54.

M a v l o n o Sh i h o b — Mudavvin laqabi bila mashhurdur va ani «ajoyib ul-maxluqot» desa

bo‘lur. Bovujudi ulkim, «Kalomulloh» oyotini bot topar uchun tadvin qilibdurkim, ulamo va qurro

taajjub va hayrat yuzidin tahsin kilurlar. Mundin boshqa ham salohiyatliq kishidur. Bir nav’ qadimona

she’r ham aytur, ammo yaqindur odamiyliq suratidin munxale’ bo‘lub o‘zga jonvor suratig‘a masx

bo‘lg‘ay. Andoqkim, insoniyat siyratidin subo’ va bahoyim siyratig‘a mubaddal bo‘lubtur. Ammo bu

da’vo isbotig‘a bu misra’ki «maqlubi mustaviy» san’atida aytibdur.

Bovujudi bular anga shahr shayx ul-islomidin ajab zulm o‘ttikim, hech kishi g‘avrig‘a yeta olmadi.

H o f i z J a l o l i d d i n M a h m u d — «Ixlosiya» xonaqohining shayxidur va «Qudsiya» masjidi

jomeining xatib va imomi va yaxshi mehrobxon hofizdur. She’r va muammo aytur va xatni yaxshi

bitir. Muncha salohiyatni bot kasb qildi. «Ixlosiya» madrasasig‘a kelganda nomavzun ham tashlar edi.

Emdi ham yongilib hamul tariyqni masluk tutsa ajab emas, nechunkim, ham shayxdur va ham xatib va

ham imom. Bu matla’ aningdurkim:

Masih agar shunavad yak takallum az dahanash,

Digar zi sharm naboshad majoli dam zadanash55.

M a v l o n o P o m i y — sabzavorliqdur. Insho bila noma xatin biturga mashhurdur. Ammo

inshoda hech munshi oni begonmas, batahsis Mavlono Abdulvose’56 va «noma» xatida hech hushnavis

oni pisand qilmas, xususan Shayx Abdullo Devona va Xojai Dehdorki57, hazrat podshoh majlisida

nadimlik yuzidin ko‘p elni taqlid va tashbih qilur mustahsan tushar. Mavlononing takallumida bir hol

borkim, ani anga tashbih qilibtur, sobun chaynaydur va og‘zidin mag‘zoba zohir bo‘ladur va

takallumni ham taqlid qilurda ikkalasin ahli idrok ko‘p tahsin qilurlar. Bu matla’ aningdurkim:

Lofad ba xatat nofa zihi besaru poi,

G‘ammozi siyah botini mo dar baxatoi58.

Ba ba’zi zurafo derlarkim, Xoja Dehdor uchun bu matla’ni aytibdur, nechunkim xeyli munosabati

bor va yiroq ham emaskim, chin aytadur ermish bo‘lg‘aylar (vallohu a’lam).

M a v l o n o A b d u l v o s ye ‘ — insho fanida mohir, bag‘oyat sabukruh kishidur, ul

g‘oyatqachakim, xuffat va taxattukga bosh tortar. Zurafo aning bila mutoyiba ko‘p qilurlar. Ul shirin

iztiroblar qilurki, yana mu’jibi hazl bo‘lur. Safohat qilsa ham, eldin qutulmas. Anga bu mansab Xoja

Majdiddin Muhammad davlatidin yetishti. Derlarki, aning uchun besh yuz baytdin ortuq hajvi bor va

soyir xalq uchun ming baytdin ortuq. Bu matla’ aningdurkim:

Ey kashida turki chashmat dar qamon payvasta tir,

Mohi nav gasht az kamoni abruvonat go‘sha gir59.

X o j a S u l t o n M u h a m m a d — Shoraxtdindur. Shahrda nash’u-namo topti. Xushsuhbat va

xushmuhovara kishidur. Suhbati mujibi bast va takallumi mujibi nishotdur va noma xatin dag‘i shirin

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 73

bitir va boshining tuki biror nima ozroq uchun burun ko‘p mutaraddid va mutag‘ayyir bo‘lur erdi.

Ammo emdi vus’ati Mashrabi ul yorga yetibdurkim, majlisda bosh yalang-o‘lturur va bir sari mo‘ gami

yo‘qtur. Tab’i yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Ba dandon uqdai zulfi turo xohamki bikshoyam,

Az in savdo shudam devonavu zanjir mehoyam60.

M i r a k H u s a y n — aning o‘g‘lidur va tab’i emdi nazmlarg‘a moyil bo‘lubtur. Bu matla’

aningdurkim:

Kujo rasad zi tu, ey bevafo, visol maro

Ki, az jununi g‘amat nest e’tidol maro61.

M a v l o n o M u h a m m a d N o i n i y — ahl kishidur. Tib ilmidin vuqufi bor. Nazmlardin

muammo fanida ko‘prak shuuri bor. Bu fan ustodlari ittifoq bila muammo ta’rifin mundoq

qilibdurlarkim, «mavzun kalomdurkim, ishorat va imo bila andin ot hosil bo‘lur» va ul debdurkim,

«mavzuni kalom qaydi ta’rifda hojat emas va ishorat bila ham emasdur». Va misol muni debdurkim,

birovning oti «Sadr» 63dur. Yana birov so‘rsakim, oting nedur? Ayt! Ul ilik ko‘ksiga qo‘ysa, dalolat

anga qilurkim, oti Sadr bo‘l-g‘ay. Va birov bir maxzan bir yerda dafn qildi va ustida bir zange sarnigun

osti, daqiqtab’ nigun «zang» din «kanz»64 vujudin tahqiq qilurkim, hech qaysida ne kalomning daxli

bor va ne nazmning». Ammo fan donolari bu taxayyulin bang xayolotig‘a haml qildilar.

M a v l o n o N u r — soda va abdolvash kishidur. Bir majlisda anga aytildikim hukamo hissi

shommani65 dimog‘ning to‘rida ta’yin qilibdurlar. Bas bu e’tibor bila mashmumotni ikki qosh orasig‘a

islasa kerakki, isi botroq ma’lum bo‘lg‘ay. Ul bu so‘zni ma’qulsinib, yaxshi islik ash’yoni ikki qosh

orasig‘a qo‘yub, nafasin yuqori tortar erdi. Ammo xoli az tab’ emas. Bu matla’ aningdurkim:

Turo nilufari pirohanu man monda hayronash

Ki, sar bar mezanad xurshed har ro‘z az girebonash66.

M a v l o n o Sh ye r A l i — olamning mashohiridindur. O‘z zamonida «nashta’liq» xatin andoq

bitidikim, hech kishi taqlid qila olmadi, balki mushkilki, hargiz ham taqlid qilsa bo‘lg‘ay. Tab’i ham

tasavvuf va ham muammo va soyir fazliyotda yaxshidur. Holo muddatedurkim, inzivo ixtiyor qilibdur.

Va o‘z nomurodlig‘ig‘a mashg‘uldur. Va el bila ixtiloti yo‘qturkim, tengri bu davlatni har kimga

hamki, faqr davlatig‘a tolibdur anga arzoniy tutsin.

M a v l o n o S u l t o n A l i67 — mashhadlig‘dur. Bu kun Xurosonda va olamning aksar bilodida

«nasx ta’liq» xatida qiblat ul-kuttobdur va kitobat mulkining qalamravi yak qalama anga musallamdur.

Oncha hamida axloq va guzida atvor bila orosta va pirostadurkim, sharhidin qalam tili ojiz va husni

xulqda naziri yo‘qtur va tab’i dag‘i xub voqe’ bo‘lubtur. Bu matla’ aningdurkim:

Gul dar bahor az on ruxi gulgun namunaest.

Chun ashki manki, az dili purxun namunaest68.

Ammo chun Mashhadiydur, ul alfozg‘a tamom tag‘ayyur bera olmaydur, va lekin ko‘p hunar

muqobalasida oz ayb tushmas.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 74

M a v l o n o S u l t o n A l i-Q o y i n i y — darvesh yigitdur va hazrat Maxdumiy Nuran

mulozamatlari sharafi anga dast berubdur va alar musannafotidin o‘zga nima oz kitobat qilur va necha

yil Makkada mujovir erdi va tab’i va salohiyati ko‘pdur. Ammo bir kun anga kitobat buyurulub erdi,

muzd ta’yin qilurda mubolag‘ani ul yerga yetkurdikim, har bir baytim bir tangaga arzir, deb bir

ma’nidin yiroq ham emas. Ul so‘zlarkim, ul bitir ortuqroqqa ham arzir. Bu matla’ aningdurkim:

Ey ishqat otash dar zada nomusu nangu nomro,

Doda ba bod nesti-yu hastii xosu omro69.

M a v l o n o Sh a r i f i B o g‘ i Sh a h r i y — ham kotib yigitdur va yaxshi tab’i bor va

nazmlarg‘a dag‘i ishtig‘ol ko‘rguzur. Bu matla’ aningdurkim:

Navbahoron garchi gul az sabza berun medamad,

Sabzai xatti tu az gulbargi tar chun medamad70.

M a v l o n o Sh o h A l i — habissheva yigitdur va zihni muammog‘a yaxshi borur.

M a v l o n o B a h l u l — tabibsheva, tolibi ilm yigitdur.

S u f i y P i r i S ye s a d s o l a — Darvesh Husaynning nabirasidur va Mavlono Muhammad

Chohuning o‘g‘lidur. Sufiliqqa tabobatni zam qilibtur. Go‘yo maraz riyozatin tortqon soliklarga «Mutu

qabla an tamutu» 71 irshodin qilur. Bu ruboiy aningdurkim:

Manamoy ba g‘ayri man rux, ey siym zaqan,

K-az g‘oyati g‘ayratam ravad jon zi badan,

Xoham ki shavam mardumaki didai xalq,

To rui tu hech kas nabinad juz man72,

Sufining mizojining tezlik va nozikligi bu g‘oyatg‘acha derlarkim, bir yigitga taalluq lofi urar

ermish, ammo yigiti aning rayi bila bormasa safihona alfoz bila fahsh aytur ermish va tayog‘lamoqg‘a

dag‘i ham qilur ermish (Aluhdatu alar-roviy) 73.

M a v l o n o V a s l i y — Mavlono Xoja Kalon qozining o‘g‘lidur. Otasini Hiriy ahli ittifoq bila

aql va ra’yg‘a musallam tutarlar erdi. O‘zi xeyli salohiyatlik yigitdur. Kabir va sag‘ir shatranjni xub

o‘ynar. Yaxshi suhbatliq, xushtab’ va salim nafas odamiydurur. Bu matla’ni yaxshi aytibdurkim:

Maro dar dida nur az gardi rohi on sipoh omad,

Bihamdillahki, nuri chashmi man az gardi roh omad74.

M a v l o n o G‘ i yo s i d d i n — tolibi ilm va xush-tab’ yigitdur. Holo tabobatqa mashg‘uldur va

shuhrati tabobatqa o‘zga ishlardin ko‘prak emishdur. Balki rasoil tasnif qilibdur va nazmlarda hazrat

Shayxning «Maxzan ulasror»ig‘a tatabbu’ qilibdur. Rangin va hamvor aytibdur. Bu matla’

aningdurkim:

Ey sabo, k-on bog‘i orazro tamosho kardai,

Muztarib mebinamat go‘yo gule vo kardai75.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 75

Sh a y x z o d a i A n s o r i y — Shayx Abdulla Devonaning o‘g‘lidur. Kichik yoshidin tahsilg‘a

yaxshi mashg‘uldur va muammo fanida ko‘p muloyimat andin zohir bo‘lur, ham ayturida va ham

ocharidakim, ulug‘roq elga mahalli taajjubdur.

Andoq zohir bo‘lurkim, volidasi ham xush tab’durur va «Bediliy» 76 taxallus qilur. Go‘yo bu

matla’ aningdurkim:

Ravam ba bog‘u zi nargisi du dida vom kunam

Ki, to nazorai on sarvi xush xirom kunam77.

Sh a y x A b d u l l o — dag‘i agarchi majnunshior kishidur, ammo chun salim fitrati bor, goh-goh

tiliga nazmlar o‘tar. Bu matla’ ul jumladindurkim:

Mani miskin ba sari ko‘i tu harchand davidam,

G‘ayri oheyu sirishke zi dilu dida nadidam78.

Desa bo‘lurkim, aning uyida zano-mardi xush tab’durlar.

X o j a M a h m u d — sabzavorlikdur. Bobo Ali Xushmardon79ning nabirasi, Xoja Imodiddin

Hasan o‘g‘lidur. Otasining yaxshi-yomonida so‘z desa bo‘lmaskim, bag‘oyat mashhurdur. Ammo jaddi

darvesh kishi erdi. xonaqohi va muridlari bor erdi. Uzi salohiyatliq yigitdur. Xututni yaxshi bitir,

nazmi ham yaxshi. Bu yaqinda «darjiy» 80 bitib erdi va olti asl qalamni tartib bila sabt etib erdi va

«darj»ning oxirida necha bayt masnaviy ham xatlari ta’rifida nazm qilib erdi va so‘ngg‘i baytida tarix

ham «darj» qilib erdi. Ul budurkim:

Chun usuli shash qalam kardam raqam,

Gasht tarixash «usuli shash qalam» 81.

U s t o d Q u l m u h a m m a d82 — Shibirg‘ondindur. Qichik yoshida g‘ijjak cholar erdi.

Qobiliyat osori ul fanda andin ko‘p zohir bo‘lur erdi. Tarbiyatig‘a mashg‘ul bo‘luldi. Holo ul fan

ustodlari mutaaddid aning musannafotin yod tutub, shogirdligiga mubohiydurlar. Tolibi ilmliqqa dag‘i

mashg‘uldur. Uzga ushoq fazoyili ham bor: ma’rifati taqvimdek, naqqoshliqdek, xatdek. Ammo ud va

g‘ijjak va qo‘buzni asrida oncha kishi chala olmas va. muammo qavoidin ham mazbut bilur.

M a v l o n o Sh a r b a t i y — ul faqir qoshida ulg‘ayibdur. Tarix va inshodin sohibi vuqufdur va

she’r va muammodin xabardordur va naqqoshliq ham bilur. Bir tasnifi ilkidaborkim, tugansa ko‘p

favoyid andin elga mutasavvardur. Abnoi jinsida oncha salohiyatliq kishi ozdur. Funun kasbida ul

martabada mohirdurkim, kichik yoshida qorilikni ham kasb qilibdur. Bu matla’ anyngdurkim:

Junun omad shior va mehri ro‘i on parizodam,

Mani devona z-on ro‘ dar zaboni mardum aftodam83.

P a h l a v o n D a r v ye sh M u h a m m a d — Pahlavon Muhammad (alayhir-rahma)ning

inisidur. Holo-Pahlavon o‘rnida qoyim maqomi uldur. Bu matla’ aningdurkim:

In maqomestki, injo ruxi purgard xush ast,

Dardmandiyu niyozu dili purdard xush ast84.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 76

Inisi Husayniy ham muammo aytur.

M u h a m m a d A l i — ham Pahlavon ushshoqlaridindur.

P a h l a v o n S u l t o n A l i G o‘ sh t i g i r —ul dag‘i Pahlavon (alayhir-rahma)ning

xulafosidindur. Yaxshi tab’i bor. Bu matla’ aningdurkim:

Musofirest maro dar safar nameoyad,

Ba manki, bexabaram z-o‘ xabar nameoyad85.

X o j a A b u S a i d — Mehnadindur. Hazrati Sultoni tariyqat Shayx Abu Said Abulxayr (quddisasirruhu)

avlodidindur. Xoja Muayyad Devonaning o‘g‘lidur. Nomurod kishidur. Ammo o‘z she’rin

o‘qurda yig‘lamsinib o‘qur, dag‘i o‘zi mutaassir bo‘lub, hardam ulug‘ tinar, to bas qilmag‘uncha el

tinmas. Bu matla’ aningdurkim:

Ba tavba dodanam, ey shayx, iztirob makun,

Maro, baroi rizoi xudo, azob makun86.

M a v l o n o H o j i — Mashhadda imom Ali Muso» ar-Rizo (alayhittahiyati vas-sano) 87

ravzasida imom va muarrifdur va «Gavharshodbegim» masjidi jomeida xatibdur. Fozil va sunniy

mazhabdur. Aql maoshi ul martabadadurkim, bovujudi tasannun ul ravza boshidag‘i sodot bila

borishur, bu jihatdin ba’zi ani nifoqqa va ba’zi xuruj mazhabig‘a nisbat berurlar. Yaxshi tab’i bor. Bu

matla’ aningdurkim:

Kadom ayshu tana’um buvad barobari inam

Ki, sar zi xob baroram sabohu ro‘i tu binam88.

M a v l o n o A b d u r r a z z o q — tolibi ilm kishidur. Ammo balohati g‘olibdur.

«Gavharshodbegim» madrasasining talabasi, sohib jam’ vazifalarin kechroq barot bitidurgon uchun

shikoyatga bu faqir qoshig‘a keldilar. Ittifoq bila so‘zni ul ayturg‘a muqarrar qilg‘on ermishlar. Faqir

jamoati kasir ko‘rdum ersa so‘zlarin so‘rdum. Aning taqririg‘a havola qildilar.

Andin so‘ruldi, ersa bu iborat bila takallum surdikim «barot namenavisad»89. Va rangining hurmati

bor uchun mutoyiblari ani «surx qalb» 90 derlar. Bu matla’ aningdurkim:

Joni man toza shud az la’li tu xunxorii dil,

Ba’daz in movu sari ko‘i tuvu zorii dil91.

M a v l o n o H o j i — darvesh va munqate’ kishidur va Hazrati Maxdumiy Nuranning mulozim

va musohiblaridur. Necha qatla Ka’bag‘a borib, ba’zi qatla, hamonoki, yayoq ham bor ekandur. Ul

hazratning andoqki, aning bila xususiyati bor, oz kishi bila bo‘lg‘ay. Gohi nazm ham aytur. Tab’i

yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Pirona sanam toza nihole ba bar omad,

K-az meva g‘amu g‘ussavu xuni jigar omad92.

M a v l o n o J a m o l i d d i n — Hazrat Maxdumiy Nuranning qarobatlaridindur. Tolibi ilm

bo‘lubtur. Agar lavandlig‘i mufrit bo‘lmasa erdi, donishmand ham shoyad bo‘lg‘ay erdi. Ul hazratning

shahar ichidagi madrasasida mudarrisdur. Bu matla’ aningdurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 77

Manam on qumrii nolon zi shavqi sarvi dil jo‘yat

Ki, doram tavqi gardan az xami qullobi abro‘yat93.

X o j a A b u N a s r — Xoja Muayyad Mehna (alayhirrahma)ning o‘g‘lidur. Mehna

shayxzodalarining nohamvor maoshi ko‘ptur. Andoqkim, alar har qachon bir-birlari bila nizo’ qilsalar,

ikki jonibdin yasol yasab, o‘q va qilich va nayza bila urushurlar. Ammo holo ba’zideydurlarkim, Xoja

Abu Nasr xeyli salohga kiribdur. Inshoollohki, rost bo‘lg‘ay! Bu matla’ aningdurkim:

Namonad sabru toqat otashi g‘am chun shavad tezam,

Az on chun shu’la binshinam dame, sad bor barxezam94.

X o j a H u s a y n K i r a n g i y95 — Abivard viloyatidindur va Xoja Abu Nasr Mehnaning

xoharzodasidur. Otasi Xoja Qanbar Xurosonning mutaayyin arboblaridin erdi. O‘zi mujid va sulb va

yakro‘y kishidur. Yillar sadorati oliy mansabida mutamakkin erdi va podshoh inoyati anga a’lo

darajada. Ul bu inoyatqa andog‘, mustazhirkim, ba’zi mahalda podshoh maslahati uchun tengriliqdin

ham tajovuz qilur erdi bo‘lg‘ay. Oqibat podshohning muborak xotirig‘a ani andoq ko‘rguzdilarkim,

aning iloji kishi ilgidin kelurning imkoni yo‘qtur. Magar ham tengri podshohning muborak xotirig‘a

solg‘ay (inshoolloh). Va Xojaning yaxshi tab’i bor. Bu bayt aning abyotidindurkim:

Hech ohe juz ba yodat bar nameoyad zi dil,

Hech naqshe juz xayolat dar nameoyad ba chashm96.

X o j a Q u t b i d d i n — Hazrat Shayx Abu Said Abulxayr avlodidindur. Bag‘oyat solih va

muttaqiy va pokiza ro‘zgor kishidur va shayx atvori aning atvoridin zohirdur. Bu matla’ aningdurkim:

Muddate shud k-on pari paykar nameoyad ba chashm,

Soxt manzil dar dilu digar nameoyad ba chashm97.

X o j a Yu s u f M ye h n a — Xoja Rukniddinning o‘g‘lidur va hazrat Shayxning buzurg

avlodidindur. Tolibi ilm va solih va xush tab’ yigitdur va tab’ida ko‘p muloyimat bor. Bu matla’

aningdurkim:

Dili zoramki, jo dar zulfi on nomehribon dorad,

Gar az savdo pareshonhol boshad joi on dorad98.

X o j a A b u T o h i r — Xoja Abdulloh Mehnaning o‘g‘lidur, xeyli latif tab’i bor. Bu matla’

aningdurkim:

Onchi shabho bar dilam z-on ja’di purxam merasad,

Bar giriftoroni zanjiri balo kam merasad99.

X o j a Q u t b i d d i n A h m a d — Hazrat shayx ul-islom Zinda Fil Ahmad Jom (quddisa

sirruhu)ning avlodidindur. Farishtavash va malaksheva kishidur. Chun Xoja Ahmad Jomiy qush asrab

solur, alar dag‘i taqlid qilibdurlar. Solur chog‘ida ulog‘lari yo‘q ermish, bag‘oyat biyik kishi, bir

qullarig‘a o‘zlarin ko‘tarib qush solur ermishlar. Bu matla’ aningdurkim:

Sabo, biyor g‘ubori rahi suvori maro

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 78

Ki, to‘tiyo buvad on chashmi ashkbori maro100.

M a v l o n o M u h a m m a d X u r o s o n i y — louboli va lavandsheva, abtarvash kishidur. Va

hodii tavfiq anga rahnamoyliq qilib, ani hazrat Mavlono Muhammad Tabodkoniy (rahmatulloh)

xizmatig‘a soldi. Ul buzurgvor ilgida tavba qilib, sufiya odob va tarinqiga mashg‘ul bo‘ldi va

«arbain»lar o‘lturub, derlarkim, kushonishlar topti va yayoq soyim ud-dahr muborak safarin qilib ul

davlatqa musharraf ham bo‘ldi. Holo uzlat kunjida ibodatg‘a mashg‘uldur. Va bu ruboiy aningdurkim:

Yak chand zi do‘ston judo xoham bud,

Bo mehnatu dard mubtalo xoham budx

To yor nasozad oshnoii xesham,

Begona zi xeshu oshno xoham bud101.

X o j a K a m o l i d d i n H u s a y n — Xoja Nizom ul-Mulkniig o‘g‘lidur. Otasining taayyun va

ishthori burung‘i Nizom ul-Mulkdin ortug‘roq bo‘lmasa, o‘ksuk ham emas. E’tibor yuzidan aning bila

teng bor edi. Ammo mansab yuzidan ortti, nechukkim, ul vazir erdi, bu vazorat mansabin tay qildi va

holo ashrofi oliy martabasida mutamakkindur. O‘zi muloyim yigitdur. «Noma» xatin yaxshi bitir. Va

derlarki, musiqiyda ham daxli bor va ba’zi naqshlarni anga mansub qilurlar.

Tab’i yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Garchi dar jannat nasimi xuldu obi kavsar ast,

Xonai xammorro obu havoi digar ast102.

X o j a A b d u l l o h S a d r103 — Xoja Muhammad Marvorid104 o‘g‘lidurkim, muddate vazorat

devonida muhr bosar erdi va o‘z ixtiyori bila istig‘for qilib, ofiyat kunji ixtiyor qildi. Bu toifadan anga

muyassar bo‘lg‘ondek oz kishiga bo‘lmish bo‘lg‘ay. O‘zi kichik yoshida ulum kasb qildi. Advor va

musiqiy ilmida va xutut fanida benazir bo‘ldi. Va qonunni ma’lum emaskim, hargiz kishi andoq

cholmish bo‘lg‘ay. Va podshoh xizmatida oliy mansabqa sarfaroz bo‘ldi. Ud jumladin biri, sadoratdur.

Va insho fanini ham kamolg‘a yetkurdi. Va o‘zi yaxshi muhovaraliq va yaxshi xulqluq va yaxshi

suhbatliq yigitdur. G‘aflat va beparvolig‘din o‘zga hech aybi yo‘qdur. Chun yigitdur, umidi daf’ bor.

Va bu matla’ aningdurkim:

To dil dahonu turrai on dilnavoz yoft, .

Xo‘rd obi zindagoni umri daroz yoft105.

X o j a Ya h yo — Xoja Abdullohning inisidur. Yaxshi tab’i bor. Bu matla’ aningdurkim:

Ba in shukrona, ey hamdamki, mego‘i suxan bo u,

Chi boshad gar bigo‘i shammae az holi man bo u106.

M a v l o n o F a s i h i d d i n — Mavlono Nizomiddin Hiravin ahfodidindurkim, alarni Nizomiylar

derlarkim, Xurosonda mundin sharifroq nasab yo‘qtur. yigirmi yoshig‘a yaqin ekanda ulumni takmil

qildi. Holo o‘ttuz yilg‘a yaqin borkim, ifodag‘a mashg‘uldur. Zohir ulumidin hech qaysi

bo‘lmag‘aykim, dars aytmag‘ay. Va har bir ilmki aytur, ko‘rida havoshiy va mufid musannafoti

borkim, ulamo andin bahramanddurlar. Muncha purkorlig‘ va ranginlikbila aql va bazli ham borkim,

munofii bu ulumdo‘r. Ko‘p hamida axloq va pisandida avsofg‘a muttasyfdur. Bovujudi mo‘ncha kamol

bu faqirning tanazzul qilib, safar va hazarda ko‘prak avqot o‘z sharif suhbati bilan musharraf qilur.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 79

Necha fikr qililsa, bu tiyra ro‘zgor nako‘hida atvor musohiblig‘idin o‘zga ayb onda topsa bo‘lmas,

ammo aybsiz tengridur.

**To‘rtinchi majlis oxiri**

Bu diqqatpesha va zarofatandesha azizlardin agarchi ba’zi ajal mayidin mast va bexabardurlar,

ammo ba’zi hayot bazmida sarmast va jilvagar va nazmgustardurlar, tengri taollo o‘tgan jamoatni o‘z

qoshidin g‘ariyqi daryoi rahmat qilsun va qolg‘on ahli xizmat va ubudiyatni shoh lutfidin shoyistai

ehsoni beminnat.

Ruboiy:

Ul xaylg‘a tengri rahmaty yor o‘lsun,

Bu jam’g‘a shah lutfi madadgor o‘lsun,

Ham shohqa yuz falakcha miqdor o‘lsun,

Ham qullari ehsong‘a sazovor o‘lsun!

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 80

**BYeShINCHI MAJLIS**

**Xurosonning va ba’zi yerning mirzodalari va soyir» Ozodalari zikridakim, tab’ salomati va**

**zihi istiqomati alarg‘a boisi nazm bo‘lur, ammo mudovamat qilmaslar**

Ul jumladin:

A m i r D a v l a t sh o h1 — Firuzshohbekning amakizodasi Amir Alouddavla Isfaroyiniyning

o‘g‘lidur. Firuzshohbekning muknat va azamati xud olam ahli qoshida gunashdin ravshanroqdur,

ta’rifqa ehtiyoj ermas. Amir Alouddavla dag‘i ahl kishi erdi. Ammo dimog‘i hiffat paydo qilib, zoe’

bo‘ldi. Va lekin Amir. Davlatshohhushtab’ va darveshvash va ko‘p salohiyatlig‘ yigitdur. Obo va

ajdodi tariyqidinkim, amorot va zohir azamat va tajammuli bo‘lg‘ay, kechib go‘shae ixtiyor qilib, faqr

va dahqanat bila qanoat qildi va fazoyil va kamolot iktisobi bila umr o‘tkardi. Ushbu mazmundakim,

bu muxtasar bitiladur, «Majma ush-shuaro» 2 tasnif qilibdurkim, har, kishi ani mutolaa qilsa,

musannifining iste’dod va kamolin ma’lum qilur. Ammo bu yaqinda xabar keldikim, foniy olamdin

rihlat qilibdur. Voqe’ bo‘lsa tengri ani rahmat qilg‘ay.

Bu matla’ aningdurkim:

Zihi az oftobi orazat chashmi jahon ravshan,

Zi chashmi ravshani karda dilamro xonumon ravshan3.

M i r H u s a y n A l i J a l o y i r4 — «Tufayliy» taxallus qilur erdi. Aln Jaloyirning o‘g‘lidurkim,

otasi Yodgor Mirzo eshigida amir ul-umaro va sohib ixtiyor erdi. Ammo o‘zining otasig‘a nisbati

yo‘qtur. Faqirsheva va foniyvash va betakalluf va xushtab’ yigitdur. Nazmlarg‘a tab’i muloyimdur.

Ammo qasida uslubi aning haqqidur. Andoqki, bu toifa ham musallam tutarlar. Sulton sohibqiron

otig‘a g‘arro qasoyidi bor. Ul hazrat ham ani yaxshi tarbiyatlar qildilar. Andoqkim, viloyat bildi va

qo‘sh devonida muhr bosti va parvonachi bo‘ldi va taqarrub va nayobatqa daxli bor erdi.

Falakning andinkim, fazl ahlig‘a hasadi bor, bir taqsir bila oni dargohi falak ishtibohdin yiroq

solibdur, aning xud bu qayg‘udan kunduz qarori va kecha uyqusi yo‘qtur. Umid ulkim, podshohona

lutf va karam dastgiri bo‘lg‘ay.

Bu matla’ aning qasoyididindurkim:

Bihamdillahki, digar rah ba iqboli shahi odil,

Burun omad gulam az xoru xor az povu va po az gil5.

Umid ulkim, bu matla’ munosibi holi bo‘lg‘ay. Bu g‘azal matlai ham aningdurkim:

Bute k-az gul buvad ozori po dar gashti bo‘stonash,

Chi ro‘ dar dida jo‘yam bovujudi xori mujgonash6.

Aybi mufrit lavandlig‘ va junundin o‘zga yo‘qtur.

M i r H a y d a r7 — «Sabuhiy» taxallus qilur. Ota otadin bu dargohning boyrisi, balki

tug‘masidur. Bu faqirg‘a shiddati qarobatdin farzandlig‘ nisbati bor. Tufuliyatdin shabob

ayyomng‘acha ulum iqtisobi qildi va tab’i she’r va muammo va soyir fazliyotda mo‘loyimdur. Agarchi

bot tark qildi, ammo sipohiylikda ham erdamlarkim bo‘lur, o‘q otmoqda jald va qilich chopmoqda

chobuk va soyir jalodatlarda oncha borkim, asrining ahli pisand qilurlar. Chun junun nasha’sidin

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 81

bebahra emasdur, suluki tariyqida ko‘p ofat va andoz bo‘ldi. Umid ulkim, oqibat istiqomatda rosih

bo‘lg‘ay. Bu matla’ aningdurkim:

May ast la’li tu yo shahdi nob: az in du kadom ast?

Xay ast bar ruhi tu yo gulob: az in du kadom ast? 8

A b d u l v a h h o b— «Suhoiy» taxallus qilur. Shayximbekning xoharzodasidurkim, Abdurrazzoq

atkaning o‘g‘li. bo‘lg‘ay. Shayximbek ta’rifi o‘z zikrida aytildi. Abdurrazzoq dag‘i go‘yoki

Alouddavla Mirzo9 devonida muhr bosqondur. O‘zi dag‘i sipohisheva yigitdur. Kitobe, derlarkim, jam’

qilg‘ondur va otin «Abdol-noma» 10 qo‘yg‘ondur. Ammo faqir ko‘rmadim. Bukim, tab’ini gohi

tag‘oyisi ta’rif qilur, anga shu sharaf basdur. Bu matla’ aningdurkim:

Doshtam az chashmi bemorash ba dil sad gunna dard,

To ba chashmi xud nadid on dardro bovar nakard

Go‘yoki birovning ko‘zi og‘rig‘onda aytqondur.

S u l t o n H u s a y n12 — «Xatmiy» taxallus qilur. Shayx Bahlulbekning o‘g‘lidur. Agarchi otasi

holo faqr tariyqin ixtiyor qilib go‘sha tutubdur, ammo Sulton sohibqiron davlatidin Xorazm taxtida

hukumat qilib, amorat devonida muhr bosti va og‘asi yillar Balx (qubbat ulislomiy)da hukmron erdi.

O‘zi faqirvash va nomurodsheva yigitdur. Tab’i ham xoli az salomat emas. Bu matla’ aningdurkim:

Maro bis’yor mushkil menamoyad furqati jonon,

Vidoi joni shirin hast dushvor, ey musulmonon13.

M i r I b r o h i m — Sulton Husaynning o‘g‘lidur va faqirning og‘asining nabirasidur. Faqir oni

o‘g‘il, chilay asrabmen.

M u h a m m a d S o l i h14 —ismi munosabati bila «Solih» taxallus qilur. Nur Saidbekning

o‘g‘lidurkim, ko‘p vaqtlar Chahorjo‘y navohisidin Adoq navohisig‘a degicha amorat qildi va Sulton

Abu Said Mirzo eshigida, Ulug‘bek va Jo‘gi Mirzo eshigida sohib ixtiyor va jumlat ul-mulk erdi.

Ammo bag‘oyag badfe’l va badxulq kishi erdi. O‘zi muloyim yigitdur. Atvorining otasi atvorig‘a

nisbati yo‘qtur. Anga ham g‘arib sahv tushtikim, Sulton Sohibqiron qullug‘idin g‘aybat ixtiyor qildi.

Ba’zi derlarkim, bexudlig‘ olamida yomon musohiblar ani bu yomon yo‘lg‘a tutubturlar. Tab’ida

xeyli diqqat birla choshni bor. Xatqa ham qobiliyati ko‘pdur. Bu matla’ aningdurkim:

Nayam oshufta gar po‘shida kokul mohi tobonash,

Chi g‘am az tiragii shab, chu boshad subh poyonash? 15

Sh ye r a m — Xurosonning odamizodalaridindur. Solim nafsliq va salim tab’liq yigitdur va tab’i

nazm tavrida ko‘p muloyimdur. Bu matla’ aningdurkim:

Yoridin har kim tushar ayru parishonlig‘ chekar,

Vasl qadrin bilmagan mendek pushaymonlig‘ chekar,

Bu forsiy matla’ ham aningdurkim:

Mashav nosih ba ko‘i aqlu donish rahnamun Moro

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 82

Nadorem ixtiyori to chi farmoyad junun moro16.

M i r I sh q i y - Jahon Malikbekning nabirasidurkim, g‘oyat taayyundin go‘yoki ta’rifi hojat emas.

Amir Yodgorbekkim, zikri yuqori o‘tti, inisining o‘g‘lidur va otasi Aloulmulk dag‘i tab’din xoli emas

erdi. Tab’i yaxshidur. Bu matla’ aningdurkim:

Zi bahri on ki oyad qissai jononi man berun,

Zi xubon har zamon dar anjuman oram Suxan berun17.

M i r A l i D o‘ s t — «Rafiqiy» taxallus qilur. Alaykabek18ning nabirasi bo‘lur. Aning sha’ni

andin azimroq va shuhrati andin ko‘prokdurkim, sharh qil-moq bila kishi oni elga tanitqay. Otikim,

mazkur bo‘ldi, basdur. Anga ma’ruf madrasa va go‘rxona va raboti basdur. O‘zining tab’i muloyim

tushubtur. Bu matla’ aningdurkim:

Davoi dardi dili xeshro ko‘jo jo‘yam,

Ko‘jo ravam, chi kunam, holi dil kiro go‘yam? 19

Yo m g‘ u r ch i b ye k — «Sipohiy» taxallus qilur. Mir Valibek o‘g‘lidur. Mir Valibek20ning

ta’rifi hamul Alaykabek ta’rifiga hukmi bor. O‘z tavrida azamati andin ortuq bo‘la olur erdikim,

o‘ksuk yo‘q. Ammo osori oncha qolmadi. O‘zi xushtab’ voqe’ bo‘lubtur. Bu matla’ aningdurkim:

Ba masjideki, ravam dar firoqi dilbari xesh,

Bahona sajda kunam bar zamin niham sarn xesh21.

M u h a m m a d A l i J a l o y i r — «Nisoriy» taxallus qilur. Ali Jaloyir o‘g‘lidur va Husayn

Alibekning inisidur. Ikkalasining ta’rifi yuqori o‘tubdur. Ammo o‘zi ne sipohiyliqda otasig‘a o‘xshar

va ne o‘zgaga. Atvorda og‘asig‘a nisbati bor. G‘arib tavrlik kishidur. Chun Xuroson ahlining aksari

bilurlar, bitimak befoydadur. Ammo she’r aytur. Bu matlai yaxshi voqe’ bo‘lubturkim:

Kase hargiz maro beg‘am nadidast,

Chu man g‘am didae g‘am ham nadidast22.

M a v l o n o K a v k a b i y — emdi zohir bo‘lubtur va Shayx Boyazid Ilaning o‘g‘lidur. Faqir ani

ko‘rubmen, ammo she’r ayturin ma’lum qilmaydur erdim. Mashhadda bo‘lur va oboajdodi

go‘rxonasida bo‘lur. Andin kelganlar bu matla’ni andin naql qildilarkim:

Kushti! mani dilxastaro, turki kamonabro‘i man,

To boz yobam zindagi tiyre biyafkan so‘i man23.

I b r o h i m M u h a m m a d X a l i l — Muhammad Xalilning o‘g‘lidur va Xalilbek yillar

Nimro‘z mulkidin G‘azni navohisig‘acha hukumat qildikim, ba’zi vaqtda hech podshohqa tobe’ ham

emas erdi va bu Ibrohimning yaxshi tab’i bor. O‘zi dag‘i muloyim tavrliq vaadab va hurmatlig‘ yigit

erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Ko‘rub ag‘yorni filhol ilik ko‘ksumgakim, urdum,

Emas ta’zim uchun, xanjarlari zaxmini yoshurdum.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 83

M i r H a b i b u l l o h — Mir Sadrning o‘g‘lidur. Otasining ta’rifi yuqorida mazkur bo‘ldi. O‘zi

muloyim yigitdur. Ud cholarg‘a ham qobiliyati bor, ham ishqi bor. Umid ulkim, ul fanda yaxshi

bo‘lg‘ay, tahsil ham qiladur. Bu matla’ aningdurkim:

Az chi dar shomi g‘amat olam ba chashmam shud siyoh,

Gar namurd az sarsari oham charog‘i mehru moh? 24

M u h a m m a d J a ‘ f a r — Muhammad Ali Ko‘kaltosh o‘g‘lidurkim, otasi Mashhadi muqaddasa

dorug‘asidur. O‘zining yaxshi tab’i bor. Bu matla’ aningdurkim:

On shabki, sham’i chehraro az tob meafro‘xti,

Rahme nakardi bar manu parvonavoram so‘xti23.

Sh o h Q u l i U y g‘ u r — kichikdin tab’i tahsilg‘a va aksar fazliyotqa muloyim erdi. Ota-onaning

suyukligi jihatidin omi qoldi. Va ko‘prak qobiliyati zoe’ bo‘ldi. Qabilaning mirzosidur. Hukm

uldurkim, ul qilg‘ay, Tab’i muammoda muloyim tushubtur.

D a r v ye sh A b d u l l o h — Tarxoniylarda Shayx Salmon atkaning o‘g‘lidur. Tab’i nazmlarg‘a

kichikdin moyil erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Az xayoli labu dandoni tu chashmam ki pur ast,

Hamchu ro‘destki, sangash hama yoqutu dur ast26.

A b d u q a h h o r27 — Shayxzoda Muhammadning o‘g‘lidur. Otasi podshoh devonida amorat

mansabi topti, bahodir kishi erdi va zotida bovujudi omiylig‘ muloyamat bor erdi. Ug‘liga bulardin

hech meros tegmadi. Ammo muammo faniga qobiliyati bor otig‘a bu muammo aningdurkim:

B ye k M a l a k i y — Hasan Malakiyning o‘g‘lidur. Kishi otasi bobida andoqki, har necha ta’rif

va vasf etsa tamom qila olmas. Aning bobida aks voqe’dur. Agarchi burun biror muammog‘ina ayta

olur erdi, ul dag‘i emdi yuqorig‘i hampoyidek, andin ham oriydur.

S o q i y — Ja’far baxshining o‘g‘lidur. Kichikligida qobiliyati ko‘p erdi, ham nazmlarg‘a, ham

soyir insoniyatqa, turkiy va forsiy she’rda rushdi bor erdi va sipohiylik tariyqida jalodati ul martabada

erdikim, Xurosonning sipohiylaridin mutaayyin va muqarrar kishilar ani imkoni boricha ta’rif qilurlar

erdi. Arkoni davlat qoshida, balki podshoh hazratida multafat va maqbul erdi. Hech ma’lum

bo‘lmadikim, anga na balo urdikim, ushbu sifatlardin hech nima anda qolmadi va el orosidin chiqti.

Umid ulkim, bu idborin haq taolo iqbolg‘a mubaddal qilg‘ay. Bu matla’ aningdurkim:

Qilodai sagi u kun zihi girebonam,

Ki, har zamon nafitad chok to ba domonam28

Turkcha masnaviyda kechimlik ot ta’rifida debturkim:

Tazarve erdi ra’noliqda oti,

Iki yonchoq bo‘lub ikki qanoti.

**Beshinchi majlisning g‘oyati**

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 84

Bu tab’ latofati bila orosta, ozodalar va zehni zarofati bila piyrosta mirzodalardin ham agarchi

ba’zi adam makmanida pardai ixfodadurlar, ammo ba’zi vujud anjumanida zoviyai zuhur va

baqodadurlar, ma’dumlarni haq rahmati mag‘firatidin bahramand qilsun va mavjudlarni shohning

xizoni in’omu lutfidin arjumand va sarbaland etsun!

Ruboiy

yo rabki, chu shahni aylading arsh janob,

Zillullah aning zotig‘a yozildi xitob,

Utgan qullar yozug‘ini qilma hisob,

Qolg‘onlarin et bazmida iqbol taob.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 85

**OLTINCHI MAJLIS**

**Xurosondin o‘zga mamolik fuzalo va zurafosi zikridakim, bu asrda holo bordurlar va har**

**qaysi o‘z xo‘rdi holig‘a ko‘ra shiringuftor "va sohibdevon va ash’ordurlar**

Ul jumladin Samarqand ahlig‘a shuru’ qilali:

A h m a d H o j i b ye k1 — Sulton Malik Koshg‘ariyningkim, zamonining bebadallaridin erdi,

o‘g‘lidur. «Vafoiy» taxallus qilur. Surati xush va siyrati dilkash, axloqi hamida va atvori pisandida

yigitdur. Xurosonda tarbiyat topti. Hirot dor us-saltanatida o‘n yilg‘a yaqin hukumat qildi. Samarqand

mahfuzasida ham muddate hokim erdi. Va bir qarn bo‘la bordikim, istiqlol bila amorat va istiqror bila

podshohg‘a nayobat qiladurkim, hech kishi andin bir nomuloyim nimakim, mujibi e’tiroz bo‘la olg‘ay,

naql qilmaydur. Bovujudi bu Bekning sipohiylikda jalodat va bahodurlug‘in har kishikim tanir,

musallam tutar. Va tab’i bag‘oyat xub voqe’ bo‘lubtur va nazmg‘a ko‘p iltifot qilur. Bu matla’

aningdurkim:

Girifti joni man az tan ba zulfi purshikan, basti,

Kushodi parda az ruxsori xeshu chashmi man basti2.

X o j a X u r d — Samarqand taxtining yakqalama qozisi va «Ulug‘bek Mirzo» madrasasining

mudarrisidur. Bovujudi fazlu kamolu aql va donish hulyasi bila orastadur va bovujudi zuhdi taqvo,

husni axloq zevari bila piyrostadur. Muncha mashog‘il va avoriz bila chun lutfi tab’i g‘olibdur, nazm

va insho va tarix va muammo fununida ham ishtig‘ol ko‘rguzur va ismiga bu muammo aningdurknm:

Va B o b o X u d o y d o d kim, derlarkim, abdoldin ermish, Samarqandda favt bo‘lg‘onda,

favtning tarixini3 topqondur. Faqirning «Vaqfiya» 4sining tashihin qilurda tarix5 topibtur. Ikkalasiga

ta’rif hojat ermas. Aning diqqatig‘a ikki adl guvohdurlar.

A b u l b a r a k a — harnekim, Xoja Xurd qozi vasfida aytilibdur, aning moddasida tamom bar aks

voqe’dur. Chun Xuroson va Samarqandda ani andoqkim bor, bilmas kishi yo‘qtur. Koboha holatini

mazkur qilmoqda ko‘p behijobliq kerak va ul sharh bir naql bilakim, aning bobida bir soxib davlatning

muborak og‘zidin chiqibdur, iktifo qililur. Aning sharhi bukim. Abulbaraka Shahrisabzda qozi erdi,

podshoh hazratida aninng zulmidin dodxoh ko‘p kelgan jihatdin ma’zul bo‘ldi va Xurosong‘a keldi.

Munda dag‘i g‘arib shahkorlar tashladikim, g‘arobatining tuli bor. Munda ham tura olmay, yana

Samarqandg‘a bordi. Anda dag‘i arkoni davlatdin ba’zini munga kelturgandurkim, yana ul yerda qozi

yo‘q ekandur. Aning havodorlari ul mansab egasizdur, munosib kishi topibbiz deb, bir libos bila

podshoh arzig‘a yetkurgandurlar. Yana ba’zi navvob ul badmaosh kishidur, deb ul so‘zni rad

qilg‘ondurlar. Podshoh degandurkim, har necha badmaosh va badbaxt bo‘lsa, ul burunqi qozidin

yaxshiroq bo‘lg‘usidur.

Aning nazmidin xotirda yo‘q erdi, ammo bu baytni zurafo aning uchun debturlar:

Devi shayton sifat Abulbaraka,

Bod joyash ba haftumin dargga6.

X o j a X o v a n d — Xoja Fazlulloh Abullaysin (rahmahum olloh)ning o‘g‘lidur. Donishmand va

xushtab’ yigitdur. Tab’i ham nazm sori, ham hazl sori moyil bor. Eshitgandurkim, Abulbaraka Hiriyga

kelganda Darvesh Husayn bila aning orasida kudurate voqe’ bo‘lg‘ondur. Abulbaraka Darvesh

Husayng‘a qattig‘ kelsun deb, buq’asiga mujibi ihonat bo‘lsun deb, qarong‘uda kelib Piri Sesadsola

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 86

qabri boshida hadas qilibdurkim, o‘zi ul mazor boshiga borg‘oni hamul ma’ni-o‘q erdi. Xoja Xovand

bu ma’nida hazl yuzidin bu baytni aytibdur, bag‘oyat munosib va yaxshi voqe’. bo‘lubtur va bayt

budurkim:

On javonmargeki, o‘ bar Piri Sesadsola rid,

Pir agar gardad, nagardam hech pirero murid7.

A m i r M a h m u d B a r l o s8 — bovujudi ulvi nasab va kasrati hasabdin darveshvash va foniy

mashrab va betakalluf kishidur. Va Kirmon viloyatida hukumat qildi va muddatedurkim, podshoh

eshigida: amorat devonida muhr bosadur.

Bu matla’ aningdurkim:

Maguki, hast ruxi man zi ob ravshantar

Ki, hast peshi man az oftob ravshantar9.

D a r v ye sh Sh u h u d i y10 — Darvesh Sanid Boyazid parvonachining o‘g‘lidur. Kichik ekanda

xeyli sho‘xluq qilar erdi. Endi darveshliq va saloh suratig‘a kiribtur va Mir Sarbarahna ayttikim, oncha

kashf va karomat hosil qilibdurkim, agar birovning saqolin tutub aytsakim, yigirma ikki ming to‘rt yuz

sakson besh tuk-tur, sari mo‘yi taxalluf qilmas. Majlis ahlidin birov dedikim, magar sizning

mahosingiz tuki adadidin sizni voqif qilibdur, el kulushtilar. Mirga tafovut qilmadi.

Bu matla’ aningdurkim:

In dog‘hoki, bar tani ahli muhabbat ast,

Bar ko‘hi dard rexti boroni hasrat ast11.

M a v l o n o M o‘ ‘ m i n i y — «Xalosiya» xonaqohida tahsil qilur. Oti Abdulmo‘‘mindur,

taxallusi bu munosabatdin voqe’ bo‘lubtur. Samarqanddindur. Tab’ida muloyimat bor. Bu matla’

aningdurkim.

Bikusho dahanki, no‘shi labo‘ no‘shxand ham,

To qiymati shakkar shikani, narxi qand ham12.

O r i f F a r k a t i y — Samarqand navohisining Farkat degan mavzuidundur. Ko‘p vaqt

Xurosonda, Hirot taxtida bo‘lur erdi. Goh sabaq o‘qur erdi va goh lavandliq qilur erdi. Va irfon

izhorig‘a mash’uf erdi. Iroq sori bordi va ahvochi ma’lum bo‘lmadikim, ne bo‘ldi. Bu matla’

aningdurkim:

Dar holati takallum az nozuki zabonash,

Bargi gulest go‘yo dar g‘unchai dahonash13.

M a v l o n o N o s i r i d d i n — Ahmad Hojibek mulozimidur. Otasi donishmand va muttaqi va

valoyat shior kishi ermish. Ammo o‘zi sipohiyliqqa havasnok va takallufotqa rog‘ib kishidur. Doyim

turkcha aytib qush solo otlang‘an va tablboz bog‘lab beliga bahli14 sanchqay va rangin otlarg‘a

minarg‘a mayl qilg‘ay. Bovujudi bu ishlar tab’in yaxshidur. Bu yaqinda andin bir bayt naql qildilar.

Imkoni borkim, Samarqand sho‘x va habislari anga bu baytni bog‘lamish bo‘lg‘aylar. Ul bayt

budurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 87

Tubuchoq abrashe agaram zeri zin buvad,

Mulki jahon maro hama zeri nigin buvad15.

M a v l o n o B a q o i y — xorazmliqdur , Yaxshi tab’liq va yaxshi xulqluq yigitdur. Onasi rizosi

uchun bovujudi odami istitoat va nomurodliq haj safarin ixtiyor qilib, onasini eltti. Hanuz ahvoli ne

bo‘lg‘on, xabari kelmaydur. Umid ulkim, matlubi hosil bo‘lub kelgay. Bu matla’ aningdurkim:

Namehohamki, dil dar bandi on zulfi duto aftad,

Charo az pahlui man darmande dar balo aftad16.

M a v l o n o X a y r i y ham xorazmliqdur. Devonavash, abtarsheva yigitdur. Doyim iflos va

falokat bila o‘tkarur. Ammo shoirlikda xeyli quvvati bor. Qasoyidi bor, g‘azaliyoti ham yamon emas.

Tab’ ahli qoshida mat’undur mungakim, abyotining ma’nisin so‘rsalar bilmas, bilsa ham ayta olmas.

Ammo ul muni musallam tutmas. Bu matla’ aningdurkim:

Ba ro‘zi tashnagi obi ravon nabvad havas moro,

Dami tig‘i turo gar bar gulu yobem bas moro17.

M a v l o n o S o y i l i n — qarshiliqdur. Aningdek sari’ ulqalam kotib o‘z zamonida yo‘qtur. Har

kunda besh yuz bayt osonlik bila bitir Turkvash soda yigit ko‘runur. Ammo ko‘rungandek emas. Bu

yaqinda devon dag‘i tartibi huruf bila tuzatti. Bu matla’ annngdurkim:

Na bar zaxmash dilam paykoni on abro‘ kamon dorad

Ki, bahri zaxmi digar obi hasrat dar dahon dorad18.

M a v l o n o Sh a m s i y — badaxshonliqdur. Faqir ani agarchi ko‘rmaymen, ammo Mavlono

Muhammad Badaxshiydin ta’rifin eshitibmen. Andoq ma’lum bo‘lurkim, tab’ida xili tasarrufluq va

sho‘xluq bor. Bu matla’ aningdurkim:

Chashmoni man ba ro‘yat dar oshiqi chunonand,

K-az rashk yak digarro didan nametavonand19.

M a v l o n o S o l i h i y — agarchi xurusonliqdur, ammo ko‘p yildurki, Hisordadur. Hamonoki,

avval rozaliq san’atig‘a20 mansub erdi va she’r ayturdin so‘ngra aruz o‘rgandi va sanoyi’din dag‘i

sohibi vuquf bo‘ldi. Andoq eshitilurkim, Hisorda podshohning kitobdoridur. Xayolg‘a andoq kelurkim,

bu matla’ aning bo‘lg‘ankim:

Agar, ey sham’, shabe hamnafasi man boshi,

Chi duo behtar az in astki, ravshan boshi21.

M a v l o n o D a r v ye sh D ye h a k i y22 — Qazvin viloyatidindur. Xishtmolliq san’atig‘a

mansubdur. Derlarkim, abdolvash kishidur. Devoni doyim beliga bog‘liqdur. Har bayti, yo ma’nisig‘a

ehtiyoj bo‘lsa, ko‘rgali filhol devonin chiqarib, topib ko‘rguzur. Fil-voqe’ faqirning to she’rg‘a

shuurum bor ul tarafdin aning abyotidin yaxshiroq nazm kelmadi. Bu matla’ aningdurkim:

Bar misoli surati devor bejon mondaam,

Pusht bar devoru ro‘ so‘i tu hayron mondaam23.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 88

Bu bayti dag‘i xub voqe’ bo‘lubtur:

Ba g‘ayri noqai Layliki, mekanad xore,

Digar kiro g‘ame az rahguzori Majnun ast24.

Q o z i I s o25 — sovaliqdur. Sulton Ya’qub ani ul martabada ta’zim va tarbiyat qildikim, hech

podshoh ahli aloqadin hech kishini oncha tarbiyat qilganini tarixlarda ko‘rulmaydur. O‘zi savdoyi

mizoj va mutakabbur kishi erdi. Derlarkim, she’rg‘a andoq mash’ufdurkim, kunda o‘n g‘azal, balki

ko‘proq ham aytur ermish. Bu matla’ aningdurkim:

Har kas bagashti gulshanu gulzori xeshtan,

Movu dile chu g‘uncha giriftori xeshtan26.

Muknat va azamati chog‘i hech ish qilmadikim, andin desa bo‘lg‘ay. Holo xabar budurkim, sufi

Xalil ani o‘lturubtur (Vallohu a’lam!)

Sh a y x N a j m27 — ham sovaliqdur va Qozi Isog‘a qarobatdur. Sulton Ya’qub qoshida andin

maxsusroq va noyibroq kishi yo‘q erdi. Har necha qozi Iso elga istig‘no va azamat ko‘rguzdi. Ammo

shayx xaloyiq bila yaxshilar borishti. Fuqaro va masokinning ishiga ko‘p madadkorliqlar qildi.

Andoqki, yaxshi oti atrof va javonibqa bordi. Bu faqir bila dag‘i g‘oyibona muhabbat va yorliq va

iniliq qoidasin mar’i tutti. Bu matla’ aningdurkim:

Ba sho‘xi mexurad xuni dili man chashmi xunxore,

Baloi fitnajo‘e ofati jone.xitamkore28.

X o j a A f z a l29 — Kirmon mulkining ashrofidindur. Tab’i va axloqi xub mutaanniy va

mutavoze’ yigitdur. Ahli qalam bu zamonda barcha muttafiqdurlar mungakim, siyoq va daftar va hisob

va zarb va qismat ilmida benaziri davrondur. O‘n besh yilga yaqin hazrat Sulton sohibqiron qullug‘ida

vazorat devoni aning ixtiyori erdi. Majdiddin Muhammad buzug‘lig‘idakim, ahvoliga futur yetmagan

kishi qolmadi, ani dag‘i podshohqa yomon ko‘rguzdikim, zaruratidin jalo ixtiyor qildi. Ammo ul

safarda Makka ziyoratig‘a musharraf bo‘ldi. Balki mirhojliq mansabi anga mufavvaz bo‘ldi. Har necha

ul mamolik salotini mulozamat taklifi qildilar, qabul qilmadi, debturkim: «Agar qulluq qilsam, o‘z

podshohimg‘a qilurmen yo‘q ersa yo‘q». Holo derlarkim, Qum viloyatidadur. Bu matla’ aningdurkim:

To har sharare dona shavad kishti jahonro,

Barbod dihad otashi dil xirmoni jonro30.

A d h a m i I b r o h i m — Shoh turkmanning taxallusidur. Turkman beklarida mutaayyin xushtab’

va zarofatliq kishi erdi. Devoni ham bor. Bu matla’ aningdurkim:

Hargizam dil be xayoli anbarin xole nabud,

In dili devona hargiz xoli az xole nabud31.

X o j a A l o u d d i n — Kirmon mulkidin. Xoja Afzaliddin Muxammadqa qarobatdur va Bibicha

Mukajjimaning inisidur. Zohirin ulumni takmil qilg‘ondin so‘ngra mayli darveshliqlarga g‘olib bo‘lub,

Mak-ka azimati qildi va o‘ttiz yilg‘a yaqindurkim, anda mujovir bo‘lub, suluk va toatqa, mashg‘uldur.

Andoq ma’lum bo‘lurkim, bu sulukda biyik manzilat va yorug‘lug‘larg‘a musharraf bo‘lubdur va oliy

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 89

martabag‘a yetibdur. Ulvi himmatdin dunyo mofiyhog‘a etak silkib maqsud ka’basida munqaviy

bo‘lubdur va hamuldarajadin moxalaqalloh balki mosivollohni mavhumi mahz, balki ma’dumi mutlaq

bilib vusul harimida e’tikof qilibdur. Bu yaqinda silai rahim rioyati uchunki, adoi farz qilg‘ay,

Xurosong‘a kelib erdi, necha vaqt hazrat Maxdumiy Nuran bila suhbati xushti. Ul jihatdin tavaqquf

qildi. Chun ul hazrat baqo olamig‘a rihlat qildi, yana Makka azimati, asli maqomg‘a bordi. Borurda

yo‘lda Shayx Nizomiy «Xamsa»sining avvalg‘i kitobi «Maxzan ulasror» vaznida bir masnaviy antib

yuborib erdi va ko‘p haqoyiq va maorif anda darj qilib erdi. Bu yaqinda Makkadin yana bir masnaviy

ham tasavvuf istilohatida hadiqa vaznida aytib yuboribdurkim, aning ta’rifidin qalam tili qosirdur, ahli

tahqiq o‘qug‘ondin so‘ng qoyilining kamolin ma’lum qilg‘aylar. Kitobi hamdining avvalg‘i bayti

budurkim:

Ey ,jahon yofta namud az tu,

Bar adam tuhmati vujud az tu32.

M a v l o n o Sh a h i d i y33 — Qum shahridindur. Oshuftavash va devonasor kishi ko‘runur.

Ammo bu tariyqlari ja’li rang ham bor. Iroqdin Xurosong‘a ikkn navbat kelib bordi. Badihasi ravondur

va taassubi g‘olib va tab’i hazlg‘a ko‘p rog‘ibdur. Bu matla’ aningdurkim, yaxshi voqe’ bo‘lubtur:

Biyo, ey ishq, otash zan dili afsurdai moro,

Ba nuri xesh ravshan kun charog‘i murdai moro34.

M a v l o n o H u m o i y — ma’lum emas ne yerliqdur. Ammo ko‘prak avqot, balki hamisha

Iroqda bo‘lur. Bir qatla kelib ketti. Bag‘oyat faqir va kamsuxan va nomurod kishi ko‘runur. Ammo

nauzu billoh andinkim, bir majlisda anga bir ayoq bersalar, ul arbada va purgo‘yliqkim, andin zohir

bo‘lur, aning sharhi mutaazzirdur. Har taqdir bila bu matlai yaxshi voqe’ bo‘lubturkim:

Jono, manam zi dasti firoqi tu murdae,

Xun dar tanam namonda chu nori fushurdae35!

M a v l o n o X o l i d i y36 — Hisori Shodmon tarafidin bo‘lur. Hiriy shahrig‘a tahsil uchun kelib.

ko‘p vaqt sabaq o‘qub, xeyli salohiyat kasb qildi. Hamonoki, Xolid Valid avlodidindurkim, «Xolidiy»

taxallus qilur. Bu matla’ aningdurkim:

Matars az tani xoki ba vaqti kushtani man,

Agar ba tig‘i tu garde rasad ba gardani man37.

M a v l o n o Yo r i y38 — sherozliqdur. Andinkim, Xurosong‘a keldi. Naqqoshliqqa mansub erdi,

ammo mubtadiy erdi. Faqir oni tazhib ahlig‘a siporish qildim, oz fursatda obodon naqqosh bo‘ldi. Va

lekin andoq ma’lum bo‘ldikim, g‘arazi naqqoshliq o‘rganmakdin naqshbozlig‘ ekandurkim, andin ajab

naqshlar ish yuzaga keldi va aning sharhining tuli bor. Bu matla’ aningdurkim:

Zi ashki didaki, dil pur zi durri maknun ast,

Biyoki, bahri nisori tu ganji Qorun ast39.

M a v l o n o M i r a k i y ham sherozliqdur. Sayr rasmi bila Xurosong‘a keldi. Bir necha vaqt

turub, muovadat qildi. Kichik yoshlik, xom tab’roq yigitdur. Imkoni bordurkim, tab’ig‘a ko‘p ish

buyursa puxtalig‘ paydo qilg‘ay. Bu matla’ aningdurkim;

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 90

Jono, mabosh dar pai ozoru kin hama,

K-in olami xarob nayarzad bad-in hama40.

M a v l o n o A h l i y41 — sherozliqdur. Hamonoki, tolibi ilmlig‘i bor. Nazmlardan har sinf

she’rda mahoratlig‘ kishidur, bataxsis qasida uslubida. Necha qatla Sherozdin rangin qasidalar aytib

yuborib erdi. Bu yaqinda Xoja Salmon Sovajiy. «masnu’» qasidasig‘a javob aytib bir g‘arib ruboiy

dag‘i izofat qilib yuboribdur. Hola oncha chog‘liq quvvatlig‘ kishi demaslarki, bo‘lg‘ay. Bu matlai

ham xeyli choshnilig‘ tushubturkim:

Manu Majnun du, asiremki, g‘amu shodii most,

Harki in sheva nadonist na az vodii most42.

M a v l o n o F a z l u l l o ham sherozliqdur. Tijorat tariyqi bila Astrobodg‘a keldi.

Lavandvashlig‘i g‘olib uchun beparvolig‘ qilib, dastmoyasig‘a nuqsonlar voqe’ bo‘ldi. Salohiyatliq

yigitdur. Tolibi ilmlig‘i ham bor. She’r va muammo va nard va shatranji hozirona va g‘oyibona, balki

sag‘ir va kabirni bilur. Bu matla’ aningdurkim:

Saodati tu fuzun bodu davlati tu ziyodat,

Hazor sol bimoni ba davlatu ba saodat43.

M a v l o n o M u i n44 ham Sherozning odamizodalaridindur. Xurosong‘a kelganidin beri faqirlar

tegrasida bo‘lur. Zohiri xud sodavash ko‘runur, Ammo bu yaqinda andin bir hazl ko‘ruldikim,

sodalig‘ning munofisi erdi. Bu matla’ aningdurkim:.

Shud dalqi muraqqa’ garavi bodavu shodem,

K-oxir ba sari ko‘i mug‘on joma nihodem45.

X o j a I m o d — Lor viloyatidindur. Tijorat bila maosh o‘tkarur. Odamivash yigitdur.

Masnaviysida xili rang va ziynat bor. «Layli va Majnun»g‘a tatabbu’ qilibdur. Ko‘p eldin yaxshiroq

tushubtur va g‘azal tavrida dag‘i yaxshi tab’i bor:

Burd sui lab zabonu shu’la zad bar joni man,

Kard zohir lam’ai az otashi pinhoni man46.

M a v l o n o B a y z o i y — Mahmud Barlos Hisordin elchilikka kelganda bila kelib erdi. Ul

borg‘onda xasta bo‘lub qoldi. «Dor ush-shifo» 47da muhofizatin qilg‘ondin so‘ngra sihat topib, yana

Hisorg‘a bordi. Hamonokim, hamul navohiydindur. Bu matla’ aningdurkim:

Bizan bar sinai man xanjaru afkan sar az tan ham

Dari in xonai torikro bikshovu ravzan ham48.

S a y y i d I m o d — Yazd shahridindur. Iroqtin qonuniylik unvoni bila keldi. Munda xeyli iltifot

topti. Ammo beaql, bemaoshlik bila har ne topqonnn zoe’ qildi. Ul chog‘ir bila nardning oluftasidur.

Bu matla’ aningdurkim:

Dilam nashkuft dar bog‘i jahon chun g‘unchavulola,

Zi paykoni on mah to nashud pargola-pargola49.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 91

**Oltinchi majlisning nihoyati**

Bu balog‘at maob va fazoyil intisoblardin ham birori, agar zamon sahifasida o‘z nazmlari

savodidek mavjuddur, ammo aksari zamona vafosidek nobuddur va podshohlari ham fano mahallidin

ketibdurlar, baqo sarmanzilig‘a yetubdurlar. Va filhaqiqat, Sultoni sohibqironning qarobat va

tavobiidin erurlar ham modihlari, haq taolo lutfidin ma’zur va ham mamduhlari ruhi ravzai rizvonda

masrur va mabrur bo‘lsun:

Ruboiy:

To modihlaridin asar o‘lg‘ay mavjud,

Mamduhlari ruhini tutqil xushnud.

To modihu mamduhlar o‘lg‘ay nobud,

Sultoni zamong‘a umr bergay ma’bud!

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 92

**YeTTINCHI MAJLIS**

**Salotini izom va avlodi vojub ul-ehtiromlari zikridakim, ba’zi yaxshi mahallarda xub bayt**

**o‘qubturlarkim, filhaqiqat o‘zlari aytqondek xubdur va ba’zi nazm latoyifiga mashg‘ul**

**bo‘lubturlarkim, ul dag‘i matlub va marg‘ubdur**

Muluk shajarlarining bo‘stoni va salotin gavharlarining ummoni, xoqoni jahongiri sohibqiron,

ya’ni:

T ye m u r K o‘ r a g o n1 — agarchi nazm aytmoqqa iltifot qilmaydurlar, ammo nazm va nasrni

andoq xub mahal va mavqe’da o‘qubdurlarkim, aningdek bir bayt o‘qug‘oni ming yaxshi bayt

aytqoncha bor. Tabarruk haysiyatidinkim, ul hazratning muborak ismi bu muxtasarda bo‘lg‘ay va ul

latoyifdin biri bila ixtisor qushilur. Mundoq naql qilurlarknm, chun Tabrizda Mironshoh Mirzo2

chog‘irg‘a ko‘p ishtig‘ol ko‘rguzdi. Dimog‘i va mizoji e’tidol tariqidin inhirof topib, andin nomuloyim

amr ko‘p surat tuta boshladi. Samarqandda ul hazrat arzig‘a bu nav’ yetkurdilarkim, uch nadimi

borkim, mufrit chog‘ir ichmakka bois alardurlar. Hukm bo‘ldikim, tavochi miod bila chopib borib

uchalasining boshin keltursun. Alardin biri Xoja Abdulqodir erdi va yana biri Mavlono Muhammad

Koxin erdi va yana biri Ustod Qutb Noyi erdi. Tavochi bo-rib ikkisini yasoqqa yetqurdi. Ammo Xoja

Abdulqodir qochib qalandar bo‘lub, o‘zin devonaliqqa solib mulkdinmulkka mutavori yurur erdi, to

ulkim, ul hazrat yana Iroq yurushi qildi. Ul mamolikda Xojaning ul holi ba’zig‘a ma’lum bo‘lub,

yuqori arz qildilar. Hukm bo‘ldikim, tutub keltursunlar. Ul hazrat taxtda erdilarkim, Xojai faqirni

devonaliqqa qo‘ymay, sudrab taxt ilayiga kelturdilar. Andin burunkim, siyosat hukm bo‘lg‘ay, chun

Xojaning kamolotidin biri qur’on hifzi va qiroat ilmi erdi, filhol biyik un bila qur’on o‘qumoq bunyod

qildikim, ul hazratning g‘azabi lutfqa mubaddal bo‘lub, fazl va kamol ahli sori boqib, bu misra’ni ba

vaqt o‘qudikim:

Abdol zi biym chang bar mushaf zad3.

Andin so‘ngra Xojag‘a iltifot va tarbiyatlar qilib, o‘z oliy majlisida nadim va mulozim qildi. Idrok

va fahm ahli bilurkim, yillar balki qarnlarda mundoq latif so‘z voqe’ bo‘lmas. To olam ahli

bilg‘aylarkim, Sulton sohibqirong‘akim, majolisda paydar-pay xub abyot va yaxshi so‘zlar darmahal

voqe’ bo‘lur dag‘i. mavrusiydurkim, nisbatin ul jaddi buzurgvorg‘a tuzaturkim, ul birining makoni

ravzai jinon va bu biri jahon mulkida jovidon bo‘lsun!.

X o q o n i S a i d Sh o h r u x M i r z o4 kim, avlodi vaamjod orasida sohibqiron otasining qoyim

maqomi bo‘ldi. Ham nazmg‘a mashg‘ulluq qilmas erdi, ammo xub bayt va yaxshi so‘zlar ko‘p ul

hazratdin ham voqe’ bo‘lur erdi. Muni ham bir naql bila ixtisor qililur. Bu faqiri haqir Bobur Sulton

muborak tilidin mundoq eshittimkim bir majlisda akobir sari bo-qib Shohrux Mirzodin naql

qildilarkim, ustod Qivomiddin me’morg‘a bir imorat jihatidin e’tiroz qilib bir yil mulozamatdin

mahrum ekondur. Yil boshida taqvim istixroj qilib bu vasila bila shoyad Mirzoning muborak dindorin

ko‘ra olg‘aymen deb eshikka kelib, sudurni vosita qilib, oni sudur ko‘rguzub taqvimin arz qilibturlar,

Mirzo tabassum qilib bu baytni o‘qubdurlarkim:

Tu kori zaminro naku soxti

Ki, bo osmon niz pardoxti5.

Aningdek otadin mundoq o‘g‘ul hech ajab emas.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 93

A b o b a k r M i r z o — nabira bo‘lur. Bahodirlug‘i va qilichi zarbi Chig‘atoi ulusida

mashhurdur. Chun tab’ida nazm choshnisi bor ermish. Hamul bahodirlug‘ tavrida bu tuyuq andin

mashhurdurkim:

Er kerak o‘rtansa yonsa yolina,

Yora yeb yotsa otining yolina.

It o‘lumi birla o‘lsa yaxshiroq,

Er otonib dushmanig‘a yolina.

Agarchi ba’zi alfozi turkonarohdur, ammo tajnisini yaxshi topibdur.

S u l t o n I s k a n d a r Sh ye r o z i y ham nabiradur. Saltanat tajammulini, derlarkim salotindin

ozi oncha qilmish bo‘lg‘ay. Yetti yo sakkiz yilliq saltanatida go‘yoki uch ganj topibdur. Mavlono

Haydar turkigo‘y, aning modihi ekandur. Bu aning masnaviysidindurkim:

Himmat elidur yadi bayzo degan,

Er nafasidur dami Iso degan.

va Sulton Iskandarni derlarkim, tab’i nazm erdi. Va bu tuyuqni andin naql qilurlarkim:

To‘lun oyg‘a nisbat ettim yorumi,

Ul xijolatdin kam o‘ldi yorumi.

Tori mo‘yungning zakotin men beray,

Yo Misrki, yo Halabni yo Rumi.

Burung‘i tuyuqdin bu turkonaroqdur.

X a l i l S u l t o n6 — hazrat sulton us-salotinning voqeasidin so‘ngra Samarqand taxtida saltanat

qildi. Zurafo va shuaro majlisida jam’ bo‘lurlar erdi. Mashhurdurkim, o‘zi she’r aytur erdi. Andoqkim,

devoni ta’rifida Xoja Ismatulloh qasida aytibdur, ammo tilab topilmadi, ushbu matlaidin o‘zgakim:

Ey turki pari paykarimiz, tarki jafo qil,

Komi dilimiz, la’li ravonbaxsh ravo qil.

U l u g‘ b ye k M i r z o7 — donishmand podshoh erdi. Kamolati bag‘oyat ko‘p erdi. Yetti qiroat

bila qur’oni majid yodida erdi. Hay’at va riyoziyni xo‘b bilur erdi. Andoqkim, zij bitidi va rasad

bog‘ladi va holo aning ziji oroda shoe’dur. Bovujudi bu kamolot gohi nazmg‘a mayl qilur. Bu matla’

aningdurkim:

Harchand mulki husn ba zeri nigini tust,

Sho‘xi makunki, chashmi badon dar kamini tust8.

B o y s u n g‘ u r M i r z o9 — xushtab’ va saxiy va ayyosh va hunarparvar podshoh erdi. Xattot va

naqqosh va sozanda va go‘yandadin muncha benazir kishikim, aning tarbiyatidin orog‘a kirdi, ma’lum

emaskim, hech podshoh zamonida paydo bo‘lmish bo‘lg‘ay. Ulcha imkoni bor, olamni xushluq bila

o‘tkardi. Derlarkim, bu matla aningdurkim:

Nadidam on du rux, aknun du moh ast,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 94

Vale mehrash base bar joni mo hast10.

Taxallusi budurkim:

G‘ulomi ro‘i u shud Boysung‘ur

G‘ulomi xubro‘yon podshoh ast11.

B o b u r M i r z o — darveshvash va foniy sifat va karim ulaxloq kishi erdi. Himmati olida

oltunning dag‘i kumushning tosh va tufrog‘cha xisobi yo‘q erdi. Tasavvuf risolalaridin «Lama’ot»12

bila «Gulshani roz»13g‘a ko‘p mash’uf erdi. Tab’i dag‘i nazmg‘a muloyim erdi. Bu ruboiy

aningdurkim:

Chun bodavu jomro baham payvasti,

Medon ba yaqinki, rindi bolo dasti,

Jomast shariatu, haqiqat boda

Chun jom shikasti, ba yaqin badmasti14.

Agarchi turkcha nazmlar ham aytur erdikim, barchag‘a qabul erdi. Ammo u bayt ham

aningdurkim:

Necha yuzung ko‘rub hayron o‘layin,

Ilohi, men sanga qurbon o‘layin.

A b d u l a t i f M i r z o15— savdoyi mizoj va vasvasiy tab’ va devonasor kishi erdi. Mundin o‘zga

dag‘i g‘arib badfe’lliqlari bor erdikim, zikridin behijobliq lozim kelur. O‘tar dunyo maslahati uchun

donishmand va podshoh otasin o‘lturdi. Har oyinakim, saltanat Shiruyag‘a vafo qilg‘oncha anga qildi.

Ammo tab’i nazm erdi va she’rni obodon aytur erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Bar dilu jon sad balo az yak nazar ovard chashm,

Chun biguyam shukri in, yo rab, nabinad dard chashm16.

J a h o n sh o h M i r z o17 — dag‘i she’r aytur erdi. Bu maqta’ aningdurkim:

Az lutfi do‘st yoft haqiqi murod dil,

Be jiddu jahdi toatu be minnati amal18.

Ya ‘ q u b M i r z o19 — turkman salotinida aningdek pisandida zotlig‘ va hamida sifotlig‘ yigit oz

bo‘lg‘ay. Darveshsifat va foniyvash erdi. Bu ruboiy aningdurkim:

Olamki, dar u sabot kam mebinam,

Dar har tarabash hazor g‘am mebinam,

Chun ko‘hna rabotestki, az har tarafash

Rohe ba biyoboni adam mebinam20.

S a y i d A h m a d M i r z o21 — salim tab’ va pok zehn kishi erdi. Xili mashhur nazmlari bor.

Ham g‘azal, ham masnaviy, ham turkiy, ham forsiy g‘azal tavrida devoni bor. Va masnaviy tavrida

«Latofatnoma» aningdur. Bu turkcha matlai yaxshi vaqe’ bo‘lubturkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 95

Sayd etti firoqing meni murg‘i sahariydek,

Qil odamiyliq, qilma nihon yuzni paridek.

Bu forsiy matla’ ham aningdurkim:

Maham gar pesh az in pinhon bimonad,

Ajab, gar bedilonro jon bimonad22.

S u l t o n A h m a d M i r z o — darveshvash, yaxshi axloqlik, pisandida atvorliq, odamisheva

kishidur. Ota jonibidin xushtab’liq anga mavrusiydur. Yillar Xuroson taxtida hukumat qildikim, hech

kishi andin shikoyat qilmadi va ta’n etmadi. Va Sulton sohibqirong‘a ota mayobasidadur va ikki devon

ixtiyori va mulku mol mushorun ilayhi va sipohi va cherik mu’tamaddun alayhi uldur va gohi nazm

ham aytur. Bu bayt aningdurkim:

Sen kiby sho‘xi sitamgar dunyida paydo qani,

Sehr bobida ko‘zungdek kofiri yag‘mo qani?

B o y q a r o M i r z o — bovujudi ulkim, Sulton Sohibqironning tug‘qon og‘asi erdi. Yillar Balx

(qubbat ul-islomiy)da saltanat qildi. Va lekin shikasta nafsliq va kichik ko‘ngulluk, tavozu’ va

ta’zimliq kishi erdi va haqshunoslig‘i a’lo martabada erdi. Tab’i dag‘i nazm hul’yasidin muarro emas

erdi. Bu matla’ aningdurkim:

Zihi tajallii husni tu dar jahon paydo,

Va z-in tajallii u gashta joni mo shaydo23.

K i ch i k M i r z o24 — xub tab’liq, tez idrokliq, sho‘x zehnlik, qaviy hofizaliq yigit erdi. Oz

fursatda yaxshi tolibi ilm bo‘ldi va ko‘proq ulum va funundin o‘z mutolaasi bilan vuquf hosil qildi.

She’r va muammoni xub anglar erdi, balki ko‘ngli tilasa ayta ham olur erdi. Bovujudi bu fazoyil

darveshliqlarga moyil bo‘lub, Makka ziyorati sharafig‘a musharraf bo‘ldi. Ammo bag‘oyat mustag‘ni

kishi erdi. Bo‘la olurkim, faqir istig‘nosi erkan bo‘lg‘ay. Bu ruboiy aningdurkim:

Umre basaloh mesutudam xudro,

Dar shevai zuhd menamudam xudro.

Chun ishq omad kadom zuhdu chi saloh,

Alminnatulillah, ozmudam xudro25.

Ba’zi derlarkim, bu ruboiy hazrat Maxdumiy Nuran bila tavorud26 voqe’ bo‘lubtur. Andoq dag‘i

bo‘lsa ulug‘ davlat turur.

S u l t o n B a d i u z z a m o n M i r z o27 — husni surat va husni siyrat bila orosta va jamoli

zohiriy va kamoli botiniy bila piyrosta yigitdur. Razm atvoridin otar-tutarda dilpisand va bazm

asbobidin ichmak va bag‘ishlamoqda bemonand. Tab’i ham nazm uslubida muloyimdur. Bu matla’

aningdurkim:

Mahi man, be guli ro‘yat dilam xum gashta chun lola,

Jigar ham az g‘ami hajrat shuda pargola-pargola28.

Bu turkiy matla’ dag‘i tarkibda xub va holatda marg‘ub voqe’ bo‘lubturkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 96

Ey sabo, gar so‘rsa holim shammai ul sarvinoz,

Evrulub boshig‘a men sargashtadin yetkur niyoz.

Sh o h G‘ a r i b M i r z o29— sho‘x tab’lig‘ va mutasarrif zehnlik va nozuk taxayyulluq va daqiq

taaqqulluq yigitdur. Nazm va nasrda naziri ma’dum va mutaxanyila va hofizada adili noma’lum. Ov va

qush xotirig‘a marg‘ub va qurro va o‘qush ko‘ngliga mahbub. Bu matla’ aningdurkim:

Qaysi bir gulchehra ul gulbargi xandonimcha bor,

Qaysi bir shamshod qad sarvi xiromonimcha bor?

Bu matla’ ham yaxshi voqe’ bo‘lubturkim:

Tarki mehr aylab agarchi bo‘ldi jonon o‘zgacha,

To tirikman, qilmag‘umdur ahdi paymon o‘zgacha.

Bu matlai xos xayol va g‘arib ado topibdurkim:

Porso yorimg‘a may ichmak shior o‘lmish yana,

Baski tortarman sabu, egnim figor o‘lmish yana.

Bu forsiy matlai ham bag‘oyat oshiqona tushubturkim:

Bozam baloi jon g‘ami on mohpora shud,

Ey voy, on marizki dardash du bora shud.

Bu matlai ham bag‘oyat oshiqona va muxlisona va muassirona voqe’ bo‘lubturkim:

Do‘ston, har gah guzar so‘i mazori man kuned,

Joi takbiram duoi joni yori man kuned30.

Devon ham jam’ qilibdur. Yaxshi matla’lari bu muxtasarg‘a sig‘mas, magar yana bir kitob

bitilgay.

F a r i d u n H u s a y n M i r z o31 — Faridun hasabliq va Husayn nasabliq. Zoti ta’zim va viqorliq

va xulqi adab va hurmat shiorliq, yoy kuchida yagona va o‘q otarda zamona ahliga nishona. Toat va

taqviyg‘a moyil. Zikr va tilovatqa mashg‘ul yigitdur. Xub tab’i va muloyim zehni bor. Bu matla’

aningdurkim:

Garchi dar ko‘i tu pomoli jafo gardidam,

Ba xudo gar sari mo‘e zi vafo gardidam32.

Bu turkcha matla’ ham aningdurkim:

Ey sabo, yetkur manga sarvi ravonimdin xabar,

Rahm etib bergil manga oromi jonimdin xabar.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 97

M u h a m m a d H u s a y n M i r z o33 — xaloyiq ani adolat va shijoat va saltanat oyinida ko‘p

ta’rif qilurlar, ammo ulcha zohir bo‘ldi — bag‘oyat sarkashlik va begonavashlik go‘yo zotida bor. Har

taqdir bila derlarkim, bu matla’ aningdurkim va yaxshi tushubtur:

Oludai gardi zi pai saydki, gashti,

G‘arqi araqe bar dili garmki, guzashti34.

B o y s u n g‘ i r M i r z o35 — tab’i diqqatliq va zehni javdatliq. Saltanat taxtida faqrpeshalik va

makrumat bisotida fanoandeshalik yigitdur. Fazoyil va hunarlarga rog‘ib va fazl ahli taqviyatig‘a

murtakib. Nazm oyini dag‘i anga maqbul va gohi ul fikrga tab’i mashg‘ul. Bu matla’ aningdurkim:

Kosh dar ishqi buton devonae boshad kase,

Tarki olam karda dar vayronae boshad kase36.

S u l t o n M a s ‘ u d M i r z o37 —ravshan zehnlik va mustahsan tab’liq va pokiza hisol va

mahmud faol yigitdur. Vafo va diljo‘yluq aning shiori, saxo va darveshxo‘yluq aning atvori. Mulk

ravnaq va intizomida axtari mas’ud. Nazm zeb va ziynat itmomida abnoi jinsqa maqsud. Bu turkcha

matla’ aningdurkim:

Yor borib jong‘a qo‘ydi dog‘i furqat, ey rafiq,

Ko‘ngluma kor etmasunmu dardi g‘urbat, ey rafiq?

S u l t o n A l i M i r z o38 — holo Samarqand mulkida saltanat taxtida mutamakkindur. Derlarki,

tab’i nazmg‘a moyildur. Bu matla’ni andin naql qilurlarkim:

Vaslida mag‘rur bo‘ldung hajrida zor, ey ko‘ngul,

Ne aning birla, ne onsiz, toqating bor, ey ko‘ngul.

**Yettinchi majlisniig tuganchisi**

Bu oliyjoh podshohlar va anjumsipoh falak dastgohlardin avvalg‘i Jamshid39 va Faridun40 monand

ota bila farzandg‘a so‘ngg‘i avlod va axfod va amjodqa falak Jamshid bila Faridung‘a ichirgandek,

ayog‘i ichurdi va vujud bazmgohidin surdi va adam faromushxonasig‘a kiyurdikim, dunyoda haq taolo

alarni shohi taxtgir qilg‘ondek oxiratda ham muqarrabi dargoh va arshi sarir qilg‘ay. Va alarning

mulku taxt va saltanatin va toju sipoh va hashamatin alarg‘a vorisi barhaq va mulkka horisi mutlaq,

ya’nn Sulton Sohibqirong‘a musallam tutg‘ay va ruhlarining sham’in ham o‘z o‘chog‘lari shu’lasi bila

yorutg‘ay va soyir shohzodalar dag‘i bu davlatdin bahramand va shoh inoyatidin sarbaland bo‘lg‘aylar.

To Temuru Shohrux degan bo‘lg‘ay ot

Andin so‘nggi shahlar bori farxunda sifot.

Ey davlatu iqbolg‘a orostai zot,

Majmuicha bo‘lsun sanga davroni hayot.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 98

**SAKKIZINCHI MAJLIS**

**Sulton sohibqironning latif tab’i natoyijining zebolari, husn va jamoli zikrida va sharif zehni**

**xasoisining ra’nolari ganj va daloli sharhidakim, har qaysi zamon safhasi bo‘stonida ranginlig‘**

**va ravonlig‘din gul’uzoredur sarvqad va har birisi davron arsasi gulistonida ravonlig‘ va**

**ranglikdin sarvi ozodedur, ulxad**

Saltanat bahrining durri yaktosi va xilofat sipehrining xurshedi jahonorosi, saxovat havosining abri

guharbori va shijoat beshasining huzabr shikori, adolat chamanining sarvi sarbalandi va muruvvat

ma’danining gavhari arjumandi, ko‘shish razmgohining Rustami1 dostoni va baxshish bazmgohining

Hotami2 zamoni, fasohat ilmining nukta birla sehrsozi va balog‘at jahonining diqqat bila mu’jiza

pardozi - Sulton us-salotin Abdulg‘ozi Sulton Husayn Bahodirxon –

Kim, mulki davomi to qiyomat bo‘lsun,

Zotig‘a bu mulk uzra iqomat bo‘lsun,

Adl ichra tariyqi istiqomat bo‘lsun,

Olam ahli uchun salomat bo‘lsun.

Bu xusravi gardunjohnikim, nasabi bobida xoma sursam yuz ming xon va xoqonni bu juzvi

muxtasarda yig‘ishtursa bo‘lurmi? Va bu doroi anjumsipohnikim, hasabi sharhida qalam ursam yuz

tuman xoqon va qoonning hamida axloqicha so‘zni bu muhaqqar avroqqa yig‘ishtursa bo‘lurmu?

Nasabi bobida fasohatshior yaxshilar «Nasabnoma»3 bitibdurlarkim, har safhasi Moniy korgohin xijil

etar va hasabi sharhida balog‘atdisor munshilar tarixe tartib beribdurlarkim, har varaqi Chin

nigoristonin munfail aylar. Har kishi ul «Nasabnoma»g‘a boqsa bilg‘aykim, xoqon va roy anga bir turk

va bir hindu bandadur. Va har kim, ul tarixni mutolaa qilsa, anglag‘aykim, Jamshid va Iskandar aning

ham bilganlaridin, ham qilg‘onlaridin sharmandadur. Bas chun bu muxtasarda nima ul jins so‘zlardin

sug‘ursa bo‘lmas va alar sharhida nukta sursa bo‘lmas. Va yuqorig‘i so‘z uslubi taqozoi ul qilurkim, ul

hazratning latoyifi tab’idin bir necha matla’ bila bu avroqqa zeb va ziynat qilg‘ay va natoyiji zehnidin

bir necha bayt bila bu ajzog‘a qadru qiymat berilgay va har oshiqona matla’ bila dard ahli jonig‘a

shu’lai fano yoqilg‘ay va har dardmandona bayt bila ishq ahli ko‘nglig‘a barqi balo chaqilg‘ay. Bas

emdi, shuru’i maqsudqa va ruju’i matlubqa qilali-im, so‘z itnobi ul sharif tab’g‘a mujibi kalol va

fasonai tuli ul latif zehng‘a boisi malol bo‘lmasun. Ul hazratning xub ash’ori va marg‘ub abyoti

bag‘oyat ko‘ptur va devon ham murattab bo‘lubtur. Devon ibtidosidin bunyod qilildi va har g‘azaldin

bir matla’ yozildi:

A l i f h a r f i:

Manzurning xo‘yining bul’ajablig‘idakim, mehrida oshiq jon bersa, bovar qilmoslig‘ining

besabablig‘ida:

Ne ajoyib xo‘y erur, ey sho‘xi siyminbar, sanga —

Kim, necha mehringda jon bersam emas bovar sanga.

Mahbubning mufrit iltifotidin behol bo‘lub bexudona ul iltifotni izhor qilur ma’nida bu matla’

g‘arib ado topibturkim:

Evrulub gul boshig‘a bulbul visol o‘lg‘ay anga,

Gul aning boshig‘a evrulsa, ne hol o‘lg‘ay anga.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 99

Gul vaqtida birov xor g‘amidin mubtalo erkanining izhori va loladek bag‘rida yuz dog‘ bila

erkanining namudori:

Bo‘ldi gul vaqti-yu men xor g‘amidin mubtalo,

Hajr o‘tidin loladek bag‘rimda yuz dog‘i balo.

Ko‘ngli nolasin vayronadag‘i cho‘g‘z faryodig‘a nisbat qilibtur. Ul ma’ni sharhida bu matla’

yaxshi tushubtur:

Vahki, ko‘nglum nolasi hardam buzulg‘on jon aro,

Go‘iyo bir cho‘g‘z erur faryod etar vayron aro.

Sirishki daryosidin girdobg‘a tushganin va torjismi ul girdobdin pechu tobg‘a qolg‘onin bu

matla’da izhor qilurkim:

To tushubturmen sirishkim bahridin girdob aro

Zulfidek sargashta jismim qoldi pechu tob aro.

«Be» h a r f i:

Furqat o‘tidin jismi betob ekanin va g‘amgin ko‘pgli pechu tobidin ko‘zida xunob ekanin bu

matla’da g‘arib nav’ ado qilur. Bu matla’ mavqufdur o‘zga abyotqa, ammo dastur bila matla’ bitildi:

Furqatingda yo‘q edi jismimda jon, ko‘nglumda tob

Ko‘zda xunob erdi-yu, g‘amgin ko‘ngulda iztirob.

Bedillig‘idin telba ko‘nglin tilay borg‘oni bu g‘azalda oxirg‘acha musalsal aytilibdur va zebo

deyilibdur:

Telbarab itgan ko‘ngulni istadim har yon borib,

Tog‘u daryovu biyobonlarni bir-bir axtorib.

Manzur yuzi olida ko‘zgu rashkidin pechu tobi va ko‘nglida ul quyosh tobidin zarradek iztirobi:

Zarra yanglig‘, ayb emas, ko‘nglumga tushsa iztirob,

Mehri ruxsorig‘a hardam chun erur ko‘zgu hijob.

Firoq zulmidin jonig‘a o‘t va ko‘nglida tobin o‘tqa tushgan qil pechu tobig‘a tashbih qilibdur va

g‘arib tashbih voqe’ bo‘lubtur:

Ey firoqning zulmidin jonimda o‘t, ko‘nglumda tob,

O‘tqa tushgan qil kabi jismim aro ham pechu tob.

Musofir yori hajridin ko‘nglining xaroblig‘in va ul oshubdin joni betoqat va betoblig‘in xubrok

vajh birla ajab yaxshi ado qilibdurkim:

Bir musofir oy xayoli qildi ko‘nglumni xarob,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 100

Qolmadi jonimda onsiz vahki ne toqat, ne tob.

«Te» h a r f i:

Manzur labidin obi hayotni xijl va Iso4 oni qoshida dam urmog‘din munfail degani obi hayotdek

ravonso va Iso damidek ruhafzo tushubtur:

Ey dudog‘ing sharbati sharmandasi obi hayot,

Nutqung ollida erur Isog‘a dam urmoq uyot.

Hajri barqidin shabistonig‘a o‘t tushganining ifshosi va uchqunidin bayt ul-ehzoni kuyganining

adosi ajab o‘tluq matla’ tushubturkim:

Vahki, hijron barqidin tushti shabistonimg‘a-o‘t.

Uchquni birla tutashti bayt ul-ehzonimg‘a o‘t.

«S ye» h a r f i:

Bu harfda turk shuarosining malik ul-kalomlari she’r aytmaydurlar, balki ayta olmaydurlar, to

anga ne yetgayki, bu muqobalada kishi oni keturgay yo nisbat bergay. Bu matla’ ta’rifida muncha

basdur:

Yor ko‘yidin o‘tarda ko‘rguzur bu zor maks,

So‘z desa dog‘i javobida qilur bisyor maks,

«J i m» h a r f i:

Rahmsiz yori qonin to‘kib tarahhum qilmag‘oni va mehrsiz dildori holin ko‘rib tabassum

qilmag‘onini aytur:

To‘kub qonim, tarahhum qilmading hech,

Ko‘rub holim, tabassum qilmading hech.

Bu radif ham go‘yoki sharif tab’ va latif zehnning ixtiroidurkim, eshitilmaydur, bag‘oyat shirin va

dilpazir va rangin voqe’ bo‘lubtur:

Xasta jonim za’fig‘a la’li shakarboring iloj,

Zor ko‘nglum dardig‘a jonbaxsh guftoring iloj.

«H ye» h a r f i:

Bu harfqa dag‘i turkiy alfoz guharin nazm silkiga tortquvchi shuaro taarruz qilmaydurlar,

hamonoki, ishkoli jihatidindur, yordin ne kelsa, oni muboh bilib, jon berurda debtur:

Yordin ne kelsa oshiq bersa jon bo‘lg‘ay muboh,

Daftari ishq ichra go‘yo buyla bo‘lmish istiloh.

«X ye» h a r f i:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 101

Bu harfda turkigo‘y shuarokim, devon tartib qilibdurlar, o‘zlarin ma’zur tutub o‘tubdurlar va

bag‘oyat xub matla’durkim:

Oy yuzungdek ko‘rmadi bir mehr davronida charx,

Balki kun tortib xijolat mehri raxshonida charx.

«D o l» h a r f i:

Ma’shuq vasli umididin muddate mustamand bo‘lub ul davlat muyassar bo‘lg‘ondin so‘ngra sihhat

marazg‘a mubaddal bo‘lg‘on tahririda bu ikki baytning dag‘i ma’nisi bir-biriga muvaffaq va musalsal

voqe’ bo‘lubtur asru va g‘arib tartib va ajib tarkib tushubtur:

Muddate ishqing xayoli birla erdim mustamand,

Bodai vasling bila bir dam bo‘lay deb bahramand.

Chun bu davlat bo‘lg‘udek bo‘ldi muyassar, voykim,

Sihhatim ul lahza tole’ za’fidin topti gazand.

«Z o l» h a r f i:

Bu harfda dag‘i muqaddam turkiygo‘y shuarodin, xok Mavlono Lutfiy va xoh Mavlono

Sakkokiykim, Movarounnahrda malik ul-kalom erdilar, nazarg‘a kelmaydur, hamono yo‘qtur:

Qildi ruhafzo labing qulmak bila jonimni ahz,

Yig‘latib kofir ko‘zung ham naqdi iymonimni axz.

«R ye » h a r f i:

Ul mazmundakim, bovujudi ulki, bahor vasli muyassardur, ko‘ngul firoq xazonining xorlaridin

ozurdadur, bu matla’ so‘znok voqe’ bo‘lubturkim:

Toza bo‘ldi bog‘u ko‘nglumda firoq ozoridur,

Jilva qildi gul, netay, bag‘rimda hijron xoridur.

Mahbub jamolidin ko‘z ravshan bo‘lub, xasta ko‘ngulga visoli maskan bo‘lg‘on shukronag‘a bu

matla’dek oz voqe’ bo‘lubturkim:

Shukrlillahkim, jamolingdin ko‘zum ravshandurur,

Xasta ko‘nglumga visoling kulbasi maskandurur.

Jononning za’f holatida sustayg‘onining xasta jonining za’f qilg‘oniga tashbih qilibdur va ko‘p

munosibdur:

Za’fdin hardam chu ul oromi jonim sustayur,

Jonim o‘lub xasta, jismi notavonim sustayur,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 102

Ko‘ngli firoqu dard o‘qidin yora erkani va bag‘ri hajr tig‘i zahmidin yuz pora bo‘lg‘onini base xub

bu nav’ ado qilurkim:

Ohkim, ko‘nglum firoqu dard o‘qidin yoradur,

Vahki, bag‘rim tig‘i hijron zaxmidin yuz poradur.

Ishq oshubidin uy kunjida ashki gulnor erkanin zohir qilur va guliston sayrida gul aning ko‘zlariga

xor ko‘runganin paydo etar:

Bo‘lsam uy kunjida, ashkim qatrasi gulnor erur,

Azmi gulzor aylasam, gul ko‘zlarimga xor erur.

Furqatdin ko‘ngul qatra-qatra qon erkanin burung‘i misra’da aytib, so‘nggi misra’da o‘tqon

mukarrar lafz muqobalasida «Olloh-olloh» lafzi ham mukarrar va asru muassir ado topibdurkim:

Furqatingdin xasta ko‘nglum qatra-qatra qon erur

Olloh-olloh, bu ne hajri behadu poyon erur.

Jannat sabzasi yorning xatti namudoricha ermaslig‘in aytibdur va Masiho5 nutqi dildorning la’li

shakarboricha bo‘la olmaslig‘in debtur:

Qaysi jannat sabzasi xatti namudoricha bor,

Yo Masiho nutqi ul la’li shakarboricha bor?

Bir g‘unchai xandondin ayru ko‘nglida qolg‘on xorxorin ko‘rguzubdur va tinmag‘ur jong‘a onsiz

dunyidin rihlat maqomin tuzubtur:

G‘unchai xandon borib, ko‘nglumda qoldi xor-xor,

Tinmag‘ur jonimg‘a onsiz dunyida bore ne bor.

Gulro‘yning g‘unchadek og‘zi va ruxsori uzra ko‘rganin zarra xurshed yuzida paydo bo‘lg‘onga

xub tashbih qilibdur:

Uylakim xurshedi tobi zarrani paydo qilur,

G‘uncha og‘zing sirrini ham gul yuzung go‘yo qilur.

Ko‘zi yorining yuziga tushgach, ko‘ngli beqaror bo‘lg‘oni va yor ham ani o‘z lutfi mehridin

umidvor qilg‘onn sharhida base xub va pisandida tushubtur:

To ko‘zum tushti yuzungga, ko‘nglum o‘ldi beqaror,

Sen ham etting lutfi mehringdin meni ummidvor.

Gul ruxsori yonida sarig‘ lola sanchqon va yonida zulfni kokulidek keyin solg‘on namudorida:

Gul yuzi atrofida ul lolai asfarmudur,

Yonida zulfimudur yo kokuli anbarmudur?

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 103

Zulfi sahobining soyaboni oydek yuziga yoyilg‘onn va sarsardek oh tahrikidin ul bulut gah

yopilg‘oni va gah ochilg‘oni husn bahorida bag‘oyat turfa ko‘runurining sharhi:

Soyaboni zulfikim, oydek yuziga yopilur,

Sarsari ohimdin ul gah ochilur, gah yopilur.

Vaslidin bahra yetmay, tig‘i hijron ko‘nglini halok qilg‘ani va hajr zahri berg‘oniga o‘xshar va

vasldin taryok topilmagoni:

Tig‘i hijron surdi yetmay vaslidin ko‘nglumga bahr,

No‘sh bermasdin burun, berdi manga bir qatra zahr.

Elni noz kulkusi bila tirguzmakdin hikoyat va o‘zining rishtai hayotin zulm ilgi bila uzmakdin

shikoyat:

Elga boqib har zamon yuz noz ila kulmak nedur?

O‘zgalarni tirguzub, vah, meni o‘lturmaq nedur?

Mahvashi bexabar erkandin aning xotiri zori hayronidin sharhi hol va g‘amkashi g‘ofil erkandin

aning rozi pinhonidin gilaomiz maqol, base xub voqe’ bo‘lubturkim:

Mahvashe yo‘q so‘rg‘ali bu zori hayrondin xabar,

G‘amkashe yo‘q topqali bu rozi pinhondin xabar.

Habibekim, fig‘onidin anga asar bo‘lmag‘ay aning anduxi va rafiqekim, yomon holidin anga xabar

bo‘lmag‘an, aning fig‘on va anduhi:

Ne habibekim, fig‘onimdin anga bo‘lg‘ay asar,

Ne rafiqekim, yamon holimdin ul topqay xabar.

O‘tluq ohining shararlarin mahbub yuzigakim sochilur zar huqqa harirning zar rishtalarig‘a tashbih

qilur:

Chun yuziga o‘tluq ohimning sharori sochilur,

Go‘iyo zar huqqaedurkim yuziga yopilur.

«Z ye» h a r f i:

O‘z niyozi va badxo‘y yori nozi sharhida bu nozanin matla ne balo niyozmandona voqe’

bo‘lubturkim:

Vah, ne holatdurki, men har necha ko‘rguzsam niyoz,

Ey mahi bemehr, sendin zohir o‘lmas g‘ayri noz.

Ashk qoni va ko‘ngul choki izhorida bu matla’ yagona va bag‘oyat oshiqona voqe’ bo‘lubtur:

Qon ko‘rub ashkimni, ko‘nglum yorasini so‘rmangiz,

Chok o‘lub ko‘ksum, jigar pargolasini so‘rmangiz.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 104

Bu matla’ ma’nisiniig g‘arobati ishq shu’lasidin ravshanrog‘dur va o‘t zabonasidin muayyanroq:

Ishqni man’ etsalar shavqim o‘ti aylar sitez,

Shu’la yanglig‘kim, nafas ta’siri aylar oni tez.

Nargis ko‘zluk va g‘uncha og‘izlig‘ guluzori ko‘zu og‘zin nargis bila g‘unchag‘a tarjeh6 qilg‘oni

ajib nav’ voqe’ bo‘lubtur:

Nargis olmas yerdin ul fatton kuzung olida ko‘z,

Og‘zing olida tutulmish g‘unchaning og‘zida so‘z.

Oshiqona kinoyat bila husn ahlig‘a elni shaydo qilur ma’nida nasihat qilibdur va olamg‘a rasvo

qilur ma’nida mav’izat etibdur, base g‘aribdur:

Ba’dazin, ey husn ahli, elni shaydo qilmangiz,

Bevafoliq aylabon olamg‘a rasvo qilmangiz.

«S i n» h a r f i:

Vaslidin mahrumluq bobida manzurni ko‘rmak muayassar bo‘lmasa, anga nazar tushgon yerni

ko‘rmak orzu qilibdur. Bu nodir ma’nidur:

Bir nafas ul oyni ko‘rmak chun emasdur dastras,

Oni ko‘rgan yerni, vah, borib ko‘royin bir nafas.

Manzurning labi tabassumini va o‘zini qonalg‘on dog‘ini g‘unchai xandon va lolai No‘‘mon7g‘a

tashbih qilibdur va ma’nisi she’r sanoeidin «tajohil ul-orif»8 uslubida xush voqe’ bo‘lubtur:

Ayladi la’li tabassum, g‘unchai xandon emas,

Dog‘ini ko‘nglum qonatti, lolai no‘‘mon emas.

O‘z niyozi va nozaninining istig‘nosi izhorida va o‘zi jon bermakida aning beparvolig‘ining

osorida shundoq matla’ oz voqe’ bo‘lubturkim:

Menda har dam yuz niyozu anda istig‘novu bas,

Har zamon yuz jon beray ul sho‘x beparvovu bas.

«Sh i n» h a r f i:

Yorning o‘zgalarga iltifotidin gilamandlig‘i va ko‘nglini muxotab qilib ko‘ngli oromidin

shikoyatpayvandlig‘i:

Ey ko‘ngul, ul dilraboning o‘zga yori bor emish,

Vah, sanga dushman bo‘lub, ul o‘zgalarga yor emish.

«S o d» h a r f i:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 105

Bu harfda dag‘i turkigo‘y fasohatshiorlar varaq g‘oziga qalam surmaydurlar va hech nav’ nazm

arog‘a kelturmaydurlar:

Ey ko‘ngul, bo‘lsang vafosiz dilrabolardin xalos,

Shukr qil, bo‘lg‘on kishn yanglig‘ balolardin xalos.

«Z o d» h a r f i:

Turkigo‘y balog‘atosorlar bu harfning ham tarkin tutubturlar va hech nav’ nazmg‘a jilvai zuhur

bermay o‘tubturlar:

Ishqdin to qilmisham paydo meni shaydo maraz,

Qilg‘udekdur za’fliq jismimni nopaydo maraz.

«To » h a r f i:

Turk kalomining malik ul-kalomlari bu harfda dag‘i takallum tuzmaydurlar va kalima nazm

haysiyatidin varaqda ko‘rguzmaydurlarkim:

Ey jamoling gulshanida sabzai serob xat,

Orazing kofuri uzra zeb mushki nob xat.

«Z o» h a r f i:

Bu harf hamul jumladindurkim, turk tilining shirinash’or va shakarguftorlari dushvorlig‘i jihatidin

mutlaq taarruz qilmaydurlar:

Ko‘nglum etti ishq asrorin qilib takror hifz,

Kimsa qilg‘ondek kalomi poki vahy osor hifz.

«A y n» h a r f i:

Bu qofiya va radif hazrat Sulton Sohibqironning ixtiroidurkim, hech nazm aytilmaydur va hech

devonda bitilmaydur:

Ohkim, hijron o‘tidin kuydi jonim o‘zga nav’,

O‘rtadi ofoqni o‘tluq fig‘onim o‘zga nav’.

«G‘ a y n» h a r f i:

Ishq dog‘idin shukr izhori qilibdur va hajr dog‘idin shikoyat osori ko‘rguzubtur, base muassir

tushubdurkim:

Dog‘i ishqing bermish erdi xasta ko‘nglumga farog‘,

Vahki, qo‘ydi shu’lai hijron yana dog‘ uzra dog‘.

«F ye» h a r f i:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 106

Ishqu muhabbat havosining humoyi baland parvozi Xoja Hofiz Sheroziy — kalomi tavrida

tushubtur va salosat va tarkibda anga yovushubto‘r:

G‘am sipah qasdimg‘a chekti, soqiyo, tut jomi sof.

Kim, bo‘lur jomi may ichkandin daler ahli masof

«Q o f» h a r f i:

Firoq tiyraligining majorasi va o‘z kuymakligining dardi bedavosi:

Qildi baxtimni qaro zulfidek ul moh az firoq,

Necha ko‘ydurgay meni dilxastani oh az firoq.

Yor ishtiyoqinnng suubatida va dardi firoq uquba-tida bu matla’ behad Dilnavoz va bag‘oyat

jongudoz voqe’ bo‘lubtur:

Bor emish yor ishtiyoqi asru qattiq ishtiyoq,

Vasl topmon, vah, tuganmas dard emish, dardi firoq.

Telba ko‘nglining ishqda shaydolig‘in va o‘zga parilarg‘a beparvolig‘in bir rafiqni muxotab qilib

arz qilur:

Telba ko‘nglum to erur ishq ichra shaydo, ey rafiq,

Aylamas o‘zga parilar sori parvo, ey rafiq.

Manzurning la’li labi ustida sabzai xat hay’atin ko‘rub ajab ranglarda bu matla’ voqe’ bo‘lubtur va

filvoqe’ rangin tushubtur:

La’li uzra sabzai xatti namudorig‘a boq,

Sho‘xi rangomizning shingarfu zangorig‘a boq.

Ko‘ngli o‘tining oromi yo‘qlug‘iga hasrat ohi tortibdur, hamonoki, ul o‘t shu’lasi bu yaldin

ortibdurkim:

Ohkim, ishqing o‘tini bir zamon oromi yo‘q,

Istagan orom ul o‘tqa juz xayoli xomi yo‘q.

«K o f» h a r f i:

Matlubning mohi orazin saodat matlai va xoki dargohin ahli binish to‘tiyosig‘a nisbat berilibdur.

Bu matla’ salis va sof va pok tushubturkim:

Ey saodat matlai, ul orazi mohing sening,

Ahli binish to‘tiyosi xoki dargohing sening.

Mohi tobonin muxotab qilib andin ayru tushganda chashmi giryonining qon yoshin izhor qilibdur,

mubkiyi muhlik tushubtur:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 107

Sendin ayru tushgali, ey mohi tobonim mening,

Dam-badam qonyoshi yig‘lar chashmi giryonim mening.

Bu faqirning bir g‘azaliga bu g‘azal javob voqe’ o‘lubturkim, o‘zum insof yuzidin

mu’tarifmankim, andin yuz martaba ortuqroq tushubturkim:

Tushgali hajringda, ey sarvi gulandomim mening,

Ne ko‘zumda uyqu bor, ne jonda oromim mening.

Shomi hijronin ko‘rub, mehr otin tutmag‘on mazmunida va va’dai subhi visol aylab yorutmog‘on

afsunida:

Shomi hijronim ko‘rub sen mehr otin tutmading

Va’dai subhi visol aylab vale yorutmading.

Ishqdin jahon ichra, afg‘onidin kalom va ko‘yu-ko‘chada bu dostonidin payom:

Vahki, ishqingdin jahon ichra fig‘onimdur mening,

Barcha ko‘yu-ko‘chada ham dostonimdur mening.

Mahbubning zulf ochqonidin va o‘z oshufta ahvollig‘i va qoshi chinidin ko‘ngli behollig‘i bobida:

Zulf ochib men telbani oshufta ahvol aylading,

Qosh uza chin ko‘rguzub ko‘nglumni behol aylading.

G‘am tundi bodidin jismi binosi vayron, balki yer birla yakson bo‘lur ma’nida bu matla’ bag‘oyat

xub ado topibdurkim:

G‘am yeli jismim binosin bo‘ldi vayron qilg‘udek,

Qaysi vayronkim, qaro yer birla yakson qilg‘udek.

Manzurning savodi xatti aro la’li xandoni muqobalasida o‘z g‘ami aro ko‘zi durri g‘altonin

solibdur, dilpazir tushubturkim:

Ul savodi xat ichinda la’li xandonin ko‘rung,

Bahri g‘am ichra ko‘zumning durri g‘altonin ko‘rung.

Bayt ul-ehzonining tiyraligin dudi hijronidin degani xub va vayronining yemirulganin ashk

to‘fonidin degani diloshub voqe’ bo‘lubturkim:

Dudi hijrondin qarordi bayt ul-ehzonim mening,

Sayli ashkim birla ham yemruldi vayronim mening.

Sarsari ohin bayt ul-ehzoniga ofat degani xush oyanda debtur va vayronidin gardi balo boshig‘a

yog‘arini dilraboyanda ado qilibdurkim:

Qolg‘och ohim sarsarig‘a bayt ul-ehzonim mening,

Yog‘durur gardi balo boshimg‘a vayronim mening.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 108

«L o m» h a r f i:

Safar azmida musofiridin ayrilur chog‘da xayrbod mazmunluq alfozni radif qilib aytqon she’rning

matlai furqatnamo kelibdur va anduhoso aytilibdur:

Oh ila-azm ettim, ey rozimg‘a mahram, yaxshi qol,

Dard ila ayrildim, ey dardimg‘a marham, yaxshi qol.

evafosi ko‘yida ko‘ngliga maskan qilmog‘ini targ‘ib qilmog‘i xub va yig‘lab holini ado qilurda

shevan qilmog‘ini ta’lim bermaki marg‘ub:

Ey ko‘ngul, ul bevafo ko‘yida maskan aylagil,

Zor yig‘lab, sharh etib, holingni shevan aylagil.

Manzuridin bir nazarg‘a xursand bo‘lub hajr torin vasl sarrishtasig‘a payvand qilurin xubroq vajh

birla istid’o qilur:

Netti, bir boqmoq bila ko‘nglumni xursand aylagil,

Hajr torin bir zamon vaslingg‘a payvand aylagil.

Ishqdin boshig‘a kelgan suubat sharhida takallum ko‘rguzmak va Farhodu Majnun o‘l suubatni

xayol qila olmaslig‘ida tarannum tuzmak majnunvor va farhod-osor kelibdur:

Ishqdin keldi mening boshimg‘a oncha sa’b hol,

Kim, oni Farhod ila Majnun qila olmas hayol.

Bu g‘arib xayoldurkim, Sulton Sohibqironniig xotirlarig‘a kelibdur va nazm ahliga zohir qilib

erdilarkim, aytsunlar, barcha ayttilar, ammo hech qaysi ul hazratcha ayta olmadilar. Ul bu matla’dur:

Hajring o‘ti jismi zorim qildi kul, ey yor, bil,

Gar bino qilsang mazorim tarhin ul kul birla qil.

Xurvashening gulshan ko‘yidin ravzai rizvon munfail va yuzu xattidin lolavu rayhon xijil erkanin

latifoyin bila zohir qilibdur:

Gulshani ko‘yungdin, ey jon, ravzai rizvon xijil,

Yuzu xatting rashkidin ham lolavu rayhon xijil.

Vasl orzusidin ko‘ngli qushig‘a qanot tamannosi qilib, vasl havosida parvoz buyurg‘oni oshiqona

va mushtoqona tushubtur:

Kirpikimdin, ey ko‘ngul, hardam qanotlar soz qil,

Hajr dashtidin visoli ko‘yiga parvoz qil.

Bu faqirning mashhur matlaig‘akim:

Anglading, yo yo‘qmukim, aylar safar yor, ey ko‘ngul,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 109

Vahki, bo‘lduk hajri ilkidin yana zor, ey ko‘ngul

javob voqe’ bo‘lubtur, ammo yuz martaba ondin ravonroq va yaxshiroq voqe’ bo‘lubtur:

Chun junun zanjirig‘a bo‘ldum giriftor, ey ko‘ngul, Bo‘lg‘asen men telba holidin xabardor, ey

ko‘ngul.

«M i m» h a r f i:

Ishq o‘tidin o‘z dardu hasratin va furqat dardidin yor g‘aflatin bu matla’da asru va so‘znok ado

qilibdur:

Haddin oshti ishqing o‘ti birla dardu hasratim,

Voykim, sen g‘ofilu kuydirdi dog‘i furqatim.

Ma’shuq umidida dardu hasratini izhor qilib betoqatlig‘ig‘a rahm etmasida u matla’dao‘q javob ul

tab’i durarbordin va xomai guharnigordin raqam topibdurkim, vasfida aql hayron va fahm sargardon:

Necha bo‘lg‘ay vasling ummidig‘a dardu hasratim,

Rahm qilkim, yo‘qturur hajringda emdi toqatim.

Masal tavrida bu matla’dek parvarda, va orosta, va murattab, va piyrosta oz voqe’ bo‘lubturkim, ul

hazratning latif tab’idin va sharif zehnidin bosh urubdur:

Men halok o‘ldum g‘amingdin sen qo‘yoshsen, ey sanam,

Ayb emas gar mendin o‘lsa kamligu sendin karam.

Ham bu matla’g‘a javob agarchi masal tavrida emas, ammo g‘arobat jonibini mar’i tutulub, bas

nozuk va pokiza deyilibdur:

Vahki, ishqim shu’lasi hardam chekar andoq alam,

Kim, maloyik ko‘zi dudidin bo‘lur har lahza nam.

Bu matla’ qofiyasida ikki she’r ayttilar, uchunchn matla’ ham quvvat yuzidin aytilibdur, alardin

ortuq bo‘lmasa, kam ham ermas:

Sen g‘amim bilmay xayoling birla bordur hayratim,

Bilganingni anglasam, bilmam, ne bo‘lg‘ay holatim.

Yer qaddi hajridin sarv maylin mafqud debdur va yuzi shavqidin gul orzusin kobud bilibdur.

Alhaq ravshan va rost tushubturkim:

Qaddu yuzung hajridin, vahkim, menga bo‘lmish mudom,

Sarv mayli bartaraf, gul orzusi xud harom.

O‘z jismig‘a tutoshqon shu’lani yorg‘a arz qilurg‘a bu matla’ni ham otashin va rangin xayol

qilibdur:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 110

Otashin xil’at dema jismim uza, ey dilbarim

Kim, erur ishqing o‘ti birla tutashqon paykarim

Pariro‘yi tarki muhabbat qilg‘anin bildirur, bu jihatdin jovidon ko‘ngliga furqat o‘ti tutashqonik

yor arzig‘a yetkurar:

Qilg‘on ermish ul pari tarki muhabbat, bilmadim,

Tushgon ermish jovidon ko‘nglumga furqat,bilmadim

Bu qofiyada bovujudkim, ikki rangin matla’ o‘tubdur, nazm tavrida g‘oyat qudratdin so‘z adosida

nihoyati diqqatdin bir matla’ dag‘i deyilibdurkim, xubluqdag ul matla’larcha bor:

Necha kuygay hajr ila farsuda jonim dam-badam,

Ko‘nglum ichra g‘am uza g‘amdur alam uzra alam.

So‘zu gudozin ham degali mahvash topmag‘ondin alami va rozin aytkoli mushfiqe ko‘rmagondin

g‘ami maraq voqe’ bo‘lubtur:

Qani bir mahvash, ang‘a so‘zu gudozimni desam.

Qani bir mushfiqki, birdam ong‘a rozimni desam

Ham bu matla’ tavrida-o‘q qofiyag‘a tag‘yir berilib, hamul radifda bu matlai dag‘i asru diloro

vaanduhafzo tushubtur:

Topmadim bir mushfiqekim, holi zorimni desam,

Yoxud ul guldin ichimda xor-xorimni desam.

Parivash hajrida ozorlaridin ani xabardor qilmoq orzu aylabtur va aning jilvasi muqobalasida

ko‘zin guharbor qilmog‘ni havas qilibdur va ikkisi nodir voqe’ bo‘lubturkim:

Zor o‘larmen ul pari yo‘qkim xabardor aylasam,

Jilva qilgach, ollida ko‘zni guharbor aylasam.

«N u n» h a r f i:

Mavlono Yaqiniyg‘a10 javob aytilibdur. Va yaqindurkim, Mavlono tirik bo‘lsa erdi, joni birla insof

bergay erdikim, andin yaxshiroq voqe’ bo‘lubtur:

Ey visoling xasta ko‘nglum marhami, oromi jon,

O‘lmadim hijron elidin men qatiq jonlig‘ yamon.

Va bu bahr va qofiyada yana bir she’rdurkim, ikkalasi bir-biridin xubroq tushubturkim:

Ey sening qoshu ko‘zung bir fitnai oxir zamon,

Lablaringdur xasta ko‘nglumga hayoti jovidon.

Yuz davrida qiron ta’rifida va bu matla’ o‘tkan ikki matla’ qofiyasida voqe’ bo‘lubtur, tajnis rioyat

qililibdurkim, bu nav’ shirin va rangin va xush tartib oz voqe’ bo‘lmish bo‘lg‘ay:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 111

Ul quyoshkim oy yuzining davrida qilmish qiron,

Barcha mahvashlar arosida erur sohibqiron.

Bu matla’ faqirning bir matlai muqobalasida tushubturkim, agar burunroq aytilmish bo‘lsa erdi,

faqir hargiz o‘z matlaimni aytmag‘ay erdim Aytmish bo‘lsam ham, bitmagay erdim:

Tig‘ ila ko‘ksimni qilding zaxm, ey siymin badan,

Qoni turmaydur deb ul zahm uzra kuydurdung tugan.

Ishq suubatidin holining bir-bir shiddatnn aytib, hech kishiga bu hollar bo‘lmasun, deb istid’o

ko‘rguzmakda bu matlai ajab xub tushubturkim:

Ishq aro hech kim mekingdek zoru shaydo bo‘lmasun,

Bo‘lsa ham, vah, men kibi mahjuru rasvo bo‘lmasun.

Ma’shuq ishtiyoqidin xayol qilmish bo‘lg‘aykim, oni ko‘rgachfig‘on jondin burun chiqqay va joni

xud rashkdin fig‘ondin burun chiqqani g‘aribado topibdur:

Seni ko‘rgach der edim chiqqay fig‘on jondin burun,

Chiqmasun deb rashkdin jon chiqti afg‘ondin burun.

Bu matla’ hamkim, qofiya tag‘yir topib hamul radifda voqe’ bo‘lubtur, g‘oyat zebolig‘da va

nihoyat ra’nolig‘da voqe’ bo‘lubturkim:

Vasl aro o‘ltur meni hijron jafosidin burun,

Netti gar qilsang xalos oning balosidin burun?

Yor vaslida hijron balosi biymidin o‘lum orzu qilmoqki, hijron dog‘i bila nogah kuymaki va vasl

aro o‘rtag‘on dog‘i darmonsiz debtur, ya’ni mahzi darmon:

Vasl aro o‘ltur meni to dog‘i hijron ko‘rmayin,

Kuydur andoq dog‘ ilakim, hech darmon ko‘rmayin.

O‘z qotilig‘a zoru hayronlig‘in va aning bodai ishqidnn ko‘z va zulfidek mast va parishonlig‘in

xush debdur va dilkash ado qilibdur:

Vahki, bir qotilg‘a andoq zoru hayronmen bukun

Kim, ko‘zu zulfi kibi mastu parishonmen bukun.

Mahzun ko‘ngulning yorsiz devona bo‘lmog‘ining uzri va ul hajridin Vomiq va Majiundek

rasvoliqqa afsona bo‘lmog‘ining ma’zirati:

Yorsiz mahzun ko‘ngul devona bo‘lmay naylasun,

Vomiqu Majnun kibi afsona bo‘lmay naylasun? 11

O‘rtangan ko‘ngli dudidin olam qarorg‘oni va o‘rtangan bemehri qahri lutfoyin va lutfi itoboludin

o‘z-o‘zi bila takallum qilibdur va tarannum ko‘rguzubtur:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 112

Kuydi bu mahzun ko‘ngul olam qarordi dudidin,

Qahri lutfoyin bila lutfi itoboludidin.

O‘z qotili vayrona qabrini ziyorat qilg‘oli kelganin iddio qilur va ul vayronani imorat qilmog‘ni

istid’o etar bobda:

Gar kelib vayrona qabrimni ziyorat qilg‘asen,

Rahm etib, ey qotilim; oni imorat qilg‘asen.

Gulchehrasi kelsa savsandek demaktin lollig‘i va kelmasa hajridin bodi sabodek behollig‘i:

Kelsa ul gulchehra, savsandek demaktin lolmen,

Kelmasa, bodi sabodek hajridin beholmen.

Sabrsiz ko‘nglining ishq va jununin va notavon holining dardu shavqi bir-biridin fuzunin

devonavor degoni va majnunkirdor ado qilg‘oni:

Sabrsiz ko‘nglumga boqsam ortadur ishqu junun,

Notavon jonimni ko‘rsam, dard ila shavqi fuzun.

Manzurning xat va zulfida bu uch matla’durkim, birbiriga javob voqe’ bo‘lubtur. Qofiya va radifi

ul hazratning bu fanda mujtahid tab’ining ixtiroidur. Avvalg‘i matla’ budurkim:

Sabzai xatting ichida o‘ylakim jondur nihon,

Huqqai la’ling aro ham durri g‘altondur nihon,

Ikkinchi matla’ budurkim:

Zulfi ichra bel, xat ichra la’li xandondur nihon,

Uylakim, jondur nihon, ham rishtai jondur nihon.

Uchinchi matla’ budurkim:

Zulfi ichra gul, gul ichra la’li xamdondur nihon,

Tunda mehru mehr aro bir chashmai jondur nihon.

Ishq shiddati ajzidin ko‘zni a’moliqqa xitob qilg‘oni base dardmandona tushubturkim:

Ko‘zlarim ko‘r et, qazo, bir shakli mavzun ko‘rmayin,

O‘zni bir laylivashe ishqida Majnun ko‘rmayin.

Bu matla’ dag‘i o‘z holi sharhidakim, anvo’i baliyat bir ishq jihatidin bir-birining ustida bo‘lmish

bo‘lg‘an. Bu matla’ yaxshi voqe’ bo‘lubturkim:

Yo‘q damekim, telbalardek ul parig‘a zor eman,

Sabru hushumdin judo, dardu balog‘a yor eman.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 113

Manzurning parchami oshuftalig‘i sharhida va o‘z ko‘nglining anda barhamlig‘i adosida bu matla’

ko‘ngullarni oshufta va barham qilg‘udek tushubtur:

Ul quyoshkim, charx aro oshufta parchamdur bukun,

Xasta ko‘nglum zulfi tobi ichra darhamdur bukun.

Filjavobi bag‘ayr:

Ul quyoshning mehri nechun bandag‘a kamdur bukun,

Ko‘z yoshim tinmay oqardin yer yuzi namdur bukun.

Parivash yori ishqidin holining parishonlig‘ikim, til sharhidin lol bulg‘ay, nihoyat xubliqdan bayon

topibdur:

Bir parivash ishqida andoq parishon holmen

Kim, aning sharhin qilurda asru gungu lolmen.

Gardun bedodidip elni boda qutqorur mazmunda soqiyni muxotab qilib, may tutmoq istid’osida bu

bayt mufattihdur:

Soqiyo, tutqil to‘la gardun knbi sog‘arnikim,

Jonima dermen dame bedodi gardun ko‘rmayin.

«V ye» ha r f i:

Sabodin sarvi ravonining kelgan xabarin so‘rar va andin jon, isi, kelgan munosabat bila ruhi

ravonining hadisin so‘rar:

Ey sabo, bergil xabar sarvi ravonim keldimu?

Jon isi sendin kelur, oromijonim keldimu.

Bu she’rning qofiyasidin so‘ngra atf vovin12 kalimaning asli harfi o‘rnig‘a tutulub g‘arib ixtiro’

qilibdur:

Ey jafo tig‘i, kelib majruh ko‘ksumni yoru,

Qo‘l yalang aylab solib haryon ichimni axtaru.

«X ye» h a r f i:

Ko‘ngli ranj bila kuyub jononig‘a demag‘onin bulbul kuysa guli xandonig‘a g‘am bo‘lmaslig‘in

tashbih qilib, ishq chamanida bulbuldek gulbong urg‘oni:

Ranj ila kuydi ko‘ngul demas ani jononig‘a,

Qayda bulbul kuysa g‘am bo‘lur guli xandonig‘a.

Sarvi parirux yodig‘a kelsa, hur va jannat yodidin chiqarni yod qilib, bu-tarona bila g‘amgin

ko‘nglin shod qilurkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 114

Har qachonkim kelsa ul sarvi parirux yodima,

Kelmas ul dam jannatu hur xotiri noshodima

Ko‘ngliga xitob qilurkim, aning dardin mahi tannozig‘a yetkurgay va jonining halokligin sarvi

nozig‘a arz etgay:

Ey ko‘ngul, dardimni arz et, ul mahi tannozima,

Xasta jonimnn halokin ayt sarvi nozima.

Bu matla’din yorning kinoyatomez uzrxohlig‘ining man’idurkim, shirin labin shakarrez qilib, ul

afsun tili bila oshiq o‘tini tez qilmag‘ay:

Uzr uchun shirin hadisingni shakarrez aylama,

Bu fusun birla o‘tumni dam-badam tez aylama.

Sarvi ozodining bog‘ aro jilva qilg‘oni uchun ishq ahli ohu faryodi kuydururining adosi so‘znok

tushubtur:

Jilva qildi bog‘ aro ul sarvi ozodim yana,

Kuydurur ishq ahlini bu ohu faryodim yana.

Malik ul-kalom Mavlono Lutfiyning mashhur matlai javobida debtur:

Ey qading tubiyu jannat xaddi gulgun ustina.

Bu matla’ voqe’ bo‘lubturkim:

Xattining tori tushubtur la’li maygun ustina,

Uylakim, jon rishtasi bir qatrai xun ustina.

Basirat ahli qoshida zohirdurkim, tafovut ne chog‘likdur. Ne uchunkim, Mavlono yuzni jannatqa

nisbat qilubdur va bu munosib tashbihdur. Bovujudi bu ikki misra’ bir-biriga marbut emas va javobi

bovujudi g‘arobati ma’ni ikkalasi bir-biriga muvofiq va alfozi bir-birining muqobalasida loyiq voqe’

bo‘lubtur. Va qofiyaga tag‘yir berib ham ushbu radif bila yana uch g‘azal deyilibtur. Bovujudi ulkim,

Mavlono javobi matla’da xat ta’rifidur, uch matla’ning ikkisida xat ta’rifidur va birida xol ta’rifidur.

Mundin nazm tavrida g‘oyati quvvat ma’lum bo‘lur.

Ul uch matla’din biri budurkim:

Ul zumurrad xatki chiqmish la’li xandon ustina,

Sabzai xatting ichida uylakim jondur nihon,

Ikkinchi matla’ budurkim:

Sabzai xatting savodi la’li xandon ustina,

Xizr go‘yo soya solmish obi hayvon ustina.

Uchinchi matla’kim xol ta’rifida voqe’ bo‘lubturkim:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 115

Nuqtai xoling ajab yo‘q la’li xandon ustina

Kim, bo‘lur bir qatra doim obi hayvon ustina.

Ishq uyquni ko‘zdin uchurg‘oni jihatidin kechaning sa’b holi sharhida bu matla’ning xublug‘i

gunashdin ravshanroqdur:

Bir quyosh hajrida chektim o‘tluq afg‘on bu kecha,

Kuymagim dudidin o‘ldi charx giryon bu kecha.

Filjavobi big‘ayrihi:

Oncha chektim bir kuyosh hajrida afg‘on bo‘ kecha

Kim, fig‘onimdin uyumas jinnu inson bu kecha.

Mehroraz yori chehra ochib jon o‘rtarining tazarrui va oshkoro lutf ko‘rguzub ko‘nglini pinhon

o‘rtarining tazallumi:

Orazing mehrin ochib, jismim aro jon o‘rtama,

Oshkoro lutf etib, ko‘nglumni pinhon o‘rtama.

Filjavobi big‘ayrihi:

O‘t solib el jonig‘a sen meni pinhon o‘rtama,

O‘rta jonimni-yu, jonim, elni chandon o‘rtama.

Ishq oshubi va bedodi hikoyatida va hajr zulm va taaddisi shikoyatida bu matla’ asru dardmandona

va bag‘oyat niyozmandona tushubtur:

Necha ul oy hajrida ko‘nglum buzulg‘ay g‘am bila,

Necha jismim uyi yemrulgay g‘amu motam bila.

Bu qofiya va radif ham ul hazratning xossai tab’idur va hech yerda eshitilmaydur va bag‘oyat

shirin va rangin tushubtur. Hajr shomi suubatida o‘zini anjum va aflok bila mashg‘ul tutar kayfiyatida

bu g‘azal boshtin oyoq xub va puroshub voqe’ bo‘lubturkim:

Hajr shomi oy chiqib men yig‘lar erdim dard ila,

Sayrlar qildim seni istab mahi shabgard ila.

Bu avqotda hukm bo‘lub erdikim, turkigo‘y shuaro tatabbu’ qilg‘aylar. Ba’zeki, ayttilar — lat

yedilar, ba’ze ayta olmaslig‘ig‘a mu’tarif bo‘ldilar. Ul jumladin biri faqir erdimki, insof berdim va

matlai budurkim:

O‘tka solg‘il sarvni, ul qaddi ra’no bo‘lmasa,

Yelga bergil gulni ul ruxsori zebo bo‘lmasa.

Yorni ag‘yor bila ko‘ra olmaslig‘idin ko‘z qoni deb ayni rashkdin bu matla’ xub ado topibdur:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 116

Qani ko‘zkim, seni ko‘rgaymen dame ag‘yor ila.

Yo taammul qilg‘amen ag‘yor ila guftor ila.

Ishq zulmidin toriqqanda ko‘zga ham yor va ag‘yor sori boqardin man’qilur ma’nida bu matla’

ham oshiqona, ham dardmandona tushubturkim:

Ey ko‘z, o‘zga yuz sori o‘zungni hayron istama,

Bir vafosiz ishqidin ko‘nglungni ham qon istama.

Ul hazratning xossa ixtirootidin bu to‘rt she’rdurkim, «o‘zgacha» lafzin radif qilib, qofiyalari har

qaysining o‘zgacha voq’e bo‘lubtur. Har qaysining latofati birbiridin ortug‘rog‘ tushubtur va alardin

biri budurkim:

G‘am yeli ayshim binosin qildi vayron o‘zgacha.

Hushu sabrim mulkini yer birla yakson o‘zgacha.

Ikkinchi matla’ budurkim:

Ohkim bo‘ldum yana ishq ichra shaydo o‘zgacha,

Aqlu hushumdin judo xalq ichra rasvo o‘zgacha.

Uchunchi matla’ bu nav’ voqe’ bo‘lubturkim:

Bo‘lg‘ali la’ly uza xatti namudor o‘zgacha,

Tutti ohim barqidin ko‘k yuzi zangor o‘zgacha.

Yana bir matla’ bu nav’ voqe’ bo‘lubturkim:

Vahki, hijron tarhin ul oy soldi bunyod o‘zgacha,

Notavon ko‘nglumga bunyod etti bedod o‘zgacha.

Ko‘ngliga sabrdin o‘zga chora ishqida bilib sabr qila olmag‘ondin bechoralig‘ izhori qilibdur va

bade’ado topibdur va g‘arib muaddo bo‘lubtur:

Chorai ishqi nedur, juz sabru mahzun ko‘ngluma,

Chun qila olmas, qiling bir chora majnun ko‘ngluma.

G‘ardun shikoyatidakim, ofiyatin rasvolig‘ bila badal qilmish bo‘lg‘ay, bu matla’ nishotfarso va

anduh afzo voqe’ bo‘lubturkim:

Ey ko‘ngul, gardun baliyat toshini yog‘durdilo,

Har taraf sabrim uyin devorini sindurdilo.

Bu radifda yana bir matla’kim, g‘azal tavrida marsiyaomez Xoja Hofiz Sheroziyga voqe’ bo‘lg‘on

yo‘sin bila ul hazratqa dag‘i voqe’ bo‘lubtur va bag‘oyat nodirdur:

Voy, yuz ming voykim, sarvi ravonim bordilo

Sabru hushum mulkidin oromi jonim bordilo.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 117

«Yo» h a r fi:

Matlubin istab, topolmaslig‘idin va hech hamdam ani bu musibatda zorlig‘in so‘rmaslig‘idin o‘zo‘

zi bila gilamandlig‘ izhor qilibdur:

Qayda istay, istasam, qaydin topay sen yorni

Kim, manga hamdam bo‘lub so‘rg‘ay dame men zorni.

Ko‘ngul har necha yor dardu g‘amidin ozor topar, ammo aning mohruxsorin ko‘rgach, mehri

fuzunroq va muhabbati sarrishtasi uzunroq bo‘lur mazmunda bu matla’ benazir tushubtur:

Nechakim, tortar ko‘ngul dardu g‘amu ozorini,

Mehrim ortar har necha ko‘rsam mahi ruxsorini.

Parivashining qaro libosidin hayrat qilg‘onikim, quyosh qaronqu tunda ko‘runmak g‘aribdur va

vasl kavkabi sa’di hajr tiyra shomida tulu’ qilmoq ajib:

Hayratim bor to qaro qilmish libosin ul pari,

Kim qaronqu tunda ko‘rmish oftobi xovariy.

Ko‘zin sarvi siyminbari kelur mujdasidin yig‘lamoqdin tiyibdur, jonin xurshidi anvari vasli

bashoratidin kuymakdin man’ qilibdur:

Yig‘lama, ey ko‘zki, ul sarvi siyminbar kelgusi,

Kuymagil, ey jonki, ul xurshidi anvar kelgusi.

Jonida harf g‘ami yozar tahririg‘a ko‘ngli ajz va notavonlig‘idin unamaslig‘ig‘a tadbir va chora

topmasdin bechoralig‘ zohir qilur:

Jong‘a ayturmen, yozay harfi g‘aming tahririni,

Ko‘nglum o‘lmas, vahki, bilmasmen bu ish tadbirini.

O‘z sabz xatining sabzai xati hajrida o‘lsa, qabri sabzasi xati hijron nishtari butmak iddio qilibdur

va g‘arib ma’ni voqe’ bo‘lubtur:

Sabzai xatting savodi birla o‘lsam, ey pari,

Sabzai qabrim ne tong, gar bo‘lsa hijron nishtari.

Bu matla’ning burung‘i misraida xat va lab ta’rifida va ikkinchi misraida yuz va zulf hayrat izhori

voqe’dur. To‘rtalasi nodir tushubtur:

Mushkbo‘ xattinmu dey, yo la’li durborinmu dey,

Yuzi iymoninmu dey, yo zulfi zunnorinmu dey?

Bu matla’ ham manzurini husn yuzidin Shirin va Laylig‘a va o‘zin ishq bobida Farhod va

Majnung‘a tarjih qilibdur. Bu nav’ oz eshitilibdur:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 118

Husn ila sen komilu Shirinu Layli shuhrati,

Ishq aro men zor o‘lub, Farhodu Majnun tuhmati.

Ishq o‘ti hirqati ta’rifidakim, ul o‘rtamagan nima qolmamish bo‘lg‘ay, bu matla’ so‘znok

tushubturkim:

Ishqing o‘ti jismu joni notavonim o‘rtadi,

Turfa o‘t erdiki, paydovu nihonim o‘rtadi.

Hajr tunida vasl orzusidin bul’ajab xayolin bayon qilur va firoq shomida visol shavqidin sa’b holin

ado ko‘rguzur:

Kecha hajringdin visolingg‘a hayolim bor edi,

Hech kimga ayta olmonkim, ne holim bor edi.

Bu qofiya va radifda bu faqirning ham she’ri bor va mashhurdur, ammo ul hazratning bu

she’rikim, aning javobi tushubtur, hech nisbati yo‘qdurkim:

Qilmag‘ay erdim yuzin ko‘rmak tamanno koshki,

Solmag‘ay erdim ko‘ngul mulkiga g‘avg‘o koshki.

Mahzun ko‘nglini aldab dilrabosining kelur xabarini debtur va org‘adab ishratfizoi vasli xabarin

aytibdur, ajab nav’ shirin voqe’ bo‘lubturkim:

G‘am yema, mahzun ko‘ngulkim, dilraboying kelgusi,

Bazmi ishqing tuzguchi ishratfizoying kelgusi.

Ishq tariyqida o‘z kamolin zohir qilurkim, ishq ahli yagonalari andin so‘zu gudoz tamanno

qilibdurlar, balki boshtin-ayoqlarig‘acha ul o‘tqa yoqibdurlar:

Ishqim o‘tidin kelib Majnun bir uchqun istadi,

Ol dedim, sung‘ach ilik, boshtin oyog‘in o‘rtadi.

G‘oyat bedillig‘idin, g‘am dashtida itgan notavon ko‘nglin yod qilur va tarki jon aylagan

bexonumon ko‘ngli yodi bila o‘z anduhin ziyod qilur:

Vahki, g‘am dashtida itgan notavon ko‘nglum qani?

Tarki jonim aylagan bexonumon ko‘nglum qani?

Hijron balosidin jonig‘a yetib, ajalg‘a iltijo qilur va el mojarosidin toriqib, o‘lumni orzular, bu

uslubda so‘z bas g‘aribdur:

Ey ajal, osuda qil hijron balosidin meni,

Bir yo‘li qutqar ulusning mojarosidin meni.

Bahor fasli bo‘lub aysh guli ochilg‘oni va g‘am xazoni yelidin sabri xirmoni sovrulg‘oni bobida

deyilibdur:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 119

Navbahor o‘ldi, ochilmas, vahki, ayshim gulshani

G‘am xazoni yelidin sovruldi sabrim xirmani.

Bu she’r qofiyasida yana bir she’r o‘ttiki, bu anga javobdur va ikkalasi bir-biridin xubroq

tushubtur:

Bir parivash shavqi, vahkim, jismu jonim o‘rtadi,

Ayrilib har uchqun andin xonumonim o‘rtadi.

Zolim yorni zulm qilmoqqa beixtiyorlig‘i aytilibdur va o‘zining mazlumshiorlig‘ini xubroq vajh

bila ado qilibdur:

Yer zulm aylar uchun beixtiyor o‘lmish netay,

Vah, anga javru sitam qilmoq shior o‘lmish netay.

Yor firoqidin yoshu qon to‘kmoq ko‘zining fani bo‘lg‘onni bu jihatdin ul bahru kon inju va la’l

maxzani bo‘lg‘onni g‘arib suratda nazm qilur:

Ey firoqingdin ko‘zumning yoshu qon to‘kmak fani

Kim erur ham la’lning qoni, ham inju maxzani.

Yor ko‘yida tushgan so‘zon ko‘nglinki, yori poymol qilmish bo‘lg‘ay, yerga tushgan o‘tqa tashbih

qilg‘onikim, ayog‘ bila yerga surtub o‘chururlar, xossa ma’nidur:

Tushgali so‘zon ko‘ngul ko‘yung aro filhol oni,

Yerga tushgan o‘t edikim, aylading pomol oni.

Hijron sog‘aridin dam-badam o‘zdin borurni ibo qilib, vasl jomi muyassar bo‘lsa, labolab

sipqorurni muddao qilibdurkim:

Necha hijron sog‘aridin dam-badam o‘zdin boray,

Vasl jomin gar tutar bo‘lsang labolab sipqoray.

Bovujudi o‘z ishqi o‘ti va yor husni o‘ti riqqati qalb va tarahhum jihatidinkim, ishq ahli

lozimasidur yana bir mazlumi zor ishqining o‘ti bila ham ko‘nmak va matla’din she’rning oxirig‘acha

bu ma’nini har baytda izhor qilibdurkim, nazm elidin hech kimga dast bermaydur:

Bas emas erdi manga ham o‘z o‘tum, ham yor o‘ti

Kim, anga afzun dag‘i bo‘lmish yana bir zor o‘ti.

Jon og‘ziga yetganda jonon labin tamanno qilmoqki, jon topshirg‘ay va jonong‘a yashurun naqdi

pinhon topshirg‘ay, bas latif voqe’ bo‘lubtur:

Yetti jon og‘zimg‘a yetkur labnikim, jon topshuray,

Bori o‘lmasdin burun bu naqdi pinhon topshuray.

Majnunni ishq tariyqida o‘ziga o‘xshatmoq va devonalig‘ rasmin anga o‘rgatmak kamoli

oshiqliqqa va devonaliqqa doldur va ishq va junun ahlig‘a bu nav’ bas bul’ajab holdur:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 120

Ishq aro Majnunni dermenkim, o‘zumga o‘xshatay,

Hushini zoyil qilib, devonalig‘ni o‘rgatay.

Parivashining tufuliyat jihatidin yorlig‘ bilmasin va aning shavqidin shaydo ko‘ngli hushyorlig‘

bilmasin zohir qilib, dard ahli qoshida o‘z dardi dilin aytibdur:

Ul parivash tifl, vahkim, yorlig‘ bilmas netay,

Shavqidin shaydo ko‘ngul hushyorlig‘ bilmas netay.

Ul olam ahli sultoni himmati qoshida baski sultonlig‘i muhaqqir ko‘rinur va faqirni filhaqiqat

saltanatqa tarjih qilur, bu baytdakim, haqiqat ma’nisi majoz suratida ado topibdur. Umid ulkim, ul

hazratning tariyqida ham necha majozi bo‘lsa haqiqatda mubaddal bo‘lg‘ay va majoz ahlig‘a ehson va

haqiqat ahliga mustahsan voqe’ bo‘lubtur:

Kim gadoying bo‘lsa olamdin kechib, ey dilrabo,

Faqr ahli ichra ul sultoni olamdur bukun.

Xilvat13. Olam ahlig‘a andoqki, majlis bo‘lur, majlis ahli hasratidin tab’g‘a kalol va zehng‘a malol

yuzlangandin so‘ngra har toifa o‘z xurdi holig‘a ko‘ra maxsuslari bila xilvat ixtiyor qilurlar. Chun

«Majolis unnafois»ning yetti majlisni tab’ ahli g‘avg‘osi va nazm xayli alolosi bila o‘tkarildi.

Sekkizinchi majlis Sultoni Sohibqiron majlisidurki, ani andoqki, haqidur bayon qilmoq mumkin ermas

va ul da’vog‘a aqlkim, munsif hakamdur, ruxsat bermas. Nechukkim, bo‘lsa shikasta va basta va ba’zi

parishon va ba’zi payvasta ado topti. Emdi xilvatda dag‘i bir-ikki naql ul hazratning g‘ayri nazm

latoyifidin ham bitilsa va bir-ikki so‘z sharh etilsa yiroq bo‘lmag‘ay.

Ul j u m l a d i n. Mavlono Lutfiy (alayha rahma)ki, o‘z zamonida Xuroson mulkida turkiy va

forsiyda malik ul kalom erdi, bir kun bahor ayyomidakim bulug oshiq ko‘zidek ashkbor va ul ashk

qatarotidin har biri: ma’shuq va’dasidek bir mavhum tor oshkor qilur erdi, bu faqirg‘a yo‘luqti va

dedikim, bu yog‘in torlari maxsus bo‘ladur, Mir Xusrav (alayha rahma) hinducha ash’orida bir ajibg‘

arib ma’ni aytibdur va ul budurkim: mahbub bahor ayyomida bir yon boradurmish bo‘lg‘ay va

yog‘in jihatidin yer balchiq bo‘lmish bo‘lg‘ay va aning. ayoqi balchig‘din toyib yiqilur chog‘ida g‘oyat

nozuklugidin yog‘in rishtasin madadi bila tutub qo‘pmish bo‘lg‘ay. Bu faqir bu ma’nini eshitgach,

xushhol bo‘lub, Mir Xusravning bu daqiq xayolig‘a ofarinlar o‘qudum va tab’ ahlidin yog‘in taqribi

bila harkim qoshida bu so‘z naql qilildi. Manga yuzlangan xushvaqtlig‘ anga ham yuzlanib, Mir

Xusravning ta’rifida beixtiyor bo‘ldi. Bir kun ham mazkur bo‘lg‘on taqrib bila Sultoni sohibqiron Oliy

majlislarida banda bu so‘zni arz qildimkim, bir kun Mavlono Lutfiy Mir Xusravdin bu nav’ g‘arib

ma’ni naql qildi, deb. Xayolimda bu-kim, ul hazratning ham latif tab’larig‘a xush kelib, ta’rifda

mubolig‘a qilg‘uvsilardur. Banda ko‘p shaaf bila aytqon uchun filjumla tabassum qilib, inbisot izhori

qildilar. Ammo ko‘p iltifot voqe’ bo‘lmadi. So‘ngg‘i kun andoq ma’lum bo‘ldikim, ul hazratning

muborak tab’larig‘a Mir Xusravning bu xayolida e’tiroze yuzlangan ermish bo‘lg‘ay, yana hayrat dast

berdikim, Mir Xusravning bu xayolig‘a jame’ tab’ ahli ta’rif va tahsindin o‘zga hech nima zohir

qilmadilar, oyo, ul hazrat ne e’tiroz qilib erkinlar. Oliy majlisda yer o‘pub, arz qildimkim, ul e’tirozni

guharbor alfozdin eshitmak muroddur. Dedilarkim, ul e’tirozbudurkim, ul yog‘in qatrasi yuqoridin

quyi inib keladur, muqarrardurkim, rishtasig‘a dag‘i hamul holdur. Rishtaikim, mayli quyi bo‘lg‘ay,

aning madadi bila yiqiladurg‘on o‘zin asramog‘i maholdur. Ul hazrat bu e’tirozni naql qilg‘och, faqir

bildimkim, men va har kishi hamkim, bu ma’nini eshitib, tahsin qilibdurbiz —barcha g‘alat qilg‘on

ermishbiz. Quloq tutub o‘z nuqsi tab’img‘a mu’tarif bo‘ldim. Andin so‘ng ul hazrat dedilarki, bu bayt

andoq bo‘lubturki, e’tiroz mahalli yo‘qturkim;

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 121

Za’fdin kulbamda qo‘pmoq istasam aylar madad,

Ankabute rishta osqon bo‘lsa har devorg‘a.

Umid ulkim, mundoq sof tab’ kuzgusiga hargiz davron havodisidin g‘ubore o‘lturmag‘ay va

mundoq ravshan zehn sham’in hargiz navoyibi sarsari o‘churmagay.

U l j u m l a d i n budurki, Mavlono Qabuliy degan kichik yoshlik yigit Qunduz va Hisor tarafidin

kelib erdi, tab’i turkiy va forsiy nazmg‘a muloyim erdi. Oliy majlisqa musharraf bo‘lub, podshohona

tahsin va ehsong‘a ham sarafrozbo‘lub erdi. Bir kun bir turkiy g‘azalki, matlai budurkim:

Na’l kestim dardi afzun bo‘ldiyu kam bo‘lmadi,

Dog‘ qo‘ydum so‘zi kam bo‘lg‘ay debon, ham bo‘lmadi

aytib kelib erdikim, yuqori arz qilg‘ay. Faqirg‘a berdikim, tegrasida evrulgaymen va xotirg‘a

kelganni anga aytqaymen. Chun o‘qudum «ham bo‘lmadi», qofiyasini yaxshi aytmaydur erdi.

Derdimkim, yaxshi qofiyasi budur, mundin yaxshiroq bog‘lasang bo‘lur erdi. Ul dedikim, men xili

tashvish torttim, yaxshi bog‘lay olmadim. Albatta, bu qofiyani siz bog‘lang. Chun mubolag‘a qildi,

faqir ul qofiyani bog‘ladim, bu nav’kim:

Sarv moyil bo‘ldikim, o‘pgay ayog‘ing tufrog‘in,

Yo‘qsa har soat sabo tahrikidin xam bo‘lmadi.

Alqissa, Qabuliy bu she’rni bitib navvobdin birining vositasi bila Oliy majlisqa yetkurubdur. Ul

hazrat o‘qug‘ondin so‘ngra debturlarki, ikkinchi bayti aning nazmining rangi emas, xayolg‘a andoq

kelurkim, falon muyi aning bu she’rida aytmish bo‘lg‘ay.

Faqirni tilab bu bobda takallum qildilarki, — bu baytni oyo ulmu aytib erkin, yo birovmu aning

uchun deb erkin? Faqir taajjub qildim, ammo lutfi yo‘q erdiki, ul g‘arib yigitkim, bu she’rni o‘tkarib

erdi, degaymenkim, — bu baytni men aytibmen. Chun iqror qilmadim. Mubolag‘a bila so‘ruldi, ul

hazratqa chun ravshan bo‘lub erdi, inkor qila olmadim. Dedimkim, muborak xotirg‘akim, mavridi

fuyuzi g‘aybiydur, chun zohirdur ne nav’ tong‘aymen. Bag‘oyat munbasit bo‘lub, hukm bo‘ldikim,

Qabuliyni topib keltursunlarkim, bu bobda aning bila mutoyaba qilali. Filhol ani topib Oliy majlisda

hozir qildilar. Hazrat julus hukmi buyurub, iltifot zohir qilib, she’rini tahsin qildilar. Faqir

mutaraddidkim, ta’rif bunyod bo‘ldi, anga ajab sharmandalig‘ bo‘lg‘usidur va faqirg‘a andin ortug‘roq.

Ul bobda hech so‘z demadilar. Muddate o‘lturdi va so‘z o‘zga taraflar tushti, to ulki, majlis nihoyatqa

yetti va el tarqaldilar. Oz kishi mahramlardin qoldi. Navvobdin biri arz qildikim, Qabuliyni kelturdilar

va ul bayt bobida aning bila mutoyaba qilmadilar, hamonoki unutuldi. Hazrat buyurdilarkim,

unutulmadi, ammo ul so‘z zikrida anga uyat bo‘lur erdi, tilamadukki, g‘arib yigit majlisda el arosida

uyatlig‘ bo‘lg‘ay, ul sababdin aning she’ri va ul bayt bobida so‘z deyilmadi. Bu faqir yer o‘pub arz

qildimkim, bu rahm yolg‘uz anga voqe’ bo‘lmadikim, manga dag‘i bo‘ldi.

Subhonolloh! Ofarin ul sone’g‘akim, bir sohib davlatqa muncha husni xulq va kamoli fazl va

baland idrok va tab’ va zehni pok karomat qilibdurki, bu afsonalarni yasab, birovga bog‘lasalar,

eshitgan kishi inona olmag‘ay, balki ja’liydur deb, aytquchining takallumig‘a quloq solmag‘ay.

Bu Sultoni Sohibqironning eramoyin suhbatlarida va firdavstazyin xilvatlarida bu nav’ g‘arib

latoyif va ajib zaroyif har lahza mutaoqib va mutavotir va har lahza mutazoid va mutakosir zohir

bo‘lur, to sipehr shabistonining sham’i zarrin lagani badri munir bo‘lg‘ay va aflok shahristonining

mash’ali anjumani mehri olamgir o‘lg‘an, bu adolat avjining to‘lun oyig‘a kamlik yuzlanmasun va bu

saltanat-burjining xurshidi olamoroyi kamol darajasidik aylanmasun!

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 122

Ul humoyun tab’ning bu nav’ diqqatsozlig‘ va nuktapardozlig‘larini sipehr dabiri yillar bitisa

tamom etmas va xiradi xurdadon xush taqriri qarilar aytsa itmomig‘a yetmas. Avlo ulkim, ixtisor bila

tamom qililg‘ay va duo bila ixtitom berilg‘ay:

Yo rab, bu zamona shahlarining shohi,

Kim, ko‘ngli erur sirri nihon ogohi,

Bergil anga avj mohdin to mohi,

Balkim neki bor esa aning dilxohi.

Ko‘k arsasi bazmgohi o‘lsun, yo rab,

Kun shamsasi chatri johi o‘lsun, yo rab,

Kavkab adadi sipohi o‘lsun, yo rab,

Har ishda Hah panohi o‘lsun, yo rab.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 123

**IZOH VA TARJIMALAR**

**MUQADDIMA**

1. «Va durudi noma’dud ul xulosai ma’dum va mavjudg‘akim» mavjud bo‘lgan va bo‘lmagan

narsalarning yaratuvchisiga sanoqsiz maqtov va duolar bo‘lg‘ay, demakdir.

2. «Maliki allom» — Olloh ko‘zda tutiladi.

3. Qur’oni karimning nozil bo‘lishi haqida so‘z ketmoqda.

4. Jabroil — Islomdagi to‘rt farishtadan biri. Xudo bilan payg‘ambar o‘rtasida elchilik qilgan

farishta. Muhammad payg‘ambarga Qur’on shu farishta orqali nozil bo‘lgan.

5. «Xayr ul-anom alayhissalavotu vassalam» — arabcha: odamlarning yaxshisi, unga salom va

duolar bo‘lsin demakdir. Bu ibora Muhammad payg‘ambar nomiga qo‘shib yoki uni nazarda tutib

aytiladi.

6. Abdurahmon Jomiy (1414 Jom, — 1492 Hirot) — fors-tojik adabiyotining ko‘rkamli

namoyandasi, shoir, mutafakkir va olimdir. Alisher Navoiy 1476—1477 yillarda Jomiyni o‘ziga pir

qilib oladi va uning hayoti oxirigacha oralaridagi samimiy do‘stlikka sadoqatni saqlagan. «Jomiy va

Navoiy» majmuasining noshiri mashhur matnshunos olim Porso Shamsiev shu majmua

muqaddimasida yozgan edilar: «Chin insoniy xislatlardan sabot, matonat, g‘ayrat, tolmas

mehnatkashlik bu ikki do‘stning mushtarak xususiyatlari bo‘lib qoldi. Bu mushtarak xususiyat

bulardagi buyuk ijodiy kuch va mahoratning deyarli bir mezonda borganligida ko‘rinadi. Jomiy biror

asar yozsa, birinchi galda Navoiyga taqdim etar, kerak miqdorda isloh etishni, kamchilik va

nuqsonlarni ko‘rsatib berishni talab etar edi. Navoiy Jomiyni o‘ziga madadkor, qiynalganida

mushkullarini hal qiluvchi va ishlarga rag‘batlantiruvchi ulug‘ homiy va murabbiy deb bilar edi».

(P.Shamsiev. Ulug‘ do‘stlik lavhalaridan. Jomiy va Navoiy (to‘plam). Toshkent, «Fan», 1966.).

Bu ikki ulug‘ siymolar bir-birlarining tashabbuslari bilan asarlar yozar, bir birlariga o‘z asarlarida

madhiyalar bitar edilar. Alisher Navoiy Jomiy haqida uning vafotidan keyin maxsus «Hamsat ulmutahayyirin

» (Hayratlanganlar beshligi) asarini yozgan.

7. «Madda zilli va irshodahu» — arabcha: Olloh uning soyasi va to‘g‘ri yo‘lini uzaytirsin,

demakdir.

8. «Bahoriston» — Jomiyning 1487 yilda Sa’diy Sheroziyning mashhur «Guliston» asari

payravligida yozgan axloqiy va tarbiyaviy mazmundagi asari. Jomiy o‘z o‘g‘li Ziyovuddin Yusufga

darslik tarzida yaratgan. «Bahoriston» muqaddima va 8 bob (ravza)dan iborat: 1) oriflar sarguzashti; 2)

ulug‘lar hikmatlari; 3) adolatli shohlar haqida; 4) saxiylik targ‘ibi; 5) ishqiy hikoyatlar; 6) hazlmutoyibalar;

7) she’r va shoirlar; 8) tamsillar.

Navoiy bu yerda «Bahoriston»ning yettinchi bobini nazarda tutadi. Mohiyatcha, bu bob tazkira

bo‘lib, unda Rudakiydan Navoiygacha 37 nafar mashhur shoirlar haqida ma’lumot mavjuddir.

9. Sultoni Sohibqiron — baxtiyor sulton ma’nosini anglatuvchi bu laqab ulug‘, jahongir

podshohlarga berilgan. Bu yerda Husayn Boyqaro nazarda tutiladi. Ilmi nujumda ikki sayyora

to‘qnashgan paytda tug‘ilgan bolani anglatadi. Uning g‘oyat ulug‘ martabali bo‘lishiga ishonishgan.

10. Nigorxona — rasmlar xonasi; Nigorxonai chin — Chin rasmlari xonasi. Bu yerda Navoiy

Jomiy «Bahoriston» asarida shoirlarga bag‘ishlangan bobni shunday bezadiki, unga Chin (Xitoy)

nigorxonasining ham rashki keladi, deb ta’riflaydi.

11. Amir Davlatshoh (taxminan 1436/38 — vaf. 1497, Samarqand) tazkiranavis. Otasi Amir

Baxtishoh Shohrux Mirzoning lashkarboshilaridan bo‘lgan. Davlatshoh «Uloin» taxallusi bilan she’rlar

ham yozgan. 1471 yilga qadar Husayn Boyqaro xizmatida bo‘lgan. Hirotdan qaytgach, otasi mulkida

dehqonchilik qilgan va adabiy ijod bilan shug‘ullangan.

12. «Tazkirat ush-shuaro», Davlatshohning 1486 yilda yozgan asari. Unda Iroq, Eron va O‘rta

Osiyoda X—XV asrlarda yashab njod qilgan 150 dan ziyod shoirlar haqida ma’lumotlar beriladi. Bu

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 124

asar Navoiy tavsiyasi bilan yaratilgan bo‘lib, Navoiyning ijodi va arboblik faoliyati haqida maxsus bob

bor.

13. «Sultoni Sohibqironning humoyun valodatlari» — Husayn Boyqaronnng tug‘ilgan yili (1438

y.) nazarda tutiladi.

14. «Ammo holo bu fano dor ul-g‘ururidin baqo dor us-sururig‘a intiqol qilibdurlar» — hozirda

o‘tkinchi g‘urur saroyidin (ya’ni, bu dunYodan) abadiy xursandchilik saroyiga (ya’ni, u dunyoga)

ko‘chib o‘tishgan (ya’ni, vafot etishgan) demakdir.

15. «Holo bu farrux zamonda namoyandadurlar» — hozir bu baxtiyor zamonda hayotdirlar,

demakdir.

16. «Majolis un-nafois» — Nafis majlislar demakdir.

**AVVALGI MAJLIS**

1. Amir Qosim Anvor — Shoh Qosim Anvor Tabreziy (1346, Tabrez—1433, Jom). Arab va

yunon, fors va turkiy tillarni yaxshi bilgan hamda shu tillarda she’rlar yozgan. Umrining aksar qismini

Hirotda kechirgan. Samarqandda ham yashagan.

Shoirnnng to‘la kulliyoti 1959 y. Tehronda nashr qilingan, unda g‘azallar devoni, «Anis uloshiqin

» (Oshiqlar do‘sti) nomli masnaviysi, «Tavajjuhnoma» (Ollohga intilganlar haqida asar),

«Voqiai Hirot» (Hirot voqialari), «Risolai vujud» (Borliq haqida risola), «Makotib» (Maktublar),

«Savolu javob» va boshqa asarlari o‘rin olgan.

Qosim Anvor tasavvuf adabiyotining yirik namoyandasi sifatida mashhur. U, ayniqsa, Jaloliddin

Rumiyga ergashgan. Shuningdek, Qosim Anvor asarlarida ijtimoiy-siyosiy va axloqiy masalalar ham

ilgari suriladi. Navoiy «Nasoyim ul-muhabbat» asarida ham bu shoir haqida ancha mufassal ma’lumot

beradi.

2. «Quddisa sirrihu» — arabcha: sirri muqaddas bo‘lg‘ay, degan ma’noni anglatadi va vafot

etganlar haqida aytiladigan duo hisoblanadi.

3. Valoyat ahli — valiy, avliyo odamlar.

4. Haqoyiq va maorif — ishqi haqiqiy va ma’rifat mazmunida yozuvchilar.

5. Sadriddin Ardabiliy — XIV asrdagi mashhur tasavvuf shayxlaridan.

6. «Anis ul-oshiqin» — Oshiqlarning do‘sti demakdir. Qosim Anvorning asari.

7. Tarje’ — qaytarish, takrorlashni anglatadi. She’rda takrorlanuvchi band bo‘lib, bunda shoir

vazni bir, qofiyasi boshqa bo‘lgan bir necha band she’rning har bandi so‘ngida bir baytni takrorlab

keltiradi. Takrorlangan bayt har band oxiridagi bayt bilan bog‘lanib borishi shart hisoblanadi.

8. Baytning tarjimasi (bundan keyin «tarj.:» deb berib boramiz): Ollohga shukrki, sening ikki

jahon mulkiga sarmoya bo‘lgan ishqing mening yuragim va jonimdadir.

9. Tarj.: Rindmiz, oshiqmiz, jahon o‘rtovchilar va yoqavayronlarmiz. Sening g‘aming turganda

dunyo g‘amini chekishdan ne foyda?!

Bu baytdagi «rind» so‘zinnng ta’rifi «G‘iyos ul-lug‘at»da: «Rind—shariat qoidalarini johillik

yuzasidan emas, ongli suratda inkor qiluvchi odam», deb beriladi. Tasavvuf istilohotida «rind» barcha

boylik, lavozim, zohiriy iltifotu mulozimatlardan o‘zini yiroq tashlab, olam va odamning eng

yuksalgan poyasida o‘zini ozod sezuvchi hur fikrli nnsonni anglatadi.

10. Jaloliddin Rumiy (1207—1273)—shoir va mutafakknr. Ismi Muhammad, laqabi Jaloliddin.

Jaloliddin Rumiyning otasi Bahouddin Valad Chingizxon yurishi arafasida Balxdin Nishopurga

ko‘chadi va shoir Shom, Halab va Arzanjonda ilohiyot, fiqh, riyoziyot (matematikaga oid fanlar), tarix

va boshqa ilmlarni o‘rganadi. Davrning mashhur shayxlaridan Burhoniddin qoshida 1232 yildan

sufiylik tariqati va shariatdan tahsil oladi. Quniyada esa Shams Tabriziy bilan uchrashadi va uni

ma’naviy ustoz deb tanlaydi. Jaloliddin Rumiyning «Masnaviyi ma’naviy» nomli asari uni dunyoga

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 125

mashhur qiladi. Unda ilohiyot, falsafa, tasavvufga oid masalalar o‘z aksini topgandir. 6 mustaqil

daftardan iborat bu asarda ko‘plab rivoyatlaru hikoyatlar, masalu latifalar o‘rin olgan.

11. Tarj.: Tabrizda bir Sayyidzoda bor edi.

12. Tarj.: Fe’l, sifat, zot va ismlaring bilan hamma yashirin va oshkor narsalarning asli o‘zingsan.

13. Jorubkash—masjid, madrasa, xonaqo va mozorni supuruvchi xizmatkor. Navoiy bu yerda Jom

viloyatidagi Xarjurd degan joydagi mozorda dafn etilganlarga, jumladan Qosim Anvorga o‘z hurmati

va e’tiqodini nzhor etadi.

14. Xamsa va salosina va samona mia — arabcha: 835 y.ni anglatadi. Milodiy hisobda 1431—32

y. ga to‘gri keladi.

15. Mir Qosim Anvor ko‘zda tutilat.

16. Imom Ali Muso ar-Rizo — Ali Ibni Muso, laqabi Ali Rizo. Islom aqidalariga ko‘ra sakkizinchi

imom. U avval Madinada yashagan, 816 y. da Xalif Al-Ma’mun tomonidan Xurosonga keltirilgan va

817 y. da Marvda 33 ming odam qatnashgan yig‘inda valiahd deb e’lon qilingan. Imom Rizoning nomi

Ma’mun nomidan keyin tangalarda zarb etila boshlagan. Ma’mun hatto unga o‘z qizi Xabibani beradi.

Ali Rizo Eronda qadimgi Tus shahri yaqinidagi Nukon degan qishloqda to‘satdan vafot etadi. Ma’mun

uni g‘oyat katta dabdaba bilan Sanobod degan Xorun ar-Rashid maqbarasi joylashgan bog‘da dafn

qiladi. Keyinchalik bu yerda Mashhad shahri paydo bo‘ladi. Hozir Mashhaddagi Imom Rizoning

hashamatli maqbarasi musulmonlarning ziyoratgohidir. Navoiy vazirlik davrida Imom Rizo

maqbarasining janubiy qismida go‘zal bir ayvon qurdirgan va undagi ustunlarning biriga Husayn

Boyqaro nomini o‘ydirgan. Bu yerda shoir Mir Maxdumning otasi Makkadan Mashhadga Ali Rizo

maqbarasi ziyoratiga kelganli bayon etiladi.

17. «Man xadima xudima» — arabcha: kim birovga xizmat qilsa, unga ham kimdir xizmat qiladi,

demakdir.

18. Tarj.: Chalg‘uchi tarona chal, soqiy may tutgil, kimki, «may harom» degan bo‘lsa, uning qoni

haloldir.

19. Tarj.: Meni rindlik olamida rasvolikning nishonasi qilding, dilimni olib, jonimni yuz

nadomatga qo‘yding.

20. Muammo — arabcha: yashiringan, berkitilgan, demakdir. Muammo Sharq she’riyatida kichik

lirik janr turlaridan biri. Misra’, bir-ikki baytda (ba’zan jumla, ibora yoxud bir so‘z ham bo‘lishi

mumkin) ism yoki biror so‘z yashiringan bo‘ladi. Muammoda esa unga murakkab imo-ishoralar

bo‘ladi. Muammoni maxsus qoidalarga asosan (unga ramz, imo, kinoya, o‘xshatish, so‘z o‘yini, arab

alifbosidagi harflar nuqtalarini almashtirish, so‘zlarning boshqa tillardagi sinonimlarini topish, teskari

aylantirish yoki «abjad» hisobi (harflarning raqam ma’nolari) va h. k. yo‘llar bilan topib olish, yechish

kerak bo‘ladi. Muammoni tuzish va uni yechish qoidalariga bag‘ishlangan maxsus risolalar ham

yaratilgan. Ayniqsa, XV asrda muammo keng tarqalgan edi. Jomiy va Navoiy ham muammo haqida

risolalar yozganlar.

Bu muammoda «Ahmad Mirak» ismi yashiringan. Asliyatda shunday yoziladi.

Tarj.: Men may istamayman, uni berma va tutma. Sa’dni yor ko‘chasi boshig‘a eltib qo‘y.

Birinchi misra’ning yana shunday mazmuni bor: so‘z avvalidagi [harf] menda yo‘q.

Agar dan olib tashlasak, qoladi. Uning raqam ma’nosi 10, harflarda yoziladi. Bu ikki harfning

raqam yig‘indisi bo‘ladi. 9 raqami yana birikuvidan hosil bo‘ladi. Shunday qilib, «may» so‘zidan «ah»

bo‘g‘imini chiqardik. ni — «mad»ni ol, degan ishoraga binoan «Ah»ga «mad»ni qo‘shsak «Ahmad»

chiqadi. dan «mi» olinadi. Yuqoridagidek ikkinchi misradan «Sa’dni qoldirib «ro»ni, ya’ni «r» harfini

qo‘y so‘zining avvaliga, ya’ni, birinchi harfi oldiga olib borib qo‘yiladi va «Mirak» hosil bo‘ladi.

Natijada ko‘rsatilgan muammo yechimi «Ahmad Mirak» ismi chiqadi.

Ko‘rinadiki, muammoni yechish arab alifbosiga asoslanadi va uni tarjimasini berish bilan maqsad

hosil bo‘lmaydi. Shuning uchun muammolarni arab alifbosida berdik va tarjima qilmadik.

21. Tarj.: Men yomonlik qildim, uzr aytish gunohdan yomonroq.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 126

Chunki bunda uchga buzilgan da’va bor: borlik, kuch va quvvat. Keyingi misra’ arabcha bo‘lib,

kuch bilan quvvat esa xudodan boshqa hech kimda yo‘q.

22. «Maqsadi aqso»— eng so‘nggi maqsad.

23. «Qasidai burda» —arab shoiri Ka’ba Ibni Zuxayr (VII asr) asari. Burda degani yo‘l-yo‘l

matodan tikilgan ustki kiyim — qaboni anglatadi. Rivoyatga ko‘ra, Muhammad payg‘ambar shol

dardiga mubtalo bir bemor ustiga o‘z burdasi ustki kiyimini tashlagan ekan, u davo topib, tuzalib

ketibdi. Qasidaning nomida shu rivoyatga ishora bor. Qasida uch qismdan — an’anaviy lirik

muqaddima, didaktik qism va madhdan iborat. «Qasidai burda»ga juda ko‘plab naziralar yozilgan,

muxammaslar bog‘langan, sharhlar bitilgan. Musulmonlar qasidaga ma’lum davrlarda ilohiy ma’no

ham berib, uning ayrim parchalarini tumor tarzida o‘zlari bilan olib yurganlar (qarang: Filshtinskiy

I.M. Arabskaya klassicheskaya literatura. M.,«Nauka», 1965).

24. Shohrux Mirzo (1377—1447) — temuriylar sulolasidan, hukmdor. Temurning o‘g‘li.

Ulug‘bekning otasi uning podshohligi davrida Samarqand, Hirot va Marvda bir qancha bino, istehkom

hamda inshoatlar qurildi, ilm-fan, madaniyat rivoj topdi. Navoiy «Majolis un-nafois»ning yettinchi

majlisida Shohruxga alohida maqola bag‘ishlaydi.

25. Tarj.: Ey bu olamda yashirin ham, oshkora ham o‘zingsan, oshiq yuragining dardi ham, asl

davosi ham o‘zingsan.

26. Tarj.: Men turkman, hinduni Jaypolning o‘laksasi deganman, Junaning dabdabasini bir dona

arpaga ham olmayman.

27. «Ajoyib ud-dunyo» — Dunyoning ajoyib (ishlari); «Javohir ul-asror» — Sirlarning javharlari.

28. Tarj.: Yana tun bo‘ldi, ko‘zim yig‘i maydoniga suv urdi: Ko‘z yoshining seli uyqu sipohiga

hujum qildi.

29. Ta’rix — adabiy janr turlaridan bo‘lib, unda abjad hisobi usullarini tatbiq etish bilan biror

muhim voqea, ulug‘ kishilar vafoti, binolarning bunyod etilishi vaqti va h. k. lar yilini yozib

qoldiriladi. Ta’rix yaratuvchilarni ta’rixgo‘ylar deyiladi. Ta’rix she’r bilan aytilsa, g‘oyat munosib

sanaladi. Ta’rix moddasi bo‘lgan so‘z, misra’, baytlar arab harfida yozilib, abjad hisobi bilan

chiqarilishini e’tiborga olib, ta’rix moddasi bo‘lgan so‘zlarni arab alifbosida keltirdik: so‘zidagi harflar

abjad bo‘yicha yig‘indisi 866 y. (1461—62 y.) so‘zidan ham shu sana chiqadi.

30. Kotibiy — Shamsiddin Muhammad Ibn Abdullo (tav. noma’lum, Turshez — 1435, Astrobod)

XV asrdagi mashhur shoir, xattot va munshi. Yaxshi xattot bo‘lganligidan Kotibiy taxallusini olgan.

Shoirning Nishopurda tahsil olgani, Hirot, Samarqand, Mozandaron, Gilon, Hijoz, Tabrez va

Isfahonlarda bo‘lgani haqida ma’lumotlar mavjud. Umrining oxirida Astrobodda qo‘nim topgan va shu

yerda dafn etilgan.

Manbalarda Kotibiy qalamiga 140 asar mansub dsb qayd qilinadi. Uning «Qasidalar dsvoni»,

«G‘azallar devoni», «Xamsa» dostonlari mashhurdir.

31. «Zul-bahrayn» — Ikki bahrli. «Zul-qofiyatayn» — Ikki qofiyali.

32. Tarj.: Ko‘z va dil tufayli tuproq badanim o‘t va suv ichidadir. Ko‘z bilan ko‘rgil va dil bilan

rahm qilgil, ishim xarobdir.

33. Tarj.: Ey to‘g‘ri yuruvchi taqdir kamoning o‘qdek; Sening o‘qdoningga bezakli osmon qoplon

dumidekdir.

34. Tarj.: Ko‘rshapalak feruza rang gunbazdan gunbaz feruzasiga qarab ketdi.

35. Toun marazi — vabo kasali.

36. Tarj.: Vabo olovi qahridan tuprog‘i mushkdan ham xushbo‘yroq bo‘lgan Astrobod birdaniga

xarob bo‘ldi. U yerda yoshu qaridan hech kim qolmadi, chunki «o‘rmonga o‘t tushsa ho‘l va quruq

barobar yonadi».

37. Ashraf—Abu Ali Husayn ibni Hasan Marog‘iy. Darvesh Hasan Xiyoboniy (tug‘, noma’lum —

vaf. 1460) nomi bilan tanilgan. 1436—1440 yillar mobaynida «Xamsa» an’anasini davom ettirgan.

«Minhoj ul-abror» (Taqvodorlarning yorug‘ yo‘li), «Riyoz ul oshiqayn» (Ikki oshiqning

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 127

mashaqqatlari), «Shirnn va Xusrav», «Ishqnoma» yoki «Layli va Majnun», «Haft avrang» (Yetti taxt)

va «Zafarnoma» nomli «Xamsa» tarkibidagi dostonlarni yozgan. Shoirning to‘rtta she’rlar devoni va

«Sad pandi Ali» (Alining yuz pandi) nomli Hazrat Aln hikmatlarining tarjimasi bo‘lgan manzumasi

ham mavjud. Aftidan bu oxirgi asari Navoiyning «Nazm ul-javohir» nomli asariga o‘xshash ko‘rinadi.

Navoiy «Nasoyim ul-muhabbat» asarida Ashraf haqida yozadi va Hirotda bo‘lganini ta’kidlaydi. Shoir

«Xamsa» ustida uzoq yillar mehnat qilgani va nihoyat uni tugallashga noil bo‘lgani xususida Navoiy

Ashrafning quyidagi baytini keltiradi:

Az sharafi vasli tu Ashraf shudem,

Davlati mo bud musharraf shudem.

(Tarj. Sening vasling sharafi bilan Ashraf (ya’ni, sharafli) bo‘ldik, bu biz uchun davlat edi

musharraf bo‘ldik).

38. Tarj.: Bilimda ilg‘or bo‘lgan shaxs qoshida gunohkorni o‘ldirishdan gunohni kechish

afzalroqdir.

39. Tarj.: O‘qning cho‘pi bo‘lishni istayman, toki sen ba’zi-ba’zida holimga ko‘z uchi bilan

qaragaysan. Bu yerda shoir o‘q tortganda, ko‘z qiri bilan nishonga boqishi kabi holatni nazarda

tutmoqda.

40. Xoja Ismatullo (tug‘. noma’lum—vaf. 1437, Buxoro)—asosan Buxoroda yashab ijod etgai

shoir. Xalil Sulton saroyida bo‘lgan. Feodallar isyonidan so‘ng shoir sargardonlikka uchraydi.

Ulug‘bek hukmron bo‘lgach, Ismat Buxoriyni saroy xizmatiga taklif etadi. Lekin shoir uzlatni,

darveshlar orasida bo‘lishni afzal ko‘rib taklifni qabul qilmaydi. Shoirning sakkiz ming baytdan iborat

she’rlar devoni, «Ibrohim Adham» nomli masnaviysi ma’lum. Uning tasavvufiy ta’surotlar, sufiyona

hissiyotlar bilan yo‘g‘rilgan she’rlari xalq orasida mashhur bo‘lgan.

41. Xalil Sulton (1384—1411)—Temurning nabirasi, Mironshohning o‘g‘li. 1405—1409 yillarda

Samarqandda hukmronlik qilgan. Temurning Hindiston yurishida qatnashib, o‘zining harbiy salohiyati

bilan ulug‘ bobosi rag‘batini qozongan Xalil Sulton 1402 y. da Turkiston hukmroni qilib tayinlangan

edi. Lekin 1404 y. da Temurning ruxsatisiz oddiy tabaqa qizi go‘zal Shodmulkka uylangani uchun

uning g‘azabiga uchragan edi. Temur vafotidan 1 oy keyin 1405 y. 18 martda taxtga o‘tirgan Xalil

Sulton Movarounnahrdan chetlarda tan olinadi. Feodal nizolari, vorislar orasidagi to‘qnashuvlar

natijasida Xalil Sulton 1409 yil 30 martda asir olinadi va Farg‘ona, Andijon, O‘trorlarda

sargardonlikdan bezib, Shohrux bilan shartnoma tuzadi va taxtdan voz kechadi. Oxiri Rayga jo‘naydi.

Manbalarning ta’kidlashicha, Shodmulk ham uning ortidan Rayga keladi. Xalil Sulton Rayda vafot

etadi. Shuningdek, manbalarda Xalil Sultonning Shodmulkka bo‘lgan muhabbati hamda o‘z

dushmanlari, hatto xoinlarga nisbatan ham olijanob bo‘lgani ta’rif qilinadi.

Xalil Sulton saroyida olimu fozillar, san’atkor va shoirlar ijod qilar, o‘zi she’riyat bilan

shug‘ullanar edi. Navoiy ushbu asarning yettinchi majlisida Xalil Sultonga alohida maqola

bag‘ishlaydi va sohibi devon bo‘lganini qayd qiladi. Xoja Ismat Buxoriy Xalil Sulton devoni ta’rifida

qasida ham bitgan ekan.

42. Tarj.: Yurak kabobdir undan sho‘r [g‘avg‘o] qo‘zg‘atganlar, chunki u yurakka Xalil (chin

do‘st, demakdir) tuzdonidan tuz sepganlar.

43. Tarj.: Bu bepoyon dengiz jahonlarni o‘z ichiga olgandir. Ilohiy aql g‘avvosi undan gavharni

payqay olmaydi.

44. Tarj.: Ey darding o‘qi oshiqlar yuragiga nishona! Butun xalq sen bilan ovorayu o‘rtada sen

g‘oyibsan.

45. Tarj.: Goh butxonada go‘shanishinman, goh masjidda istiqomat qilaman. Ya’ni seni uyma-uy

qidirib yuraman.

46. Tarj.: Dil shishadir, ko‘zlaring uni har tomonga olib boradilar, ular mastdirlar, mabodo sindirib

qo‘ymagaylar.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 128

47. Tarj.: Chang va daf sadolarndan dilim vaslingni istaydi. Chunki har bir teri ostida xudoning bir

do‘sti bor.

48. Yax’yo Sebak (tug‘. noma’lum—vaf. 448—49 y.) — shoir, aruzshunos olim va xattot. Avval

«Tuffohiy», so‘ngra «Fattohiy», «Xumoriy» va «Asroriy» taxalluslarida yozgan. Nishopurda yashagan.

«Majolis un-nafois»ning forsiyga tarjimoni Faxriy Hirotiy shoir nazmiy risolalar, «Ta’biri xob» (Tush

ta’biri) nomli asar va «Husnu Dil» degan doston yozgani haqida ma’lumot beradi.

49. Tarj.: Ey, lola davrida piyolani maydan xoli qiluvchi umr o‘tdi. Bu hasrat dog‘iga qachon davo

qilursan?!

50. Xoja Hofiz—Shamsiddin Muhammad (tug‘. 1321—vaf. 1390, Sheroz) buyuk fors shoiri.

Yetim qolgach, nonvoyga shogird tushgan, Qur’onni yod bilgani va yaxshi tilovat qilgani uchun

«Hofiz» nomi bilan shuhrat qozongan. She’riyatda uni taxallus qilib oladi. Hofiz ham ishqi majoziy,

ham ishqi haqiqiy haqida yonib yozgan. Hofiz g‘azalsaro shoirdir. Uning devoni vafotidan so‘ng

tuzilgan. Sudiy degan turk olimi (vaf. 1591) Hofizning mukammal devonini tuzgan. Keyinchalik shoir

she’rlariga ko‘plab sharhlar yozilgan. XVII asr oxirlaridan boshlab, Hammer, Purgshtal. tarjimalari,

Gyotening «G‘arbiy-Sharqiy devoni» orqali Hofiz G‘arbda shuhrat qozondi. Eron olimlari Abdurahim

Xalxolin, Muhammad Qazviniy, Qosim G‘aniy, Said Nafisiy, Muhammad Mu’in va boshqalar Hofiz

ijodini har tomonlama tahlil etdilar, Hofiz g‘azallariga jild-jild sharhlar bitdilar. Ovrupo

sharqshunoslaridan Ya.Ripka, A.Arberri, X.Ryomer, X.Ritter va boshqalar, rus olimlaridan

Ye.3.Bertels, A.N.Boldirev, I.S.Braginskiylar ham hofizshunoslikka yetuk hissa qo‘shdilar.

Navoiy Hofiz g‘azaliyotini puxta bilgan va o‘zining «Devoni Foniy» deb nomlangan forsiydagi

g‘azallaridan 237 tasini Hofiz g‘azallariga tatabbu’ qilib yozgan. Bu masala tojik olimi akad.

A.M.Mirzoev tomonidan qisman tadqiq etilgan va Navoiyning Hofizning g‘azaliga javobiyalaridan

namunalar alohida risola tarzida nashr qilingan. (Qarang: A.Mirzoev. Foniy va Hofiz. Dushanbe,

«Irfon», 1961).

51. Tarj.: Ey bangilar, nasha bargining arrasi (yaproq qirralari) sizning aql va imoningiz

ko‘chatining tomirini kesmoq uchun o‘tkirlashgandir.

52. «Bu faqir aruz fanida vosita bila Mavlononing shogirdimen» — mashhur aruzshunos Darvesh

Mansurdan Navoiy aruz ilmini o‘rgangan. U esa Yax’yo Sebakning shogirdi bo‘lgan. Navoiy bu yerda

«vosita bila Mavlononing shogirdimen» der ekan, ana shuni nazarda tutadi.

53. 852 (1448-49 y.).

54. Hujjat ul-islom Imom Muhammad G‘azzoliy — Abduhomid Muhammad ibni Muhammad

Tusiy (tug‘. 1058, Tus—vaf. 1111, shu shahar), mashhur mutakallim, faqih va sufiy. Avval Go‘rgan

madrasasida, keyin Nishopur yaqinidagi «Nizomiya» madrasalarida tahsil ko‘radi. Bir necha muddat

Bag‘doddagi «Nizomiya» madrasasida mudarrislik qiladi. So‘ngra Shom, Falastin va Hijozda

yashaydi. G‘azzoliy asarlarida falsafa, ilohiyot, riyoziyot, mantiq, tabiiyot va axloqqa oid masalalar

yuzasidan bahs yuritiladi. G‘azzoliyning tasavvufga oid asarlari xalq orasida keng ma’lum bo‘lgan.

Masalan, «Kimyoi saodat», «Eh’yo ul-ulum ad-din» (tirilish va din ilmi). G‘azzoliy falsafasi asosida

xudoni aql bilan anglash mumkin emas, uni ruhiy iltijolar, sig‘inish va ibodatlar orqali anglash

mumkin, degan aqida yotadi. Navoiyning «Nasoyim ul-muhabbat»ida Muhammad G‘azzoliyga alohida

maqola bag‘ishlangan. Unda olimning kuniyati (abu, ibn, umm, bint kabi so‘zlar bilan boshlanadigan

laqabi) Abu Homid va laqabi Zayniddin deb ko‘rsatilgan. Misrning Iskandariya shahrida, Nishopurda

yashagani ham qayd qilinadi. G‘azzoliy Nishopurda xonaqoh va madrasa qurgan. Navoiy

G‘azzoliyning yana «Yoqut ut-ta’vil» (So‘zning (boshqa ma’nodagi) yoqutlari), «Javohir ul-Qur’on»

va «Mishkot ul-anvor» (Qandil nurlari) nomli asarlar yozganini ta’kidlaydi.

55. Anvariy — Avhaduddin Ali Ibni Muhammad Ibni Ishoq (tug‘. 1105, Abivardning Xovaron

nohiyasi — vaf. 1187, Balx) mashhur fors shoiri. Tus madrasasida tahsil ko‘rgan. Ilmi nujum, xikmat,

handasa, falsafa va tib ilmlarini puxta egallagan. Tabiatan sho‘x va ozod fikr shoir 20 yoshlarida

Sulton Sanjarga qasida bag‘ishlagan va hukmron tomonidan saroyga taklif etilgan. Ma’lum muddat

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 129

Marv va Nishopurda istiqomat qilgan, nihoyat 1154 y.da Balxga kelgan. Anvariyning hajviyalari

g‘oyat o‘tkir bo‘lib, zamona adolatsizliklari, zulmkorliklari va hukmron tabaqalarning axloqiy

tubanliklariga qarshi qaratilgan edi. Anvariyning donishmandligiga, ma’rifatga chorlashlari,

haqiqatgo‘yligi va turmush tarziga ko‘ra hakim deb ataganlar. Anvarining qasidanavislikning

payg‘ambari deb ta’riflaganlar. Shoirning qalamiga 250 ta qasida, 337 ta g‘azal, 472 ta ruboiy, 557 ta

qit’a mansub bo‘lib, she’riyatining umumiy hajmi 15000 baytni tashkil etadi. Anvariy devonidagi

she’rlarga Alaviy Shodiobodiy (XVI asr) va Abdulhasan Farohoniy (XVII asr)lar tomonidan sharhlar

bitilgan. Tojik olimi R.Hodizoda 1972 y. da shoir devonini izohlar bilan nashr etgan.

56. Tarj.: O‘z istagimni Ray mulki bilan qiyos qilganimda...

57. Alauddavla Mirzo— Shohruxning nabirasi, Boysung‘ur Mirzoning (vaf. 1433) o‘g‘li. 1447—

1448 y. larda Xurosonning bir qismini—Xirot atroflarini boshqargan.

58. Bu qasida matla’ining birinchi misra’ida abjad hisobi bilan 849 (1445— 46 yil) berilgan;

ikkinchi misra’idan ham xuddi shu ta’rix chiqadi.

59. Abu Said — temuriylardan. Sulton Muhammadning o‘g‘li. 1451 58 y. Larda Movarounnahr

hokimi, 1458-69 yillarda esa temuriylar davlatining oliy hukmdori; U o‘zidan oldingi shoh

Abdulqosim Boburga nisbatan ancha qattiqqo‘l, zulmkor edi. Navoiy va uning tog‘alari Mir Said

Kobuliy, Muhammad Ali G‘aribiylar Husayn Boyqaroning Abu-Saidga qarshi harakatlarini qo‘llabquvvatlaganlari

uchun ularga g‘oyat sovuq munosabatda bo‘lgan Abu Said ilm va san’at ahlini

qadrlamagan hukmron bo‘lgani uchun ham munosabatlarni yaxshilashdan ko‘ra Navoiyga Hirotni tark

etish oson tuyulgan va u Samarqandga ketgan edi. Navoiyning Abu Saiddan norozilik tuyg‘ulari uning

“Masnaviysi” — Sayyid Hasan Ardasherga she’riy maktubida o‘z aksini topgan. Bu asarda Navoiy

o‘zining Xirotdan Samarqandga ketishini beixtiyor qilingan safar, deb e’tirof etadi. Boburda esa

«Bilmon, ne jarima bila Sulton Abu Said Mirzo Hiridin ixroj qildi», degan ma’lumot bor. Navoiy Abu

Said 1469 yilda Eronning G‘arbiy qismlarini o‘ziga bo‘ysundirish maqsadida yurish boshlab,

Ozarboyjonda qatl etilgandan so‘ng, Husayn Boyqaro Hirot taxtini egallagach, yangi hukmdorning

taklifi bilan poytaxtga qaytadi.

60. Abdullatif Mirzo (tug‘. 1422—23, vaf. 1450)—temuriylardan. Mirzo Ulug‘beknnng uchinchi

o‘g‘li, Hirotda bobosi Shohrux Mirzo tarbiyasida voyaga yetgan. 1440 y: dan boshlab harbiy

yurishlarda qatnashgan Abdullatif Ulug‘bekka qarshi fitnalarda ishtirok etib, oxiri 1449 y. da qo‘shin

tortadi va Samarqand beklari ko‘targan isyon sababli Ulug‘bek poytaxtga qaytadi. Abdullatif Damashq

kentini ishg‘ol qiladi va otasi, ukasi Ablulazizni qatl ettirib Samarqandni egallaydi. 1450 y. da

Samarqand shimolidagi Bog‘i maydon yonida Ulug‘bek tarafdorlari tomonidan o‘ldiriladn, Navoiy

asarning VII majlisida Abdullatif haqida ma’lumot beradi va uning tabiatiga xos bo‘lgan vasvasiylik va

shafqatsizlikni ko‘rsatib o‘tadi. Ammo «she’rni obdon aytur erdi», — deb ham ta’kidlaydi Navoiy.

61. Tarj.: Yo‘qlik dashtida u og‘izni o‘ylab yurardim, u sabza miyiq ko‘rinadi-yu yo‘limning Xizri

bo‘ldi. Bu baytda shoir mahbuba og‘zining nihoyatda kichikligi, miyig‘idagi mo‘ychalar yangi ungan

yashil sabzalarga o‘xshashligi va u ko‘rinishi bilan qorong‘ulikdagi yo‘lida Xizr bo‘lib tuyulganini

ta’riflaydi.

Xizr esa afsonalarga ko‘ra, «obi hayvon» (tiriklik suvi)ni topgan va undan ichib, hamisha tirik

yuradigan sirli karomatlar sohibi. Badiiy adabiyotda Xizr g‘oyibdan paydo bo‘lib, yo‘ldan

adashganlarga qo‘mak beruvchi ham deb tasvirlanadi. Xizr yaxshilik va fahmu idrok timsoli

hisoblanadi.

62. Tarj.: Gul, gul, dedim, may ichida ruxsoring rangi namoyon bo‘ldi, uning g‘unchasi tabassum

qildiyu u gul oldida boshqa gullar hech bo‘lib qoldi.

63. Ulug‘bek Mirzo — Muhammad Tarag‘ay (tug‘. 1394, Sultoniya —vaf. 1449, Samarqand)

buyuk ilmi nujum va riyoziyot olimi, davlat arbobi. Temurning nabirasi, Shohruxning o‘g‘li. 17

yoshida Movarounnahr va unga yondosh o‘lkalarning hokimi bo‘lgan. 1447 yil Shohrux vafotidan

keyin temuriylar davlatining oliy hukmdori bo‘ldi. 1449 yil Ulug‘bek uning siyosatidan norozi quchlar

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 130

va shahzoda Abdullatif fitnasi natijasida shahid qilinadi. Ulug‘bek davrida ilm-fan, savdo-sotiq,

hunarmandchilik, me’morchilik keng rivojlanadi. Uning o‘zi aniq fanlar qatori musiqa ilmi va adabiyot

bilan shug‘ullangan, she’rlar ham yozgan.

Navoiy bu asaridan tashqari dostonlarida, jumladan “Farhod va Shirin”da Ulug‘bek Mirzoni farax

hamda g‘urur bilan tilga oladi.

64. Tarj. Biz baxti qaro, yomon kunga qolgan va yulduzi so‘ngan kishimiz; butun umrimizda biror

kecha ham maqsadimiz sham’i yonmagan.

65. Tarj.: Menda shunday og‘iz bo‘lishiga qaramay, she’r aytayki, undan suv chakillab tursin.

66. Tarj.: Ey gul gulyuzlini ko‘rishni menga man’ etuvchi, dil holatini bilmaysan, meni kechirgil.

67. Tarj.: Ahvolim sirlaridan birov ogoh bo‘lishinn istamayman, yo‘qsa, sahar chog‘ida bir oh

tortib, butun olamni kuydirib yuboraman.

68. Jo‘gi Mirzo — temuriy shahzodalardan.

69. Tarj.: Yuzing mehri (quyoshi)dan tong singari sovuq damlar uraman; biror kun ko‘yingga

yetishim uchun dil ko‘p sargardon qildi.

70. Xoja Salmon Jaloliddin Xoja Salmon Ibni Xoja Alouddin Muhammad (tug‘. 1310, Sova —

vaf. 1376, o‘sha shahar) Salmon Sovajiy nomi bilan mashhur, fors shoiri. Zamonning aksar ilmlari,

jumladan adabiyot, riyoziyot, she’rshunoslik, tilshunoslikni mukammal egallagan. Shoir o‘zining

«Qasidai Masnu’» nomli o‘ta murakkab, bir necha bahr, turli-tuman she’riy san’atlar qo‘llanilgan

muvashshah (bezatilgan, ziynatlangan, demakdir) tariqida yozilgan asari bilan shuhrat qozongan.

Salmon Sovajiy “Kulliyot”i 16000 baytdan iborat. U g‘azallarida Xoju Kirmoni, Nosir Buxoriy, Hofiz

Sheroziy va boshqa mashhur shoirlar an’anasini davom ettirgan. Uning “Jamshed va Xurshed”,

«Firoqnoma» nomli dostonlari ham bor.

71. Tarj.: Sening qomating tufayli olamda qiyomat ko‘tarildi; Agar qiyomat rost bo‘lsa, sening

qaddingning o‘zi bir qiyomatdir.

72. Tarj.: Siz — tuz koni, biz sho‘rbaxtmiz; xudo bizga buni berdiyu senga uni.

73. Tarj.: O‘lgan pashsha(lar) oshim yuzidagi qayla; tirik bit(lar) nonim ustidagi kunjutlar edi.

74. Tarj.: Pokiza xilqatli podshoh madhida Siymiy bir kunda ikki ming bayt aytdi va yozdi.

75. Tarj.: Nozik ma’nodan xoli she’r butun umr bo‘yi bir qoralik bo‘lib qoladi (yoki bir qoralama

bo‘lib qoladi).

76. Boysung‘ur Mirzo (tug‘. 1397, Hirot — vaf. 1434, o‘sha shahar) Temurning nabirasi,

Shohruxning o‘g‘li. Avval Mozandaron, Astrobod va Jo‘rjon hokimi, keyin otasining vaziri bo‘lgan.

Boysung‘ur Mirzo g‘oyat ma’rifatdo‘st shaxs bo‘lib, Hirotda juda boy kitobxona tashkil qilib, kotibu

musavvirlar, naqqoshu sahhoflarni, zarkor ustalarni yig‘ib, ijodlariga madad bergan. Boysung‘ur

Mirzoning tashabbusi va ishtiroki bilan Hirotdagi kitobat san’ati ahllari va matnshunos olimlar

Firdavsiy «Shohnoma»sining 40 ta qo‘lyozma asosidagi mukammal matnini yaratganlar va uni go‘zal

nasta’liq xatida ko‘chirib, nafis miniatyuralar, naqqoshlik lavhalari bilan bezaganlar. Hozirgi kunda bu

mo‘‘tabar va nodir qo‘lyozma Tehronda, «Koxi Guliston» muzeyi fondida Navoiyning tabarruk

dastxati («Navodir un-nihoya» matni) bilan bir yerda saqlanadi.

77. Tarj.: Quyosh kabi yuzingdan agar parda ko‘tarsang, mushtariy (sotib oluvchi, xaridor

ma’nosini ham anglatadi) sayyorasi jonu dil bilan xaridoring bo‘ladi.

78. Tarj.: Ey soqiy, mayga shu qadar g‘arq bo‘ldimki, agar tuprog‘imdan biror gul unib chiqsa,

undan may tomib turadi.

79. Tarj.: Samo shipidagi oltinsuvoq quyosh g‘ishti Sulton Ali Muso Rizo maqbarasining farshi

(maqbarasiga yotqizish) uchundir.

80. Tarj.: Evoh! La’l (qip-qizil) labingning shirinligi mening abadiy hayotimdir; Labni tishlab,

mening jonimdan, nima istaysan?!

81. Tarj.: Go‘zallar, xudo uchun men bilan bo‘ling; Xudoni bilaman (aynan: menda xudo bor),

keyin sizlarni.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 131

82. Bobo Savdoiy — «Majolis un-nafois» tarjimoni Faxriy Hirotiy bu shoirning vafot etgan yilini

853 (1450—51) deb ko‘rsatadi. Navoiy yozishicha, shoir 80 dan o‘tganda vafot etgan bo‘lsa, taxmin

773 (1372—1374) yillarda tug‘ilgan bo‘ladi. Ikkinchi tarjimon Muhammad Qazviniy esa shoirning

Boysung‘ur Mirzo bilan qilgan ajonib hazl-mutoyibalarini keltiradi: Kunlarning birida tomda ikkovlari

suhbatlashib o‘tirgan ekanlar, Mirzo so‘rabdi: Agar meni sevsang shu tomdan o‘zingni pastga tashla.

Bobo Savdoiy darhol turib, tezlik bilan tom chetiga qarab yuguribdi va yetgach to‘xtabdi va debdi:

Men Sizni to shu yergacha yaxshi ko‘raman va bas. Bu so‘zlardan Mirzo g‘oyat zavqlanib kulibdi va

debdi: Agar menda ayb ko‘rsang ayt, tanbeh ber, toki men uni tuzatay. Shoir debdi: Sizda

sustkashlikdan bo‘lak ayb yo‘qdir. Mirzo so‘rabdi: Qanaqa sustkashligim bor? Shoir javob qilibdi: Bir

og‘iz so‘z aytishda sustkashlik qilasiz. Agar menga bir ming oltin tanga berishlarini aytsangiz, men

boyib qolardim. Mirzo kulib, shoirga ming oltin tanga baxshida qilgan ekan.

83. Tarj.: Xoling anbar, yuzing gul, miyig‘ing rayxondir; og‘zing g‘uncha, tishing inju, labing

marjondir.

84. Amir Xusrav — Yaminuddin Abdulhasan Amir (tug‘.1253, Patyoli — vaf. 1325, Dehli) shoir,

adib, mutafakkir, bastakor. Xusrav Dehlaviy nomi bilan mashhur. Otasi Sayfuddin Mahmud lochin

qabilasidan bo‘lib, mo‘g‘ul istilosi arafasida Shahrisabzdan Hindistonga qochgan. Juda yoshlikdan

she’r yoza boshlagan, avvaliga «Sultoniy» taxallusini olgan Xusrav Dehlaviy uzoq muddat Bangola va

Dehli sultonlari xizmatida bo‘lgan. Shoir klassik she’riyatning barcha janr va turlarida ijod qilgan.

Urdu va arab tillarida ham she’r yozgan. U birinchi bo‘lib she’rlarini alohida nomlar bilan hayotining

turli fasllariga moslab 5 ta devonga ajratgan. Nizomiy Ganjaviyning «Panj Ganji» (Besh xazina)

javobida 5 ta doston yozib, «Xamsa» deb atagan va bu bilan xamsachilik an’anasiga asos solgan. Shoir

shuningdek boshqa dostonlar, adabiyot ilmi, insho san’ati va musiqa nazariyasiga oid ham asarlar

yaratgan. Navoiy Xusrav Dehlaviyni har bir dostoni avvalida o‘zining mo‘‘tabar salafi sifatida

ta’riflaydi va uning she’rnyatdagi san’atkorligini yuksak baholaydi, she’rlarida ham shoirga payravlik

qiladi. «Nasoyim ul-muhabbat»da ham Xusravga alohida maqola bag‘ishlaydi. Unda shoirning Shayx

Nizomiddin avliyo xizmatida bo‘lganligi, Shayx shoirga Muhammad Kosales (kosa yalovchi, gadoy)

deb nom berganini yozadi. Navoiy bu yerda Mavlono Zohidiyning Xusravning mashhur qasidalaridan

biri «Daryoi abror» (taqvodorlar daryosi)ga tatabbu’ (o‘xshatma) qilganini yozadi.

85. Tarj.: 3uhraga chang yoki rubobni kim berdi; yo rab, tosh orasidagi la’lga porloqlikni kim

berdi? Zuhra — Cho‘lpon yulduzi (Venera). U Sharqda erta tongda, G‘arbda kechqurun porlab

ko‘rnnadigan yorqin yulduz. Qadim yunonlarda Zuhra muhabbat ma’budasi hisoblangan. Zuhrani

Nohid ham deb ataladi. Zuhra go‘zallik, muhabbat hamda musiqa ahli xomiysi sanaladi.

86. Shayx Kamol — Kamoluddin Mas’ud (tug‘. taxminan 1318—23, Xo‘jand — vaf. 1401,

Tabrez) Kamol Xo‘jandiy nomi bilan mashxur. Shoir asosiy tahsilni Xo‘jandda, keyin Samarqandda

olgan. Xorazm va Shosh (Toshkand)da ham istiqomat qilgan. Kamol Xo‘jandiy nihoyatda bilimdon

shaxs bo‘lgan: adabiyot, arab tili, fiqh, hadis, kalom, hikmat, tafsir va tasavvufni puxta bilgan. Iroq va

Ozarbayjoi hokimi Tabrez atrofidan Voliyonkuh degan mavze’ni tuhfa qilgach, o‘sha yerda bog‘ barpo

etgan va uni Behisht deb atab, bog‘dorlik bilan kun kechirgan.

Navoiy Kamol Xo‘jandiy ijodiga katta hurmat bilak qaragan va «Devoniy Foniy» tarkibidagi,

g‘azallardan 4 tasini shu shoirga javob tarzida yozgan.

87. Tarj.: Qismat kuni (nasiba taqsim etiladigan kun) zohiddan boshqa har kim o‘ziga baxshida

qilingan ayshni oldi; u esa ne chog‘lik mashaqqat chekmasin quruq qoldi.

88. Tarj.: Tun kabi qora zulfing quyoshni (ya’ni go‘zalning yuzi) bariga olgan, tun quyoshga soya

solganini kim ko‘rgan?!

89. Tarj.: Oshiqlik ko‘chasida ahdi-paymoni mustahkam bo‘lgan bir ahli dil (ya’ni, dilbar, dildor)

menga aytgan edi: Sendan boshqani qidirgan kishini talabgarlikka undama, sen shunday kishiga

talabgor bo‘lgilki, u ham senga talabgor bo‘lsin.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 132

90. Sulton Boyqaro — temuriylardan. Sultoi Husayn Boyqaroning akasi. Inisiga navkar edi.

Boburning yozishicha, «devon boshida hozir bo‘lmas edi, g‘ayri devonda bir to‘shakta o‘l tururlar edi.

Inisi Balx viloyatini berib edi. Necha yil Balxda hukumat qildi». (Bobirnoma, Toshkent, O‘zFA nashr.

1960, 221-bet).

91. Tarj.: Sening shirin labing shakar idishiga o‘xshaydi, tishing injusi gavhar shodasiga

o‘xshaydi.

92. Tarj.: Junun ahllari sening tuzog‘ingga ilingan, shuning uchun Jununiy (ham) o‘sha xalqa

(ichida) asirdir. Bu yerda shoir yor sochlarining uzun va jingalakligi va oshiqlarning ularga

dilbastaligini ta’riflaydi.

93. Tarj.: Evoh! dard ko‘z qorasini xarob qildi; zamona ko‘zim chashmasini sarob qildi.

94. Tarj. Ko‘zimning qizargan jiyagiga oq dori surtish xuddi kabobga mayda tuz sepishga

o‘xshaydi.

95. Tarj.: Osmon gunbazida aylanding, maydondan maydonga to‘p kabi sakrading, terga pishgan

paytingda yomg‘ir yog‘ib, o‘rtada chaqmoq chaqnagandek bo‘lar edi.

96. Tarj.: To paymonam to‘lmagan damgacha mayxonadan chiqmaslikka ahd qildim.

97. Bobur Mirzo — Abulqosim Bobur. Temuriylardan, 1447—1457 yillarda Xurosonda

hukmronlik qilgan. Shohrux vafotidan keyin avj olib ketgan temuriy shahzodalarning o‘zaro

kurashlariga bardosh bera olmay shaharni tashlab ketganlar Abulqosim taxtga o‘tirgach, qaytib kela

boshlaydilar. Ular orasida Navoiy oilasi ham bor edi, Shoirning otasi podshoh xizmatiga kiradi va bir

oz muddatdan so‘ng Sabzavor xokimi qilib tayinlanadn. Otasi vafotidan so‘ng yosh Alisher ham

podshoh saroyiga xizmatga kiradi. Bu vaqtda Husayn Boyqaro ham Abulqosim Bobur xizmatida edi.

1957 yilda Abulqosim Bobur Mashhadda vafot etgan.

98. Tarj.: Yodingda bo‘lsinki, sening ko‘chang mening manzilim edi; ostonang tuprog‘idan

ko‘zim ravshanlik topar edi.

99. Tarj. Aql ustodi uchun yechilishi qiyin bo‘lgan nozik ma’no, sinab ko‘rganimizda bir qultum

may bilan hal bo‘lar edi.

100. Tarj. Mayning haromligini madrasa ahlidan so‘ray deb kimning eshigini qoqsam, (u

yerdagilar) bexush va alast bo‘lib yotgan edi.

101. Mehri — XV asrning birinchi yarmida Hirotda yashagan shoira. Mehrining eri Xoja

Abdulaziz Shohrux Mirzoning saroy tabibi bo‘lgan, Mehri sofdil, ravshanfikr, iste’dodli, shirinsuxan

va hozirjavob bo‘lgani uchun malika Gavharshodbegimning yaqin suhbatdoshi — nadimasi ekan.

Tazkiralarda qariyb bir ovozdan Mehrining nihoyatda go‘zal bo‘lganligi kayd qilinadi. Shoiraning

bizgacha yetib kelgan she’rlari u yoki bu hayotiy voqealar munosabati bilan badihona aytilgandir.

Mehri fitna-fujurlar bois birmuncha muddat Shohrux tomonidan zindonband qilinadi. Lekin zindonda

turib yaratgan isyonkorona she’rlari uni xalos bo‘lishida muxim rol o‘ynaydi. Navoiy keltirgan ikki

bayt tazkiralarda berilishicha, Mehri qalamiga mansubdir. Shoira she’rlarida, dadil aytilgan fikrlar,

aniq his-tuyg‘ular, alamli armonlar go‘zal badiiy obraz va vositalarda bayon etiladi.

102. «Valloxu a’lam» arabcha: Olloh biluvchidir.

103. Tarj.: Uning jamolisiz ko‘z ravshanlig‘ining menga nima keragi bor?! Ko‘zimga ravshanlnk

yor diydoridan hosil bo‘ladi.

104. Tarj.: To‘satdan (unga) to‘qnash kelgan soatimdan dod! (Endi) qaytadan dilim joyiga kelishi

uchun bir qancha muddat kerak bo‘ladi.

105. Tarj.: Meni bir jafo bilan o‘ldirib, pushaymon bo‘lgandirsan, yuragim qonini to‘kib, xafa

bo‘lgandirsan.

106. Tarj.: Yo‘lning uzoqligi va Mug‘aylon tikanlari mashaqqatidan Ka’baga kelayotganingdan

pushaymon bo‘lgandirsan.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 133

107. Sulton Mas’ud Mirzo— temuriylardan. Abu Said Mirzoning nabirasi, Sulton Mahmudning

to‘ng‘ich o‘g‘li. Feodal urushlar oqibatida, Boburning xabar berishicha, Qunduz hukmroni Xusravshoh

Mas’ud Mirzo ko‘zlariga mil tortib ko‘r qiladi. «Shohiy» taxallusida she’rlar yozgan.

108. Tarj.: Zayn bilan birga bo‘lsang seni nojinslar-la yurishdan man’ qiladi. (Sen) Shunday

begonasanki, o‘z g‘amingni chekmaysan.

109. Hazrati Mavlaviy Maxdumi Nuran — Abdurahmon Jomiy ko‘zda tutiladi.

110. Tarj.: Bu mayni sansiz labimga olib borar ekanman, buni shodxurram bo‘lish uchun

qilmaymai; Sening qora zulfing kunimni qora qildi, o‘z qora kunimni kechaga aylantiraman.

111. Sa’diddin Koshg‘ariy (vaf. 1457, Hirot)—Navoiyning «Xamsat ul-mutahayyirin»ida

yozishicha, «Naqshbandiya» xojalarn silsilasining, ul zamonda komil va mukammal murshid va

xalifasi erdi. Abdurahmon Jomiyning qaynatasi bo‘lgan.

112. Mir Shohiy — Amir Oqmalik Ibni Malik Jamoluddin Feruzkuhiy, taxallusi Mir (amir) Shohiy

(tug‘, 1385, Sabzavor — vaf. 1453, Astrobod). Shoir xattot, naqqosh, musiqachi. Mir Shohiyning

ajdodlari mo‘g‘ul istilochilariga qarshi dehqonlar va hunarmandlarning xalq harakati sarbadorlarning

yetakchilari bo‘lganlar. Bu harakatga barham berilgach, Mir Shohiy Boysung‘ur Mirzo saroyidagi

xizmatni tark etib Sabzavorga qaytadi va dehqonchilik bilan shug‘ullanadi. Davlatshoh Samarqandiy,

Abdurahmon Jomiy va Alisher Navoiylar bu shoir shaxsiyati va ijodiga yuksak baho berganlar.

Navoiyning e’tirof etishicha, u Mir Shohiyni ko‘rmagan. Lekin oralarida yozishmalar bo‘lib turgan.

Shoirning na’shi Astroboddan Sabzavorga keltirilib dafn etilgan.

113. Tarj.: Rahmsiz ko‘ngil tufayli xarob bo‘ldik, goh-goh bizni eslab turgil; Ko‘chang itlarimiz,

bir tosh [otib] oxirda bizni shod etgil. 114. Tarj.: Sen jahon podshohisan, biz shahringning g‘aribimiz.

Sening uchun vatandan kechgan bexonumonlarmiz.

115.: Tarj.: Ey Sabzavor, ko‘z yoshim va ohim bilan ostin-ustin bo‘l! Chunki shoh shahri shohsiz

(ya’ni, Shohiysiz) qolsa, hech narsaga yaramaydi.

116. Tarj.: Soqiy agar gul faslida may bermasa, mening qo‘lim soqiy etagida va gul oyog‘ida

bo‘ladi.

117. Tarj.: Umr o‘tdiyu men maydan kecha olmayman, chunki bu xaroba olamdan men mast

ketmoqchiman.

118. Tarj.: Yorim noz-karashmadan o‘q, qoshdan kamon tortdi, go‘zal yuzidan neki kelsa torta

berdi.

119. Tarj.: Yuzing (qarshisida) kumushdan so‘z ochib bo‘lmaydi, qo‘rquvdan uni o‘pib bo‘lmaydi.

**IKKINCHI MAJLIS**

1. 896 (1490—91 y.)

2. Sharafiddin Ali Yazdiy (tug‘ilgan yili noma’lum, Yazd yaqinida, Taft — vaf. 1454, o‘sha yer)

— Shohruh Mirzo va uning o‘g‘li fors hokimi Ibrohim Sulton saroyida xizmat qilgan. 1429 y. Shohrux

uni saroyga da’vat etib Ulug‘bek Mirzoga murabbiy qilib tayinlagan. Olim «Zafarnoma» asarini ana

shu adabiyot, tarixning bilimdoni Ibrohim Sulton nomi bilan bog‘laydi. Bu asar Temur shajarasi, turkiy

qabilalar tarixi va Chingizxonning to‘rt ulusini umumiy tarzda bayon etuvchi birinchi qism va Temur

tarixini yorituvta asosiy qismga bo‘linadi.

Sharafiddin Ali Yazdiy «Sharaf» taxallusi bilan she’rlar ham yozgan. «Zafarnoma» 1969 yilda

A.O‘rinboevnnng so‘z boshi, izoh va ko‘rsatkichlar bilan tayyorlagan nashri, A.K.Arends tahriri va

kirish so‘zi ila bosilib chiqqan.

3. «Asmoulloh» — (Ollohning ismlari) Shayx Muhammad Tobodgoniy qalamiga mansub

Allohning 99 muborak ismi va ularni zikr etishning fazilatlari haqidagi asar. Unga juda ko‘p sharhlar

yaratilgan.

4. «Hulal» — «Hulali mutarraz» (gul tikilgan ipakli mato).

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 134

Bu asar muammoni tuzish, uni yechish yo‘llaridan bahs etuvchi nazariy asardir. Muammoga

bag‘ishlangan birinchi shu tarzdagi asar 1392 yilda yozilgan «Ih’yo fil ilmi hall al-muammo»

(Muammoni yechish ilmining jonlantirilishi) deb atalgan va Badi’ Tabriziy degan tojir qalamiga

mansub bo‘lgan.

5. Tarj.: Ey sufiy, mayparast rindlarni inkor etma, chunki piyolada do‘st aksining shu’lasi bordir.

6. Tarj.: Jamoling bog‘idan ko‘z va jonga zebu-ziynat yetishdi.

Nargis guliga ko‘zing bilan g‘ururlanish aniq farz bo‘lib qoldi.

7. Tarj.: Ey ko‘ngil, shod bo‘l, podshohlik osmonining quyoshi Sulton Husayn bizga mehribonlik

soyasini soldi. Bu arabcha she’r mazmuni ochilmadi.

8. Maklubi mustaviy —she’riy san’at. Biror jumla yoki biror misra’ she’rni o‘ngdan ham, chapdan

ham bir xil o‘qiladigan qilib tuziladi. Xoja Fazlulloh Abullays.

10. Murod dorom (murodim bor) va — baroyad yorab (Iloho yetilgusi) so‘zlari har ikki tarafdan

bir xil o‘qiladi.

11. Abu Hanifa (815—895) — adib va tarixchi, jug‘rofiya, ilmi nujum, riyoziyot va tabiat

fanlarining puxta bilimdoni bo‘lgan. «Kitob ush-she’r va ash-shuaro» (She’r va shoirlar haqida kitob),

«Kitob ul-fasohat» (Chiroyli uslub haqida kitob) kabi asarlari adabiyot ilmida noyob sanalgan.

12. Ibn Hojib — Jamoliddin Abu Amr Usmon Ibn Umar ibn Hojib (1175—1249) arab tili

bo‘yicha mashhur olim. Uning nahv— sintaksisga bag‘ishlangan «Al-qofiya» va marfologiyaga oid

«Al-shofiya» darsliklari asrlar mobaynida madrasalarda asosiy qo‘llanma bo‘lgan.

13. Sayid Sharif — Ali ibn Muhammad as-Sayyid ash-Sharif al-Jurjoniy (tug‘. 1339, Astrobod —

vaf. 1413, Sheroz) Sheroz madrasasida va Samarqandda mudarrislik qilgan. Falsafa, ilmi nujum va

fiqhga oid asarlarga sharhlar yozgan. Uning atamalar lug‘ati va she’riyat sirlariga oid asarlari keng

tarqalgan.

14. Tarj.: Sening sarv kabi qadding mening uchun jondir, balki ravondir. Ey sarv, men tomonga

ravon bo‘l, senga jonimni fido aylay.

15. Muhammad Tabodgoniy — mashhur shayxlardan. Navoiy «Nasoyim ul-muhabbat» asarida bu

shayxning fazilatlari haqida yozadi va asarlarini sanab o‘tadi. («Majolisda» berilganlardan tashqari

«Asmoulloh» (Ollohning ismlari), «Tazkirat ul-habib» (Do‘stning tazkirasi) va «Vasoyo» (Vasiyatlar),

zikr bobida «Arba’in» (Qirq) va faqr va suluk (xudoga yaqinlashish yo‘li) yana bir «Arba’in»). Navoiy

o‘ziga Muhammad Tabodgoniyning alohida iltifoti bo‘lganligini e’tirof qiladi. Shayx 891/1482—83

y.da Hirotdagi Chilgaziy mahallasida vafot etgan. jumlasi bilan uning vafotiga ta’rix tushirilgan ekan.

Abjad hisobida undagi harflar yig‘indisidan 891 raqami kelib chiqadi. Shayx 87 yoshda vafot etgan

ekan, demak u 804 (1401—1402) y. da tavallud topgan.

16. Shayx Zayniddin (Abu Bakr) mashhur shayxlardan, ilohiyot ilmida dong taratgan. Navoiy

«Nasoyim ul-muhabbat»da yozishicha, Mashhad ziyorati Tusdagi muqaddas mozorlar tavofiga

musharraf bo‘lgan, 791 (1388—89) yilda vafot etgan.

17. Hoja Abdulloh Ansoriy — Abu Ismoil Abdulloh ibni Abu Mansur Muhammad (tug‘. 1006,

Hirot, Quhandiji — vaf. 1088 Hirot, Kozurgoh). Shoir, olim, tasavvuf nazariyotchisi, faqih. «Piri

Hirot» laqabi bilan ham mashhur. Balx, Nishopur, Tus, Bistomda yashagan. «Ilohiynoma» (Munojot»

ham deb ataladi), «Ganjnoma», «Sad maydon» (Yuz maydon), «Nasoeh» (Nasihatlar), «Tabaqot ussufiya

» (Sufiy tabaqalar) va boshqa ko‘p asarlar Abdulloh Ansoriy qalamiga mansubdir. Unga 3 ta

devonni ham nisbat beradilar. Lekin mutaxassislarning tadqiqiga ko‘ra ularda turli so‘z

san’atkorlarining she’rlari jamlangan.

18. «Manozil us-soyirin» (Kezuvchilar manzillari) — Abdulloh Ansoriyning mashhur asarlaridan

biri. Bu nomda muallifning 2 asari ma’lum: biri arab, ikkinchisi fors tilida. 1082 yilda yozilgan va

keyinchalik unga juda ko‘p tasavvuf bilimdonlari tomonidan sharhlar bitilgan.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 135

Asarning badiiy qiymatlaridan biri shundaki, unda didaktik dostonlar yaratish uchun zamin

hozirlangan, nasrdagi saj’ san’atining yuksak namunalari berilgan. Bu asar 1898 yil Tehronda tosh

bosmada, 1953 yil Qohirada nashr etilgan.

19. Tarj.: Sarvdek qomatingdan boshqa [narsa]ga qaraydiganlar, rostini aytilsa hammalari past

nazardirlar.

20. «Fusus» — Ibn al-Arabiyning «Fusus al-hikam» (Hikmatlar toshlari) asari. Payg‘ambarlik

burch-uhdalari haqida g‘oyat murakkab imo-ishoralar va majozlarga to‘la arab tilida yozilgan.

21. Tarj.: Ey voh, sening yuzingdan ko‘zlarimga nur keladi: jamolingdan hamisha yomon ko‘z

yiroq bo‘lsin!

22. Imom Faxr — Faxriddin Roziy, mashhur sufiylardan. Qazviniy «Majolis»ga qo‘shgan VIII

majlisda Faxriddin Rofe’iy degan mashhur avliyo dunyoga kelganida Imom Faxr uning og‘ziga o‘z

so‘lagini tomizgan ekan va buning barakatidan Rofe’iy komil olim bo‘lib yetishgan, deb yozadi.

23. Tarj.: Ul oyning lab va tishlari nimaga o‘xshaydi? Xuddi qand dona-dona guruch ustida

turganiga (o‘xshaydi).

24. Tarj.: Shohga shohning o‘zidan boshqa mahram yo‘q; shoh ahvolidan shohdan boshqa ogoh

yo‘q.

25. Tarj.: O‘lim balosi va qiyomat qayg‘usi qomatimiz daraxtini chanbardek egib qo‘ydi.

26. Tarj.: Xalq Muflisiy devona bo‘libdi, deydi. Axir devonalikning o‘zi muflis (faqir)likdanku!

27. Tarj.: Yorning o‘qi dillarga yetilishidan rashkim keladi.

O‘qing boshqaga tegdiyu mening dilimga ta’sir qildi.

28. Mavlono Abdurazzoq — Kamoliddin Abdurazzoq Ibni Jamoliddin Ishoq Samarqandiy

(1413—1482, Hirot). Tarixchi olim, sayyoh, she’riyat bilan ham shug‘ullangan. O‘zi Hirotda tug‘ilgan

esada, otasi samarqandlik, bo‘lgani uchun va o‘zi ham shu shaharda bir necha muddat yashagani

sababli «Abdurazzoq Samarqandiy» nomi bilan keng tanilgan. U tafsir, hadis, til va adabiyot

ilmlaridan puxta xabardor bo‘lgan. Shohrux, Abdulqosim Boburlar xizmatida bo‘lgan. Abdulqosim

Boburning harbiy yurishlarida qatnashgan. Abdurazzoq Samarqandiyning Navoiy tilga olgan va ta’rif

qilgan tarixiy asari. “Matla’ us-sa’dayi va majma’ ul-bahrayn” (Ikki saodatli yulduzning chiqishi va

ikki dengizning qo‘shilishi)dir, Unda O‘rta Osiyo, Eron, Afg‘oniston va Ozarbayjonda mavjud

bo‘lg‘an siyosiy ahvolga, temuriylar davlati poytaxtlari Samarqand, Hirotdagi madaniy qurilishlar,

Ulug‘bek Mirzoning ilmiy va siyosiy faoliyatiga oid qimmatli ma’lumotlar mavjud. Bu asarniig

ikkinchi jildining birinchi qismi sharqshunos olim A.O‘rinboev tomonidan 1960 yil o‘zbek tiliga

tarjima qilindi va mufassal so‘z boshi hamda izohlar bilan nashr qilindi.

29. Tarj.: Mening mergan go‘zalim yana qoshlarini chimirdi, butun olamni o‘ldirdi-yu endi menga

o‘q otmoqchi bo‘ladi.

30. Tarj.: Egningdagi nozik ko‘ylakni shamoldan hilpillashi, yangi davlatga yetishgan kishining

kumush ustida titrashiga o‘xshaydi.

31. Tarj.: Mening sarvim nayshakardek yosh nihol shirin va xo‘shqomatdir, nayning barg

kiyimlari ustidan kamar bog‘laganidek beli bog‘lidir.

32. Tarj.: Garchi aql ko‘zida yetti iqlim oltin xazina bo‘lib [ko‘rinsada], agar yaxshiroq qarasang,

yetti boshli ajdahodir.

33. Tarj.: Jahon bog‘i olti toqli, ikki eshikli xonadir. Uning to‘rt tomonidan «alhazar!» (Hazar qil!

Saqlan! Saqlan!) degan fig‘on eshitiladi.

34. Tarj.: Mayxonaning burchagi quyiladigan la’llardan (ya’ni, qizil maydan) safo xazinasiga

aylangan. Undagi changning shakli g‘amni daf’ qiluvchi ajdaho og‘ziga o‘xshaydi.

35. so‘zidan «abjad» hisobida 816/1461— 62 yil kelib chiqadi.

36. Tarj.: Bog‘ sayriga, binafshazorni aylanishga chiqdim. Har bir bnnafshadan yorim sochlarining

isi kelardi.

37. «Majolis» tarjimoni Faxriy Hirotiy Sog‘ariy she’riyatidan yana bir baytni keltiradi:

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 136

To shunidamki tavon la’li turo jon guftan,

Otashe dar dilam uftodki, natvon guftan.

Tarj.: Sening la’l (lablaringni) jon deb ataganlarni eshitdim deguncha, dilimga [shunday] bir otash

tushadiki aytib bo‘lmaydi.

Navoiy Jomiy haqidagi «Xamsat ul-mutahayyirin» asarida Jomiyning Sog‘ariy bilan hazlmutoyiba

qilishi haqida maroqli bir lavha keltiradi. Bir kuni Sog‘ariy Jomiy xuzurida o‘zining bir

she’rini dabdaba va baland ovozda o‘qiydi. Navoiy uning o‘qishini ta’rif qiladi. Jomiy kulib: «Bizga

mundoq boziy berur» (ya’ni: bizni shunday aldaydi), —deydi va quyidagi qit’ani aytadi:

Sog‘ariy meguft: duzdoni maoni burlaand

Har kujo dar she’ri man yak ma’nni xush didaaid,

Didam aksar she’rxoyashro yake ma’ni nadosht,

Rost guftastki, ma’nixoshro duzdidaand.

Tarj.: Sog‘ariy aytar edi: Ma’no o‘g‘rilari har qaerda mening she’rimdagi yaxshi bir ma’no

ko‘rsalar [ularni] olib ketganlar. Men aksar she’rlarida ma’no yo‘qliginn ko‘rdim. «Ularning

ma’nolarini o‘g‘irlab ketganlar» deb rost aytgan ekan.

Shu lavhada keltirilishicha, Navoiy uning bir baytiga Sog‘ariy javob yozganda Navoiy unda

nuqsonni ko‘rsatib beradi. Shoir, hechqisi yo‘q, Jomiy shunday e’tiroz bildirdilar, deydi.

38. Amir Suhayliy — Nizomiddin Ahmad (1444—1502). Amir Shayxam nomi bilan mashhur

shoir. Davlatshoh Samarqandiy ma’lumotiga ko‘ra Shayx Ozariy (qarang: shu kitob 214-b. 11-izoh)

shogirdi bo‘lgan va ustozi tavsiyasi bilan Suhayliy (yorug‘ yulduz, demakdir) taxallusini olgan.

Suhayliy o‘zbek tilida ham yozgan. Davlatshoh shoirning turkiy devoni borligini xabar qiladi. Uning

Xusrav Dehlaviyning «Daryoyi abror» (Taqvodorlar daryosi), Jomiyning «Lujjat ul-asror» (Sirlar

to‘plami), Navoiyning «Tuhfat ul-afkor» (Fikrlar tuhfasi) asarlariga javoblari bor. Navoiy bu shoir

bilan qalin do‘st bo‘lgan va uni «Yori-aziz» deb ardoqlagan. «Devoniy Foniy»da unga tatabbu’lari

o‘rin olgan.

Zahiriddin Muhammad Bobur «Boburnoma»da Suhayliyning: Shabi g‘am girdbodi oham az jo

burd gardunro, Furo‘ burd ajdahoi sayli ashkam rub’i maskunro.

Tarj.: G‘am tunida ohim to‘foni osmonni joyidan surib tashladi. Ko‘z yoshlari selining ajdahosi

yer yuzining [inson yashaydigan qismini] yutib yubordi. Bu she’r timsolida Navoiy shoir she’riyatidagi

badiiy obrazlarning o‘ziga xosligi haqida fikr bildiradi va shu she’rni shoir Jomiy huzurida o‘qib

berganida, u shunday deganini keltiradi: «Mirzo, she’r aytasiz yo odam qo‘rqutasiz?». O‘sha vaqtlarda

buo‘nday go‘zal zarofat, mutoyibalar xalq orasida tez tarqalib ketar edi. Suhayliyning forsiy devoni

Tojikistonda Sharqshunoslik institutida, «Layli va Majnun» dostoni esa Bodlean ra Oksford

kitobxonalarida saqlanadi.

39. Tarj.: Vaysiy va Sog‘ariy ikkovlari Haram (Makka)ga safar qilmoqchi bo‘ldilar. Lekin u biri

eshagi yo‘qligidan va bunisi eshakligidan u yo‘ldan qoldilar.

40. Tarj.: Mening ko‘zim injulari [yoshlari] bilan bahor buluti birday. Mening nolayu zorim bilan

bulbul navosi birday.

41. Hazrat Shayx — Abu Muhammad Ilyos ibni Yusuf ibni Zakiy Muayid (tug‘. 1141, Ganja —

vaf. 1209, o‘sha yerda) Nizomiy Ganjaviy nomi bilan mashhur shoir. Birinchi marta besh dostondan

iborat «Panj Ganj» (Besh xazina) nomi ostida «Xamsa» yaratgan; «Maxzan ul-asror» (Sirlar xazinasi),

«Xusrav va Shirin», «Layli va Majnun», «Haft paykar» (Yetti go‘zal) va «Iskandarnoma». Oxirgi

doston «Sharafnoma» va «Iqbolnoma» nomli ikki qismdan iborat.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 137

Davlatshoh Samarqandiy Nizomiyni sohibi devon shoir deb ta’riflaydi va uning hajmi 20 ming

baytdan iborat deb yozadi. Eron olimlari chop etgan shoir lirikasida 16 qasida, 192 g‘azal, 5 qit’a, 68

ruboiy va 17 fard jamlangan.

Nizomiydan keyin uning dostonlariga javob yozish an’anasi boshlangan. Navoiy ham turkiyda

«Xamsa» yaratadi, undagi har bir dostonda Nizomiyni o‘zining buyuk ustodi sifatida tilga oladi.

«Nasoyim ul-muhabbat»da Nizomiyni buyuk shayxlar sirasida keltiradi va shoir dostonlaridagi

«Nazmlar agarchi zohir yuzidan afsonadur, ammo haqiqat yuzidin haqoyiq (haqiqatlar) kashfi va

maorif bayonig‘a bahonadur» deb ta’riflaydi. Bu yerda Navoiy Fasih Rumiyning Nizomiy

Ganjaviyning «Maxzan ul-asror»iga javob yozgani haqida ma’lumot beradi.

42. Tarj.: Sendan kimdir eshitgan har bir nafasni [so‘zni] shaksiz undan o‘zga ham eshitadi.

43: Tarj.: Yor vasli ko‘yida ko‘p yugurdim, [ammo] ishning haqiqati bilan tanish bo‘lgan hech

kimni ko‘rmadim.

44. Tarse’ san’ati — badiiy san’atlardan. She’rda birinchi misra’ so‘zlari bilan ikkinchi misra’

so‘zlarining bir-biriga ohangdosh, vazndosh va qofiyadosh bo‘lib kelishidir.

45. Tarj.: O‘zni zarra qadar [ham] mavjud deb bilmaslik, kerak. Yaxshi-yomon so‘zni ko‘p

aytmaslik kerak. Maqbul bo‘lmaydigan [narsa] ijod emas, nimaiki qabul qilinar ekan rad qilib bo‘lmas.

46. Jomiyning «Nafaxot ul-uns» (Do‘stlikning hush islari) asari 1475—1476 yilda yozilgan. 609

nafar tasavvuf ilmi namoyandalari haqida ma’lumot beriladi. Mansur Xalloj, Abusaid Abulxayr, Ali

Hamadoniy, Nizomiy Ganjaviy, Sa’diy Sheroziy, Farididdin Attor, Jaloliddin Rumiy, Hofiz

Sheroziylar shular jumlasidandir.

Navoiy bu asarni turkiyga “Nasoyim ul-muhabbat” nomi ostida tarjima qilgan va bunda anchayin

erkin yo‘l tutgan. Ko‘p yangiliklar kiritgan, jumladan turkiy mashoyixlar haqida ma’lumotlar bergan.

47. Shayx Farididdin Attor Farididdin Abuhamid Muhammad ibni Abubakr, Ibrohim Nishopuriy

(tug‘. 1145, Nisholur— vaf. 1221, o‘sha yer) shoir, mutafakkir. Otasi tabib va attor bo‘lgani uchun

taxallusi Attordir. Ba’zi manbalarda shoir «Farid» taxallusi bilan she’rlar yozgani qayd etiladi. Attor

adabiyot, kalom, hikmat, din ilmlari (tafsir, xadis fiqh)ni, shuningdek, tibbiyot va dorishunoslikni

puxta bilgan. Tazkiralarda Attor asarlari adadi 190 deb ko‘rsatiladi. Shoirning «Mantiq ut-tayr» (Qush

so‘zi) asari mashxur bo‘lib, Navoiy uni bolaligida sevib o‘qigan, hatto yodlab olg‘an. Umrining

oxirlarida, 1499 yilda unga javoban «Lison ut-tayr» (Qush tili) asarini yozgan.

Bu yerda Navoiy Hofiz Ali Jomiy Attorning bir qasidasiga sharh yozgani haqida ma’lumot beradi.

Manbalar Attor qalamiga 100 qasida mansub deb xabar qiladi.

«Nasoyim ul-muhabbat»da Navoiy Attor «Tazkirat ul-avliyo»ning muallifi ekanidan so‘z

boshlaydi. Hofiz Ali Jomiy sharh yozgan Attor qasidasi 26 baytdan ortiq ekanini va sharhning ba’zi

mazmunini beradi. Maqola so‘nggida Navoiy Attorning 104 yoshga yetib, 627 (1229-1230) y. da

shahid bo‘lganini va mazori Nishopurda ekanini bayon etadi. Tojik darsliklarida esa bu sana 1220 -

1221 y. deb ko‘rsatiladi.

48. Tarj.: Sen yuzingni berkitib bozorga kelding; xalqni bu tilsimga giriftor qilding.

49. Shayx Bahoviddin Umar (vaf. 875 (1470—71), Hirot) — mashhur shayxlardan. Xondamir

«Habib us-siyar» (Do‘stlarning xislatlari) asarida xabar qilishicha, Shohrux Mirzo zamonida mo‘‘tabar

allomalardan Sa’duddin Qoshg‘ariy, Shamsiddin Muhammad Asad, Xoja Zayniddin Jomiy va

boshqalar hamrohligida haj safarida bo‘lgan. Hirotda Iydgoh shimolida dafn etilgan. Abulqosim Bobur

mirzo uning mazori ustiga oliy maqbara qurdirgan.

50. Xoja Abu Nasr Porso — olim, faylasuf, Naqshbandiya tariqatining mashhur olimi Muhammad

Porsoning o‘g‘li.

51. «Majolis» tarjimoni Muhammad Qazviniy Navoiyning bu so‘zlarini tarjima qilar ekan, xuddi

shunday ta’rixli qasidani Navoiy vafotiga uning yaqin do‘stlaridan Sohib Doro yozganligini ilova

qiladi va har baytning birinchi misraidan «abjad» hisobida shoirning tug‘ilgan yili va ikkinchi

misraidan vafoti sanasi chiqadigan qasidadan birinchi baytini keltiradi.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 138

52. «Bu ishlar bashar savhidin tashqari uchun ani derlar erdikim, Atorudni istixroj qilibdur». Bu

yerda Navoiy shoirning ta’rixli qasidasining yuksak ta’rifini berib, uning iqtidoriga qoyil qolganini

bildiradi va zamondoshlarini shoir, yozuvchilar homiysi, Atorud, (Merkuriy) aql, iste’dod qudratining

ramzi sanalgan sayyorasini go‘yo u kashfetgan, degan mubolag‘ali e’tirofni keltiradi.

53. Muhammad Qazviniy Sayyid Kamol 99 yil yashadi, deb ma’lumot beradi.

54. Tarj.: Ey (go‘zal), jon ko‘ziga ravshanlik sening yuzing nuridandir. Sening qadding sarvni

yerga o‘tkazib qo‘ygan.

55. Tarj.: Saodat shu’lali ul sham’dan jahonga yangidan ravshanlik yetishadi, deb umid qilamiz.

Bu bayt Xondamirnnng «Habib us-siyar»da yozishicha, Abu Said bilan Husayn Boyqaro oralaridagi

muxolifat paytida yozilgan. Bayt ma’nosini Abu Saidga yetkazganlarida shoirni pinhona (qatl etishni

buyurgan. Navoiyning yuqoridagi uni halok qilishganida bir joyga ko‘mish uchun so‘ngaklarini ham

topisha olmadi mazmunidagi so‘zlarini Xondamir ma’lumoti bilan bog‘lab tushunmoq mumkin

bo‘ladi.

56. Hazrat Shayx Abusaid Abulxayr oti Fazlulloh, mashhurdin arbobi, olim. Tafsir, hadis, fiqh,

tariqat ilmi, arab tili va adabiyotida komil bilimga ega bo‘lgan. Farididdin Attorning «Tazkirat ulavliyo

asarida keltirilishicha, Abusaidning otasi Abulxayr attor bo‘lgan va Sulton Mahmud G‘aznaviy

yaqinlaridan sanalar ekan. U bir saroy bino qilib, devorlariga Sulton, uning lashkarlari rasmini

chizdirgan ekan. Yosh bola bo‘lgan Abusaid o‘z xonasi devoriga «Alloh» so‘zini yozib chiqqach,

otasiga ko‘rsatibdi. Otasi «Buni nega yozding? debdi. Shunda bola: «Sen o‘z Sultoningning nomini

yozding, men o‘z Sultonimning» deb javob beribdi. Shu asnodan boshlab, ota saroy devoridagi

naqshlarni o‘chirtirib tashlab, farzandining ta’lim-tarbiyasi bilan mashg‘ul bo‘la boshlagan ekan.

57. Tarj.: Sening oy yuzingdan jon oynasi yasaganlar va u oynaga jonni telmurtirib qo‘yganlar.

58. Shoir Kamol Xo‘jandiy (qarang: ushbu kitob, 225-b. 86-izoh) ko‘zda tutiladi.

59. Tarj.: «Ko‘zingga ayt, bizning yuzimiz xayolidan boshqa hech bir suratni nazariga

keltirmasin», dedi. Men «ko‘zim ustiga» (ya’ni, jonim bilan), dedim.

60. Tarj.: Biz sening savdoyingda jonu boshdan kechishni istaymiz. Har damda jon komini la’llablaringdan

shakarga to‘ldirmoqchimiz.

61. Tarj.: Otashin la’lingdan gulnor yurakka o‘t tushgan, ey makkor sanam, sening ko‘ngil

eltishdan bo‘lak ishing yo‘q.

62. Tarj.: Butun yeru ko‘kda bo‘lgan hayqiriqlarning boshlanishida «jonim xudoga» degan ovoz

chiqar edi.

63. Tarj.: Ey ayriliqda qolgan, sen o‘z do‘stlaringdan uzoqdasan, biz bu shaharda shunday

holdamiz, sen esa boshqalarning shahrida [yurasan].

64. Tarj.: Xovar sahrosi bizning qo‘limizni gulning etagidan tortib oldi. [Endi] qiyomat sahrosida

bizning qo‘limiz sahro etagida bo‘ladi.

65. Tarj.: Tong ufqdan oq bayrog‘ini chiqarginda, ohim osmon cho‘qqisiga tug‘ tikadi. (Yana bir

bayti:) Xudoga shukrki, Hirot [shahri]ning qozisiman, insonlar atoridaman, eshak emasman.

66. Tarj.: Agarchi shahr vaqflarini butunlay sovurgan esada, xudo xayrini bersinki, shu binoni

qurdi.

67. Kichik Mirzo — Mirzo Muhammad Sulton, temuriylardan. She’riyat bilan ham mashg‘ul

bo‘lgan. Xusayn Boyqaroning opasi Okobegimning o‘g‘li. Tog‘asi xizmatida bo‘lgan. Navoiy Kichik

Mirzoga ushbu asarning yettinchi majlisida alohida maqola bag‘ishlaydi.

Xondamirning «Makorim ul-axloq» (Yaxshi xulqlar)ida xabar berilishicha, Navoiy tashabbusi

bilan uning mablag‘iga Marv shahrida «Xusraviya» nomli madrasa bino qilinganida uning birinchi

g‘ishtini Kichik Mirzo qo‘ygan edi. Bino bitganda (podshohlik demakdir) so‘zidan «abjad» hisobi

bilan binoning qurilish ta’rixi, 881 (1476—1477) y. chiqarilgan edi.

68. Mavlono Ja’far Hirot xattotlik maktabi namoyandalaridan nasta’liq xatida dong taratgan.

69. Tarj.: Ey har go‘zalning chehrasini ochuvchi, sening noming har bir bemorning shifosidir.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 139

70. Tarj.: Soyang har joyga tushsa, o‘sha yerdan gul o‘nib chiqadi, yolgiz gul emas, boshdan-oyoq

gulu shakar unadi.

71. Tarj.: Yana hayit keldi, ey jonim, kel qurboning bo‘lay, so‘yilgan qo‘yning ko‘zidek hayroning

bo‘lay.

72. Tarj.: Sensiz yig‘i orasida uxlab qolsam, tushimda o‘zimni suv oqizib ketayotgan ko‘raman.

73. Tarj.: Senga mushtoqman va uzoqdaman, jon qiynovchi g‘amim shundandir. Ortiq mushtoq

kishilar uzoqroqda bo‘ladilar, oh[lar] tortishim shundandir.

74. Tarj.: Agar boshimga minglab balo keladigan bo‘lsa, shunga sazovorman. Xalqning eng

yomonimanu [lekin) o‘zimni yaxshi deb bilaman.

75 «Ixlosiya» madrasasi —Hirotda Navoiy o‘zi qurdirgan madrasa. Bu zeb-ziynatli bino Hirotning

Injil daryochasi soxilida qad ko‘targan va Navoiy «bu madrasag‘akim, xulusi (samimiy) ixlosdin

yasaldi «Ixlosiya» ot qo‘yuldi», deb yozgan edi.

76. Tarj. Bu gavharlarni ko‘m-ko‘k daryoda yetishtirganlar, ko‘rgilki bu mash’allardan yolqinli

quyosh paydo qilganlar.

77. Tarj.: Yorning lali (labi)dan bir bo‘sa oldim. [Bundan] hayot topdim, jon oldim.

78. Tarj.: Sanavbar (daraxti) sening qadding xizmatkorligidan ajralgandan beri sochi to‘zigan

devona bo‘lib qoldi.

79 Tarj.: Ishim yaxshi bo‘lmay, yomon bo‘lganiga xafa emasman, bo‘lsa bo‘lar, bo‘lmasa

bo‘lmas, oxiri nima bo‘lar ekan?

80. «Bard» so‘zi «sovuq» ma’nosinn anglatadn. Aftidan bu shoir tabiatan sovuk, qo‘pol so‘z

bo‘lgan bo‘lsa kerak.

81. Tarj.: Shoh Abulqosim davrida Sulton Ali Muso Rizo [shahid bo‘lgan] Mashhad jannatdan

ham yoqimli buldi.

82. Tarj.: Sening mushk hidli kokiling har bir dil uchun o‘zgacha bir banddir. Sochingnnng har bir

tolasi jon rishtasiga o‘zgacha bir payvanddir.

83. Tarj.: Iting oldiga har damda alohida parchalar tashlab turmoq uchun ko‘ngil qushining patini

yulib, ko‘ksini qovurdim.

84. Tarj.: Peshtoki dilbarning qoshiga o‘xshash bu joy mamlakat podshohining tuproqdan

yuksaltirgan binosidir.

85. Tarj.: Yulduzlar bilan bezalgai bu falakning eski varaqlari yulduzlar singari qo‘shinga ega

bo‘lgan ko‘p shohlarning ko‘hna tarixidir.

86. Hazrati shayx ul-islomiy Ahmadi Jomiy Abu Nasr ibni Abul Hasan (tug‘. 1049, Jom vaf. 1141,

o‘sha shahar) olim, mutasavvif shoir. Ahmadi Jomiy nomi bilan mashhur. Laqabi Zindapil (tirik fil)

yoki Jandapil bo‘lib, bu nom bilan ham keng taniqli bo‘lgan.

Ahmad Jomiy Shayx ul-islom martabasiga ko‘tarilgan, uning «Anis ultolibin» (Toliblar do‘sti),

«Kunuz ul-hikmat» (Hikmat xazinalari), «Bihor ul-haqiqat» (Haqiqat daryolari), «Siroj us-soirin»

(Sayr qiluvchilar charog‘i), «Miftoh un-najot» (Najot kalidi) va boshqa asarlari ma’lum. Ahmad

Jomiyning oshiqona va orifona g‘azallari devoni ham bor bo‘lib, xalq orasida aichaynn tarqalgan.

«Sabzpariyu Zardpariy» nomli qissani va XVII asr shoiri Jomiy Garmiyning «Varqa va Gulshoh»

asarini xato tarzda Ahmad Jomiyga nisbat beriladi. Aftidai bu asarlar tarkibida shoir she’rlari ko‘plab

uchrasa kerak. Navoiy «Lison ut-tayr»da g‘oyat insondo‘stlik va oliyhimmatlik g‘oyasi bilan

yo‘g‘rilgan bir hikoyatni keltiradi.

87. Tarj.: Shodlik, zavq va xushchaqchaqlik mavsumi yetishdi. Agar gado hach o‘z dilidagi

murodiga yetishsa ne ajab!

88. «Alayha rahma» — arabcha. Unga [Allohning rahmati] bo‘lg‘ay demakdir.

89. Tarj.: Marjon (suv hayvoni) panjasining va o‘rdak oyog‘ining qizilligi daryolarda suv o‘rniga

qon oqqanidan bo‘lmay, nimadan edi?!

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 140

90. Tarj.; Ko‘chang atrofida yuz zorlanishlar bilan aylanaman, uzoqdan bahona qilib, yana

aylanaman.

91. G‘azlfurushluq do‘koni—yigirilgan ip do‘koni demakdir. Ye.E.Bertels «g‘azalfurush» deb

o‘qib, yozgan edi: «na bazarax Gerata suщestvovali knijnыe lavki, gde znatoki literaturы mogli naytn

lyuboe novoe proizvedenie... Suщestvovali osobыe torgovtsы gazelyami (g‘azalfurush), kotorыm

mojno bыlo zakazat kopiyu liricheskogo stixotvoreniya...» (qarang: Bertels Ye.E. Navoi i Djami, 1965.

s. 28-29).

92. Tarj.: Agar senga ma’qul bo‘lsam, «Qabuliy»man, yo‘q esa: ikki dunyoda mendek nomaqbul

topilmas.

93. Tarj.: Ey xitoylik qora ko‘z, jon qushi senga ulfatdir, bo‘lak qora ko‘zlarga nisbatan dilbarim

ohu (kiyik) kabidir.

94. Tarj.: O‘jar dilbarim bilan bir lahza birga bo‘larmikanman deb, hayot [yo‘lini] kesishda yuz

joydan hiyla qo‘zg‘ataman.

95. Tarj.: Kechasi o‘tirib shu qadar behisob sharob berki, hisob kuni (ya’ni, qiyomat kuni)gacha

o‘rnimdan tura olmay qolay.

96. Tarj.: Sen hargiz bizning g‘amgin dilimizni shod qilmading Boshqalarni o‘ldirdingu meni

yodga olmading.

97. Tarj.: Ey Ayoziy, pashshaxonangning rangi pashsha o‘tirgan rangda; To‘ning ham, ko‘ylaging

ham, etiging ham pokiza emas.

98. Tarj.: Garchi mening dilim har doim yor visolini izlasa-da, yor menga qarshilik qilib, ag‘yor

dilini qidiradi.

99. Tarj.: Men bebaxt oshiqmanu, mastman, nima qilsa bo‘ladi?

Ko‘ngilni bag‘ishlaganman, jonim qo‘lim kaftida, nima qilsa bo‘ladi?

100. Tarj.: Men shundaymenki, may va qadahdan boshqa faxrlanadigan narsam yo‘q. Gul yuzli

soqiy, kosalarni to‘ldirib-to‘ldirib uzataver.

101. «Tabh ishida madad qilmakim, sherik bo‘lursen» mazmuni: taom pishirishda madad qilma,

sherik bo‘lishing mumkin. Bu yerda go‘zal va mutoyibali lutf ishlatilgan.

102. Tarj.: Ul bodom ko‘zlining xandon pistadek lablari xayolida chashm deb atalgan ko‘zlarim

qon chashmasi bulog‘iga [aylandn].

103. Tarj.: O‘g‘ri uy asboblarini tuynukdan tortib ketganidek, ul go‘zalning xoli ko‘nglim

borlig‘ini ko‘z ravshanlig‘idan tortib oladi.

104. Tarj.: Ul og‘izdan hech kim qilcha ham nishona ko‘rsata olmaydi. Bu g‘amdan shunday tang

bo‘ldimki, [buni] hech kimga ko‘rsatmasin.

105. Pahlavon Muhammad (vaf. 1493, Hirot) — XV asr Hirot madaniy markazining yirik

namoyandalaridan. U riyozot matematika, ilmi nujum, kimyo, falsafa, adabiyot, san’at va kurash

turlaridan gushtigirlikda nom chiqargan. Yaxshi bastakor va xonanda bo‘lgan. «Gushtigir» taxallusi

bilan she’rlar ham yozgan. Navoiyning 40 yillar mobannidagi yaqin do‘sti, ota o‘rnidagi murabbiysi

ham edi. Navoiy bu yaqin kishisi va maslakdoshiga maxsus «Holoti Pahlavon Muhammad» nomli asar

yozib, uning shaxsiyati va iste’dodi qirralarini ochib beradi. Ushbu tazkiraning IV majlisini Pahlavon

Muhammadga bag‘ishlangan maqola bilan boshlaydi.

106. Tarj.: Xo‘janddan kelgan bir kishi qozi bulmoq maqsadida shaxarda aylanar edi, biroq sadr

uning qozi bo‘lishiga rozi emas edi. (Oxiri) bir eshakni sadrga pora berib, qozi bo‘ldi. Agar eshak

bo‘lmasa, qozi bo‘lmasdi. Keyingi jumlada so‘z o‘yini ishlatilgan, uni ikki ma’noda tushunish

mumkin.

107. Tarj.: Muhabbat qoidasida yordan gina qilish yuqdir, bulmasa ul vafosizdan ko‘pgina qilgan

bo‘lur edim.

108. «Siyar un-nabiy» — Payg‘ambarning xislatlari.

109. Tarj.: Falak o‘z otiga [minib] chopganda, qar bir oyga bir nag‘al tashlab ketdi.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 141

110. Tarj.: U meni goh cho‘p bilan, goh musht bilan uradi, o‘ynay-o‘ynay meni o‘ldirmoqchi

bo‘ladi.

111. Tarj.: Men umr bo‘yi havas orqasida yurakka payravlik qildim, umr o‘tdi, bilmaymanki,

nimaga erishdim.

112. Tarj.: Ey zohid, bizning qiblamiz dildorning qoshi, [sening qiblangdan] afzaldir, Sen masjid

bilan bo‘laver, sening yuzing devorga bo‘lgani ma’qul.

113. Mavlono Riyoziy — Imomiddin Riyoziy Samarqandiy (vaf, 1479, Samarqand). Shoir

xattotlik, musiqa, ilmi nujumdan xabardor va Qur’oni majidni yetti qiroat bilan o‘qiydigan hofiz

bo‘lgan. Ba’zi tazkiralarning ma’lumotiga ko‘ra, yoshligida vafot qilgan. Riyoziy devonida g‘azal,

qit’a, ruboiy va fardlar mavjud bo‘lib, devon nusxalari London, Bangola, Dushanbe kitobxonalarida

saqlanadi.

114. Tarj.: Ul hilol qoshlining qulog‘idagi inju bir yulduzdir,

Husn yuzasidan quyoshga yondashib turadi.

115. Tarj.: Husn yuzasidan ul hilol qoshlining qulog‘idagi inju shunday bir yulduzdurki, oy bilan

yondashib turadi.

116. Tarj.: Kishilar yangi oyga tikilib turganlarida u g‘oyib bo‘lganidek, qora oting javlon urgan

paytida nag‘aligina ko‘zga chalinadi.

117. Tarj.: Agar ko‘chang shu suv va havosi bilan mening manzilim bo‘lsa, na Xizr suvi, na o‘lik

tiriltira oladigan (Iso] nafasi kerak bo‘ladi.

118. «Mir’ot us-safo» — Soflik oyinasi.

119. Tarj.: Sufiy maqsad injusini qidirib borib (ya’ni yosh to‘kaverib), «majma’ ul-bahrayn»

(ya’ni, ikki daryoning to‘planish joyi) bo‘ladi; Chunki har bir yig‘layotgan ko‘z chashmasidan bir

daryo hosil qilgan.

120. Tarj.: Ey noz qilishga o‘rgangan, biz senga yolboruzchilarmiz. Seni zamona ajoyib ko‘ngil

oluvchi qilib yaratgan (ekan).

121. Mavlono Lutfiy (tug‘. 1366, Hirot—vaf. 1465) — shoir, tasavvuf bilimdoni. Navoiy so‘zi

bilan aytganda, forsiy va turkiyda o‘xshashi yo‘q so‘z san’atkori. Lutfiy devoni g‘azal, tuyuq, qit’a,

ruboiy, qasida va fardlardan tarkib topgan. Navoiy “Nasoyim ul-muhabbat”da Lutfiyga alohida maqola

bag‘ishlaydi. Unda, jumladan, yozadi: «Agarchi shoirlik tariqida ma’ruf va mashhur bo‘ldi, ammo

darveshlik tariqini dog‘i ilkidan bermadi. Bu faqir borasig‘a ko‘p iltifoti bor erdi va fotihalar o‘qur

erdi». Lutfiyning Shohrux Mirzo, Boysung‘ur Mirzo va Abdurahmon Jomiylarga go‘zal qasidalari bor.

Lutfiy «Gul va Navro‘z» nomli doston ham yozgan. Lekin bu asarni Lutfiy qalamiga mansub emasligi

haqida adabiyotshunosligimizda munozaralar olib borildi. Lekin masala hamon hal bo‘lgani yo‘q.

122. Tarj. Tunga o‘xshash zulfingdan quyosh [yuzing] soyaparvardir; Tun kabi zulfingda oy

o‘rniga quyosh chiqqandir.

123. Tarj.: Agar oshiqlar dilining ishi chin kofirga tushsa, shu singari bemehr, badfe’lga

tushgandan qo‘ra yaxshidir.

124. Mavlono Yaqiniy — (XV asr) shoir. Yaqiniyning nasrda yozilgan «O‘q va Yoy munozarasi»

o‘zbek adabiyotida shu janrning yetuk namunasi sanaladi. Birinchi bo‘lib bu munozarani E.Rustamov

“Uzbekskaya poeziya v pervoy polovine XV v” nomli asarida atrofli tahlil etib bergan.

125. Tarj.: Bir nafas bo‘lsa ham quyoshga dam urmagan tong sensan, mevasidan hech kim yeya

olmaydvgan daraxt sensan.

126. Mavlono Atoiy — (XV asr) shoir. Adabiyotshunosligimizda bu shoir she’riyati ham bir

tomonlama, faqat dunyoviy muhabbat kuychisi (Lutfiy kabi) sifatida talqin qilinib kelar edi. 1991 yil S.

Rafiddinov nashr qildirgan Atoiyning to‘la devoni so‘z boshisida shoirning tasavvufiy she’rlari

tahliliga ham urinishni ko‘ramiz:

127. Mavlono Sakkokiy — (XIV asr oxiri —XV asr birinchi yarmi) shoir. Mirzo Ulug‘bek

davrida kamolga erishgan va she’rlari bilan shuhrat qozongan. Sakkokiy Xoja Muhammad Porsoga,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 142

Xalil Sulton (qarang: 219-bet, 41 izoh)ga atab bittadan va Ulug‘bek Mirzoga atab 5 ta qasida yozgan.

Ulug‘bek Mirzoning Amiri kabiri Arslon Xoja Tarxonga ham 4 ta qasidasi bor.

128. Tarj.: Bu diyorda bizning ko‘ngil ovlovchimiz yolg‘iz o‘zingsan va bas; sendan bir qiyo

boqishingni o‘tinamiz va bas.

129. Xoja Yusuf Hamadoniy — kuniyati Abu Ya’qub (vaf. 535/1140 -41, Marv) olim va mashhur

shayxlardan. Bog‘dod, Isfaxon va Samarqandda hadislarni eshitgan, zamonning taniqli allomalari

suhbatida bo‘lgan. Hirotda ham yashagan. Oxiri avval istiqomat qilgan shahri Marvga qaytgan va

o‘sha yerda olamdan o‘tgan. Ashobi (yaqin do‘stlari) orasida Ahmad Yassaviy va Abdulxoliq

G‘ijduvoniylar bo‘lganligi haqida manbalarda ma’lumot uchraydi.

130. Tarj.: Sen jannat daraxti kabi sarvu shamshod qomatsan. Men qomatingni qanday ta’rif

qilay?! Qiyomatsan!

131. Tarj.: U har doim senga da’vo qiladi. [Lekin] u da’voni bema’ni qiladi. Sening mevang

Samarqand olmasi kabi shirinu, uniki Balx olxo‘risidek achchiqdir.

132. Tarj.: Umr o‘tdi, g‘aflatdan shundayin mastmanki, ne chog‘lik tavba qilmayin, uni yana

sindirdim.

133. Tarj.: Sening bemor ko‘zlaring meni har dam toqatsiz (zaif) qilib qo‘yadi. Ey jonon, sening

jon bag‘ishlovchi la’l-labing jonimga qasd qiladi.

134. Mirzo Ali Idigu Temur — «Majolis» tarjimonlari Idigu nomini Faxriy— Qazviniyda—

tarzida beradilar. Aftidan Mirzo Ali Gilon hukmroni bo‘lgan.

135. Tarj.: Azob bilan o‘ldirilgan shahidlarning qabriga qaragilki, (qabrlarn ustiga] dil otashi va

sening o‘qingdan tug‘ tikilgandir.

136. Mirzobek (vaf. 1490—91, Samarqand) — shoir. Xondamirning «Makorim ul-axloq»da

yozishicha, Mirzobek vafotining ta’rixi so‘zidan abjad hisobida 896 (1490-91) y. beriladi: Navoiy

«Mirzobek farzand masobasida (darajasida, o‘rnida) erdi», deb yozadi.

137. Ahmad Hojibek (vaf. 1495—96, Buxoro) — Shoir, arbob, taxallusi «Vafoiy». 10 yil Hirotda,

1496 yilgacha Samarqandda hokimlik qilgan. Boburning xabar qilishicha, Ahmad Hojibek Boysung‘ur

Mirzo siyosatidan norozi tarxoniylar fitnasi oqibatida Buxoroga Sulton Ali Mirzo ustiga lashkar tortib

yengilganida asir olinadi va vahshiyona qatl etiladi. Navoiy Samarqandda tahsil olayotgan 1465-1469

yillarda Ahmad Hojibek unga murabbiylik qilgan va oddiy jihatdan madad berib turgan. Ahmad

Hojibek tadbirkor va adolatli bo‘lgan. Bu haqda Xondamir «Makorim ul-axloq»da maroqli bir voqeani

keltiradi. Unda asirlardan biri Navoiy aralashuvi va Ahmad Hojibek xayrixohligi tufayli mudxish

jazodan qutilib qolgani haqida hikoya qilinadi. Ushbu tazkiraning VI majlisi Ahmad Hojibekka

bag‘ishlangan maqola bilan boshlanadi.

138. Sallamulloh — arabcha: Alloh salomat qilsun, demakdir.

139. Sayyid Hasan Ardasher (vaf. 1488—89, Hirot) — shoir, tasavvuf arboblaridan. Navoiy

Sayyid Hasan bilan birinchi marta 1455—56 yillarda uchrashgan va u bilan hayotining oxiriga qadar

do‘st bo‘lib qolgan. Navoiyga ota o‘rnida bo‘lgan bu oqil va bilimdon alloma vafoti uni qattiq g‘amga

chulg‘agan va do‘sti, maslakdosh murabbiysiga atab maxsus «Holoti Sayyid Hasan Ardasher» nomli

asar yozgan. Unda Sayyid Hasanning bilimlari ko‘lami — arab tili, fiqh, she’rshunoslik, muammo

ilmi, ilmi nujum, musiqa nazariyasini mukammal bilishi, inson sifatida g‘oyat xoksor, kamtar,

yumshoq ko‘ngilli va sabr-to‘zimli bo‘lgani bayon etiladi. Navoiy Sayyid Hasan vafotiga marsiya (har

bandi 8 baytli 7 banddan, ya’ni 112 misradan iborat) yozgan. Marsiyada ko‘rkamli olim, fozil va

shoirdan, ajoyib insondan judolik tuyg‘ulari, dil armonlari, samimiy va tiniq insoniy kechinmalar

qalamga olinadi. Sayyid Hasan Navoiy hayotida, uning ijodiy kamolotida muhim o‘rin tutgan. Shair

o‘zining birinchi yirik «Hasbi hol» deb yuritiladigan asari — she’riy maktubini Samarqanddan Sayyid

Hasanga yuborgan, bu hol yuqoridagi fikrimizga ma’nodor dalildir.

140. «Suluk ixtiyor qilib, arbainlar chiqarib, ko‘p maqosidi ma’naviy hosil qildi» — qirq kun

chilla o‘tirib, toat-ibodatlar bilan ko‘p ma’naviy maqsadlarga erishdi, degan ma’noni anglatadi.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 143

141. Tarj.: Dilorom bilan tong paytida to‘la qadaxlarni sipqorishdan, g‘uncha singari har ikkimiz

tor bir qo‘ylak ichida chirmashib quchushmog‘imizdan yoqimliroq nima bor?!

**UChINCHI MAJLIS**

1. Madda zillahu—arabcha: Olloh soyasini (ya’ni, umrini) uzun qilsin!, demakdir.

2. Xoja Muhammad Tayobodiy — Jomiyning maxsus xizmatkori.

3. Tarj.: Yo‘lovchi, bilgilki, qahr paytida qiyinchiliklarni ko‘tarish oson [ko‘rinadi], tuyaning

og‘zida quruq yantoq xurmodek totli [tuyuladi].

4. «Mushorun-ilah va mo‘‘tamadun-alayh» arabcha: ishorat, ya’ni zikr qilib o‘tilgan va o‘ziga

e’timod (ya’ni, ishonchli)li bo‘lgan, demakdir.

5.«Iydiya» — arabcha: bayramona, hayitlik ma’nosini anglatadi.

6. Tarj.: Shukr, ey ko‘ngil, yana yuz bezak va go‘zallik bilan bayram go‘zalining gardani yangi oy

og‘ushiga kirdi.

7. Tarj.: Ko‘ngli siniq, holi parishon oshiqni o‘ldirma. Qanoti singan qushga jafo toshini nega

otasan?

8. Tarj.: Hamisha qomating tufayli nolayu zor chekaman. [Bu] balo daraxti devonalik mevasini

bermasa edi, deb qo‘rqaman.

9. Tarj.: Holdan tolganligidan iyagining aylanasi bulturgi olmaga o‘xshab qolgan edi.

10. Mavlono Sayfiy (vaf. 1503, Buxoro)—shoir, adabiyotshunos. Buxoro va Hirotda tahsil olgan.

1487 y. Buxoroga qaytgan. Sayfiyning 2 ta devoni: «Risolai aruz», «Risolai musiqiy» asarlari bor.

Birinchi risolasi she’r va shoirlik, aruz qonun-qoidalari, bahri va doiralari anchayin sodda va ravon til

hamda uslubda yaratilgan. She’rlar devonida an’anaviy g‘azalchilik yo‘lida yozilgan she’rlarn mazmun

jihatidan o‘ziga xos xususiyatga egadir. Ularda, Navoiy ta’kidlaganidek, kasb-hunar egalari madh

etiladi. Ma’lumki, keyinchalik bu xil asarlar «shahroshub» (shahr ahlini hayajonlantiruvchi) she’riyat

deb atala boshlangan.

11. Tarj.: Ey ko‘ngil, jononim nozik belini ta’rif qilding, bu bilan jonimning nozik jonini tilga olib,

yaxshi ketding.

12. Tarj.: Pardozchi go‘zalim, ko‘p kishilar bilan chiqishadiyu, men xastaning holiga aslo parva

qilmagin.

13. Mavlono Osafiy — Xoja Shamsiddin Hiraviy (tug‘. 1449, Hirot — vaf. 1517)—shoir. Hirot

adabiy muhitining yirik namoyandalaridan. Sohibi devon shoir. Uning mukammal devonini 1968 yilda

Hodi Arfa’ Kirmoniy katta so‘z boshi bilan Tehronda nashr ettirgan. Xondamir «Makorim ul-axloq»da

Navoiy bilan Osafiy oralarida o‘tgan iliq hazil bilan yo‘g‘rilgan bir suhbatni keltiradi. Navoiy o‘zining

«Soqiynoma»sida Osafiyni yaqin do‘stlari va hammaslaklari qatorida hamda zakovatlp shoir sifatida

tilga oladi. Vosifiynnng «Badoe’ ul-vaqoe’» (Voqeiy badialar) asarida ham Jomiyning bir g‘azaliga

javob yozish tavsiya qilinganda, Osafiy va Hiloliy mas’uliyat sezib, javob yozmaganliklarini hikoya

qiladi. «Majolis» tarjimoni Faxriy Hirotiy Navoiy adabiy anjumanlarida Osafiyning quyidagi:

Badin joni balokash kas nakardast, onchi man kardam,

Dar in chashmi siyahro‘ kas nadidast, onchi man didam.

(Tarj.: Bu balokash jonga hech kim menchalik jafo qilmagan. Bu qaro ko‘z bilan men ko‘rganni

hech kim ko‘rmagan) matlaini yoddan o‘qib yurganligi haqida xabar qiladi.

Faxriy yana Osafiyning Navoiy vafotiga yozgan marsiyasidan bir bayt va tushirgan quyidagi

ta’rixini keltiradi:

On Miri balandqadr, oliy rutbat,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 144

Chun kard az in jahon ba jannat rixlat,

Az soli vafotu joyi u pursidam,

Dodand javobi manki, jannat, jannat!

(Tarj: Yuksak qadrli [va] oliy martabali ul (A) Mir bu jahondan jannatga ravon bo‘lganida, men

vafot yili bilan uning joyini so‘radim. Menga «Jannat, jannat» — deb javob berishdi. so‘zlaridan

«abjad» hisobida Navoiyning vafoti yili 906 (1500—1501 y.) chiqadi.

14. Tarj.: Muxtasib (shariatga xilof ishlarni tekshiruvchi) mayxonadan o‘tarda may quyqasini

to‘kib tashlamadi. Boshimizga bir balo kelib edi-yu, lekin yaxshilik bilan o‘tdi.

15. Mavlono Binoiy — Kamoliddin Ali ibni Muhammad Sabz (tug‘. 1453, Hirot — vaf. 1512,

Nasaf (hozirgi Qarshi) shoir, tarixchi, musiqachi. Otasi Muhammad Sabz banno — binokor, bo‘lgani

uchun shunday taxallus tanlagan. She’r yoza boshlaganida «Xoliy» taxallusini qo‘llagan. Jomiy va

Navoiy adabiy maktabida voyaga yetishgan. 1487 yil Tabrezga Sulton Ya’qub saroyiga ketgan. 1491

yil Hirotga qaytgan. So‘ngra Samarqandda 1500 yildan boshlab Shayboniyxon saroyida xizmatda

bo‘lgan. 1510 yillardan Nasafda istiqomat qila boshlaydi. Binoiy 1512 yilda Eron shohi Ismoil

Safaviyning Shayboniyga qarshi yurishida Qarshidagi qatli omda shahid bo‘ladi. Binoiyning 3 ta

devoni, «Behruzu Bahrom» nomli dostoni, «Majma’ ul-g‘aroib» (Ajoyib to‘plam) nomli qasidasi,

«Shayboniynoma» va «Futuxoti xoniy» (Xon g‘alabalari) degan tarixiy asarlari, «Nuh rang» (To‘qqiz

rang) va «Savt un-naqsh» (Naqsh savtlari) nomi ostida musiqaga oid ishlari ma’lum. Binoiyning tarixi

asarlari Muhammad Shayboniyxon xonadoni, shaxsiyati va hukmronligi, yurishlari voqealarini qamrab

oladi.

Navoiy bilan Binoiy orasida qandaydir ziddiyat, to‘qnashuvlar bo‘lgani haqida Bobur ma’lumot

beradi va ba’zi latifaga o‘xshash voqea, gaplarni keltiradi. Har qalay, Navoiyning Binoiy haqidagi

maqolada unga haqqoniy baho bergani, iste’dodini madh etgani, «Soqiynoma»da yodga olgani ular

munosabatida keskin adovat bo‘lmaganligidan dalolat beradi. Binoiy ijodi haqida katga tadqiqot

yaratgan olim akad. A.Mirzoev bu masalani izchil tekshirgan hamda Binoiyning Navoiy haqidagi

ta’riflarini keltirib ijobiy dalillab bergan.

16. Tarj.: Kimki yorimning ko‘zlarini surma bilan qoraytirgan bo‘lsa, xuddi surmadek mening

ro‘zgorimni (hayotimni) qora qildi.

17. Mavlono Muhammad Badaxshiy— qarang: ushbu kitob, IVmajlis. Xondamir va Vosifiy uning

Navoiyga 30 yil xizmat qilgan yaqin kishilaridan bo‘lganligini e’tirof etadilar.

18. Tarj.: Kimki sarv [qomatligim]ning sallasini bejab qo‘ysa, chamandan suman guli terib nima

qiladi?!

19. Xoja Majdiddin Muhammad (vaf. 1494, Tobuq)— Shohrux Mirzoning devonboshisi Xoja Pir

Ahmad Xoniyning o‘g‘li. Husayn Boyqaro saltanatida parvonachi (vazir muovini, farmon ijro etuvchi)

va vazir bo‘lgan. Tarixiy manbalarda qayd qilinishicha, saroydagi ma’lum fitna-fujurlar Majdiddinga

borib qadaladi. Bobur yozishicha, Husayn Boyqaroga birmuncha mablag‘ zarur bo‘lib, xazinachilardan

so‘raganda, ular “yo‘qdir” deydilar. Majdiddin yolg‘iz qoldirishlarini o‘tinib, shoh nazdiga shart

qo‘yadi: «mening iligimni (qo‘limni) qaviy (kuchli) qilib, so‘zumi tajovuz qilmasalar (qaytarmasa,

cheklamasalar) oz fursatda andoq qilayki, viloyat ma’mur va raiyat shokir (shukr qilgan) va xizona

(xazina) mag‘fur (mo‘l) va sipohi vofir (farovon) bo‘lg‘ay». Shundan so‘ng shoh butun Xuroson uchun

muhim ishlarni bajarishni Majdiddin ixtiyoriga topshiradi. Oz fursatda ko‘p yaxshi ishlarni bajarib,

«viloyatni ma’mur va obodon qildi», deb yozadi Bobur. Lekin saroy «a’yonlari va beklari bilan

ziddona maosh» (ziddiyatli muomala) qilgani uchun Majdiddin poytaxtdan uzoqlashtiriladi, taftish

paytida behad boyliklar yig‘gani oshkor bo‘ladi.

Rus sharqshunosi Ye.E.Bertels yozishicha, Navoiyning Astrobod hokimi qilib tayinlanishini,

ayniqsa 1488 y. poytaxtdan noxush xabarlar eshitgan Navoiy Hirotga kelganida Husayn Boyqaro

darhol qaytishini lozim ko‘rganini Majdiddinning nojoyiz faoliyati bilan bog‘laydi.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 145

Bu yerda Navoiy Majdiddinning ehtiyojmandlarga bo‘lgan ters munosabatiga urg‘u bermoqdaki,

shoir uning saroydagi faoliyati davrini «Majdiddin buzug‘lig‘lari» deb atagan edi.

20. Tarj.: Xoja Majdiddin ishimizni yo‘qqa chiqardi. Ushal kun qog‘ozimizni o‘qimay chirmadi

qo‘ydi.

21. Tarj.: Yo‘lingga qalam singari boshim bilan to‘xtalmay yurib kelaman. Ey oy, men uchun

xatdan sehrgarlik yo‘lini tuzding.

22. Mavlono Hasanshoh — Hirotning mashhur shoirlaridan. Xondamir “Habib us-siyar”da bu

shoirning nozik iste’dodi, shirin suxanligi, har qanday majlisga fayz kirita olgan suhbatdosh bo‘lganini

ta’rif qilib, yoshlik davrida Boysung‘ur Mirzoning o‘g‘li Sulton Muhammad mulozimi ekanida ular

orasida o‘tgan bir hazl-mutoyibali naql keltiradi. Deyarli xuddi shu naqlni biz yuqorida Bobo Savdoiy

nomi bilan bog‘li holda keltirgan edik (qarang: ushbu qitob, 224-bet, 82-izoh). Lekin bu naqlda

Muhammad Sulton Hasanshoh shoirga 5000 dinor inoyat qiladi. Hasanshoh bilan Navoiy orasida

bo‘lib o‘tgan hazl hangomani Vosifiy keltiradi: “Hasanshoh ro‘zg‘ordan qiynalib, o‘g‘liga Navoiyga

borib, otam o‘ldi, degin. Pul bersa yegulik narsalar xarid qilib kel,—deydi. Navoiy o‘g‘liga 30 xoniy

pul beradi va achinib tasalli aytadi. Ertasi Hasanshoh

Navoiy huzuriga kirib keladi. Navoiy uni ko‘rib rosa kuladi va deydn: Ey Mullo, siz o‘lib

edingizku, bu nimasi? Hasanshoh javob qiladi: Agar kecha pul bermaganingizda o‘lgan bo‘lardim”.

Xondamir ma’lumotiga ko‘ra, Hasanshoh vafotiga Amir Sulton Ibrohim Aminiy degan shoir qit’a

ta’rix tushirgan ekan. iborasidan abjad hisobi bilan 907 (1502—1503) yil kelib chiqadi.

23. Tarj.: Labing to‘g‘risida bir so‘z aytmoq istayman. Ul og‘iz haqida birgina so‘z aytmoq

istayman.

24. Mutahhari Udiy — Hirot madaniy muhiti namoyandalaridan.

Aftidan tabiatida tama’girlik, hirs kabi xislatlar bo‘lsa kerakki, Hasanshox shoir bilan aloqador

badixona qit’a aytilishiga sabab bo‘lgan voqeani Xondamir . «Habib us-siyar»da keltiradi.

25. Tarj.: Mutahhar — oti bor o‘zi yo‘q narsadir. Najosatni mutahhar (tozalovchi) deb bo‘ladimi?

Eshagi eshakka chopadiyu u pul topadi. Demak uni eshak aldovchi desa bo‘ladi.

26. Tarj.: Bir qo‘lingda qilichu bir qo‘lda qalam. Qilichbozlikni qo‘yib, qalamzanlik (yozuvchilik)

qilgil.

27. Tarj.: Ko‘zga aytdimki, beadablik bilan qarama; u dediki, beadablik nima qilsin, ayni

mushtoqlikdan, bu.

28. Firdavsiy Tusiy — Abulqosim Mansur ibni Hasan Tusiy (tug‘. 934, Tus shahri yaqinidagi

Tabaronning Boji qishlog‘i — vaf. 1021) fors adabiyotining mashhur shoiri. Zamona bilimlarini puxta

egallagani sababli uni “Hakim” degan faxrli unvon bilan atashgan. Yoshlikdan qissayu rivoyatlar,

asotir va o‘tmish tarixi bilan qiziqqan, Firdavsiy Abu Mansur, Abulmuayyad Balxiy, Mas’ud Marvoziy

va Daqiqiy kabi shoirlarning «Shohnoma»larini qunt bilan mutolaa qilgan. 975-976 yillarda o‘zi

«Shohnoma» yozishga kirishadi va 994 yilda uni tugallaydi. Asarni qayta tahrir qilish ishlari 1010—

1014 yillarda yakunlanadi. Firdavsiyshunoslikda bu ikkinchi tahrirni shoir hukmron Mahmud

G‘aznaviyga mo‘ljallab, u haqda o‘rni-o‘rnida madhu sanolar kiritgan, lekin shoh asardagi

istilochilarga, zulmkorlarga oid aqidalarga rag‘bat, arablar va ularning diniga bo‘lgan zid qarashlardan

kelib chiqib unga nopisand munosabatda bo‘lgan. Bunga javoban Firdavsiy 100 bayt Mahmud

G‘aznaviyga hajviya yozib asarga kiritgan, deb talqin qilganlar. 1990 yil oxirida Eronda

«Shohnoma»ning 1000 yilligi g‘oyat tantanali tarzda nishonlandi va shu munosabat bilan o‘tkazilgan

Jahon Koigressida qilingan ma’ruzalarda «Shohnoma»dagi Mahmud G‘aznaviy haqidagi misralar va

alohida hajviya Firdavsiy qalamiga mansub emasliga masalasi jiddiy qo‘yildi. Ushbu satrlar muallifi

ana shu kongressda ishtirok etdi va yubiley munosabati bilan tashkil etilgan barcha tadbirlarda

qatnashishga, ko‘rgazmalar bilan tanishishga, qo‘lyozmalar saqlanayotgan fondlarda bo‘lishga

muyassar bo‘ldi. «Koxi Guliston» muzeyi fondida saqlanayotgan «Shohnoma»ning 40 ta

Movarounnahr va Xuroson nusxalari asosida Boysung‘ur Mirzo tashabbusi bilan tayyorlangan va

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 146

uning mufassal so‘z boshisi mavjud hamda nafis 22 miniatyura va naqqoshlik san’atining hayratomuz

namunalari bilan bezatilgan, nihoyatda go‘zal xat bilan 1429 yilda ko‘chirilgan nodir va noyob

qo‘lyozmasini o‘z ko‘zi bilan ko‘rish baxtiga musharraf bo‘lganini bildiradi. Bu qo‘lyozma jahonga

«Shohnomai Bonsung‘uriy» nomi bilan mashhur bo‘lib, xalqimiz madaniyati tarixining zarrin sahifasi

sanaladn. Aytish kerakki, Boysung‘ur Mirzo muqaddimasi «Shohnoma»ning ilk tadqiqoti sifatida

e’tirof etiladi. «Shohnoma»ning eng qadimgi qo‘lyozma nusxasi Italiyaning Florentsiya shahrida

saqlanar ekan. Yubileyga ana shu nusxaning fotofaksimilesi va 7 jildli 4 kitobdan iborat frantsuz olimi

Jyul Mul tayyorlagan matn asosidagi nashri chop etilgan edi. O‘zbekistonda «Shohnoma»ning uch

jildln tarjimasi bosilgan. Tarjimonlar Sh.Shomuhamedov, Nazarmat, Hamid G‘ulom va Jumaniyoz

Jabborovlardir. «Shohnoma» va o‘zbek adabiyoti problemasi yuzasidan adabiyotshunos H.Hamidov

qator tadqiqotlarni amalga oshirgan.

29. Tarj.: O‘shanda ko‘p qo‘toslarning moda va narlarini zanjir bilan bir-biriga [shunday]

bog‘ladilarki, xandaq oldida fillarga qarshi to‘siq [paydo] bo‘ldi. Nega fildan qo‘rqishlik kerak, u ham

sigir va eshak kabi to‘rt oyoqli [hayvon]dir.

30. «Haft paykar»—Yetti go‘zal. Nizomiy Ganjavny dostoni.

31. Tarj.: Payg‘ambarlikka sen loyiqsan, [chunki] qo‘lingda, nomang bor. Muhri esa ta’zim

[yuzasidan] orqasidadir.

32. Tarj.: Ul notekis keng dashtda bamisoli tipratikonga o‘xshash qirilmagan boshlar yotar edi.

33. Mavlono Darvesh Mashhadiy — Faxriy Hirotiy o‘zidan ilova qilib: bu shoirning yomon tilligi,

johilligi Navoiy aytganidan yuz chandon ko‘pdir. Lekin odamlar uning Allohdan o‘zining it fe’li,

nafsdan forig‘ qilishlikni iltijo qilib yozgan darveshona bir bayti uchun afv etadilar, deb yozadi va

forsiyda yozilgan bir baytini keltiradi.

34. Tarj.: Uning qoshidan bayram oyi asarini ko‘rdi. Ul oydan darak bo‘lmaganiga yil [ham]

bo‘ldi.

35. Tarj.: Gulning yuzi (haqida) yana bir ovoza yuksalmaguncha, bo‘stonda bulbuldan ham sado

chiqmaydi.

36. Tarj.: Yana ul fasl keldiki, bazmning sham’i loladek porlaydi. Ra’no guli la’l kabi qip-qizil

mayni oltin qadahda ko‘taradi.

37. Tarj.: Kecha muhtasib hol so‘rab derdi: May arzon bo‘ldi, puli halollar qaydasiz?

38. Tarj.: Evoh, ey do‘stlar, ul shirin la’l havas yuzasidan bizni o‘ldirdi. Pashshadan bo‘lak hech

kim boshimizga kelmadi.

39. Tarj.: Raqib bilan so‘zlashib turganingni ko‘rdimu bu meni o‘ldirdi. So‘zlashdan to‘xtadingu

mennng jonim tinchlandi.

40. Tarj.: Ajab emaski, agar bugun kechqurun parvona sham’ning umr daraxti xazon bo‘la

boshlaganini ko‘rib jonini tark etsa.

41. Tarj.: Qanday yaxshi vaqtki, go‘zalim qo‘lida g‘azab qilichi bilan kelsa-yu hamma raqiblar

qochib ketsalarda, men u bilan yolg‘iz qolsam.

42. Tarj.: G‘am tunida dilimdan chiqqan dud ul [go‘zalning] kokili yodi bilan buralib va jingalak

bo‘lib ko‘tariladi.

43. «Ohiy» — Faxriy Hirotiy «Oyatiy» deb beradi.

43. Tarj.: Oydin go‘zal bo‘lgan chehrasining sahifasi yodi bilan Qur’ondan fol ochsam, «Yusuf

surasi» chiqdi. Bu yerda qalamga olingan Qur’oni karimdagi 111 oyatdan iborat «Yusuf surasi»da

go‘zallik timsoli Yusuf payg‘ambar qissasi bayon etiladi. Shu asosda badiiy adabiyotda Qur’onda nomi

zikr etilmagan ayol rivoyatlar zaminida Zulayxo deb atalib, doston va qissalar yaratilgan. O‘zbsk

adabiyotida «Yusuf va Zulayxo» dostonini XIV asr oxiri XV asr avvalida yashab ijod etgan Durbek

degan shoir yozgan. Lekin afg‘onistonlik olim Yoqub Vohidiy bu doston muallifining nomi Homid

Balxiy degan masalani ko‘tardi.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 147

45. Tarj.: Ul quyoshning suvratiga shunchalik hayronmanki, agar menga tig‘ ursalar ham ko‘zimni

yummay turaveraman.

46. Tarj.: May ichish paytida soqiy may qadahining og‘zini yopgani kabi ul [go‘zalga] nima

bo‘ldiki, qopqoq bilan mening ko‘zim qorasini berkitib qo‘yadi.

47. Tarj.: Ey, mayning toblanishidan sening ruxsoring guli rang-barang bo‘ladi, jamoling

bog‘ining sabzasi ozgina-yu guli ko‘pdir.

48. Tarj. Lutf-marhamatingni arzon qilib, goho g‘ariblarni yo‘qlab tursang yomon bo‘lmas edi.

Chunki marhamat ko‘rgazish go‘zallarning go‘zal odatidir.

49. Tarj.: Qoshing bilan bahslashishda yangi oy tezlik qilar va chimirilar edi. Quyosh yuzingni

ko‘rgach, o‘zini yumaloq va yassi qilib oldi.

50. Tarj.: Agar g‘am burchagida ul kumush tandan uzoqlikda o‘lib qolgudek bo‘lsam, o‘lgan

kunimning o‘zidayoq ishq ishiga xalal yetadi.

51. Tarj.: G‘am sahrosida devonavor o‘zim-o‘zimga chang solaman. Goh toshni changallayman,

goh tosh changalimdan tushib ketadi.

52. Tarj.: Mening ko‘zimga tog‘ bilan dasht fazosi tor bo‘lib qoldi. Chunki menda Farhod g‘ami

va Majnun ishqining balosi bor.

53. Tarj.: G‘amingda to‘kkan qonli ko‘z yoshlarimdan menga tekkani — uning har bir qatrasi

dilimning tugunlarini yechgani bo‘ldi.

54. Tarj.: Ul jafo axtaruvchi [yorim] menga [hamisha] ozor berganidan ozgina qilgan g‘amxo‘rligi

ham ko‘pdek tuyuladi.

55. Tarj.: Ey dil, hamisha taqvo ahli bilan ulfat bo‘laverish yaramaydi. May quyqasini yalaganlar

bilan ham bir necha kun birga bo‘lish kerak.

56. Tarj.: Zulfing domiga tushdimu devonalikda shuhrat qozondim.

57. Tarj.: Ko‘z yosh gavharlarini yor yo‘liga sochdim. Oshiq bo‘lganim uchun shodman, xo‘b ish

qildim!

58. Tarj.: Uning yoshlik chog‘ini ko‘rdim va din ahliga ko‘rsatdim. Jonlarga balo bo‘lsin, buni

sizlarga topshirdim.

59. Tarj.: Muhtasib agar rind bo‘lsa mayxona eshigini o‘zi ochib beradi. Rindlar uchun mayni yer

ostidan bo‘lsa ham paydo qiladi.

60. Mavlono Hiloliy — Badriddin (vaf. 1529, Hirot). Astrobodda dunyoga kelgan, Yili ma’lum

emas. Hiloliy qalamiga 1 devon va «Shoh va Darvesh», «Sifot ul-oshiqin», «Layli va Majnun» nomli 3

doston mansub. Devoni 2700 baytdan tarkib topgan bo‘lib, uni shoirning o‘zi 1521 yilda tuzgan.

Faxriy Hirotiy tarjimasiga ilova qilib yozadi: «Hazrat Amir (ya’ni, Navoiy) duosi qabul bo‘lib, shoir

she’riyatda hamma mahorat uslublarini paydo qildi va o‘z zamonining nodiriga aylandi» hamda

Hiloliyning uchchala dostonidan 5 baytni misol tariqasida keltiradi. Muhammad Qazviniy ham

o‘zidan: «Mir Alisher taklifi bilan ilmlarni egallash va oxiriga yetkazishga mashg‘ul bo‘lgan» deb

qo‘shib ketadi. Hiloliy timsolida Navoiyning adabiyotga kirib kelayotgan umidli yosh kuchlarga

alohida e’tibor bilan qaraganini ko‘rish mumkin. Hiloliy ilk daf’a Navoiyga o‘z she’rini o‘qib

berganda undagi badiiy iqtidorni sezib, taxallusini so‘raydi, «Hiloliy»— deb javob beradi. Shunda

Navoiy «Hiloliy» emas, Badriy, Badriy!» (ya’ni, sen «yangi oy» emas, «to‘lin oy» ekansan

ma’nosida), deb shoirni maqtaydi. Yana boshqa hikoyatga ko‘ra, kunlarning birida Navoiy shoirlarga

ustozi Jomiyning mashhur g‘azaliga javobiya g‘azal yozishni buyuradi va eng yaxshilari uchun

mukofot belgilaydi. Shunda Hiloliy va Osafiy degan shoirlar javob g‘azal yozmaydilar. Navoiy buning

sababini so‘raganda, — javob yozishda o‘sha asardan orttirib yoki hech bo‘lmasa uning saviyasida

yozish lozim, biz esa o‘zimizda yetarli kuch sezmadik, — debdilar. She’rshunoslikda juda quvvatli

ekansizlar deb, mukofatni Navoiy ana shu ikkala shoirga bergan ekan.

61. Tarj.: Bugun ul xushraftor va xushqomat neni shunchalik oyoqdan qoldirdiki, ertaga, balki

qiyomat ertasiga ham o‘rnimdan tura olmasman.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 148

62. Tarj.: Ey oqil, devonaga uyni nima keragi bor. Chunki men devona uyga boradigan yo‘lni

bilmayman.

63. Tarj.: Yorning miyig‘i va labi sabz va qizil tusda jilva berganda, xasta ko‘nglimdan sabzrang

va qizil o‘t ko‘tarildi.

64. Tarj.: Xudo sening xayoling bilan meni hamisha shod qilsin. Agar xayolingdan ayrulgudek

bo‘lsam xudo saqlasin!

65. Tarj.: Bir Layli yuzli qonim ustiga barini yeldirib yetib keladi. Bu vaqtda Majnun dilimning

ahvoli qanday bo‘lishligini bila olmayman.

66. Tarj.: Ko‘zlarim oy yuzli yorga [boqishdan] judo bo‘lgandan beri dilim qondan judo bo‘ldi,

ko‘zlar qon to‘kishdan to‘xtadi.

67. Ko‘ftgarlik — po‘lat aslaha, anjomlarni tilla suvi bilan qoplash san’ati. Muhammad Qazviniy

tarjima izohida ko‘ftgarlikni kuftapazlik (taom turi) deb bergan.

68. Tarj.: Shundan xursandmanki, otgan o‘qi noshod ko‘nglimga jo bo‘ldi, endi o‘z o‘qini

qidirganida meni ham yodiga oladi.

69. Mavlono Sohib — Fasihiddin Sohib Doro nomi bilan mashhur qasidanavis shoir. Navoiyning

yaqin suhbatdosh do‘stlaridan. Navoiy vafotidan so‘ng Husayn Boyqaro kitobxonasiga kitobdor qilib

tayinlangan. Xondamir «Habib us-siyar»da Sohibning asli Astroboddan, deb yozadi va shaxmatshatranj

bobida xoh kabir, xoh sag‘irni hozirona va g‘oyibona tarzda yuksak mahorat bilan o‘ynar edi,

deb ta’kidlaydi. Shuningdek, Sohib Navoiy vafotiga marsiya ta’rix yozganini xabar qiladi. Muhammad

Qazviniy esa Sohibning insho fanida mohir bo‘lganini qayd etadi va Navoiy bilan Sohib oralarida bir

safar asnosida, bo‘lib o‘tgan hazl-mutoyibani keltiradi hamda abjad hisobida har baytnning birinchi

misraidan Navoiyning tug‘ilgan yili ikkinchisidan vafoti yili ta’rixi chiqadigan qasida marsiyasini

beradi. Bu qasida har bandi 8 baytli 5 banddan iborat bo‘lib, shunday boshlanadi:

(Tarj.: Ey falak, shu yanglig‘ bedodlig‘ va berahmlik qilding.

Vey ajal, jahon mulkini vayron qilding).

Birinchi baytdan 844 (1441), ikkinchisidan 906 (1501) kelib chiqadi.

Vosifiy Sohib Doro ota tomonidan menga qarindosh edi, deb yozadi.

Muhammad Shayboniyxon Naxshabdan chiqib, Hirotni bosib olishi munosabati bilan ham Sohib

Doro qasidata’rix yozgan ekan. Vosifiy Sohib Doro nomidan «Badoe’ ul-vaqoe’»dan bir turkum

hikoyatlar keltiradi.: Ularning aksariyati Navoiy va zamondoshlari haqidadir. (Qarang: Boldыrev A.N.

Navoi v rasskazax sovremennikov. Sb. Alisher Navoi. M. — L., 1946).

70. Tarj.: Ey do‘stlar, tokaygacha menga yor ko‘chasiga borishlikni man’ qilasiz, borishni tark

qilmayman, mendan kechib qo‘yaqoling.

71. Tarj.: Siynamda sitamkorning o‘qidan yara bor. Jonim dildan, ovora dilim esa jondan batang

keldi.

72. Tarj.: Shunday bir kimsani istaymanki, jon chiqar paytda menga o‘z libosini kiygizsa,

o‘ladigan kunimda tobutimga ham yopsa.

73. Tarj.: Mening qaro baxtim habibim bilan uchrashishga mone’lik qildi, qanday badbaxtmanki,

qaro baxtim ham mening raqibimga aylandi.

74. Tarj.: Dilim benavo bo‘ldi, shuning uchun u g‘amgindir, benavoning ham hamesha shunday

bo‘ladi.

75. Tarj.: Ul og‘izni baqbaqa ustidan qidirdim, u oy kulib dedi: bu yerdan tilak hosil bo‘lmas.

76. Tarj.: Ey oy [yuzligim], bu kecha o‘z nuring bilan bu koshonani ravshan qil, bo‘lmasa, bu uyga

o‘t qo‘yib yuboraman.

77. Mavlono Majnun — Kamoliddin Mahmud Rafiqiy degan xattot va shoirning o‘g‘li. Uni

«Majnun chapnavis» deb ham ataganlar. Chunki u chapdan o‘ngga qarab yozish usuli «bozguna»

xatining mohir ustasi bo‘lgan (Qarang: Kazi-Axmad. Traktat o kalligrafax i xudojnikax (Vvedenie,

perevod i kommentarii B. N.Zaxodera). M.—L, 1947). «O‘rta Osiyo xattotlik san’ati tarixi» kitobining

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 149

muallifi, olim va xattot A.Murodov ma’lumotiga ko‘ra Majnun «Risolai qavoidi xutut» (Xatlar

qondalariga oid risola) nomli asar yozgan. Majnun harf shakllarini nuqta o‘lchovi sistemasi asosiga

qurgan ekan. Xondamir esa Majnunning yaxshi qasidalar yozganini bildiradi.

78. Tarj.: Va’z eshitishga borib, zor-zor yig‘layman. Bu bahona bilan yor hajrida yig‘layman.

79. Tarj.: Agar Layli va Majnun haqida yuzlab rivoyat bor bo‘lsa, bular bizning ishqimiz

voqealarining hikoyasidir.

80. Tarj.: Sharob qadahida rindlarning boshi hubob bo‘ldi. Ko‘p boshlar [esa] qadah boshida

sharobga aylandi.

81. Tarj.: Ey turk go‘zalim, har gal sen ziynatxonaga kirganingda, uni Xitoy suvratxonasiga

aylantirib yuborasan.

82. Tarj.: Koshki edi, doim oyna uning qarshisida tursa, uning nazari boshqa ag‘yor tomoniga

tushmas edi.

83. Tarj.: Nozli go‘zalimga dilim ahvolidan so‘zlab nima qilaman, axir sevgim izlari sarig‘

yuzimdan ko‘rinib turibdiku!

84. Tarj.: G‘am vodiysida sapamlar ishqida shuncha oh urdim. Endi men g‘am-diyda shodlik bilan

kam nafas olayapman.

85. Tarj.: Har dam u maygun lablardan uzoqlashsam, ikkala qon sochuvchi ko‘zlarimdan kosakosa

qon to‘kaman.

86. Tarj.: Garchi Majnunning dili ishq g‘amidan to‘la qon bo‘lgan esa ham, lekin mening bu holim

qaysi Majnunda bo‘lgan?!

87. Tarj.: Ul qotil dilim xonasiga o‘z dog‘i bilan shunday muhr bosdiki, uning mehri o‘lganimdan

keyin ham dilimda qolsin.

88. Tarj.: Ey dardlilarning qotili, sening tig‘ingdan dardmandlar dili g‘unchadek qon bo‘lib

ketgan.

89 Tarj.: Ul quyosh yuzlining tor og‘zimi yaxshilab ko‘rgim keladi, uning yuziga ko‘zim tushishi

bilan ko‘zlarim xiralashib, ko‘ra olmay qoladi.

90. Tarj.: Men sochlari to‘ziq aqldan begonaman, ul parichehra ishqida dsvonaman.

91. Tarj.: Har bir xafa kishining nolasi [unga] jafoning ko‘pligidandir. Men esa menga ham jabr

qilganidan nola qilaman.

92. Tarj.: Ey parichehra, agar sen ko‘zlarim saroyiga kelsang, dilim ko‘zlarim pardasidan senga

poyondoz to‘shaydi.

93. Tarj.: Bugun kechani yorituvchi ul sham’ , mening mehmonim bo‘ldi. Koshki edi, bu kecha

qiyomatgacha tong otmasa.

94. Tarj.: Uning orzusida zarradek doim parishonman. Yuzining oftobisiz tinchligim ham yo‘q.

95. Tarj.: Ey xushqomat sarv, ey jafo qiluvchi sho‘xim, g‘amlaring o‘qidan bu majruh tanim

chakalakzorga aylandi.

96. Tarj.: Dilim kaftidagi dog‘lar yorimning qo‘lidan kelgan. Garchi ular kuydirsada jonimning

oromidir.

97. Tarj.: Hech vaqt yor mening zor-zor yig‘laganimdan afg‘on chekmadi. Chunki men uning

afg‘oniga yig‘lamagan edim.

98. Tarj.: Agar dildorimga bir og‘iz so‘z aytish imkoniyatini topsam, afgor dilimning ahvolini arz

qilardim.

99. Tarj.: Kimki qarshisida sening jamoling kitobini ko‘rarkan, u qanday qilib mutolaadan ko‘z

uza oladi.

100. Tarj.: Garchi hayotim durust o‘tmasada, ishq bilan shodman, bo‘lak qismatim yo‘q.

Turmushning yaxshiligi va yomonligi bilan ishim yo‘q.

101. Tarj.: Hijron vodiysida dard bilan g‘amdan boshqa narsa yo‘qdir. Undan [yorning] xayoli

bilan olam [tashvishlaridan] osoyish topaman.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 150

102. Tarj.: Ey soqiy, biz adabsizliklar qilsak ajablanma. Biz mast kishilarmiz, bizlarda adab

bo‘lmaydi.

103. Tarj.: Men uning itlari galasi ichidan joy topdim. Ostonasi g‘uboridan ko‘zimni ravshan

qildim.

104. Tarj.: Nazar ahli mazoridan agar lola unib chiqsa; u lola dil dog‘i va jigar qonidan [iborat]

bo‘ladi.

105. Tarj.: Ko‘zlarim sening yuzing havasida bo‘lgani uchun menga orqa o‘girib, senga qarab

turadi.

106. Tarj.: Yuzini oy deb atadim. Bu so‘zim butun shaharga tarqab ketdi. Tishlari haqida

so‘zlagan edim, og‘zim durlarga to‘ldi.

107. Tarj.: Yorim meni nozu karashma zanjirida tutadi. Yana ishqida devonaligim meni xarob

qiladi.

108. Mavlono Ziyrakiy — Hirotda anchayin tanilgan bu shoirning Navoiy «Majolis»da keltirgan

g‘azaliga Turk sultoni Salimshoh Misr safari chog‘ida (924/1518 y.) Muhammad Qazviniyga javob

yozishni taklif etadi. Qazviniy uning matlasini keltiradi. Vosifiy Navoiy bilan bog‘liq hikoyatlarda

Ziyrakiyning turli anjumanlarda ishtirok etganini qayd qiladi.

109. Tarj.: Ishq yo‘lida jafo toshlari yo‘l ozig‘imdir; tog‘u dashtlarda lola — jigar go‘shamdir.

110. Tarj.: Uning yuzidagi xoldan behol bo‘ldim; uni yaratganga ofarinki, bu uning pargori

nuqtasi bo‘ldi.

111. Tarj.: Ey falak, suyaklarimni tosh bilan yumshat; mabodo ko‘ngil oluvchimning tig‘ini

o‘tmas qilib qo‘ymasin.

112. Badiuzzamon Mirzo (tug‘. 1457, Marv — vaf. 1517, Istanbul) — shahzoda, shoir. Husayn

Boyqaroning o‘g‘li, onasi Marv hokimi Sulton Sanjarning qizi Bika Sulton begim. Badiuzzamon

1495—1505 yillarda Siyiston va Balx hokimi bo‘lgan. 1497 yilda Astrobod hokimligini talashish

natijasida Husayn Boyqaro bilan oralari keskin buziladi. Xadicha begim va vazir Nizomulmulk fitnasi

oqibatida o‘g‘li Mo‘min Mirzo qatl qilingach, Badiuzzamon sarkashligi yanada ortadi. Shayboniyxon

1506 yil Hirotni bosib olganda Badiuzzamon Eronga Ismoil Safaviy huzuriga qochadi.

Muhammad Qazviniy ma’lumotiga ko‘ra, Turk Sulton Salimxon Tabrizni egallaganida

Badiuzzamonni izzat-hurmat bilan Istanbulga olib ketadi. Taxtdan umidini uzmagan Badiuzzamon

Sulton Salim xizmatida bo‘ladi va 1517 yilda toun (vabo) kasali bilan dunyodan o‘tadi. Navoiy bu

shahzoda siymosida davlatni idora etish siyosatini puxta bilgan, keng ilmlardan xabardor valiahdni

ko‘rishni istagan va bu yo‘lda tinmay harakat qilgan. Unga «Xamsa» dostonlarida pandu nasihatlarga

to‘la alohida boblar ajratgan, tez-tez maktublar yo‘llab turgan, jumladan usuli idora xususidagi,

Mo‘min Mirzo qatli munosabati bilan va b. Navoiy yozgan maktublari «Munshaot» tarkibida mavjud.

Faxriy Hirotiy Badiuzzamonning Mo‘min Mirzo qatliga yozgan quyidagi baytini keltiradi:

Vazidi, ey sabo, barham zadi gulhoi ra’noro,

Shikasti z-on miyon shoxi guli navrastai moro.

(Tarj.: Ey sabo, sen esding va ra’no gullarini sovurding. Shu orada mening endi gullay boshlagan

yosh shoximni sindirding). Navoiy «Majolis»ning yettinchi majlisida Badiuzzamon haqida maqola

beradi.

A.Murodov Habibning «Xat va xattoton» (Istanbul, 1887) asariga tayanib, Badiuzzamon

Mirzonnng turli xatlarni puxta bilganligi va ayniqsa, nasta’liq xatida g‘oyat go‘zal yozganligini bayon

qiladi. Badiuzzamonning Abulfayz nomiga yozilgan bir «iydlik» (hayitlik) qit’asining rasmi mavjud

ekan.

113. Tarj.: Zor ko‘ngilning yonishi hech qachon ko‘z yoshi bilan kamaymaydi. Mendagi bu o‘t

faqat tuproqdan taskin topadi.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 151

114. Tarj.: Yolg‘izlar zamona bandlaridan ozoddirlar; ular ne birovning tuzog‘iga tushgan va na

ovchilardir.

115. Tarj.: G‘amingsiz nafas ola olmayman; g‘amsiz nafas chiqara olmayman.

116. Tarj.: Qo‘l dilda, oyoq loyda qolgan; olamda bosh ko‘tarib yura olmayman.

117. Tarj.: Dilga doim jafo yetkazib turasan. Boshqalarga qilgan jafolaring menga yana boshqa

balodir.

118. Tarj.: Men dilsiz [bechora] hatto soyani ham uning yonida bo‘lishini istayman. Ey hajr

kechasi, kel va uni yer yuzidan yo‘qot.

119. Tarj.: Kechasi ul ko‘ngil yorituvchining iti yonida ketar ekanman, shodligimdan tonggacha

ko‘zimga uyqu kelmadi.

120. Tarj.: Agar mening etagimni malak-farishta tiriklik (Xizr) suvi bilan yuvgan bo‘lsa edn,

hozirda jononim etagidan qo‘lingni uzoq tutgan bo‘larding.

121. Tarj.: Jodu ko‘zing tufayli dil yuz pora bo‘ldi; men[endi] bir dil bilan emas, yuz dil bilan

yuzingning oshig‘i bo‘ldim.

122. Tarj.: Yuzingsiz motamu g‘amim bor. Motam [bo‘lganda ham] oh qanday motamim bor!

123. Tarj.: Ishqing savdosidan boshim osq ostidadir. Chunki bizning sirrimiz boshlanishini

ko‘rmadim.

124. «...abluq yo‘sunluq yigitdur»-ya’ni ikki yuzlamachi (laganbardor) tabiatli yigitdur.

125. Tarj.: Yor mening holimdan, ag‘yor esa afg‘onimdan yig‘laydi. Menga va mening ahvolimga

do‘st ham, dushman ham yig‘laydi.

126. Tarj.: Hajringda g‘am olovi boshimga urib ketganida, ko‘zlarim girdobidan sham’ kabi

yoshlar to‘kaman.

127. Tarj.: Uning oy yuzi oyinasiga gard o‘tirmasligi uchun jamoliga bo‘lgan mehr qarshisida

ohimning yo‘li bekildi.

128. Tarj.: Ey soqiy, men mastmanu sof may tutasan; agar badmastlik qilsam, yaxshisi,

kechirgaysan.

129. Tarj.: Vaslingga bir dam yetishish abadiy hayotdan yaxshiroqdir; vaslingni eslash bilan shod

edim, bu zamon shodroqdurman.

130. Tarj.: Kishilar ishqing yo‘lida, bemalol ketaveradilar, oshiq menu, boshqalar bekorga ovora

bo‘ladilar.

131. Bu shoir haqida Muhammad Qazviniy quyidagilarni ilova qiladi. Arabistonda musiqa

sohasida keng shuhrat qozonadi. Uning ikki g‘ulomi bo‘lib, ular birgalikda bir-birlariga ovozlarini

sozlab, hamovozlikda Shayxiyning asarlarini kuylaganlar. Birisi Siyohcha nomli hindu bo‘lib, Rumga

ketadi. U 968 (1560—61) y. da Rumda yashaydi va ul diyorning musiqa sohasidagi mashhur

san’atkorlaridandir. Ikkinchisi rumlik bo‘lib, Hindistonga ketadi.

132. Tarj.: Yonayotgan ko‘ksimdagi bu narsa dog‘ emas, bu ishq muhridirki, sening sevging

uchun jonimg‘a bosilgandir.

133. Tarj.: Bahor fasli, gul mavsumida [ko‘ngil] yozish kerak. Ey soqiy, may keltir, aytishning

nima hojati bor!

134. Tarj.: Sening kamandingga har qanday baxtsiz ilnnavermaydi. Bu balo [domi] yolg‘iz bizning

bo‘ynimizga tushgan.

135. Tarj.: Kecha oqshom meying nolalarim maloikalar uyqusini qochirdi; oyning [atrofidagi]

yorug‘lik gardishini mening ko‘z yoshlarim to‘fonidan suv olib ketdi.

136. Bu shoir haqida Faxriy Hirotiy shunday ilova qiladi: Nargisiy Navoiy yozganidek, Marvdan

emas, balki Amir (ya’ni Navoiy) xizmatiga Marvda yetishgan. Hozir (ya’ni, «Majolis» tarjima

qilingan. 1520 yillarda) Abharning shayxzodalaridan bo‘lib, shu o‘lka odamlari uning ajdodlarini

g‘oyat hurmat qiladilar. Agar avvallar bevoshlarga qo‘shilib, sharif vaqtini behuda sarf qilgan bo‘lsa

ham, hozir ko‘proq vaqtini ro‘za va namoz bilan o‘tkazmoqda.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 152

137. Tarj.: Sening ishqing dardi kimniki devona qilgan bo‘lsa, Majnun kabi vayrona burchagidan

joy egalladi.

138. “Go‘yoki birovning mamluki ekandur. Xojasi ani yo ul Xojasini ozod qilibtur” kimningdir

asiri bo‘lgan bu shoirning ozod qilinishi haqida Navoiy xojasi uni ozod qilibdimi ekan yoki ozodlik

olib, Xojasini o‘zidan xalos qilibdimn degan ma’noda istehzo bilan yozadi.

139. Tarj.: Ey Zuhra manglayli, seni ko‘ra olmay umrim o‘tmoqda, esizgina, aziz vaqtlarim

shunday o‘tib bormoqda.

140. Tarj.: Ey xandon g‘uncha, yuragimni siqiqda tutganing uchun jon [bu] yurakdan to‘ydi-yu

yurak jonimni oldi.

141. Tarj.: Ey zohid, to‘ningni keltirib mayga garov qo‘y; zohidlik asbobini va toat-ibodat uyini

xarob qil.

142. Tarj.: Men ovoraga itlaring oldiga borib, bechora dilim ahvolini aytishga yo‘l yo‘q.

143. Tarj.: Sharob qadahidan menga jon ravshanligi keladi. Ul tiniq mayning mavji men uchun jon

oynasidir.

144. Tarj.: Ey sarvi noz, bizning dilimizdan joy olmaysan, joy olasanku, lekin bizning dilimizdan

emas.

145. Tarj.: Ey g‘am tuni, ul sham’dan uzoqda mening jamolimni kuydirding; yillar visol kuning

va’da qilib, meni yondirding.

146. Mavlono Zeboiy — shoiralar haqida ma’lumot beruvchi tazkiralarda Zeboiyning ayol shoira

ekanligi ta’kidlanadi va Jomiy uni madh etgani bayon etiladi.

147. Tarj.: Sening qomating yura boshlasa, sarvni ham o‘z bandasi qiladi, ham ozod qilib

yuboradi.

148. Tarj.: Ul lola yuzli meni o‘zining quli deb ataydi, oxirda yuzimning qoraligi o‘z ta’sirini

ko‘rsatadi. Navoiy shoirning qora rangli qullardan ekanligini va bu matlai o‘z holiga munosib

tushganligini bayon qiladi,

149. «Qalloshiy» — shuhratsiz, yalqov, daydi ma’nosini anglatadi. Navoiy shoirning «atvori

taxallusig‘a munosib» der ekan, uning tabiatida qusurlar borligiga ishora qiladn.

150. Tarj.: Seni olam go‘zallarining podshohi qilib yaratgandan odamlarning yomon ko‘zidan

asrashini tilayman.

151. Mavlono Gadoiy — o‘zbek adabiyotining yirik namoyandasi, sohibi devon shoir. «Majolis»

yozilgan vaqtda 90 yoshdagi shoir taxminan 806 (1403—1404) yilda dunyoga kelgan.Uning yagona

devoni Parij Milliy kutubxonasida saqlanadi. Gadoiyning Shohruxning nabirasi Xalil Sultonga

bag‘ishlangan bir qasidasi bor. Uni E.Rustamov Temur nabirasi Xalil Sultonga xato nisbat bergan edi.

Birinchi marta Gadoiy haqida shu satrlar muallifi 1962 yilda maqola e’lon qilgan. 1965 yilda shoir

she’rlaridan kichik majmua chiqargan edi. 1973 yilda E.Ahmadxo‘jaev Gadoiy devonini Parij nusxasi

asosida so‘z boshi bilan nashr qildi.

152. Tarj.: Senda anbar [hididan ham xushbo‘y] soch paydo bo‘lganidan beri bizning ko‘nglimiz

vatanli bo‘lib qoldi.

153. Tarj.: Eshigingda arzga kelgan miskinlar nolayu zor qilib turar ekan, seni go‘zallik podshohi

deb kim aytadi?

154. Tarj.: Ey dil, uning g‘ami bilan bo‘lib seni savdoga qo‘ydim, o‘zim haqimda o‘ylamaymanu,

sening tashvishingni cheka olamanmi?

155. Tarj.: Mening sarvim dilimdan hzm, ko‘zimdan ham joy olgan; u gul kabi pokiza, sabo kabi

yoqimlidir.

156. Tarj.: Sening yuzing beqaror dillarning qiblasidir, oyog‘ing izlari xoksorlar mehrobidir.

157. Tarj.: Bu kecha uning la’l lablari oshiq qoniga tashna ko‘rinadi. Ey soqiy, [unga] may berma,

mastlikdan uni uyqu elitmasin deb qo‘rqaman.

158. Tarj.: Sen [otgan] o‘q dilim gulzorining daraxti bo‘ldi; u dil yukidan bo‘lak meva qilmaydi.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 153

159. Tarj.: Uning shakar lablaridan garchi menga dashnom yetsada, achchiq so‘zlarida ham

shirinlik tuyaman.

160. Tarj.: Men oy yuzingdan yiroqda har kecha sahargacha yig‘lab chiqaman. May idishi kabi

qonga to‘la dilim, [ko‘z yoshi bilan] nam ko‘zim qarshisida yig‘laydi.

161. Tarj.: Yuzta so‘zdan hiyla bilan biriga quloq osasan, uni ham aytmasimdanoq esingdan

chiqarasan.

162. Tarj.: Hajringda dil dam-badam nolayu oh chekadi. G‘aming dilga qasd qilib edi, endi jonga

qasd qilmoqda.

163. Tarj.: Kozurgoh dalalarining havosi va Sultoniyning suvi, agar bilsang, jannat shabadasi va

Hizr umrini baxsh etadi.

164. Tarj.: Uning yuzlarisiz kiprigim uchidagi har qatra qon hijron kechasining yonib turgan

mash’ali bo‘lib qoldi.

165. Tarj.: Sahar chog‘ida ul oy yuziga niqob tortganida, xalq orasida quyosh tutildi, deya fig‘on

ko‘tariladi.

166. Tarj.: Miyig‘idagi sabzalardan so‘z ochsam, Xo‘tan mushkidan gapirasan; [shunday qilib]

qachon bu bilan zulfi haqida so‘zlashasan?

167. Tarj.: Mayxonaga boraman, uning bir burchagidan o‘zimga joy tanlayman, may kosasini

topamanu, o‘sha yerda sipqaraman.

168. Tarj.: Yorimdan ayrilib, baloga giriftor bo‘ldim, ne balo bo‘ldiki, yorimdan judo bo‘ldim.

169. Tarj.: Gulzorga to‘kilgan gul bargi emas, bulbul yuragi yarasiga paxtadan qilingan qonli

kafandir.

170. Tarj.: Bu yashil gunbazda ko‘ringanlarni yulduz deb o‘ylama, yuzing tomoshasiga maxliyo

bo‘lgan hurlarning ko‘zlaridir.

171. Tarj.: Qonga bo‘yalgan lola pardasini xoli kurib, yuragim pardasidan chiqib ketibdi, deb

o‘ylabman.

172. Tarj.: Yorimning hajridan kunlarim qaro bo‘ldi. Mening kunlarim va ro‘zgorim hech kimning

boshiga tushmasin.

173. Tarj.: Yana miyig‘idagi sabzalar gulzori yangi so‘lim maysalar paydo qildi. Jahon bog‘ining

ishi yana boshqa rang paydo qildi.

174. Tarj.: Odamlar oldida ko‘zim yor yuziga tushmasin deyman, lekin u yaqin kelsa, yuziga

beixtiyor nazarim tushib qoladi.

175. Tarj.: Ul pari kiygan libos gul bargidandir. Kiyimning har tarafidagi bog‘ichlar emas, uning

par va qanoatlaridir.

176. Tarj.: Qaddim kamondek egildi; umr oltmishga yetdi, yoshlik yoydan o‘qdek tilib ketdi.

177. Tarj.: Zaiflik dil xastaligidan emas, sening hajringdandir. Dil nolasidan tab’ing ranjimagay,

deb qo‘rqaman.

178. Tarj.: Tunda biz oshiqlarning to‘shagi qora tuproqdir, xolos. Ustimizga yopgan choyshabimiz

[esa] osmondir, xolos.

179: Tarj.: Ey sham’, bu kecha ul oyning yuziga da’vo qilishdan kech, majlisimizni qorong‘u

qilding, endi tilingni qisqa qil.

180. Faxriy Hirotiy bu shoirning nomini Xoja Mir Mast ekanligini va avval «Fig‘oniy», keyin esa

«Ziyo» taxallusi bilan ijod qilgani va ta’rix tushirishda mohir bo‘lganini yozadi hamda shoirning bir

ta’rixi, qasidasidan bir matla’ va g‘azalidan bir matla’ keltiradi.

181. Tarj.: Kimki Chin suratiga o‘xshagan yuzingga ko‘z ochib qarasa, shundan so‘ng seni

tomosha qilishdan ko‘zini uzmaydi.

182. Tarj.: Jononning mehrsizligiga bundan ortiq bardosh qila olmayman. Ey xudo, ul

nomehribonni menga mehribon qilg‘il.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 154

183. Tarj.: Qonli ko‘z yoshini raqibdan yashirish uchun Majnunning yuzi doim devorga o‘grilgan

edi.

184. Tarj.: Voizimiz har doim may ichishni man’ qiladi: o‘zi shu maydan bir siphorsa-yu may uni

vaysashdan bir dam to‘xtatsa, qanday yaxshi bo‘lar edi!

185. Tarj.: Boshimda xumning tagidagi loyga yetishish havasi bor edi, badbaxtlikni qaraki,

o‘shanga ham qo‘lim yetolmadi.

186. Tarj.: Ul hayot chashmasidirki, odamlar undan jon topadilar. Ammo u chashmadan mening

og‘zimda hayrat suvidan boshqa narsa yo‘qdir.

187. Tarj.: Yordan judolikda ishtiyoqdan bo‘lak dardim qolmadi. Ey ajal, kela qol, ayriliqqa

toqatim qolmadi.

188. Tarj.: Ko‘zimdan yoshlar sel kabi to‘lib oqmoqda. Ikki ko‘z ul sel ustidagi hubob (qabarchiq

ko‘pik)dek kelmoqda.

189. Tarj.: Ul [yor] uchun o‘zimni o‘ldirsam, uning qahri keladi. Vah, bu qanday qahrdirki, u qahr

tufayli o‘zimni o‘ldiraman.

190. Tarj.: Nay ohanglar zamzamasi bilan dam ursa ham, mening nolam oldida ovoz chiqara

olmaydi.

191. Tarj.: Ey ko‘ngil, menga uning sarv kabi qomati ko‘rinmasa, jonimga har lahzada hajr o‘qi

qadalaveradi.

192. Tarj.: Bayram keldi, o‘zimning oydek go‘zalim bo‘lmagani uchun menga shodlik yo‘q,

barcha xalq shod, mendek g‘amgin yo‘q.

193. «Bu hazratkim...»— Abdurahmon Jomiy nazarda tutiladi. Ruboiydagi «bu hazrat» Sulton

Husayn Boyqaroni, «ul hazrat» esa Jomiyni anglatadi. «...ul hazrat haq sari qildi rihlat» misraidan

Jomiyning vafot etgani anglashiladi. Ana shu uchinchi majlis avvalida esa Jomiyga hali hayot shoir

sifatida ta’rif beriladi. Gap shundaki, Navoiy «Majolis un-nafois»ki to‘ldirib, uning har majlisi alohida

xotimalar yozgan va asarning ikkinchn tahririni yaratgan. Bu uhdani shoir 1498 yilda amalga oshirgan.

Binobarin, bu vaqtda Jomiy hayotdan ko‘z yumgan edi. Yuqorida Jomiyniig 1492 yilda vafot etgani

tilga olnngan edi.

**TO‘RTINCHI MAJLIS**

1. «azharu min ash-shams»—arabcha: quyoshdan porloq, demakdir. Pahlavon Muhammadning

kamoloti ta’rifida aytilgan.

2. Tarj.: Ka’ba va kalisoda sening irshoding bilanmiz, ibodatxona va mayxonada sening yoding

bilanmiz. Saharda zikring, shomda esa sening duolaring bilanmiz. Ya’ni, Ne’mat-oboding

yetimlarimiz. Pahlavonning javobiya ruboiysi:

Tarj.: Ey Amir, sen pirimizsan, biz sening irshoding bilanmiz. Doim duogo‘yingmiz va sening

yoding bilanmiz. Bu shahr senga yoqimli-yu, biz sen bilan xushvaqtmiz. Biz o‘lganmiz, Astroboding

[yo‘lida] xarob bo‘lganlarmiz.

Avvalgi ruboiyni Navoiy Astroboddan Pahlavon Muhammadga maktubda yozpb yuboradi va

javob xatida keyingi ruboiyni oladi. Navoiy bu haqda «Holoti Pahlavon Muhammad» asarida ham

yozgan.

3. Tarj.: Unga aytdimki, sening ishqing olamida ishim g‘amdin iborat bo‘ldi. U kulgi aralash

miyig‘ida: «g‘am emas, olamning ishidir», dedi.

4. Tirziq — bir-biriga munosabatsiz ravishda birikkan so‘zlar.

Kelishmagan so‘zlardan she’r bitish bo‘lsa kerak.

5. Kungur — devordan chiqib turgan xodani, devor ustidagi dandanalarni anglatadi, shunigdek,

«behayo», «gadoy» hamda «nog‘orachi» ma’nosida ham keladi. Navoiy Mir Sarbarahna yoshligida

«kungur» laqabli Oqil degan yigit bilan birga bo‘lib, poklikdan qaytib, uning yigitlari ta’siriga berilgan

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 155

edi, deb yozadi. Mir Sarbarahna ijodidan keltirilgan ruboiy mazmuniga ko‘ra «kungur» so‘zi birinchi

ma’noda olingan bo‘lsa kerak.

6. Tarj.: Quyosh bilan oyga topinuvchilar sening ko‘zingdan bir nazar orzu qiladilar. Ruboiyning

keyingi bayti behayo mazmunda bo‘lgani uchun tarjimasi berilmadi.

7. Imtilo marazi — mechkay, yuxo — yeb to‘ymaslik kasali. Bunday bemorning behad semirib

ketish hollari ham uchraydi.

8. «Javohir ul-asmo» — Ismlar javohirlari.

9. Tarj.: Ta’rixi shunday edi: «Alisher muhr bosdi». Navoiy ta’rixning to‘la matnini keltirmay

(kamtarlik bilan ta’rif unchalik to‘g‘ri emas deya), uning moddasini beradi. abjad hisobida, 876

(1471—72 y.) iborasidan esa 10 yil tafovuti

bilan 886 (1481—82 y.) kelib chiqadi.

10. Tarj.: Sanamning dastidan poklikning etagi yirtildi. Xotir lavhi-sahnidan xayolingdan boshqa

nimaiki bo‘lsa, o‘chib ketdi.

11. Mavlono Mas’ud — Xondamirning «Habib us-siyar»da yozishicha. Mas’ud Shirvoniy ilmi

kalom, mantiq, falsafada zamona allomalaridan bo‘lgan. U «G‘iyosiya» - nomli madrasada ham

mudarrislik qilgan. Navoiy ham uning ba’zi darslarini eshitgan. Faxriy Hirotiy «Mullo shudan oson

ast, odamiy shudan dushvor» (Mullo bo‘lish oson, odam bo‘lish qiyin) matalini unga nisbat beradi.

Xondamir Mas’udning «Hoshiyai sharhi hikmat ul-a’in» degan asari borligini xabar qiladi.

12.: Tarj.: Mastlar ko‘ksini tiniq mayning o‘tkirligi bilan kuydir, mening kuyishimga sharobdan

boshqa hech narsa davo bo‘la olmaydi.

13. Tarj.: Muruvvatli va gunoh ishlarni yopib ketuvchi podshoh davrida Hofiz soqiy bo‘ldiyu,

muftiy mayxo‘r bo‘ldi.

14. Tarj.: Ko‘zimni sening yuzing oyinasi qilmoqchi emasman, kipriklardan zulfingning anbar

taratuvchi tarog‘i qilmoqchimasman.

15. Tarj.: Uning boshi atrofida jon bo‘lib qolgan kokilingni xayolingga keltirmaki, parishon qiladi.

16. Mir Atoulloh Amir Burhoniddin Atoulloh Husayniy Nishopuriy (taxm. XV asr 40 yillar,

Nishopur — 1513, Mashhad) adabiyotshunos olim. «Ato», «Atoiy» va «Atoulloh» taxalluslarida ijod

qilgan. «Ixlosiya» va «Sultoniya» madrasalarining mudarrisi bo‘lgan. Xondamir «Makorim ulaxloq

»da yozishicha, Navoiy Mir Atoullohga «Ixlosiya» madrasasi yaqinidan «maydoni keng, imorati

ko‘p, havosi go‘zal va suvi shirin» hovli tortiq qilgan. Olimning «Badoe’ us-sanoe’» (Badiiy san’atlar)

va «Risolai qofiya» nomli adabiyot nazariyasi, aruz va qofiya ilmiga oid asarlari bor, «Badoe’ ussanoe’

» Alibek Rustamov tomonidan 1981 yil o‘zbek tiliga tarjima qilinib, nashr etildi.

17. Maqlubi mustaviy — arab alifbosida yozilgan, o‘ngdan ham, chapdan ham bir xil o‘qiladigan

so‘z, ibora yoki she’r san’atini anglatadi.

18. «...soyim ud-dahr erdi» yil bo‘yi ro‘za tutadigan edi, ma’nosini anglatadi.

19. «Shahr zarif va sho‘xlari «Vali, shaloin» ham derlar» — Shahr hazilkashlari va sho‘xlari

«Shilqim (xira)lar avliyosi (boshlig‘i)» ham derdilar. Navoiy tushuntirishicha, Mir Murtoz kim bilan

nima masalada bahs boshlasa yengmaguncha, mulzam qilmaguncha tinchimas ekan, ya’ni odamni xit

qilib tashlar ekan. Shuning uchun yuqoridagi laqab bilan ataganlar ko‘rinadi.

20. Tarj.: Ko‘ngil oluvchining xayolidan boshqa narsa ko‘ngilga kelmaguncha, yo‘li ustida ko‘z

qorachig‘lari nazoratchi bo‘ladilar.

21. Mavlono Husayn Voiz (tug‘. yili noma’lum, Sabzavor yaqinidagi Bayhaq degan joy — vafoti

1505, Hirot), taxallusn «Koshifiy» shoir, adib, voiz. Nishopur va Mashhadda ham yashagan. Jomiy va

Navoiyga juda yaqin bo‘lgan. Uning va’z, insho, nujum, axloq, tarix, tasavvuf, riyoziyot va fiqh

fanlariga oid 37 asari bor, jumladan «Anvori Suhayliy» nomli mashhur asari «Kalila va Dimna»ning

tarjimasidir,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 156

Navoiy «Xamsat ul-mutahayyirin» asarida, o‘ziniig Abdurahmon Jomiy vafotiga yozgan

marsiyasini katta ma’rakada Xusayn Voiz Koshifiyga o‘qitgan. Bundan Qoshifiy she’rlarni ham go‘zal

o‘qigani va ovozi ham yaxshi bo‘lgani ko‘rinadi.

22. «Javohir ut-tafsir» — Tafsir javohirlari.

23. Tarj.: Mehrob va minbarda shunday yaxshi ko‘rinadigai voizlar xilvat joyga borganlarida

boshqa ishlar qiladilar.

24. Tarj.: Ey sabzak miyig‘li [go‘zal], toza qora mushkni yosuman guliga sepma, [zulf kabi]

toblangan sunbulni nastaran guliga urmagil.

25. Hazrat Amir ul-mo‘‘minin Ali — ibn Abu Tolib (661 yilda o‘ldirilgan) islomda «Xulafo arroshidin

» (to‘g‘ri yo‘ldan borgan xalifalar), xalq orasida «choryorlar» deb atalgan to‘rt xalifaning

to‘rtinchisi. Muhammad payg‘ambarning ham amakivachchasi, ham kuyovi (qizi Fotimaning eri).

Islomdagi ikki asosiy oqimdan biri «Shia» (arabcha, guruh demakdir, bu yerda Ali tarafdorlarini

anglatadi) oqimini tashkil qilgan. Alini, shuningdek, ajoyib sarkarda va qahramon shaxs sifatida ham

ko‘p kitoblarda ta’rif qiladilar.

26. Tarj.: «Bizning Mu’inimiz ko‘p qobiliyatli edi, lekin bu yog‘och, zinapoyalar uni zoe’ qildi».

Bu yerda va’z o‘qiladigan minbar zinalari ko‘zda tutiladi,

27. Tarj.: Bahor fasli keldimi ekan, olam qo‘kalamlashib, shodlikka to‘ldi, g‘o‘zalning visoli

yetishdimikin, ko‘ngil vaslga hamdam bo‘ldi.

28. Bu arabcha she’r matnini anglab olmadik.

29. Mirxond — Muhammad ibni Xovandshoh ibni Mahmud (tug‘. 1433, Balx — vaf. 1498, Hirot)

tarixchi. Otasi Burhoniddin Xovandshoh asli buxorolik bo‘lgan. Mirxond Navoiy taklifi bilan «Ravzat

us-safo» (Safoli jannat) nomli temuriylarga bag‘ishlangan tarixiy asar yozgan. 7 jilddan iborat bu

asarning 6 jildi Mirxond qalamiga mansub, 7-jildini nabirasi Xondamir yozgan.

30. Tarj.: Kimki obi hayotdan qo‘l yuvsa, zamona Xizri o‘shadir, Kimki nafs zulmatidan, chetga

chiqsa Iskandar o‘shadir.

31. Xondamir — G‘iyosiddin ibn Humomiddin Muhammad (1475-1534), tarixchi, mashhur

tarixchi Mirxondning nabirasi (qizining o‘g‘li). Yoshligidan to Navoiy vafotigacha uning xizmatida

bo‘lgan, kitobxonasini boshqargan. Xondamir Navoiyning birinchi biografi hisoblanadi. U «Makorim

ul-axloq» asarida shoir shaxsiyati, faoliyati, ijodiyotidan muayyan ma’lumotlar keltirib, uning sharxi

holini yaratib beradi. Xondamirning «Habib us-siyar» (3 jildli), «Xulosat ul-axbor», «Dastur ulvuzaro

» (Vazirlik uchun dastur), «Nomai nomiy» (Atoqli nomalar) kabi asarlari ma’lum. Husayn

Boyqaro vafotidan keyin Xondamir Shimoliy Afg‘onistoning Basht degan qishlog‘ida yashab ijod

qiladi. 1528 yil Hindistonga Zahiriddin Muhammad Bobur huzuriga jo‘naydi. Boburdan so‘ng

Humoyun xizmatida qoladi. Bu paytlarda Xondamir «Humoyunnoma» degan asar yozgani haqida

ma’lumotlar bor (qarang: D. Yusupova. Xondamir ijodi. Sharqshunoslik—1 to‘plami. Toshkent,

«Fan», 1990). 1534 yilda vafot etgan Xondamir Dehlidagi mashhur Nizomiddin Avliyo va Xusrav

Dehlaviy dafn etilgan qabristonga qo‘yilgan.

32. Mavlono Hamididdin — Xondamirning «Habib us-siyar»da yozishicha, uning otasi Mavlono

Shamsiddnn Muhammad Tabodgoniy vafotidan keyin Hirotda (Xiyobonda) dafn qilingan joyning

janubida Navoiy xonaqoh soldirgan, Hamiliddin shu xonaqohda toat-ibodat bilan mashg‘ul bo‘lgan va

927-1520-21 y. vafot etgan.

33. Tarj.: Goho xasta dillarni yod qilmoq kerak, biror ko‘ngilni xudo uchun shod qilmoq kerak.

34. «Manozil us-soyirin» — Sayr qiluvchilar manzillari. Xoja Abdullo Ansoriy asari.

35. B arabcha she’r mazmuni ochilmadi.

36. Tarj.: Jahonga kerak bu bog‘dan qanday qilib tashqariga qadam qo‘yay, chunki uning ichkarisi

jannat bog‘i, tashqarisi Eram bog‘idir.

37. Mir Ixtiyoriddin — bu shoir nomini «Majolis»ning har ikki tarjimoni «Sayyid Ixtiyor» tarzida

beradilar.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 157

38. Tarj.: Bu havzning tozaligidan so‘zlamoqchi bo‘lganimda, og‘zimni yuz marta obi hayot bilan

yuvaman. Har chandki, Xizr chashmasi bo‘lsa ham ta’rixini «Kavsar soqiysi»dan axtaraman. She’rning

ta’rix moddasi iborasi bo‘lib, abjad bo‘yicha 897 (1486—87) chiqadi. «Poi Hisor» deb atalgan havz

ana shu yilda bitilgan ekan.

39. Tarj.: Qomating xayoli unqusiz ko‘zlarda suv o‘rtasida har tomonga suzgan baliqdek aylanadi.

40. Tarj.: Ey bas endi! Go‘zal yuzlar mening tavbamday, ko‘p eski tavbalarni bir qarashdayoq

yo‘qqa chiqardilar.

41. Mir Husayn Muammoiy — «Habib us-siyar»da shoirning uzoq yillar «Ixlosiya» madrasasida

yashagani, turli bilimlar o‘rgangani, muammoda dong taratgani hamda 904/1498—99 y. da vafot

etgani va shu madrasa gunbazi ostida dafn qilingani bayon etiladi.

42. Tarj.: Hilol shaklidagi qoshlaring namli ko‘zlardan nari ketmadi. To‘g‘ri, baliq ham daryodan

quruqlikka chiqmaydi.

43. Faxriy — «Majolis»ning birinchi tahririda bu shoir yo‘q, u keyin ikkinchi tahrirda (1498 yil)

kiritilgan. Forsiy tarjimalar ham asos e’tibori bilan avvalgi tahrir matnidan qilingan. Fikrimcha, bu

«Majolis»ning birinchi tarjimoni Faxriy Hirotiy bo‘lishi kerak. Faxriyning to‘la ismi Sulton

Muhammad ibn Amir Muhammad (tug‘. yili noma’lum, Hirot — vaf. 1562—63, Hindistoi) shoir va

adabiyotshunos. Asarlaridan «Latoifnoma» nomi ostidagi «Majolns un-nafois» tarjimasi. 189 nafar

yangi shoirlar haqidagi ma’lumotni ilova qilgan. «Tuhfat ul-habib» (Do‘stlar tuhfasi), «Javohir ulajoyib

», «Ravzat us-salotin» (Sultonlar jannati) kabi turli mavzudagi asarlari va «Sano’ ul-hasan»

(Go‘zal san’atlar) nomli badiiyat masalalariga bag‘ishlangan risolasi, «Radoyif ul-ash’or» degan harxil

shoirlar she’riyatidan radiflar bo‘yicha tuzilgan majmuasi ma’lum. Shuningdek, Faxriy qalamiga

«Haft kishvar» (Yetti mamlakat) nomli afsona, asotirlar va axloqiy masalalardan baxs etuvchi asar

hamda taxminan 5 ming baytdan iborat she’rlar devoni ham mansub, degan ma’lumotlar bor.

44. Ey sarvi nozanin, hech vaqt senga dil mehribon bo‘lmagan deb aytding. Sendan [mening]

bunday gumonim bo‘lmagan.

45. Sayid Ja’far Muhammad Qazviniy yozishicha, bu shoirning devoni o‘sha davrlarda mashhur

bo‘lgan ekan.

46. Tarj.: Go‘zalim zulm zanjiriga qo‘l solib, Hizr obi hayotini tashna odam yodidan ko‘tardi.

47. Mir Sayyid Husayn Abivardiy — Kamoliddin Husayn, shoir Navoiy xizmatida bo‘lgan.

Xondamir “Habib us-siyar”da uning Iroqda Ya’qub Mirzo saroyida bir necha yillar bo‘lganini yozadi

va quyidagi maroqli lavhani keltiradn. Navoiy bu shoirni Sulton Ya’qub Mirzo huzuriga Jomiyning

kulliyoti va bir nechta boshqa asarlar bilan jo‘natadi. Shoir yetib borganida Sulton undan yo‘lda

zerikmay keldingizmi?, deb so‘raydi. U, Jomiy hazratlarining kitoblarini mutolaa qilib keldik, deya

javob qiladi. Keyin ma’lum bo‘ladiki, kitobdor Jomiy kulliyoti o‘rniga boshqa asar berib yuborgan va

shoir uni ochib ham ko‘rmagan ekan. Bu voqiadan Navoiy voqif bo‘lgach, Kamoliddin Husayndan

juda ranjigan, keyinchalik unga hech qachon iltifot ko‘rsatmagan. So‘ngra u Balxda Badiuzzamon

Mirzo xizmatida bo‘lib, yuqori lavozimlarga ko‘tarilgan. Shayboniyxon davrida esa elchilik qilgan.

48. Tarj.: Yuzing quyoshiga dunyo quldir. Yusufga Ya’qub deb ot qo‘yibdilar. Navoiy bu bayt

ham mazmun, ham shakl jihatidan past saviyada yozilgani haqida fikr bildiradi. Muhammad Qazviniy

esa, agar Navoiy «Yusufga Ya’qub deb ot qo‘ydilar» tarzida emas, «Yusuf nomini Ya’qub qilding»

deya o‘qiganda edi, har jihatdan she’r yaxshi chiqqani ma’lum bo‘lar edi, deb o‘z fikrini ilova qiladi.

49. Tarj.: Biror dam dunyo dastidan qutula olmadim. Ey soqiy, kel, bir nafas mayparastman.

50. Tarj.: Biz doim mastdirmiz; mayxonadan nima ginayu, qadahlarning to‘la va kamligidan nima

gina!

51. «rushd osori zohirdur» yetuklik belgilarin ko‘rinib turibdi, demakdir.

52. Tarj.: Jahonda sening g‘amingda yurgan mendek boshqa bir kishi no‘q. Yuragi kuygan,

yolvoruchan odam yo‘q. G‘am va dardimni ochib tashlashni istayman, biroq nima qilayki, hech

hamdard yo‘q.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 158

53. Mavlono Safiy — Faxriddin Ali Safiy (tug‘. 1463, Sabzavor— vaf. 1533, Hirot) shoir va

adabiyotshunos. Uning asarlaridan «Rashahoti ayn ul-hast» — naqshbandiya silsilasi haqida,

«Mahmud va Ayoz» — Nizomiy «Layli va Majnun»iga javobiya tarzida yozilgan, otasi Husayn Voiz

Koshifiyning «Asrorn Qosimiy» risolasining qisqacha bayoni, «Latoyif ut-tavoyif» (turli tabaqalarning

latifalari) ma’lumdir. Ali Safiyning «Latoyif ut-tavoyif»dan tanlab olingan ba’zi rivoyatlar

K.Qahhorova va S.Inomxo‘jaevlar tomonidan o‘zbek tiliga tarjima qilinib, nashr etilgan.

54. Tarj.: La’ldek qizil lab va xush is bilan kelibsan; ajoyib bezak bilan undan chiqibsan.

55. Tarj.: Masih agar uning og‘zidan bir og‘iz so‘z eshitsa, uyalganidan ortiq dam urishga ham

majoli qolmaydi.

56. Mavlono Abdulvose’ — shoir, insho fanida mohir Navoiyning yaqin suhbatdoshlaridan.

Xurosonning Nuri degan viloyatida dunyoga kelgan. Vosifiy «Badoe’ ul-vaqoe’»da Abdulvose’

Navoiy sharafiga Hirot yaqinidagi Barza degan joyda bergan ziyofatda qatnashgani va unga nisbatan

qilingan hazlga g‘oyat zukkolik bilan javob berganini hikoya qiladi. Navoiy shoirga bergan alohida

maqolasida ham uning ana shu xislatini ta’kidlab o‘tadi.

57. Xoja Dehdor — Xoja Hofiz G‘iyosiddin Dehdor Jomiy va Navoiylarga yaqin,

suhbatdoshlardan. Navoiy «Xamsat ul-mutahayyirin»da Xoja Dehdor haqida alohida lavha keltiradi:

Husayn Boyqaro va Navoiy Jomiyga taom va yegulik narsalardan nasiba ilinganida Xoja Dehdor orqali

yuborar ekanlar. U esa olib borgan narsalaridan o‘zi miriqib yeb kelar, pul-muldan ham olib qolar

ekan. Shular haqida Jomiy ruboiy, qit’alar bitar ekan. Navoiy asarida ana shunday she’rlardan 4-tasini

keltiradi. Bu yerda Navoiy Xoja Dehdorniig yana bir xususiyatini mohir taqlidchi ekanligini ham qayd

qiladi.

Navoiy «Xamsat ul-mutahayyirin»da yozishncha, bir kuni Xoja Dehdor Jomiyni tushida ko‘ribdi,

ular «Qur’on o‘qi», debdilar. Husayn Boyqaro taxtni egallagan (1469 y.)dan so‘ng, 7—8 yil oldin

ko‘rgan tushini Xoja Dehdor Navoiyga so‘zlab beradi. Navoiyning tavsiyasi va harakati bilan Xoja

Dehdor Qur’onni yodlab, yaxshi o‘qiydigan hofiz bo‘lib yetishibdi. Jomiy vafotidan bir necha soat

oldin Navoiy topshirig‘i bilan Astrobodga yuborilgan Xoja Dehdor Hirotga jadal qaytib keladi. Ittifoqo

Jomiy boshida Qur’on tilovat qiladigan hofiz yo‘q ekan, darhol Qur’on o‘qiy boshlaydi, xatm qilishi

asnosida Jomiyning joni uziladi. Navoiy so‘zini Jomiy karomati 30 yildan ziyod vaqt o‘tgach natija

berdi, deb yakunlaydi.

58. Tarj.: Mushk sening miyig‘ing xatlari bilan tenglashish lofini uradi qanday beboshlik! Bizning

ta’na qiluvchi qora yuragimiz yanglishgan.

59. Tarj.: Ey ko‘zing qaroqchisi kamoniga o‘qni qator tergan! Yangi oy qoshing kamonidan bir

chekkaga yashirindi.

60. Tarj.: Soching tugunlarini tishim bilan yechishni istayman, biroq bu savdodan devona bo‘lib,

zanjir chaynayman.

61. Tarj.: Ey bevafo, bizga visoling qachon nasib bo‘larkin; g‘aming jununidan menda hushyorlik

qayda!

62. Bu muammoni Muhammad Qazviniy keltiradi.

63. Sadr—arabchada ko‘krak, ko‘ks demakdir.

64. teskari o‘qilsa bo‘ladi. Ya’ni «zang» qo‘ng‘iroq ma’nosini anglatsa, «kanz» xazina demakdir.

65. «hissi shomma» — hid bilish hissi, «majmumot» — hidli, muattar narsalar: Bu yerda Mavlono

Nurning soddaligini ko‘rsatuvchi bir voqea tafsiloti keltirilgan.

66. Tarj.: Ko‘ylaging nilufar rangli, men unga hayron qolaman, chunki har kuni uning yoqasidan

quyosh chiqib keladi.

67. Sulton Ali Mashhadiy — Nizomiddin (taxm. 1432, Mashhad —1520, shu shahar), mashhur

xattot, nasxta’liq xatining mohir ustasi. Manbalar uni juda chiroyli bo‘lgan, deb qayd qiladi. «Qiblai

ul-kuttob» (Kotiblar qiblasi), «Zubdat ul-kuttob» (Kotiblar sarasi), «Sulton ul-xattoton» (Xattotlar

sultoni), «Kotib us-sultoniy» (Saltanat kotibi) degan laqab-unvonlarga sazovor bo‘lgan. Ustozi Azhar

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 159

xattot tavsiyasi bilan Hirotga yuborilgan. Shayboniyxon kelgandan so‘ng Mashhadga qaytgan va shu

shaharda dafn etilgan. Sulton Ali Mashhadiy qalamiga xattotlik ilmiga oid «Sirot ut-sutur» (Satrlar

yo‘li), «Sirot ul-xat» (Xat yo‘li), «Midod ul-xutut» (Xatlar siyohi) kabi she’riy asarlar mansubdir.

Kunlarning birida Husayn Boyqaro unga «Men uchun bir qabr toshi yoz» deganida, Sulton Ali:

«Shohimning bu farmonlari juda uzoq muddatga qaratiladi» — deydi. Shoh kulib: «Biz ham juda yaqin

vaqtda o‘lmoq xayolida emasmiz. Siz ham ko‘p tezkorlik qilmang» deb javob qilgan ekan. Sulton Ali

Navoiy asarlarini ko‘chirgan. Jumladan, shoirning Ilk devoni va «Navodir un-nihoya» nomli ikkinchi

rasmiy devoni (1488), “Xazoyin ul-maoniy”dan intixob-tanlanma (1492—93)lardir.

68. Tarj.: Ko‘z yoshlarim qonli yuragimdan namuna bo‘lgani kabi bahor chog‘ida gul ul gulrang

yuzdan namunadir.

69. Tarj.: Ishqing or-nomus va obro‘ni o‘tga soldi katta-kichik barcha xalqning bor-yo‘g‘ini yelga

sovurdi.

70. Tarj.: Erta bahorda agar gul sabzalar orasidan unib chiqsa, sening mayin xatlaring yangi gul

barglar (orasidan) unadi.

71. «Mutu qabla an tamutu» — arabcha, o‘lishingizdan ilgari o‘ling, demakdir.

72. Tarj.: Ey kumush iyakli [go‘zal), mendan o‘zgaga yuzingni ko‘rsatma, chunki kuchli

rashkimdan jonim tanamdan chiqib ketadi. [Barcha] xalq ko‘zining mardumaki — qorachig‘i bo‘lishni

istanman, toki sening yuzingni mendan bo‘lak hech kim ko‘rmagay.

73. «Al-uhdatu alar-roviy» — arabcha. So‘zning to‘g‘ri-noto‘g‘riligi aytgan kishining bo‘yniga,

demakdir.

74. Tarj.: Mening ko‘zimga nur ul sipohning yo‘li gardidan keldi, xudoga shukurki, ko‘zimning

nuri yo‘l to‘zonidan keldi.

75. Tarj.: Ey sabo, ul (go‘zal) jamoli bog‘ini tamosho qildingmi? Gulning g‘unchasini

ochiltirgandek — seni iztirobda ko‘rayapman.

76. Bediliy — shoiralar haqida ma’lumot beruvchi tazkiralarda, jumladan Mogai Rahmoniy

xonimning «Pardanishinoni suxango‘y» (Parda ostidagi so‘z san’atkorlari) nomli asarida Bediliy

Hirotda anchayin ma’lum shoira bo‘lganligi qayd qilinadi.

77. Tarj.: Ul sarvning go‘zal yurishini ko‘rmoq uchun bog‘ga boramanu nargis gulidan ikki ko‘z

qarz olaman.

78. Tarj.: Men bechora ko‘chang boshida harchand tentirab yursamda, ko‘ngil ohi va ko‘z

yoshidan boshqa hech narsa ko‘rmadim.

79. Bobo Ali Xushmardon — Xondamirning «Habib us-siyar»da yozishicha, pokiza ro‘zgor va

shirinsuxan darvesh bo‘lgan. Abulqosim Bobur Mirzo Mashhadda qishlagan yili uning xizmatiga

yetishib, shohning, iltifot va inoyatiga muyassar bo‘lgan.

80. «darjiy bitib erdi»—darj — biror maqsad va masala yuzasidan risola, noma kabi asar

yozmoqni anglatadi. Xoja Mahmud yaxshi xattot bo‘lgani tufayli olti asl qalam va ularda yoziladigan

husni xat haqida shunday kitob tuzgan ko‘rinadi.

81. Bu ta’rix moddasi iborasi bo‘lib, abjad qoidasiga binoan 897 (1491—92) chiqadi.

82. Ustod Qulmuhammad — ud asbobini yaxshi chalgani uchun Ustoz Qulmuhammad Udiy nomi

bilan dong taratgan. Samarqandda ham uzoq muddat yashagan, tahsil olgan va ijod qilgani haqida

ma’lumotlar uchraydi. «Ushshoq», «Navo», «Husayniy» kabi maqom yo‘llarida peshrav, qavl, kor,

amal va naqshlar yaratgan. «Peshravi Udiy», «Savti Nuriy», «Amali Udiy», «Savti Udiy» nomli

tasniflari Xuroson va Movarounnahrda mashhur bo‘lgan. Bu san’atkor Hirot madaniy markazining

ham yirik arboblaridan bo‘lgan. Vosifiyning yozishicha, Majdiddin Muhammad Navoiy sharafiga

ziyofat uyushtirganda Ustod Qulmuhammad ham qatnashgan. Navoiy «Xamsat ul-mutahayyirin»da

Ustod Qulmuhammadni kichikligida musiqiy bilimlarni puxta egallashi uchun Bu — Alishoh degan

davr allomasiga tavsiya qilganligini qayd etadi.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 160

83. Tarj.: Ul parizod yuzining mehri orqali junun odat bo‘ldi. Shu jihatdan men devona xalqning

tilida doston bo‘ldim.

84. Tarj.: Bu shunday maqom-joyki, bunda gardga bulangan chehra yaxshi; dardmandligu

muhtojligu ko‘p dardli dil yaxshi.

85. Tarj.: Bir musofirki, safarda birga bo‘lmaydi, men bexabarman, undan menga xabar kelmaydi.

86. Tarj.: Ey shayx meni tavba qildirib, o‘zingni iztirobga solma. Xudo roziligi uchun menga azob

berma.

87. «alayhit-tahiyati vas-sano»—arabcha: unga ollohning duo va maqtovi bo‘lsin.

86. Tarj.: Biror aysh va farovonlik shunga barobar keladimiki, erta bilan uyqudan bosh

ko‘tarsamu, sening yuzingni ko‘rsam.

88. «barot namenavisad» — forscha: pul olish hujjatini yozmayapti, demakdir.

90. «Rangining humrati bor uchun mutoyiblari ani «surx qalb» derlar — rangida qizillik bor uchun

hazlkashlari uni “qizil qalb” derdilar.

91. Tarj.: Dilning qonxo‘ri [bo‘lgan] sening la’l labingdan qayta jon topdim, bundan keyin

ko‘chang boshida bizni va ko‘nglimiz zorini ko‘r!

92. Tarj.: Keksa boshimdan toza nihol o‘sib chiqdi. Ul niholning mevasi g‘am, g‘ussa va jigar qoni

bo‘ldi.

93. Tarj.: Ko‘ngil ovlovchi sarv [qomating] shavqidan nolagar bir qumrimanki, [egma] qoshing

tuzog‘idan bo‘ynimda sirtmog‘im bor.

94. Tarj.: G‘am o‘ti tezlansa, sabru toqatim qolmaydi; bu o‘t alangasida bir nafas o‘tirsam, yuz

marta o‘rnimdan turaman.

95. Xoja Husayn Kirangiy — Xoja Kamoliddin Husayn ben Jaloliddin Qanbar Kirangiy shoir,

davlat arbobi. Xondamir «Habib us-siyar»da Xoja Husayn sadr ekanida uni nelarnidir o‘zlashtirishda

va aldashda ayblab, shohga yomon ko‘rsatadilar. Shundan so‘ng u iste’foga chiqadi va qolgan umrini

farog‘atda o‘tkazadi. Xondamir ham Navoiy kabi Xoja Husaynning pok va diyonatli odam bo‘lganini

e’tirof etadi. Xoja Husayn Hirotning Jome’ masjidining qibla tarafida dafn qilingan ekan.

96. Tarj.: Sening yodingdan boshqa hech bir oh yurakdan chiqmaydi. Sening xayolingdan boshqa

hech bir surat ko‘zga ko‘rinmaydi.

97. Tarj.: Ancha vaqt bo‘ldiki, ul pari paykar ko‘zga ko‘rinmayapti, dilimda jonlashib oldida, endi

ko‘zga ko‘rinmayapti.

98. Tarj.: Zor dilim nomehribon [go‘zal]ning zulfidan joy oldi; agar [ishq] savdosidan parishonhol

bo‘lsa, u ham o‘rinlidir.

99. Tarj.: Kechalari ul jingalak soch tolalari shunchalik chirmashadiki, bu hol balo zanjiri

giriftorlariga kam yetishadi.

100. Tarj.: Ey sabo, mening otli [go‘zalim] yo‘li gardidan keltir; bu yosh to‘kuvchi ko‘zim uchun

to‘tiyodir.

101. Tarj.: Bir muddat do‘stlardan judo bo‘lgan edim, mashaqqat va dardga mubtalo bo‘lgan edim.

Agar yor men bilan oshnolik qilmasa, qarindosh va oshnolardan begona bo‘lardim.

102. Tarj.: Agarchi jannatda yoqimli shaboda va kavsar suvi bo‘lsada mayfurush uyinig ob-havosi

boshqachadir.

103. Hoja Abdulloh Sadr — Xoja Shihobiddin (vaf. 1516, Hirot) shoir, olim, munshi,

musiqashunos, bastakor va sozanda. «Bayoniy» taxallusi bilan she’rlar yozgan. Husayn Bonqaro

saltanatida muhrdor, vazir va parvonachi (qabulgoh mas’uli) lavozimlarida ishlagan. «Xusrav va

Shirin» dostoni va «Munis ul-ahbob» (Do‘stlar munisi) nomli ruboiylar majmuasi, «Tarassul» nomli

hukmronlarning farmonlar, fathnoma, davlat maktublari, shaxslarning xatlari (masalan, Xoja Ahror,

Jomiy, Navoiy, Husayn Boyqaro) jamlangan to‘plami ma’lum va mashhur bo‘lgan.

104. Xoja Muhammad Marvorid — Xoja Shamsiddin Muhammad Marvorid — Xondamir «Habib

us-siyar»da yozishicha (vaf. 409/ 1498—99, Hirot), asli kirmonlik, davlat va din arbobi. Mirzo

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 161

Jahonshoh Turkman saltanati zamonida Hirotga kelgan. Abu Said davrida vazirlikda muhrdor bo‘lgan.

Samarqandda ham biroz yashagan. Keyinchalik Xoja Abdulloh Ansoriy mozorini ta’mirlash va

obodonlashtirish ishlarini boshqargan. Abdulloh Marvoridning otasi.

105. Tarj.: Ko‘ngil ul dilnavozning og‘zi va go‘zal kokilini topib, tiriklik suvini ichdi-yu, uzun

umrga erishdi.

106. Tarj.: Ey hamdam, ul [dilbar] bilan so‘zlashuving shukronasiga mening holimdan ham ozmoz

aytib bersang nima qiladi?

**BYeShINCHI MAJLIS**

1. Amir Davlatshoh — qarang: ushbu kitob, 213-bet, 11-izoh.

2. «Majma ush-shuaro»—Shoirlar yig‘ini. 892. (1486—87) yida yaratilgan tazkira. Muhammad

Ramazoniy tomonidan E.Braun muqaddimasi va o‘zining so‘z boshisi bilan Tehronda nashr etilgan.

3.Tarj.: Qanday yaxshi! Yuzing quyoshidan jahon ko‘zi ravshan, ul ravshanlik ko‘z orqali ko‘ngil

uyini ravshan qildi.

4. Mir Husayn Ali Jaloyir — shoir, arbob. Zahiriddin Bobur yozishicha, otasi Ali Jaloyir

Abulqosim Bobur beklaridan bo‘lgan. O‘zi esa Husayn Boyqaro saroyida qushbegi bo‘lgan. Qasidani

yaxshi yozar ekan. 917 (1511—1512) yillarda Bobur Samarqandni olganida 5—6 yil uning qoshida

bo‘lib, yaxshi qasidalar bag‘ishlagan. Navoiyning inisi Darvesh Alining xotini Ofoq begim ana shu

Husayn Ali Jaloyirning qizi bo‘lib, she’riyat sohasida zukko qobiliyati bor ekan. Lekin Bobur Husayn

Ali anchayin bevosh, qimor o‘ynash ishqibozi bo‘lganligini qayd qilib o‘tgan.

5. Tarj.: Xudoga shukrki, odil shohning mehribonchiligi bilan yana bir yo‘la gulim tikandan, tikan

oyog‘imdan, oyoq esa loydan chiqdi.

6. Tarj.: Go‘zalning bo‘ston sayrida guldan oyog‘i ozor topadi. Kipriklari tikani bor uchun men

qanday qilib uni ko‘zim bilan qidiray.

7. Mir Haydar—Navoiyning jiyani, shoir. Xalq orasida «Haydar telba» nomi bilan mashhur.

Navoiy Astrobod hokimi ekanligida Haydarni ba’zi rasmiy topshiriqlar bilan Hirotga yuboradi.

Norasmiy bir ziyofatda Navoiyga suiqasd qilingani, unga oshpaz zahar qo‘shilgan taom bermoqchi

bo‘lganini xabar qiladi. Husayn Boyqaro bundan voqif bo‘lgach, Navoiyga maktub yo‘llaydi. Navoiy

esa Haydarning aytganlarini butunlay rad etadi. Shoir maktublaridan birida shoh nazdida Haydar

gunohidan o‘tganligi uchun minnatdorlik izhor qiladi. Lekin 1498 yilda Haydar Sabuhiy qatl etiladi.

Bu Navoiy uchun katta musibat bo‘ladi, chunki Haydarni shoir o‘zi tarbiyalagan bo‘lib, uni farzandi

o‘rnida ko‘rar edi.

8. Tarj.: La’l labing maymi yoki toza asalmi? O‘zing aytgil, bu ikkidan qay biri? Yuzingdagi termi

yoki gulobmi? O‘zing aytgil, bu ikkidan qay biri?

9. Alouddavla — Shohrux Mirzoning nabirasi, Boysung‘ur Mirzoning o‘g‘li. Hirot atroflaridagi

yerlarni idora qilgan.

10. “Abdolnoma” — avliyolar haqidagi kitob.

11. Tarj.: Bemor ko‘zlaridan dilimda yuz xil alam bor edi, o‘z ko‘zi bilan ko‘rmaguncha, bu

alamga ishonmadi.

12. Sulton Husayn — Navoiyning akasi Bahlulbekning o‘g‘li.

13. Tarj.: Jonondan ayrilish menga behad mushkul ko‘rinadi. Ey musulmonlar, shirin jon bilan

xayrlashish qiyindir.

14. Muhammad Solih (tug‘. 1455, Xorazm — vaf. 1535, Buxoro) — shoir, tarixchi, davlat arbobi.

Xorazm hokimi Nur Saidbek oilasida tug‘ilgan. Bobosi Amir Shoh Malik — temuriylar, jumladan

Ulug‘bek Mirzo xizmatida bo‘lgan. Muhammad Solih dastlab Xorazmda, so‘ngra Hirotda taxsil olgan.

Husayn Boyqaro saroyida, keninchalik Shayboniyxon xizmatida bo‘lgan. 1500 yillarda Buxoro

dorug‘asi hokimi qilib tayinlangan. Muhammad Solih «Shayboniynoma» nomli tarixiy doston

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 162

yaratgan. Uning yagona qo‘lyozma nusxasi Venada saqlanadi. Bobur Muhammad Solih haqida «Sharir

(yaramas) va zolim tab’ va berahm kishi erdi», deb yozadi.

15. Tarj.: Kokil yorqin oydek yuzini yopib turar ekan, parishon emasman. Oxiri tong bo‘lganidan

keyin tun qorong‘iligidan nima g‘am?

16. Tarj.: Ey nosih, aqlu donish ko‘yida bizga rahnamo bo‘lma. Ixtiyorimiz o‘zimizda emas, junun

qay tomonga yo‘llasa, o‘sha tomonga ketaveramiz.

17. Tarj.: Jononimning qissasi kelib chiqarmikan [deya] majlisda hamisha go‘zallar to‘g‘risida

so‘z yuritaman.

18. Alaykabek — Husayn Boyqaro beklaridan.

19. Tarj.: Dilim dardining davosini qaerdan qidiray, qaerga boray, nima qilay, dilim ahvolini

kimga aytay?

20. Mir Valibek — Husayn Boyqaro beklaridan. Bobur u haqda «Sulton Husayn Mirzo taxt

olg‘ondan so‘ng xili, umr topmadi, bot-o‘q o‘ldi. Musulmon va namozguzor va turk va sodiq kishi

erdi», deb yozadi.

21. Tarj.: Dilbarim firoqida masjidga borib, sajda qilish bahonasida boshimni yerga uraman.

22. Tarj.: Hech kim meni g‘amsiz ko‘rmagan, mendek g‘amdiydani g‘amning o‘zi ham

ko‘rmagan.

23. Tarj.: Qamon qoshli go‘zalim, men dilxastani o‘ldirding; menga qarata bir o‘q uzgin, toki men

qayta tirilayin.

24. Tarj.: Agar ohim yelidan quyosh bilan oyning charog‘i o‘chmagan bo‘lsa, nima uchun g‘aming

tunida butun olam ko‘zimga qop-qorong‘u ko‘rindi?

25. Tarj.: Ul kecha chehrang sham’ini yal-yal yondirganingda menga rahm qilmay, xuddi

parvonadek kuydirding.

26. Tarj.: Labing va tishing xayolidan ko‘zlarim jiqqa yoshdir; bu xuddi toshlari yoqut va dur

bo‘lgan anhorga o‘xshaydi.

27. Abduqahhor — Navoiy bu shoirning muammo fanig‘a qobiliyati bor, deb ta’riflaydi.

Xondamir «Habib us-siyar»da ikki joyda Mavlono Sharafiddin Abduqahhor degan shoir Abulqosim

Bobur hamda qozi Qutbiddin Muhammadlar vafotiga tushirgan ikki ta’rixini keltiradi.

28. Tarj.: Yoqamning zihini uning itiga bo‘yinbog‘ qil, toki har damda etagimga qadar yirtilib

tushmasin.

**OLTINCHI MAJLIS**

1. Ahmad Hojibek — qarang ushbu kitob, 242-bet, 137-izoh.

2. Tarj.: Tanimdan jonimni olib ko‘p zanjirli soching bilan bog‘lading; yuzingdan pardani ochib (u

bilan) ko‘zimni bog‘lading.

3. Xoja Xurd avliyolik rutbasiga erishgan Bobo Xudoydod deganning vafotiga ta’rixini tushirgan.

Abjad hisobiga ko‘ra 862 (1457—58) y. kelib chiqadi.

4. «Vaqfiya»—Navoiyning nasriy asari. 886 (1481—1482) yillarda yozilgan. Mohiyatan ikki

qismdan iborat: birinchn qismda Navoiyning Husayn Boyqaro saroyiga maxsus farmon (manshur)

bilan taklif etilgani, saroydagi nufuzi, davlat arbobi sifatidagi ko‘p qirrali faoliyati haqida, o‘z

ixtiyoridagi daromaddan bir oddiy kishi ro‘zg‘ori uchun zarurini olib qolib, qolganini navkarlar,

cherik, madrasa, masjid, xonaqohlarga va ularning ahllariga hamda har xil binolar, turli inshoatlar

qurish uchun sarf qilgani to‘g‘risida fikr yuritiladi; ikkinchisida esa Navoiyning xayriya ishlari va vaqf

qildirgan mulk, yerlari, vaqfiya joylardagi idora usullari, xizmat uchun belgilangan lavozimlar, maosh,

tartib-qoidalar, marosimlar, binolar ta’miri bayon etiladi. Asar xalqparvarlik ruhi bilan yo‘g‘rilgan.

Navoiy shaxsiyatidagi nurli chizgilarni namoyon qiladi.

5. —ta’rix moddasidan abjad hisobida «Vaqfiya» yozilgan 886 (1481-1482 y.) chiqadi.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 163

6. Tarj.: Shaytonsifat dev Abulbarakaning joii yettinchi do‘zax bo‘lsin!

7. Tarj.: Ul juvonmarg Piri Sesadsola ustini bug‘aydi, agar shu odam pir bo‘lib qolgudek bo‘lsa,

men hech bir pirga murid bo‘lmayman.

8. Amir Mahmud Barlos — Boburning yozishicha, Mahmud Barlos Abusaid Mirzoning uchinchi

o‘g‘li Sulton Mahmud Mirzoning beklaridan bo‘lgan. Harbiy salohiyati bor bo‘lib, she’riyat bilan

shug‘ullangan. Devon tartib qilgan shoir.

9. Tarj.: Mening yuzim suvdan ham tiniq dema. Mening nazarimda u oftobdan ham ravshanroqdir.

10. Darvesh Shuhudiy — «Majolis»ning har ikkala tarjimoni bu shoir nomini Mavlono Foniy deb

beradilar.

11. Tarj.: Muhabbat ahli tanidagi bu dog‘lar, dard tog‘iga qo‘yilgan hasrat yomg‘irlaridir.

12. Tarj.: Og‘zingni ochgil, shirin labingdan shirin kulgingni ko‘rsatib shakarning qiymatini,

qandning narxini tushirgil.

13. Tarj.: Nozik tili bilan takallum boshlasa, uning tili g‘uncha og‘zidan ko‘ringan gul bargiga

o‘xshaydi. Bu baytning ikkinchi misrasi muammo bo‘lib deydi Faxriy Hirotiy “Miram” — ismi

chiqadi.

14. Tablboz, bahl — ovchilik ash’yolari — dovun va qo‘lqop.

15. Tarj.: Agar ostimda egarlangan ot bo‘lganda edi, jahon mulklari qo‘l ostimda bo‘lardi.

16. Tarj.: Dil ul qo‘sh zulfning bandiga tushishini istamayman; nega endi men tufayli boshqa bir

dardmand baloga uchrasin?!

17. Tarj.: Tashnalik kunida oqar suvni havas qilmaymiz; tig‘ing damini tamog‘imizda ko‘rsak,

shuning o‘zi bizga kifoyadir.

18. Tarj.: Ul qosh o‘qining zaxm yetkazishiga ko‘ngilning gumoni yo‘q, shu sababdan ikkinchi

zaxm yetkarishi uchun og‘zida hasrat suvini saqlaydi.

19. Tarj.: Yuzingga oshiqlikda ko‘zlarim shu darajaga yetganki, rashkdan bir-birini ko‘ra

olmaydilar.

20. Rozalik san’ati — bo‘yoqchilik, tosh yo‘nish, tosh terish hunarini anglatadi. Ba’zi lug‘atlarda

suvoqchi ma’nosi ham berilgan.

21. Tarj.: Ey sham’, agar kechasi men bilan hamnafas bo‘lsang, ravshan bo‘l, deyishdan bo‘lak

yaxshiroq duo bormi?!

22. Darvesh Dehakiy — «Majolis» tarjimoni Muhammad Qazviniy o‘zidan ilova qilib, yozadi: —

Darvesh Dehakiy hamshaharim edi. Men u bilan ko‘p suhbatlashganman. U g‘oyat kamsuqum odam

edi, tanparastlik unga begona edi. U to‘quvchilik ham qilar edi.

U karbos (dag‘al ipli gazlama, bo‘z) degan matoni yaxshi to‘qir, xaridor topilsa, arzon-garov berib

yuborardi. Shohlar dasturxoniga ko‘z tikmas, taomini yemas edi. Sulton Ya’qubxon Darvesh

Dehakiyni huzuriga chorlaganda u bir baytni o‘qibdi. Uning birinchi misrai ma’nosi shunday ekan,

«Agar uning o‘qi oldimga yo‘nalsa, orqamga qalqon tutaman». Buni eshitgan shoh taajjub qilib,

o‘qdan saqlanish uchun orqaga qalqon tutishi nimasi? — deganda, shoir: «Sabr qiling ikkinchi misra’in

eshiting debdi: «Toki uning o‘qi — novakining chiqib ketish yo‘li bekilsin». Shoh shunda lol qolib,

shoirga: «Nimaki tilaging bo‘lsa aytgil, bosh ustiga bajaraman» —debdi. Shoir «Do‘stga do‘stdan

yaxshi narsa yo‘q» — deb javob beribdi. Shoh yana fikrini qaytarganda, shoir: «Bog‘larimdan

olinayotgan xirojdan ozod qilsangiz», — debdi. Shoh bajaribdi. Muhammad Qazviniy Darvesh

Dehakiyning yana 8 baytini keltiradi.

23. Tarj.: Devordagi suvratga o‘xshab jonsiz bo‘lib qolganman; Orqamni devorga qilib, yuzimni

senga o‘girib, hayronlikda qolganman.

24. Tarj.: Tikan yulqilab yuruvchi Laylining tuyasidan boshqa, Majnunning yo‘lovchiligidan

kimning tashvishi bor.

25. Qozi Iso — Muhammad Qazviniy Navoiy so‘zlariga ilova qilib, «Qozi Iso Sulton

Ya’qubxonni hamisha adolatga undar edi. Adolat bilan ko‘pchilikning qalbida hurmat imoratini qurgan

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 164

edi», deb yozadi va Sulton Ya’qubning hamshirasini (sutdosh singlisini) yaxshi ko‘rib qolgani, Sulton

ularning qovushishi yo‘lida uringani, lekin turklarga xos johilligi ustun kelib, bu ishdan qaytganini

ham bayon etadi. Shoir she’riyatidan yana 6 bayt keltiradi.

26. Tarj.: Har kim gulshan va gulzor gashti bilan mashg‘ul, biz va g‘unchadek dilimiz o‘z

giriftorlig‘imiz bilan ovoramiz.

27. Shayx Najm — Muhammad Qazviniy Navoiy bilan bu shaxs orasida maktublar orqali

munosabatlar bog‘lanib turganini qayd qiladi va shoir she’riyatidan yana 8 bayt keltiradi.

28. Tarj.: Bir qonxo‘r ko‘z sho‘xlik bilan yuragim qonini ichadi, ul fitna qo‘zg‘atuvchi jon ofati va

sitamkor ekan.

29. Xoja Afzal — Xondamirning «Dastur ul-vuzaro» (Vazirlar dasturi) asarida bu shoir va davlat

arbobining nomi Xoja Afzaliddin Muhammad Kirmoniy tarzida, «Kirmon shoirlari tazkirasi» nomli

kitobda (tuzuvchi Eron olimi Husayn Bexzodiy) esa Xoja Afzaliddin Mahmud ben Xoja Ziyoviddin

Muhammad deb beriladi. Fazlu kamolotda, davlat devoni ishlarini tartibga solishda benazir bo‘lgan

Xoja Afzal 878 (1473) yilda vazirlik lavozimini egallaydi. 1487 yilda Husayn Boyqaro Marvda qishlab

qolgan paytida Majdiddin Muhammad Xoja Afzal payiga tushadi. U esa Astrobodga Navoiy huzuriga

panoh istab keladi. Navoiy maslahati bilan Xoja Afzal Iroq va Ozarbayjonga Sulton Ya’qubbek

qoshiga jo‘naydi. 893 (1488) yilda Xoja Afzal haj safariga boradi. 903 (1497—98) yilda esa Hirotga

qaytadi va Navoiy qo‘llab-quvvatlashi bilan yana vazir, keyinchalik devon boshi qilib tayinlanadi.

Xondamir yozishicha, Xoja Afzal mansabdorlik vaqtida madrasa va xonaqoh qurdirgan zkan. U 906

(1501) yil rajab (fevral) oyida vafot etgan. Hirot Gozurgohida Xoja Abdulloh Ansoriy yoniga dafn

qilingan.

30. Tarj.: Har bir alanga dunyo ekinzorida urug‘ bog‘laguncha ko‘ngil o‘ti jon xirmonini yelga

sovuradi.

31. Tarj.: Hech vaqt ko‘nglim qora xol xayolisiz yashamadi; bu devona dil hech qachon bir qora

xoldan xoli bo‘lmadi.

32. Tarj.: Ey jahonni barpo qilgan, yo‘qlik [dunyosida] vujud uchun javob beruvchi [ham]

o‘zingsan.

33. Mavlono Shahidiy — «Majolis» tarjimoni Muhammad Qazviniy ilova qilib, Iroqdan

Xurosonga kelganida Shahidiy Abdurahmon Jomiy suhbatiga musharraf bo‘lganini va o‘zi bilan ko‘p

suhbatlarda bo‘lganini yozadi. Shahidiy 1 yilcha Qazvinda yashagan va Gilon Sultoni Mirzo Ali bu

shahrga kelganda shoirga ancha tillo pul in’om qilgan ekan. U esa tillolarni uyning burchagiga to‘kib

qo‘ygan va yoronlaridan kimda zarurat bo‘lsa, olib sarf qilavergan ekan. Shoirda mol-dunyo hirsi

bo‘lmagani sababli uni devona der ekanlar. Shahidiy bir necha muddat Ya’qubbek musohibi bo‘lgan,

keyin Hindustonga ketgan. Hozir, deydi Muhammad Qazviniy Gujarotdadir.

Bu shoirdan so‘ng tarjimon Gulxaniy degan Shahidiyning jiyani (xoharzodasi) haqida ma’lumot

va 5 ta baytini keltiradi. Nihoyatda abdol-devona va urushqoq bo‘lgan bu odamga Navoiy salbiy

munosabatda bo‘lgan, hatto Hirotdan chiqarib yuborishga ham harakat qilgan ekan.

34. Tarj.: Ey ishq, kel, bizning qiynalib ketgan dilimizga o‘t qo‘y. O‘z nuring bilan bizning o‘chiq

chirog‘imizni yorit.

35. Tarj.: Ey jonon, men firoqing dastidan bir o‘lik[dek]men. Ezib tashlagan anorga o‘xshab

tanamda qon qolmagan. Muhammad Qazviniy bu matladan so‘ng shoirning yana uchta baytini

keltiradi.

36. Mavlono Xolidiy — «Majolis» tarjimoni Faxriy Hirotiy bu shoir «Faqir odam erdi va qalandar

suvratida kezib yurardi», deb qo‘shadi va yana bir baytini keltiradi.

37. Tarj.: Meni o‘ldirgan chog‘ingda chang [bosgan] tanamdan cho‘chima, agar xanjaringga gard

yuqsa mening gardanimgadir.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 165

38. Mavlono Yoriy —Faxriy Hirotiyning qo‘shimcha ma’lumotiga ko‘ra, Navoiy bu shoirga ko‘p

shafqatlar ko‘rsatgan ekan. Lekin u podshoh va amirlarning muhrlariga taqlid qilib, muhrlar yasab,

yaramas xayollar bilan nishon, farmonlar yozishdek g‘ayriqonuniy ishlarga qo‘l urgan ekan.

39. Tarj.: Ko‘z yoshlardan dil noyob durrlarga to‘ldi, kelgil, Qorun xazinasi sen uchun nisordir.

40. Tarj.: Ey jonon, hammaga ozor berish va adovat qilish payida bo‘lma, chunki bu xarob

[bo‘lgan] olam shularning hech biriga arzimaydi.

41. Mavlono Ahliy — Muhammad Ahliy Sheroziy (tug‘.1455 vaf. 1435—36, Sheroz) shoir.

“Sham’ va parvona”, “Sehriyi halal” nomli dostonlar yaratgan. Yosh hind ayolining eri vafotidan keyin

o‘zini gulxanga tashlagani hikoya qilingan har ikkala doston ham she’riy san’atlarni ishlatish jihatidan

g‘oyat murakkabdir. Salmon Sovajiyning «Qasidai masnu’»si yo‘lida Navoiyga, Ya’qubbekka, uning

ukasi Yusufbekka hamda Ismoil Safaviyga bag‘ishlagan qasidalari ham nihoyatda murakkab uslubda

bitilgan. Ye.E.Bertels Ahliy Sheroziyning ham chapdan o‘ngga, ham yuqoridan pastga qarab o‘qish

mumkin bo‘lgan bir ruboiysini keltiradi. Mana shunday mazmundan ko‘ra san’atlar istifodasiga o‘ta

berishlik o‘sha davr adabiy jarayoniga xos bo‘lgan.

42. Tarj.: Men va Majnun ikki asirmiz, g‘am va shodligimiz bizniki. Har kimki, bu odatni bilmasa,

bizning vodiydan emas.

43. Tarj.: Saodating ortg‘ay, davlating ziyoda bo‘lg‘ay. Bu davlat va saodat bilan ming yillar

yashagaysen.

44. Mavlono Mu’in — bu shoirdan so‘ng Muhammad Qazviniy yana 40 nafar Sulton Ya’qub

davridagi adabiy muhitga aloqador shoirlarni kiritadi.

45. Tarj.:—Shayxlik kiyimlari mayga garov bo‘ldi, shodmiz, chunki oxirda mayxona ko‘chasi

boshida to‘n yechdik.

46. Tarj.: Labiga til olib borib, jonimga alanga urdi; yashirin o‘timdan shu’la zohir qildi.

47. «Dor ush-shifo» (Shifo saroyi) Hirotda Navoiy qurdirgai muolaja markazi, tibbiyot madrasasi

ham deydilar.

48. Tarj.: Ko‘kragimga xanjar urgilu tandin boshni uloqtir, bu qorong‘u uyning (ya’ni, siynaning)

eshigini va tuynugini ham och.

49. Tarj.: Ul oyning o‘qlaridan pora-pora bo‘lmaguncha, jahon bog‘ida lola va g‘unchadek

ko‘nglim ochilmadi.

YeTTINCHI MAJLIS

1. Temur Ko‘ragon—Amir Temur, Temurlang (tug‘. 1336, Shahrisabz —vaf. 1405, O‘tror) yirik

arbob, sarkarda. Otasi Tarag‘oy barlos qabilasi zodagonlaridan. Temur temuriylar sulolasiga asos

solgan va 1370—1507 yillar mobaynida barpo bo‘lgan temuriylarning markazlashgan davlati

Movarounnahr va Xurosondan tashqari Eron, Iroq, Ozarbayjon va Hindustonning shimoliy qismini o‘z

ichiga olgan edi.

Navoiy Temur shaxsiyati, faoliyatiga yuksak baho bergan. Bu majlisni shoir Temur nomi bilan

ochat ekan, so‘zni joyi kelganda nazm va nasrdan biror narsa o‘qib, adabiyot sohasidan boxabar

ekanligini namoyish eta bilganligidan boshlaydi.

2. Mironshoh — Jaloliddin Amiranshoh (1368—1408). Amir Temurning uchinchi o‘g‘li. Eron,

Eron Ozarboyjoni va Iroq hukmdori. Ozarboyjon hukmdori Qora Yusuf bilan to‘qnashuvda halok

bo‘lgan. Uning na’shi Tabriz yaqiniga dafn qilingan joydan Shahrisabzga keltirilgan va keyin Go‘ri

Amirga ko‘chirilgan.

3. Tarj.: Qalandar qo‘rquvdan Qur’onga chang soldi.

4. Shohrux Mirzo — qarang: ushbu kitob, 218-bet, 24-izoh.

5. Tarj.: Sen yerning ishini yaxshi bajarib, [endi] osmon [ishiga] kirishding.

6. Halil Sulton — qarang: ushbu kitob, 220-bet, 41-izoh.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 166

7. Ulug‘bek Mirzo — qarang: ushbu kitob, 224-bet, 63-izoh.

8. Tarj.: Go‘zallik mulki qanchalik qo‘l ostingda bo‘lsada, sho‘xlik qilmagilki, yomonlarning ko‘zi

seni kuzatmoqdalar.

9. Boysung‘ur Mirzo — qarang: ushbu kitob, 247-bet, 28-izoh.

10. Tarj.: Ul ikki go‘zal yuzni ko‘rmaganimga ikki oy bo‘ldi, biroq mehri jonimizdadir.

11. Tarj.: Boysung‘ur uning yuziga qul bo‘ldn. Go‘zal yuz(li)larning quli — podshohdir.

12. «Lama’ot» —arabcha: shu’lalar demakdir (birligi lam’a —yolqin, shu’la, ravshanlik),

Faxriddin Iroqiy (vaf. 688 y.) asari.

13. «Gulshani roz»—Sir gulshani, demakdir. Mahmud Shabustariyning nazmda yozilgan

tasavvufga oid asari. (vaf. 1320—216.).

14. Tarj.: May bilan qadahni birlashtirganing uchun, aniq bilgilkn, qo‘li baland rindsan. Qadah —

shariatdir, may— haqiqatdir. Qadahni sindirganingdan ayonki, badmastdirsan.

15. Abdullatif Mirzo — qarang: ushbu kitob, 223-bet, 60-izoh.

16. Tarj.: Ko‘z bir qarash bilan dil va jonga yuz balo keltirdi. Buning shukrini nechuk qilay?

Yorab, ul ko‘z dard ko‘rmagay!

17. Jahonshoh Mirzo Tabriz podshohi Jahonshoh Boroniy qoraqo‘ylik bo‘lsa kerak. Bobur

ma’lumotlariga ko‘ra, Jahonshohning o‘g‘li Muhammad Mirzo Sulton Mahmud (Abusaid Mirzoning

uchinchi o‘g‘li, Sulton Ahmad Mirzo bilan tug‘ishgan) Mirzoning qizi Poshabegimni olgan edi, demak

Jahonshoh Mirzo va Sulton Mahmud Mirzolar quda bo‘lganlar.

18. Tarj.: Toatda behad tirishqoqlik va ishlarda minnatsiz do‘stning lutfi tufayli dil haqiqiy murod

hosil qildi.

19. Ya’qub Mirzo — Iroq va Ozarbayjon hukmroni: Navoiy bilan yaqin do‘stona munosabatda

bo‘lgan. Jomiy ham bu hukmdorga darin husni rag‘bat bilai qaragan va “Salomon va Absol” dostonini

unga bag‘ishlagan. Ya’qub Sulton boshchilik qilgan adabiy-madaniy muhitda ko‘plab shoir va

yozuvchilar faoliyatda bo‘lganlar. Birgina «Majolis un-nafois»ning forsiy tarjimasida Faxriy Hirotiy

shu muhitga mansub 40 ta shoir haqida ma’lumot beradi. Navoiy e’tiroficha, Ya’qub Mirzo yaxshigina

shoir, she’riyat bilimdoni va uni qadrlovchi shaxs bo‘lgan.

20. Tarj.: Olamki, unda sabotni kam ko‘raman. Har bir xursandchiligida ming g‘am ko‘raman,

chunki u xuddi ko‘hna rabotga o‘xshaydi, uning har tarafidan yo‘qlik biyoboniga bir yo‘l ko‘raman.

21. Sulton Ahmad Mirzo (tug‘. 855/1451—vaf. 899/1493—94) —Abusaid Mirzoning to‘ng‘ich

o‘g‘li. Uning xotini Mehr Nigorxonim Bobur Mirzoning onasi Qutluq Nigorxonimning egachisi edi.

Bobur yozadi: «Sulton Ahmad Mirzo kamsuxan va faqir va odmi kishi erdi. Har so‘z-un va ish-kuch

beklarsiz qaror topmas erdi... baland bo‘yluq, qunqor (qo‘ng‘ir) soqolliq, qnzil yuzluq... hanafiy

mazhablik, pokiza e’tiqod kishi erdi, besh vaqt namozini betark o‘tar erdi... Hazrati Xoja Ubaydullo

(Xoja Ahror)ga irodati bor edi».

22. Tarj.: Agar oy (yuzligim) bundan keyin (ham) pinhon qoladigan bo‘lsa, bedillarning omon

qolishi ajablanarlidir.

23. Tarj.: Na go‘zalki, husnning jilosi jahonga yoyildi uning bu jilvasi tufayli bizning jonimiz

shaydo bo‘ldi.

24. Kichik Mirzo — qarang: shu kitob, 286-bet, 67-izoh.

25. Tarj.: O‘zimni umr bo‘yi yaxshilik bilan maqtardim, o‘zimni taqvodorlik yo‘liga solardim;

Ishq kelgach, na taqvodorlik qoldi va na yaxshilik. Xudoga shukrki, o‘zimni sinadim;

26. «...bu ruboiy xazrat Maxdumiy Nuran bila Tavorud voqe’ bo‘lubtur». Tavorud — adabiyotda

misra’ yo baytni bir-biridan xabarsiz ikki shoir tomonidan yaratilib qolish hodisasini anglatadi. Kichik

Mirzoning bu ruboiysi Jomiy she’ri bilan tavorud voqe’ bo‘lganini Navoiy ko‘rsatib o‘tadi.

27. Sulton Badiuzzamon Mirzo — qarang: shu kitob, 253-bet, 112 izoh.

28. Tarj.: Ey oy [yuzli go‘zalim], gul yuzingsiz yuragim loladek qon bog‘ladi. Jigar ham hajring

g‘amidin pora-pora bo‘ldi,

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 167

29..Shoh G‘arib Mirzo—Husayn Boyqaroning o‘g‘li. Bobur yozadi: «...bukri edi. Agarchi hay’ati

yomon edi, tab’i xo‘b edi. Agarchi badani notavon edi, kalomi marg‘ub edi. «G‘aribiy» taxallus qilur

edi, devon ham tartib qilib edi, turkiy va forsiy she’r aytur edi». Husayn Boyqaro Hirotdan biror yoqqa

otlansa, hukmronlikni Shoh G‘arib Mirzoga qoldirar ekan. Navoiy «Farhod va Shirin» oxirida Shoh

G‘arib Mnrzoga alohida bob ajratadi. Unda shahzodaning yaxshi fazilatlarini, ilm-fan, ma’rifatga

tashnaligini ta’riflaydi va mamlakat hamda xalq taqdiriga aloqador shaxs sifatida diniy bilimlarni (fiqh,

hadis va tafsirni), hikmatni, ayniqsa, tarixni o‘rganishni nasihat qiladi.

Faxriy Hirotiy yozishicha, hirotlik bir shoir «G‘aribiy» taxallusini olganda Husayn Boyqaro

o‘g‘lining xotiri uchun uning taxallusini «Majlisiy»ga o‘zgartirgan ekan.

Navoiy Shoh G‘arib Mirzo vafotiga har bandi 6 baytdan iborat 5 bandli (60 misra’) tarkibband

marsiya yozgan. Unda marhumning kamtar va shirinso‘z inson, adolatli va lutf marhamatli shahzoda,

zakovatli shoir bo‘lgani qayd etiladi. Bu marsiya birinchn marta 1971 yilda (Adabiy meros, 2)

H.Sulaymonov tomonidan nashr etildi.

30. Tarj.: Do‘stlar, goho mozorim tomon kelib turing; Menga fotixa o‘qish o‘rniga yorimning duoi

jonini qiling.

31. Faridun Husayn Mirzo — Husayn Boyqaroning o‘g‘li. Bu shahzoda haqida Bobur yozadi:

«Yoyni yaxshi tortib, o‘qni yaxshn otar edi. Kamon guruhasin derlarkim, qirq botmon ekandur. O‘zi

xili mardona edi, vale feruzjang emas edi. Har yerdakim, urushti, mag‘lub bo‘ldi». Faridun Husayn

Mirzo Shayboniyxong‘a qarshi janglardan birida halok bo‘lgan.

32. Tarj.: Garchi sening ko‘zingda meni jafo ezib yuborgan esa-da azbaroi xudo vafo yo‘lidan bir

qilcha chetga chiqqanim yo‘q.

33. Muhammad Husayn Mirzo — Husayn Boyqaroning o‘g‘li. Faridun Husayn Mirzo bilan bir

tug‘ishgan. Onalari o‘zbeklardan Minglibiy og‘acha edi. Boburga qarshi fitnalarda, janglarda

qatnashgan. Lekin Bobur qo‘liga tushganda, qonidan kechib, ozod qilib yuboradi. Keyin u

Shayboniyxondan panoh topib, Bobur haqida g‘iybatlar qilib yurganini Bobur taassuf bilan yozadi. Oz

fursat o‘tmay Shayboniyxon Muhammad Xusayn Mirzoni qatl qildiradi.

34. Tarj.: Ov ketidan yurib, changga botding; haroratli dil ketiga tushib, terga g‘arq bo‘lding.

35. Boysing‘ur Mirzo (1477—1499)—Abusaid Mirzoning o‘g‘li Sulton Mahmudning ikkinchi

o‘g‘ln, onasi Poshabegim. Otasi davrida Buxoroda hukmron bo‘lgan va Samarqand taxtida o‘tirgan.

Og‘a-inilari bilan chiqisha olmay Xusravshoh huzuriga kelgan va tez orada qatl etilgan.

36. Tarj.: Koshki edi sanamlar ishkida biror kim devona bo‘lsa Olamni tark etib, vayronada bo‘lsa

biror kishi.

37. Sulton Mas’ud Mirzo — Abusaid Mirzoning nabirasi, Sulton Mahmud Mirzoning to‘ng‘ich

o‘g‘li, onasi Xonzodabegim. Otasi davrida Hisorda hukmronlik qilgan. Feodal yurishlari o‘zaro nizolar

oqibatida Xusravshoh Sulton Masud Mirzoning ko‘zlariga mil tortib, ko‘r qilgan, bu voqeadan so‘ng

Xusayn Boyqaro unga qizi Begim Sultonni bergan edi. Sulton Mas’ud Mirzoni Shayboniyxon qatl

ettirgan.

38. Sulton Ali Mirzo — Sulton Mahmud Mirzoning kichik o‘g‘li, onasi Zuxrabegim. Og‘asi

Boysung‘ur Mirzodan keyin 1499 yil o‘rtalarida Samarqand taxtiga o‘tirgan. Shayboniyxon 1500 yilda

Samarqandni egallagach, Sulton Ali Mirzoni uning buyrug‘iga binoan qatl etganlar.

39. Jamshid — Eronning afsonaviy shohi. U qurol-aslaha, ipak va ranglar ixtiro’ qilgan, ulkan va

hashamdor binolar qurdirgan ekan. Navoiy «Tarixi mulki Ajam»da yozishicha, Jamshid pichoq va

qalqon yasagan, hammom qurdirgan. Nihoyatda ulug‘ «Chihil minor» deb atalgan bino solib, kun va

tun teng kelgan kunda o‘sha binoda taxtda o‘tirib, barchaga adolat qilgani uchun shu kunning otini

Navro‘z qo‘ygan ekanlar. Bu yerda Jamshid deganda Navoiy Husayn Boyqaroni va boshqa temuriy

shoh, shahzodalarni nazarda tutmoqda.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 168

40. Faridun— qadimgi Eron shohlaridan. Ba’zi manbalarda u Jamshidning nabirasi, ba’zilarida esa

uning birodari Taxmuras avlodidan deb qayd qilinadi. Faridun zolim va odamxo‘r, Jamshidning qotili

Zahhokka qarshi temirchi Kova (Kovai ohangar) isyoniga qo‘shilib, uni mahv etadi.

Navoiy «Tarixi mulki Ajam»da Faridunni «yaxshi axloqli olim va odil podshoh erdi» deb

ta’riflaydi. Bu yerda ham Faridun fazilatlari shu majlisda nomlari zikr etilgan temuriy hukmron va

shahzodalarda bo‘lgan va ularning ba’zilariga falak Jamshid va Faridun kabi taqdirning ajal jomini

ichirdi, deydi Navoiy.

**SAKKIZINCHI MAJLIS**

1. Rustam — Abulqosim Firdavsiy «Shohnoma»sidagi qahramon, Eron folkloridagi mashhur

obraz. O‘rta va yaqin Sharq xalqlarida ham shuhrat qozongan. Rustam xalqparvar, Vatanni sevuvchi,

mardlik va shijoatda bemisl pahlavondir. Uning nomi keyinchalik qahramonlik ramziga aylanib

ketgan.

Rustamning dunyoga kelishi va unga ism qo‘yilishi haqida Firdavsiy shunday hikoya qiladi:

Zolning xotini Rudoba homilani g‘oyat og‘ir ko‘taradi. Oy-kuni yaqinlashganda dard boshlanishi bilan

hushidan ketadi. Sarosimaga tushgai Zol afsonaviy qush Simurg‘ yordami bilan jarroh topib keladi.

Jarroh onaning yonini kesib, bolani oladi. Hushiga kelgan Rudoba yonida g‘oyat bo‘lalik bolani ko‘rib,

xursan holda «Rustam!» deydi. Forsiyda bu so‘z azobu darddak xalos bo‘ldim, degan ma’noni

anglatadi. Onaning og‘zidan chiqqan ana shu birinchi so‘zni o‘g‘ilga ism qilib qo‘yadilar.

Navoiy bu yerda Husayn Boyqaroning muruvvatliligi va bahodirligini Rustamga qiyos qiladi.

2. Hotam — Abusafona Hotam ibni Abdulloh ibni Sa’di Toyi. Taxminan VI asr oxirlari VII asr

avvallarida yashagan arab shoiri. Xalq orasida Xotamtoy nomi bilan mashhur. Uning bizgacha yetib

kelgan bir qancha she’rlarini to‘plab, arab adibi va xattot Rizqulloh Hassun 1872 yilda Londonda nashr

etdirgan. Hotam haqida Sharqda juda ko‘p afsonalar va rivoyatlar, qissa va dostonlar mavjud. Xotam

nomi Saxovat ramziga aylanib ketgan. Bu yerda Navoiy Husayn Boyqaroni ham shoirlikda, ham

saxovatda Hotamga o‘xshatadi.

3. «Nasabnoma» — Husayn Boyqaroning shajarasi, tarjimai holi haqidagi asar. Navoiy asar

muallifining nomini keltirmaydi.

4. Iso — payg‘ambarlardan biri. Laqabi Masih. Diniy afsonalarda Iso o‘z nafasi bilan o‘lganlarni

tiriltirish, ularga jon bag‘ishlash qobiliyatiga ega bo‘lgan, deyiladi. Bu yerda shoir yor labi qarshisida

obi hayot xijolatda ekanligi, nafasi Iso nafasidek jon bag‘ishlovchi demoqchi bo‘ladi.

5. Masiho — qarang: Iso, yuqoridagi izoh.

6. She’riy san’atda «tarjeh» bir narsani yoxud biror obrazni boshqa narsa yo obrazdan baland

qo‘yib ta’riflashni anglatadi. Bu baytda shoir o‘z sevgilisi ko‘zlarini nargis gulidan, og‘zini

g‘unchadan afzal deb ta’riflaydi.

7. Nu’mon — arablardagi Toif shahri yaqinidagi daryoning nomi. Aftidan, shu yerlarda ungan

lolaning rangi va undagi dog‘ ta’rifga loyiq bo‘lsa kerak.

8. «Tajohil ul-orif» she’riy san’at bo‘lib, lug‘aviy ma’nosi bilib bilmaslikka olishlikni anglatadi.

She’riyatda shoir iztirobli, hayajonli lahzalarda o‘zi o‘ziga savol berib, javobda fikrlarini yanada

teranlashtiradi, adoni ta’sirliroq qiladi. Bu baytda shoir yorning tabassumini g‘unchaning ochilishi

emas, loladagi dog‘ emas uni mening ko‘nglim qonatdi der ekan, ana shu san’atning bir ko‘rinishini

namoyon etadi.

9. Bu baytda Husayn Boyqaro she’r san’atidagi «talmeh» (lug‘. ma’nosi: yashin chaqnashi, ko‘z

qirini bir narsaga daf’atan qaratish demakdir)ni ishlatgan. Bu san’atda tarixiy shaxslar, voqia, qissa,

afsonalarga va ulardagi personajlarga ishora qilmoqni anglatadi. Baytdagi Farhod va Majnunlar ana

shunday qahramonlardandir.

10. Yaqiniy — qarang: ushbu kitob, 240-bet, 124-izoh.

Alisher Navoiy. Majolis un-nafois

**www.ziyouz.com** kutubxonasi 169

11. Bu baytda ham «talmeh» san’ati ishlatilgai. Vomiq — «Vomiq va Azro» nomida 20 dan ziyod

dostonlar mavjud. Asli yunonga borib taqaluvchi bu turkum dostonlardan ilk namunalar VI asrlarda

uchraydi XI asrda fors shoiri Unsuriy «Vomiq va Azro» nomli doston yaratgan. (Vomiqning ma’nosi

do‘stlashuvchi, do‘sti borni anglatadi, Azro esa bokira ma’shuqa deganidir). Keyinchalik ko‘p shoirlar

shu nomda doston yaratganlar. Bu dostonlarning mazmunida farqlar oz bo‘lib, faqat birida Vomiq

Yaman shohining o‘g‘li, Azro Hijoz hokimining qizi, boshqasida esa turli mamlakatlar

hukmronlarining farzandlari sifatida qalamga olinadi.

12. «Bu she’rning qofiyasidan so‘ngra «atv vovin» kalimaning asl harfi o‘rnig‘a tutulib, g‘arib

ixtiro’ qilibdur» — «atv vovi» «va» bog‘lovchisini anglatadi. Baytda shoir «ey jafo tig‘i, kel va majruh

ko‘ksumni yor» deyish o‘rniga «va»ni yor so‘zidagi asosiy harflarga tutash yozgan. Navoiy buni

ajoyib ixtiro’ deb baholaydi. Navoiyning “Favoyid ul-kibar” devonida xuddi shunday san’at ishlatilgan

g‘azal bor bo‘lib, matlai shunday:

Ey sabo, ovvora ko‘nglum istayu har yon boru,

Vodiyu tog‘u biyobonlarni bir-bir axtaru.

13. «Majolis» so‘ngidagi bu «Xilvat» deb berilmish ikki lavha: Husayn Boyqaro huzurida

o‘tadigan adabiy anjumanlar (Navoiy «Oliy majlis» deydi) haqida, ularda yangi she’rlar, badiiyat

masalalari muhokama qilinishi haqida tasavvur yaratib beradi. Birinchi lavhada Navoiy Xusrav

Dehlaviyning hindcha she’rlaridagi bir ma’no yomg‘ir rishtasining nozik yorga madad bo‘lganligi

haqidagi Lutfiydan eshitgan hikoyat va unga e’tiroz bildirgan Husayn Boyqaromana bu bayt esa e’tiroz

uyg‘otmaydi, deb bir baytni keltiradi. Bu bayt Husayn Boyqaro devonidan topilmadi. Uning Navoiy ilk

devonidagi bir g‘azal tarkibida mavjudligiga bizning e’tiborimizni prof. H.Ne’matov tortdi. Faqat

«Majolis»da «devorg‘a» so‘zi devonda «devorda» tarzida yozilgan.

Ikkinchi lavhada esa hisorlik yosh shoir Qabuliy g‘azali bilan bog‘liq bo‘lib, shoir she’rida

chiqmay qolgan bir baytni Navoiy yozib bergani va Husayn Boyqaro bu xolni darhol payqagani haqida

so‘z boradi. Bu lavha Husayn Boyqaro Navoiy she’riy uslubini naqadar puxta bilganligi, shuningdek,

yosh iste’dodlarga marhamatli bo‘lganligidan dalolat beradi.v